叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000001

2. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000002

3. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000003

4. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000004

5. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ]
E - text prepared by Delphine Lettau
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Canada Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 加拿大 团队

古腾堡计划在线分布式校对加拿大团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net])
(http : / / www . pgdpcanada . net)
(http : / / 万维网 . - . 网)

(http://www.pgdpcanada.net)

['keɪtoʊ] ;
CATO ;
卡托 ;

卡托;

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,
A Tragedy ,
一个 悲剧 ,

一场悲剧,

[ɪn] [faɪv] [ækts] ,
IN FIVE ACTS ,
在 五 使徒行传 ,

分为五幕,

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] , [ɛs'kwɑɪər] .
BY JOSEPH ADDISON , ESQ .
经过 约瑟夫 艾迪生 , 先生 .

作者：约瑟夫·艾迪生律师

[æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
AS PERFORMED AT THE
作为 执行 在 这

在.....演出

['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
THEATRE ROYAL , COVENT GARDEN .
剧院 皇家 , 科文特 花园 .

科文特花园皇家剧院。

['prɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF THE MANAGERS
打印 在下面 这 权威 的 这 经理

经管理层授权印刷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑ:mpt] [bʊk] .
FROM **THE** **PROMPT** **BOOK** **.**
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks]
WITH **REMARKS**
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔ:ld] .
BY **MRS** **.** **INCHBALD** **.**
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['pærɪs] ,
PARIS **,**
巴黎 ,

巴黎，

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['boʊdri] ,
PRINTED **FOR** **BAUDRY** **,**
打印 为了 鲍德里 ,

为鲍德里印刷，

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]
ENGLISH **,** **ITALIAN** **,** **SPANISH** **,** **PORTUGUESE** **AND** **GERMAN**
英语 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 和 德语

英语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语和德语

['laɪbreri] , [ru:] [di:'ju][koʊk; kɑ:k] - [seɪnt] - - . - .
LIBRARY **,** **RUE** **DU** **COQ** **-** **SAINT** **-** **HONORÉ** **.** **1823** **.**
图书馆 , 后悔 杜 辅酶Q - 圣 - - . - .

库克圣奥诺雷街图书馆，1823 年。

[ri'ma:ks] .
REMARKS **.**
评论 .

评论。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
The **author** **of** **this** **tragedy** **,**
这 作者 的 这 悲剧 ,

这场悲剧的始作俑者，

[tu:; tə] [hu:z] ['vɪgərəs] [maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['mɔ:rəl][wɜ:rks]
to **whose** **vigorous** **mind** **the** **English** **are** **indebted** **for** **their** **choicest** **moral** **works**
到 谁 蓬勃 头脑 这 英语 是 负债累累 为了 他们的 精选 道德 作品
,
,
,

英国人最优秀的道德著作都应归功于他那充满活力的思想。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [soʊ] [wi:k] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd]
came **into** **the** **world** **with** **a** **frame** **so** **weak** **,** **that** **he** **was** **christened**
来了 进入 这 世界 和 一个 框架 所以 虚弱的 , 那 他 曾是 受洗
[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
immediately **on** **his** **birth** **,**
立即地 在 他的 出生 ,

他出生时体质虚弱，因此一出生就接受了洗礼。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

in	consequence	of	the	symptoms	he	gave	of	a	speedy	dissolution	.
在	结果	的	这	症状	他	给予	的	一个	迅速	溶解	.

由于他表现出迅速消亡的症状。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [riəd] [hɪm; ɪm][dɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,

The	hand	which	reared	him	did	a	more	than	ordinary	service	to	the	age	in	which	he	lived	,
这	手	哪个	饲养	他	做过	一个	更多的	比	普通的	服务	到	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

养育他的那只手为他所处的时代做出了非凡的贡献。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	to	succeeding	generations	.
和	到	成功	几代人	.

并传承给子孙后代。

['ædɪsənz] ['paɪəs] ['raɪtɪŋz] , [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

Addison's	pious	writings	,	untainted	by	the	rigour	of	superstition	,	have	softened	the	harsh	spirit	of	ancient	religion	,
艾迪生的	虔诚的	著作	,	未受污染的	经过	这	严格	的	迷信	,	有	软化	这	残酷的	精神	的	古老的	宗教	,

艾迪生的虔诚著作没有受到迷信严苛的影响，缓和了古代宗教的严酷氛围。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fɜ:rmd] [ɔ:l][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

whilst	they	have	confirmed	all	its	principles	.
而	他们	有	确认的	全部它是		原则	.

虽然他们已经确认了它的所有原则。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['lɔnsɪˌlɑ:t] ['ædɪsən] , ['rektər] [ʌv; əv] [mɪlstən] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [wɪlts] ,

He	was	the	son	of	the	Reverend	Launcelot	Addison	,	Rector	of	Milston	,	in	the	county	of	Wilts	,
他	曾是	这	儿子	的	这	牧师	兰斯洛特	艾迪生	,	校长	的	米尔斯顿	,	在	这	县	的	威尔特郡	,

他是威尔特郡米尔斯顿教区牧师兰斯洛特·艾迪生的儿子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

at	which	place	he	was	born	,	on	the	6th	of	May	,	1672	.
在	哪个	地方	他	曾是	出生	,	在	这	6th	的	可能	,	-	.

他于 1672 年 5 月 6 日出生在何处。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [ɪn'fɪrɪər] [sku:lz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] - [haʊs] ;

After	passing	through	some	inferior	schools	,	he	was	placed	at	the	Charter	-	House	;
后	通过	通过	一些	下	学校	,	他	曾是	放置	在	这	宪章	-	房子	;

在就读了一些水平较低的学校后，他被送入了特许学校；

[wer] [hi:; hi] [kən'træktɪd] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [wɪtʃ] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

where	he	contracted	that	intimacy	with	Steele	,	which	grew	to	a	friendship	honourable	to	them	both	,
在哪里	他	合同	那	亲密关系	和	斯蒂尔	,	哪个	生长	到	一个	友谊	光荣的	到	他们	两个都	,

在那里，他与斯蒂尔建立了亲密关系，这种关系发展成为一段对他们双方都十分尊敬的友谊。

[frʌm; frəm][ɪts] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈleɪbər] [bi'stəu] [ɑːn]

from	its	duration	,	and	the	instructions	which	their	joint	labour	bestowed	on
从	它是	期间	,	和	这	指示	哪个	他们的	联合的	劳动	授予	在

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

从其持续时间来看，以及他们共同劳动留给人类的教诲。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [jʌŋ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] ['entərd] [æt; ət] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]

At	the	age	of	fifteen	,	young	Addison	was	entered	at	Queen's	College	,	Oxford
在	这	年龄	的	十五	,	年轻的	艾迪生	曾是	进入	在	女王大学	大学	,	牛津

,

,

,

十五岁时，年轻的艾迪生考入了牛津大学女王学院。

[wer] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

where	he	applied	himself	so	closely	to	study	,	that	,	in	a	few	years	,
在哪里	他	应用	他自己	所以	密切	到	学习	,	那	,	在	一个	很少	年	,

他潜心学习，几年之内，

[hɪz; ɪz] ['lætn] ['poʊətri] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

his	Latin	poetry	gained	him	high	reputation	in	both	universities	,	and	,	at
他的	拉丁	诗	获得	他	高的	名声	在	两个都	大学	,	和	,	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

the	age	of	twenty	-	two	,
这	年龄	的	二十	-	二	,

他的拉丁文诗歌为他在两所大学赢得了很高的声誉，22岁时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

he	became	known	to	the	nation	at	large	by	his	English	compositions	.
他	成为	已知	到	这	国家	在	大的	经过	他的	英语	作品	.

他凭借英文作品而为全国人民所熟知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] ['hoʊli]['ɔːrdərz] ; [wɪtʃ] ,

He	was	now	pressed	by	his	father	to	take	holy	orders	;	which	,
他	曾是	现在	按下	经过	他的	父亲	到	拿	圣	订单	;	哪个	,

他现在迫于父亲的压力，决定接受圣职；

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈdeɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv]['paɪəti] , [hiː; hi]

notwithstanding	his	sedate	turn	of	mind	,	and	his	habits	of	piety	,	he
虽然	他的	稳重	转动	的	头脑	,	和	他的	习惯	的	虔诚	,	他

['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

positively	refused	.
积极地	拒绝	.

尽管他性情沉稳，为人虔诚，但他还是断然拒绝了。

['mɪstər] . ['tɪkəl] [hæz; həz] [əˈledʒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪsənz] [ɪkˈstriːm] ['mɑːdəsti] , [ə; eɪ]

Mr	.	Tickell	has	alleged	,	that	it	was	Addison's	extreme	modesty	,	a
先生	.	蒂克尔	有	据称	,	那	它	曾是	艾迪生的	极端	谦逊	,	一个

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [tɪˈmɪdəti] ,

constitutional	timidity	,
宪法	胆怯	,

蒂克尔先生声称，这是艾迪生极度谦逊、天生胆怯的表现。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɑːlv] [əˈgenst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

which	made	him	resolve	against	being	in	the	church	—	but	he	became	a
哪个	制成	他	解决	反对	存在	在	这	教会	—	但	他	成为	一个

['steɪtsmən] ;

statesman	;
政治家	;

这使他下定决心不加入教会——但他却成为了一名政治家；

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	,	surely	,	that	is	a	character	which	requires	as	much	courage	as	a
和	,	一定	,	那	是	一个	特点	哪个	需要	作为	很多	勇气	作为	一个

['klɜːrdʒɪmənz] ,

clergyman's	,
神职人员的	,

当然，这样的角色需要的勇气不亚于牧师。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

when	the	church	is	not	under	persecution	.
什么时候	这	教会	是	不是	在下面	迫害	.

当教会没有遭受迫害时。

[ðə; ði][fɜːrst][drə'mætɪk][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['ædɪsən] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːprə] [kɔːld] "

The	first	dramatic	work	from	the	pen	of	Addison	,	was	an	opera	called	"
这	第一的	戏剧性	工作	从	这	笔	的	艾迪生	,	曾是	一个	歌剧	称为	"

['roʊzəmənd] ,

Rosamond	,
罗莎蒙德	,

艾迪生创作的第一部戏剧作品是一部名为《罗莎蒙德》的歌剧。

" [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] , [hiː; hi][nekst] [ə'sɪstɪd] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] "

"	which	having	but	indifferent	success	,	he	next	assisted	Steele	in	his	play	of	"
"	哪个	拥有	但	冷漠	成功	,	他	下一个	协助	斯蒂尔	在	他的	玩	的	"

[ðə; ði] ['tendər] ['hʌzbənd] ;

The	Tender	Husband	;
这	投标	丈夫	;

“由于反响平平，他随后协助斯蒂尔排演了戏剧《温柔的丈夫》;

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['oʊpənli][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðə; ði]

"	for	which	the	author	surprised	him	by	a	dedication	,	openly	to	avow	the
"	为了	哪个	这	作者	惊讶	他	经过	一个	奉献	,	公然	到	承认	这

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

obligation	.
义务	.

“作者为此献上了一份献词，公开表示了这份责任，令他感到意外。”

[ðiːz] [tuː] [frendz] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrk] , " [ðə; ði]

These	two	friends	now	united	their	efforts	in	that	well	-	known	periodical	work	,	"	The
这些	二	朋友们	现在	团结的	他们的	努力	在	那	出色地	-	已知	期刊	工作	,	"	这

['spektеɪtər] ;

Spectator	;
旁观者	;

这两位朋友现在共同创办了著名的期刊《旁观者》;

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mænərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrəlz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	by	which	they	reformed	the	manners	,	as	well	as	the	morals	,	of	their
"	经过	哪个	他们	改革后的	这	礼仪	,	作为	出色地	作为	这	德	,	的	他们的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

“通过这种方式，他们不仅改革了读者的礼仪，也改革了他们的道德观念。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪtərəri] [feɪm] .

and	established	their	own	literary	fame	.
和	已确立的	他们的	自己的	文学	名声	.

并由此建立了自己的文学声誉。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv] ['ædɪsən] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

But	,	as	the	talents	of	Addison	were	superior	to	those	of	Steele	,
但	,	作为	这	天赋	的	艾迪生	是	优越的	到	那些	的	斯蒂尔	,

但是，由于艾迪生的才能优于斯蒂尔，

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪ'stiːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
so **are** **the** **papers** **in** **this** **work** **which** **were** **written** **by** **him** **esteemed** **above** **the**
所以 是 这 文件 在 这 工作 哪个 是 书面 经过 他 尊敬的 多于 这
[rest] ;
rest **;**
休息 ;

因此，本书中由他撰写的文章也比其他文章更受推崇；

— [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
— **and** **,** **as** **a** **mark** **of** **distinction** **,** **he** **had** **the** **laudable** **,** **or** **his**
— 和 , 作为 一个 标记 的 区别 , 他 有 这 值得称赞 , 或者 他的
[frend] [stiːl] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [praɪd] ,
friend **Steele** **the** **honest** **pride** **,**
朋友 斯蒂尔 这 诚实的 自豪 ,

——而且，作为一种杰出的标志，他拥有值得称赞的，或者说他的朋友斯蒂尔拥有诚实的自豪感，

[tuː; tə][ə'fɪks][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['peɪpər] ,
to **affix** **a** **letter** **at** **the** **end** **of** **every** **such** **paper** **,**
到 词缀 一个 信 在 这 结尾 的 每一个 这样的 纸 ,

在每份此类文件的末尾附上一封信，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
by **which** **it** **should** **be** **known** **for** **his** **.**
经过 哪个 它 应该 是 已知 为了 他的 .

因此，人们应该知道这是他的事。

[ðə; ði][mjuːz]['kliːoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [fɔːr] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [juːst] [ɪn] " [ðə; ði]
The **Muse** **Clio** **furnished** **the** **four** **letters** **which** **have** **been** **thus** **used** **in** **"** **The**
这 沉思 克里奥 提供 这 四 信件 哪个 有 到过 因此 用过的 在 " 这
['spektɪtər] ,
Spectator **,**
旁观者 ,

缪斯女神克利俄提供了四个字母，这些字母就这样被用在了《旁观者》杂志上。

" [æz; əz] ['ædɪsənz] ['ɑːnərəb(ə)l] [stæmp][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .
" **as** **Addison's** **honourable** **stamp** **of** **authorship** **.**
" 作为 艾迪生的 光荣的 邮票 的 作者身份 .

“作为艾迪生的荣誉署名。”

[ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːrdiən] " [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] [ʃer] ;
In **the** **periodical** **work** **of** **"** **The** **Guardian** **"** **he** **had** **likewise** **some** **share** **;**
在 这 期刊 工作 的 " 这 监护人 " 他 有 同样地 一些 分享 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他也参与了《卫报》的定期编辑工作；而且，

[ɪn] - , [hiː; hi] [prə'duːst] , [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [kɔːld] " [ðə; ði]['nəublist][wɜːrk]
in **1713** **,** **he** **produced** **,** **what** **Dr** **.** **Johnson** **has** **called** **"** **the** **noblest** **work**
在 - , 他 生产 , 什么 博士 . 约翰逊 有 称为 " 这 最高贵 工作
[ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['dʒiːniəs] " — " ['keɪtoʊ] .
of **Addison's** **genius** **"** **—** **"** **Cato** **.**
的 艾迪生的 天才 " — " 卡托 .

1713 年，他创作了约翰逊博士称之为“艾迪生天才最伟大的作品”——《加藤》。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,
" **Notwithstanding** **the** **merit** **of** **this** **play** **,**
" 虽然 这 优点 的 这 玩 ,

“尽管这部剧本身有其优点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	certain	that	it	was	indebted	to	the	political	circumstances	of	the
它	是	肯定	那	它	曾是	负债累累	到	这	政治的	情况	的	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

可以肯定的是，这得益于当时的政治环境。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .

for	that	enthusiastic	applause	with	which	it	was	received	by	the	town	.
为了	那	热情的	掌声	和	哪个	它	曾是	已收到	经过	这	镇	.

因为全镇人民都给予了热烈的掌声。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑːn] ['evri] [nuː]

The	joy	or	sorrow	which	an	author	is	certain	to	experience	upon	every	new
这	喜悦	或者	悲哀	哪个	一个	作者	是	肯定	到	经验	之上	每一个	新的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

作者在创作每一部新作品时必然会经历的喜悦或悲伤

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

is	far	more	powerful	in	the	heart	of	a	dramatist	than	in	that	of	any	other
是	远的	更多的	强大的	在	这	心	的	一个	剧作家	比	在	那	的	任何	其他

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

在剧作家心中，这种力量远比在其他任何作家心中都更加强大。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæmərəs] ['plɔːdɪts] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɛkstəsi] ;

The	sound	of	clamorous	plaudits	raises	his	spirits	to	a	kind	of	ecstacy	;
这	声音	的	喧闹的	赞誉	提高	他的	烈酒	到	一个	种类	的	狂喜	;

热烈的掌声让他欣喜若狂；

[waɪlst] [hisiz] [ænd; ənd] [grəunz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['ɔːdiəns] , [straɪk] [ɑːn][ðə; ði]

whilst	hisses	and	groans	,	from	a	dissatisfied	audience	,	strike	on	the
而	嘶嘶声	和	呻吟	,	从	一个	不满	观众	,	罢工	在	这

[ɪr] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

ear	like	a	personal	insult	,
耳朵	喜欢	一个	个人的	侮辱	,

不满的观众发出嘘声和呻吟声，如同人身攻击般刺耳。

[ə'vaʊɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ]

avowing	loud	and	public	contempt	for	that	in	which	he	has	been	labouring
宣称	大声	和	民众	鄙视	为了	那	在	哪个	他	有	到过	劳动

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

to	show	his	skill	.
到	展示	他的	技能	.

他公开大声蔑视自己一直努力展现才华的领域。

['ædɪsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['neɪtʃər] , [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][æn; ən]

Addison	,	with	his	timid	nature	,	felt	all	the	excruciating	tortures	of	an
艾迪生	,	和	他的	胆小	自然	,	毛毡	全部	这	痛苦不堪	酷刑	的	一个

[æm'bɪʃəs] , [jet] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dræmətɪst] .

ambitious	,	yet	a	fearful	dramatist	.
雄心勃勃	,	然而	一个	可怕	剧作家	.

艾迪生性格胆怯，他体会到了雄心勃勃却又胆怯的剧作家所经历的一切痛苦折磨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] " ['keɪtoʊ] ; " [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]

He	could	not	stay	at	home	on	the	first	night	of	"	Cato	;	"	for	to	be
他	可以	不是	停留	在	家	在	这	第一的	夜晚	的	"	卡托	;	"	为了	到	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

在《卡托》首演当晚，他无法待在家中；因为他要被告知，

[æt; ət][wʌns] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] ,

at	once	,	that	his	tragedy	was	driven	from	the	stage	with	derision	,
在	一次	,	那	他的	悲剧	曾是	驱动	从	这	阶段	和	嘲笑	,

他的悲剧立刻遭到嘲笑，被迫从舞台上撤下。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [nəːvs] [laɪk][ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv] [deθ] .

had	been	to	his	tremulous	nerves	like	the	dart	of	death	.
有	到过	到	他的	颤抖的	神经	喜欢	这	镖	的	死亡	.

对他来说，这就像死神之箭一样刺痛了他颤抖的神经。

[nɑːt] [les] ['perəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔːdɪtər] — [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]

Not	less	peril	might	have	befallen	him	as	an	auditor	—	he	therefore	was
不是	较少的	危险	可能	有	发生	他	作为	一个	审计员	—	他	所以	曾是

['niːðər] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

neither	present	on	the	first	performance	,
两者都不	展示	在	这	第一的	表现	,

如果他担任审计员，所面临的危险可能同样不小——因此，他既没有出席首场演出，也没有出席首场演出。

[nɔːr]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ; — [bʌt; bət] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

nor	absent	from	the	theatre	;	—	but	,	placing	himself	on	a	bench	in	the	green
也不	缺席的	从	这	剧院	;	—	但	,	放置	他自己	在	一个	长椅	在	这	绿色的

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

他并未缺席剧院；——而是坐在休息室的长凳上，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn]['tuːmʌlt] , [hiː; hi][kept][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [frend] ,

his	body	motionless	,	his	soul	in	tumult	,	he	kept	by	his	side	a	friend	,
他的	身体	静止不动	,	他的	灵魂	在	骚乱	,	他	保留	经过	他的	边	一个	朋友	,

他的身体一动不动，内心却波涛汹涌，身边始终有一位朋友陪伴。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv]

whom	he	dispatched	every	minute	towards	the	stage	,	to	bring	him	news	of
谁	他	已派出	每一个	分钟	向	这	阶段	,	到	带来	他	消息	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] .

what	was	passing	there	.
什么	曾是	通过	那里	.

他每分钟都派人到舞台上去，向他汇报那里发生的事情。

[hiː; hi] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] , [hiː; hi] [kən'siːvd] , [prə'gresɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	thus	secured	,	he	conceived	,	progressive	information	of	his	fate	,
他	因此	安全	,	他	构思	,	进步	信息	的	他的	命运	,

他由此认为自己可以逐步了解自己的命运。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] ['mʌltɪtuːd] .

without	the	risk	of	hearing	it	from	an	enraged	multitude	.
没有	这	风险	的	听力	它	从	一个	愤怒	民众	.

而不用担心遭到愤怒群众的谴责。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

But	such	was	the	vehemence	of	applause	,
但	这样的	曾是	这	激烈	的	掌声	,

但掌声却如此热烈。

[ðæt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] -
that **shouts** **of** **admiration** **forced** **their** **way** **through** **the** **walls** **of** **the** **green** **-**
那 喊叫 的 钦佩 强制 他们的 方式 通过 这 墙壁 的 这 绿色的 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

赞叹的喊声穿透了休息室的墙壁，

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglædsəm] [ˈtaɪdɪŋz] .
before **his** **messenger** **could** **return** **with** **the** **gladsome** **tidings** **.**
前 他的 信使 可以 返回 和 这 高兴 消息 .

在他使者带着喜讯返回之前。

[jet] , [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
Yet **,** **not** **till** **the** **last** **sentence** **was** **spoken** **,**
然而 , 不是 直到 这 最后的 句子 曾是 说 ,

然而，直到最后一句话说完，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['ferli] [drɑːpt] [ə'pɑːn]['keɪtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] ,
and **the** **curtain** **fairly** **dropped** **upon** **Cato** **and** **his** **weeping** **friends** **,**
和 这 窗帘 相当 掉落 之上 卡托 和 他的 哭泣 朋友们 ,

于是，帷幕布缓缓落下，只留下卡托和他哭泣的朋友们孤零零地躺在那里。

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːθər] ['ventʃər] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
did **the** **author** **venture** **to** **move** **from** **the** **inanimate** **position** **in** **which** **he**
做过 这 作者 风险投资 到 移动 从 这 无生命 位置 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [fɪkst] .
was **fixed** **.**
曾是 固定的 .

作者是否曾冒险离开他所处的静止位置？

[ðɪs] [ə'kjuːt] [dred] [ʌv; əv] ['feɪljər] [naʊ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd]['nevər]
This **acute** **dread** **of** **failure** **now** **heightened** **the** **joy** **of** **success** **,** **and** **never**
这 急性 恐惧 的 失败 现在 增强 这 喜悦 的 成功 , 和 绝不
[wʌz; wəz] [sək'ses] [mɔːr] [kəm'pliːt] .
was **success** **more** **complete** **.**
曾是 成功 更多的 完全的 .

对失败的极度恐惧反而增强了成功的喜悦，成功也从未如此圆满。

" ['keɪtoʊ] , " [sez] [poʊp] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
" **Cato** **,** **"** **says** **Pope** **,** **in** **a** **letter** **to** **one** **of** **his** **friends** **,** **written** **at** **the** **time**
" 卡托 , " 说道 教皇 , 在 一个 信 到 一 的 他的 朋友们 , 书面 在 这 时间
,
,
,

“卡托，”教皇在当时写给一位朋友的信中说道。

" [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
" **was** **not** **so** **much** **the** **wonder** **of** **Rome** **in** **his** **days** **,**
" 曾是 不是 所以 很多 这 想知道 的 罗马 在 他的 天 ,

“在他那个时代，罗马的奇观并不多，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn]['aʊərz] .
as **he** **is** **of** **Britain** **in** **ours** **.**
作为 他 是 的 英国 在 我们的 .

因为他是我们英国人。

" [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,
" **The** **most** **fortunate** **of** **all** **occurrences** **took** **place** **,**
" 这 最多 幸运 的 全部 发生 采取 地方 ,

“所有事件中最幸运的一件事发生了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [druː] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['roʊmən] — [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

from	the	skill	with	which	Addison	drew	this	illustrious	Roman	—	he	gave	him
从	这	技能	和	哪个	艾迪生	画	这	杰出	罗马	—	他	给予	他

[soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] ,

so	much	virtue	,
所以	很多	美德	,

艾迪生以精湛的技艺描绘了这位杰出的罗马人物——他赋予了他如此多的美德，

[ðæt] [bəuθ] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔːris] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	both	Whigs	and	Tories	declared	him	of	their	party	;	and	instead	of
那	两个都	辉格党	和	保守党	声明	他	的	他们的	派对	;	和	反而	的

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

辉格党和托利党都宣布他为党员；而且，而不是任何一方，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

on	either	side	,	opposing	his	sentences	in	the	cause	of	freedom	,
在	任何一个	边	,	反对	他的	句子	在	这	原因	的	自由	,

双方都反对他的判决，为了自由而战。

[ɔːl] [stroʊv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

all	strove	which	should	the	most	honour	him	.
全部	努力	哪个	应该	这	最多	荣誉	他	.

所有人都竭尽全力，以求最大程度地荣耀他。

[bəuθ] ['ɔːdɪtəz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] , [sɪns] [ðæt] ['noʊtɪd] ['pɪriəd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [preɪz] [ðɪs]

Both	auditors	and	readers	,	since	that	noted	period	,	much	as	they	may	praise	this
两个都	审计员	和	读者	,	自从	那	著名的	时期	,	很多	作为	他们	可能	称赞	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

自那段时期以来，无论是审计人员还是读者，尽管他们可能对这场悲剧表示赞赏，

[kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk][wɜːrk] — ['paʊər] [tuː; tə]

complain	that	it	wants	the	very	first	requisite	of	a	dramatic	work	—	power	to
抱怨	那	它	想要	这	非常	第一的	必需品	的	一个	戏剧性	工作	—	力量	到

[ə'fekt] [ðə; ði] ['pæʃnz] .

affect	the	passions	.
影响	这	激情	.

有人抱怨说，它缺少戏剧作品的首要要素——打动人心的力量。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] , [haʊ] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'pæʃnd] , [æt; ət] [ðæt]

This	criticism	shows	,	to	the	full	extent	,	how	men	were	impassioned	,	at	that
这	批评	演出	,	到	这	满的	程度	,	如何	男人	是	热情洋溢	,	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这种批评充分展现了当时人们的激情。

[baɪ][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] .

by	their	political	sentiments	.
经过	他们的	政治的	情感	.

受其政治倾向的影响。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]

They	brought	their	passions	with	them	to	the	playhouse	,	fired	on	the
他们	带来	他们的	激情	和	他们	到	这	过家家	,	被解雇	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

subject	of	the	play	;
主题	的	这	玩	;

他们带着对戏剧的热情来到剧院，对剧目内容充满激情；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [fleɪm] .

and	all	the	poet	had	to	do	was	to	extend	the	flame	.
和	全部	这	诗人	有	到	做	曾是	到	延长	这	火焰	.

诗人所要做的就是让火焰延续下去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['drɑ:mə] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [si:nz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn'sɪpɪd] ;

It	is	a	charge	against	this	drama	,	that	the	love	scenes	are	all	insipid	;
它	是	一个	收费	反对	这	戏剧	,	那	这	爱	场景	是	全部	平淡	;

这部剧的一大缺点是，所有的爱情戏都乏味无趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] ['ni:ðər] ['keɪtoʊ][nɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][strɪkt]

but	it	should	be	considered	,	that	neither	Cato	nor	his	family	,	with	strict
但	它	应该	是	经过考虑的	,	那	两者都不	卡托	也不	他的	家庭	,	和	严格的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

但应该考虑到，无论是卡托还是他的家人，都严格按照礼仪行事。

[kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌntri] . — [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fi:l]

could	love	any	thing	but	their	country	.	—	As	this	is	a	love	which	women	feel
可以	爱	任何	事物	但	他们的	国家	.	—	作为	这	是	一个	爱	哪个	女性	感觉

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][men] ,

in	a	much	less	degree	than	men	,
在	一个	很多	较少的	程度	比	男人	,

她们可以爱任何事物，唯独不爱自己的国家。——因为女性对国家的爱远不如男性强烈。

[ænd; ənd][æz; əz]['bɑ:ndɪdʒ] , [nɑ:t] ['lɪbərti] , [ɪz] ['wʊmənz] [wɪʃ] , " ['keɪtoʊ] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	as	bondage	,	not	liberty	,	is	woman's	wish	,	"	Cato	,	"	with	all	his
和	作为	束缚	,	不是	自由	,	是	女性的	希望	,	"	卡托	,	"	和	全部	他的

['peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

而女性想要的不是自由而是奴役，因此，尽管"卡托"充满爱国情怀，

[mʌst; məst]['evər][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌl] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ;

must	ever	be	a	dull	entertainment	to	the	female	sex	;
必须	曾经	是	一个	乏味的	娱乐	到	这	女性	性别	;

对女性来说，这肯定是一种乏味的娱乐；

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'si:v] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['elɪgənt] [ˌə'mju:zmənts] ,

and	men	of	course	receive	but	little	pleasure	from	elegant	amusements	,
和	男人	的	课程	收到	但	小的	乐趣	从	优雅的	娱乐	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t][pɑ:r'teɪk] .

of	which	women	do	not	partake	.
的	哪个	女性	做	不是	参加	.

当然，男人从优雅的娱乐活动中也得不到多少乐趣，而女人则不参与这些娱乐活动。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [kən'teɪnd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædɪsən]

The	language	and	sentiments	contained	here	are	worthy	of	the	great	Addison
这	语言	和	情感	包含	这里	是	值得	的	这	伟大的	艾迪生

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['keɪtoʊ] ;

and	the	great	Cato	;
和	这	伟大的	卡托	;

这里所包含的语言和情感，堪比伟大的艾迪生和伟大的加图；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔbdʒiktid] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	if	,	as	it	is	objected	,	the	characters	are	too	elevated	to	be
和	如果	,	作为	它	是	反对	,	这	人物	是	也	升高	到	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

如果像有人反对的那样，这些人物形象过于高大而不自然，

[jet] [ðeɪ] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'si:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

yet	they	accord	with	that	idea	of	nature	which	imagination	conceives	of	such
然而	他们	符合	和	那	主意	的	自然	哪个	想像力	构思	的	这样的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] .

remarkable	personages	.
卓越	人物	.

然而，它们与人们想象中这类非凡人物的自然观念相符。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['keɪtoʊ] " [hæd; həd] [plænd] ['ʌðər] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rks] ,

The	author	of	"	Cato	"	had	planned	other	tragedies	and	celebrated	works	,
这	作者	的	"	卡托	"	有	计划	其他	悲剧	和	著名	作品	,

《卡托》的作者还计划创作其他悲剧和著名作品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['li:ʒər] [tu:; tə]['eksɪkju:t] ;

which	the	subsequent	part	of	his	days	did	not	give	him	leisure	to	execute	;
哪个	这	随后的	部分	的	他的	天	做过	不是	给	他	闲暇	到	执行	;

在他生命的后半段，他没有时间去完成这件事；

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] , [ðə; ði] [lɔ:ds][d'ʒʌstɪsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

for	,	on	the	death	of	Queen	Anne	,	the	Lords	Justices	made	him	their
为了	,	在	这	死亡	的	女王	安妮	,	这	领主	法官们	制成	他	他们的

['sekrəteri] :

Secretary	:
秘书	:

因为在安妮女王去世后，大法官们任命他为他们的秘书：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

he	was	soon	after	appointed	principal	Secretary	of	State	.
他	曾是	很快	后	任命	主要的	秘书	的	状态	.

不久之后，他被任命为首席国务大臣。

[ði:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] , [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪŋ] ['fɑ:rðər] ['lɪtəreri]

These	,	and	other	public	employments	,	prevented	his	completing	farther	literary
这些	,	和	其他	民众	就业	,	阻止	他的	完成	更远	文学

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

这些以及其他公务使他无法完成进一步的文学创作。

[ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] , [æt; ət] [ðɪs]

Or	,	it	may	be	thought	,	that	the	loss	of	his	domestic	tranquillity	,	at	this
或者	,	它	可能	是	想法	,	那	这	损失	的	他的	国内的	宁静	,	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或者，有人可能会认为，此时他失去了家庭的平静，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['daʊədʒər][ʌv; əv] ['wɔrik] ,

by	his	marriage	with	the	Countess	Dowager	of	Warwick	,
经过	他的	婚姻	和	这	伯爵夫人	老妇	的	沃里克	,

他通过与沃里克伯爵遗孀的婚姻，

[maɪt] ['pɑ:səbli] [ɪm'pi:d] ['evri] ['fju:tʃər] [ə'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

might	possibly	impede	every	future	attempt	for	the	favour	of	the	Muses	,
可能	可能	阻碍	每一个	未来	试图	为了	这	偏爱	的	这	缪斯	,

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ,

to	whom	this	,
到	谁	这	,

这或许会阻碍你日后所有讨好缪斯女神的尝试，因为，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fɪnəti] .

his	wife	,	had	not	the	slightest	affinity	.
他的	妻子	,	有	不是	这	丝毫	亲和力	.

他的妻子对此丝毫没有好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ɪm'bɪtərd] , [baɪ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

It	is	supposed	she	embittered	,	by	arrogance	and	discontent	,	the	remainder
它	是	据称	她	愤懑	,	经过	傲慢	和	不满	,	这	余

[ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['mænz][laɪf] ,

of	this	good	man's	life	,
的	这	好的	男人的	生活	,

据说，她的傲慢和不满使这位善良的男人余生都充满了痛苦。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn][ðə; ði] 47th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

which	terminated	on	the	17th	of	June	,	1719	,	in	the	47th	year	of	his	age	.
哪个	终止	在	这	17th	的	六月	,	-	,	在	这	47th	年	的	他的	年龄	.

他的任期于 1719 年 6 月 17 日结束，当时他 47 岁。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['hɑːlənd] [haʊs] , [nɪr] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][left][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]

He	died	at	Holland	House	,	near	Kensington	,	and	left	an	only	child	,	a
他	死亡	在	荷兰	房子	,	靠近	肯辛顿	,	和	左边	一个	仅有的	孩子	,	一个

['dɔːtər] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

daughter	,	by	the	Countess	.
女儿	,	经过	这	伯爵夫人	.

他去世于肯辛顿附近的荷兰府，与伯爵夫人育有一女，这是他唯一的孩子。

['leɪdi] ['wɔrik] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,

Lady	Warwick	had	also	a	son	by	her	former	husband	,	a	very	fine	,
女士	沃里克	有	还	一个	儿子	经过	她	以前的	丈夫	,	一个	非常	美好的	,

沃里克夫人与前夫也育有一子，非常优秀。

['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [juːθ] , [fɔːr; fər] [huːz] ['welfer] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ædɪsən] [ʃoʊd]

spirited	,	and	accomplished	youth	,	for	whose	welfare	the	dying	Addison	showed
精神抖擞	,	和	完成	青年	,	为了	谁	福利	这	垂死	艾迪生	显示

[pɪ'kjuːliər][kən'sɜːrn] ;

peculiar	concern	;
奇特	忧虑	;

一位充满活力、才华横溢的青年，垂死的艾迪生对他的福祉表现出特别的关心；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] ,

for	,	in	the	extremity	of	his	disorder	,	having	dismissed	his	physicians	,
为了	,	在	这	末端	的	他的	紊乱	,	拥有	解雇	他的	医生	,

因为在他病情极其严重的时候，他已经解雇了他的医生，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

and	with	them	all	hopes	of	recovery	,
和	和	他们	全部	希望	的	恢复	,

以及随之而来的所有复苏希望，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] ['wɔrik] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

he	desired	that	the	young	Lord	Warwick	might	be	called	to	his	bedside	.
他	想要的	那	这	年轻的	主	沃里克	可能	是	称为	到	他的	床头	.

他希望年轻的沃里克勋爵能被召到他床边。

[hiː; hi] [keɪm] — [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] - [ɪn] -

He	came	—	but	life	was	now	fast	departing	from	his	revered	father	-	in	-
他	来了	—	但	生活	曾是	现在	快速地	离开	从	他的	受人尊敬的	父亲	-	在	-

[lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

law	,	and	he	uttered	not	a	word	.
法律	,	和	他	说出	不是	一个	单词	.

他来了——但他敬爱的岳父的生命正在迅速流逝，他一句话也没说。

['æftər][æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [pɔ:z] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ;
After **an** **afflicting** **pause** **,** **the** **young** **man** **said** **,** **"** **Dear** **sir** **,** **you** **sent** **for** **me** **;**
后 一个 折磨 暂停 , 这 年轻的 男人 说 , " 亲爱的 先生 , 你 发送 为了 我 ;

经过一段令人难过的沉默后，年轻人说道："先生，您派人来找我；

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kə'mændz] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld]
I **believe** **,** **and** **I** **hope** **,** **that** **you** **have** **some** **commands** **;** **I** **shall** **hold**
我 相信 , 和 我 希望 , 那 你 有 一些 命令 ; 我 将 抓住
[ðem; ðəm] [moʊst] ['seɪkrɪd] .
them **most** **sacred** **.**
他们 最多 神圣 .

我相信，也希望，您有一些诫命；我将无比敬畏地遵守它们。

" ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ædɪsən] ['sɔ:ftli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" **Grasping** **his** **hand** **,** **Addison** **softly** **replied** **,** **"** **I** **sent** **for** **you** **,**
" 抓握 他的 手 , 艾迪生 轻轻 回复 , " 我 发送 为了 你 ,

艾迪森握住他的手，轻声回答说："我派人来找你了。"

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ɪn] [wʌt] [pi:s] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [daɪ] .
that **you** **might** **see** **in** **what** **peace** **a** **Christian** **can** **die** **.**
那 你 可能 看 在 什么 和平 一个 基督教 能 死 .

让你看到基督徒可以多么平静地死去。

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪərd] .
" **He** **spoke** **with** **difficulty** **,** **and** **instantly** **expired** **.**
" 他 辐 和 困难 , 和 即刻 已到期 .

他说话很困难，随即就断了气。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ['mɪstər] . ['tɪkəl] [ri'fə:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑ:n] ['ædɪsənz] [deθ] ,
It **is** **to** **this** **circumstance** **Mr** **.** **Tickell** **refers** **in** **his** **lines** **on** **Addison's** **death** **,**
它 是 到 这 环境 先生 . 蒂克尔 指 在 他的 线条 在 艾迪生的 死亡 ,

蒂克尔先生在描写艾迪生之死的诗句中，指的就是这种情况。

[wer] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
where **he** **has** **this** **passage** **:**
在哪里 他 有 这 通道 :

他有这样一段话：

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ! [tu:] [haɪ]
" **He** **taught** **us** **how** **to** **live** **;** **and** **,** **oh** **!** **too** **high**
" 他 教授 我们 如何 到 居住 ; 和 , 哦 ! 也 高的

他教会了我们如何生活；哦！太高了。

[ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [daɪ] .
A **price** **for** **knowledge** **,** **taught** **us** **how** **to** **die** **.**
一个 价格 为了 知识 , 教授 我们 如何 到 死 .

知识的代价，教会了我们如何面对死亡。

" [drə'mætɪs] .
" **DRAMATIS** **PERSONÆ** **.**
" 戏剧 人 .

"剧中人。

['keɪtoʊ] , ['mɪstər] . ['kʊk] .
Cato **,** **Mr** **.** **Cooke** **.**
卡托 , 先生 . 库克 .

卡托，库克先生。

- , ['mɪstər] . ['sidnz] .
Portius **,** **Mr** **.** **Siddons** **.**
- , 先生 . 西顿斯 .

波提乌斯，西顿斯先生。

['mɑːrkəs] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʒɔnstən] .

Marcus	**,**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**Johnston**	**.**
马库斯	,	先生	.	H	.	约翰斯顿	.

马库斯，H.约翰斯顿先生。

[sɛm'proʊniəs] , ['mɪstər] . ['kɔˌriː] .

Sempronius	**,**	**Mr**	**.**	**Cory**	**.**
塞姆普罗尼乌斯	,	先生	.	科里	.

森普罗尼乌斯，科里先生。

['dʒʊbə] , ['mɪstər] . ['brʌntən] .

Juba	**,**	**Mr**	**.**	**Brunton**	**.**
朱巴	,	先生	.	布伦顿	.

朱巴，布伦顿先生。

['sɪfæks] , ['mɪstər] . ['mɜːrri] .

Syphax	**,**	**Mr**	**.**	**Murray**	**.**
梅毒	,	先生	.	默里	.

西法克斯，默里先生。

['luːʃəs] , ['mɪstər] . ['klɛrˌmɑːnt] .

Lucius	**,**	**Mr**	**.**	**Claremont**	**.**
卢修斯	,	先生	.	克莱蒙特	.

卢修斯，克莱蒙特先生。

['diːʃiəs] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

Decius	**,**	**Mr**	**.**	**Williams**	**.**
德西厄斯	,	先生	.	威廉姆斯	.

德西乌斯，威廉姆斯先生。

['luːsjə] , [mɪs] ['mɛriːət] .

Lucia	**,**	**Miss**	**Marriott**	**.**
露西亚	,	错过	万豪酒店集团	.

露西亚，马里奥特小姐。

['mɑːrʃə] , ['mɪsɪz] . ['lɪtʃfiːld] .

Marcia	**,**	**Mrs**	**.**	**Litchfield**	**.**
玛西亚	,	太太	.	利奇菲尔德	.

玛西娅，利奇菲尔德夫人。

[ˌmjuːtn'ɪəz] , [gɑːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Mutineers	**,**	**Guards**	**,**	**etc**	**.**
叛乱者	,	卫兵	,	ETC	.

叛乱者、卫兵等。

[siːn] — [ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['pæləs] [ɪn]['juːtikə] .

SCENE	**—**	**The**	**Governor's**	**Palace**	**in**	**Utica**	**.**
场景	—	这	州长的	宫殿	在	尤蒂卡	.

场景——尤蒂卡的总督府。

['keɪtoʊ] .

CATO	**.**
卡托	.

卡托。

[ækt][ðə; ði] [fɜːrst] .

ACT	**THE**	**FIRST**	**.**
行为	这	第一的	.

先行动。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	**I**	**.**
场景	我	.

第一幕

[ə; eɪ] [hɔːl] .

A	**Hall**	**.**
一个	大厅	.

大厅。

['entər] - [ænd; ənd]['mɑːrkəs] .

Enter	**Portius**	**and**	**Marcus**	**.**
进入	-	和	马库斯	.

波提乌斯和马库斯登场。

['pɔr] .

Por	**.**
por	.

波。

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ,

The	**dawn**	**is**	**overcast**	**,**	**the**	**morning**	**low'rs**	**,**
这	黎明	是	灰蒙蒙	,	这	早晨	-	,

黎明时分阴云密布，晨雾低垂。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn] [klaʊdz] [brɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,

And	**heavily**	**in**	**clouds**	**brings**	**on**	**the**	**day**	**,**
和	重度	在	云	带来	在	这	天	,

厚厚的云层笼罩着这一天，

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] , [bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt]

The	**great**	**,**	**the**	**important**	**day**	**,**	**big**	**with**	**the**	**fate**
这	伟大的	,	这	重要的	天	,	大的	和	这	命运

伟大的、重要的日子，命运攸关的日子。

[ʌv; əv]['keɪtoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊm] — — ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [deθ]

Of	**Cato**	**and**	**of**	**Rome**	**—**	**—**	**Our**	**father's**	**death**
的	卡托	和	的	罗马	—	—	我们的	父亲的	死亡

卡托与罗马——我们父亲的逝世

[wʊd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Would	**fill**	**up**	**all**	**the**	**guilt**	**of**	**civil**	**war**	**,**
会	充满	向上	全部	这	有罪	的	民用	战争	,

这将填补内战的所有罪恶感，

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] .

And	**close**	**the**	**scene**	**of**	**blood**	**.**
和	关闭	这	场景	的	血	.

然后结束血腥场面。

[ɔːl'redi] ['sizər]

Already	**Cæsar**
已经	凯撒

凯撒

[hæz; həz] ['rævɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd] [siːz]

Has	**ravaged**	**more**	**than**	**half**	**the**	**globe**	**,**	**and**	**sees**
有	饱受蹂躏	更多的	比	一半	这	地球	,	和	看到

已肆虐全球一半以上的地区，并且看到

[mæn'kaɪnd] [groʊn] [θɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [sɔːrd] :

Mankind	**grown**	**thin**	**by**	**his**	**destructive**	**sword**	**:**
人类	生长	薄的	经过	他的	破坏性的	剑	:

人类被他毁灭性的利剑所摧残:

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] ['fɑːrðər] , ['nʌmbərz] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]

Should	**he**	**go**	**farther**	**,**	**numbers**	**would**	**be**	**wanting**
应该	他	去	更远	,	数字	会	是	想要

如果他继续这样做，数据就难以支撑了。

[tuː; tə][fɔːrm] [nuː] ['bætlz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

To	form	new	battles	,	and	support	his	crimes	.
到	形式	新的	战斗	,	和	支持	他的	犯罪	.

挑起新的战争，并为他的罪行提供支持。

[jiː; ji][gɔdz] , [wʌt] ['hævək] [dʌz] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪk]

Ye	gods	,	what	havoc	does	ambition	make
叶	神	,	什么	混乱	做	志向	制作

我的天啊，野心会造成多么大的破坏啊！

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [wɜːrks] !

Among	your	works	!
之中	你的	作品	!

在你的作品中！

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[ðaɪ] ['stedi] ['tempər] , - ,

Thy	steady	temper	,	Portius	,
你的	稳定的	脾气	,	-	,

波提乌斯，你性情沉稳。

[kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [gɪlt] , [rɪ'beljən] , [frɔːd] , [ænd; ənd] ['sizər] ,

Can	look	on	guilt	,	rebellion	,	fraud	,	and	Cæsar	,
能	看	在	有罪	,	叛乱	,	欺诈罪	,	和	凯撒	,

可以从罪恶感、叛乱、欺诈和凯撒的角度来审视这个问题。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] [laɪts] [ʌv; əv][maɪld] [fə'lɑːsəfi] ;

In	the	calm	lights	of	mild	philosophy	;
在	这	冷静的	灯	的	温和的	哲学	;

在温和哲学的平静光芒中；

[aɪm] ['tɔːrtʃərd] [iːn] [tuː; tə] ['mædnəs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk]

I'm	tortured	e'en	to	madness	,	when	I	think
我是	受折磨	e'en	到	疯狂	,	什么时候	我	思考

每当我想到这件事，我就痛苦得几乎发疯。

[ɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['vɪktər] — [ɛvɹi] [taɪm] ['hiːz] [neɪmd] ,

On	the	proud	victor	—	ev'ry	time	he's	named	,
在	这	自豪的	胜利者	—	每一个	时间	他是	命名	,

每次提到这位骄傲的胜利者，

[fɑːr'seɪ.li.ə]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ! — [aɪ] [siː]

Pharsalia	rises	to	my	view	!	—	I	see
法萨利亚	上升	到	我的	看法	!	—	我	看

法萨利亚出现在我的视野中！——我看到了

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌltɪŋ] ['taɪrənt] , [prænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

Th	'	insulting	tyrant	,	prancing	o'er	the	field	,
钍	-	侮辱	暴君	,	轻快地跳跃	超过	这	场地	,

那个侮辱人的暴君，在田野上趾高气扬地走来走去，

[struːd] [wɪð; wɪθ] ['roʊmz] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['slɔːtər] ;

Strew'd	with	Rome's	citizens	,	and	drench'd	in	slaughter	;
散落的	和	罗马的	公民	,	和	-	在	屠宰	;

遍地罗马公民的尸体，血流成河；

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [wet] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃn] [blʌd] !

His	horse's	hoofs	wet	with	patrician	blood	!
他的	马匹	蹄子	湿的	和	贵族	血	!

他的马蹄沾满了贵族的鲜血！

[oʊ] , - ! [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [kɜːrs] ,

Oh	,	Portius	!	is	there	not	some	chosen	curse	,
哦	,	-	!	是	那里	不是	一些	选定	诅咒	,

哦，波提乌斯！难道就没有某种命中注定的诅咒吗?

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hɛvən] ,

Some	hidden	thunder	in	the	stores	of	Heav'n	,
一些	隐	雷	在	这	商店	的	天堂	,

天界宝库中隐藏着一些雷霆，

[red] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [ræθ] , [tuː; tə][blæst][ðə; ði][mæn]

Red	with	uncommon	wrath	,	to	blast	the	man
红色的	和	罕见	愤怒	,	到	爆炸	这	男人

怒火中烧，怒不可遏，要将那人轰成渣。

[huː] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['ruːɪn] ?

Who	owes	his	greatness	to	his	country's	ruin	?
WHO	欠款	他的	伟大	到	他的	该国的	废墟	?

谁的伟大是建立在国家的衰败之上的?

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkəs] , - [tɪz][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['greɪtnəs] ,

Believe	me	,	Marcus	,	'	tis	an	impious	greatness	,
相信	我	,	马库斯	,	-	的	一个	不敬	伟大	,

相信我，马库斯，那是一种不敬神的伟大。

[ænd; ənd][mɪksd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] :

And	mix'd	with	too	much	horror	to	be	envied	:
和	混合	和	也	很多	恐怖	到	是	令人羡慕	:

而且还掺杂了太多令人不寒而栗的恐怖元素:

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['ækʃnz] ,

How	does	the	lustre	of	our	father's	actions	,
如何	做	这	光泽	的	我们的	父亲的	行动	,

我们父亲的行为的光辉如何?

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv]['ɪlz] [ðæt] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,

Through	the	dark	cloud	of	ills	that	cover	him	,
通过	这	黑暗的	云	的	疾病	那	覆盖	他	,

透过笼罩着他的重重疾病阴云，

[breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [traɪ'ʌmfənt] ['braɪtnəs] !

Break	out	,	and	burn	with	more	triumphant	brightness	!
休息	出去	,	和	烧伤	和	更多的	凯	亮度	!

挣脱束缚，燃烧出更加辉煌的胜利之光!

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['glɔːri] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

His	sufferings	shine	,	and	spread	a	glory	round	him	;
他的	苦难	闪耀	,	和	传播	一个	荣耀	圆形的	他	;

他的苦难闪耀光芒，在他周围散发出荣耀;

['greɪtli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði] [kɔːz]

Greatly	unfortunate	,	he	fights	the	cause
非常	不幸	,	他	战斗	这	原因

非常不幸，他为之奋斗

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['vɜːrtʃuː] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [roʊm] .

Of	honour	,	virtue	,	liberty	,	and	Rome	.
的	荣誉	,	美德	,	自由	,	和	罗马	.

荣誉、美德、自由和罗马。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [nɛə] [fel] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] [hed] ;
His **sword** **ne'er** **fell** **,** **but** **on** **the** **guilty** **head** **;**
他的 剑 从未 跌倒 , 但 在 这 有罪的 头 ;

他的剑从未落下，只落在了罪人的头上；

[ə'preʃn] , ['tɪrəni] , [ænd; ənd][paʊər][juːsɝːpd] ,
Oppression **,** **tyranny** **,** **and** **pow'r** **usurp'd** **,**
压迫 , 暴政 , 和 力量 篡夺 ,

压迫、暴政和被篡夺的权力

[drɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Draw **all** **the** **vengeance** **of** **his** **arm** **upon** **them** **.**
画 全部 这 复仇 的 他的 手臂 之上 他们 .

让他的复仇之手全部倾泻在他们身上。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[huː] [noʊz] [nɑːt] [ðɪs] ?
Who **knows** **not** **this** **?**
WHO 知道 不是 这 ?

谁会不知道呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]['keɪtoʊ][duː]
but **what** **can** **Cato** **do**
但 什么 能 卡托 做

但卡托能做什么呢?

[ə'genst] [ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ] [beɪs] , [dɪ'dʒenəreɪt] [wɜːrld] ,
Against **a** **world** **,** **a** **base** **,** **degenerate** **world** **,**
反对 一个 世界 , 一个 根据 , 退化 世界 ,

对抗一个世界，一个卑劣堕落的世界，

[ðæt] [kɔːrts] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] ['sizər] ?
That **courts** **the** **yoke** **,** **and** **bows** **the** **neck** **to** **Cæsar** **?**
那 法院 这 轭 , 和 弓 这 脖子 到 凯撒 ?

那岂不是甘愿受制于枷锁，向凯撒低头?

[pent] [ʌp][ɪn]['juːtikə] , [hiː; hi] ['veɪnli] [fɔːrmz]
Pent **up** **in** **Utica** **,** **he** **vainly** **forms**
五角星 向上 在 尤蒂卡 , 他 徒劳地 表格

他被困在尤蒂卡，徒劳地形成

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['roʊmən] ['greɪtnəs] ,
A **poor** **epitome** **of** **Roman** **greatness** **,**
一个 贫穷的 缩影 的 罗马 伟大 ,

罗马辉煌的拙劣缩影

[ænd; ənd] , [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ][nju:'midiən] [gɑːrdz] , [di'rekts]
And **,** **cover'd** **with** **Numidian** **guards** **,** **directs**
和 , 覆盖 和 努米底亚人 守卫 , 导演

在努米底亚卫兵的簇拥下，指挥着

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['senət] ,
A **feeble** **army** **,** **and** **an** **empty** **senate** **,**
一个 微弱 军队 , 和 一个 空的 参议院 ,

一支羸弱的军队，以及一个空洞的参议院，

['remnənts] [ʌv; əv] ['maɪti] ['bætlz] [fɔːt] [ɪn][veɪn] .
Remnants **of** **mighty** **battles** **fought** **in** **vain** **.**
残余物 的 强大的 战斗 战斗 在 徒劳 .

昔日激战的残迹，如今却都已化为乌有。

[baɪ] ['hɛvən] , [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] ,
By Heav'n , such virtue , join'd with such success ,
经过 天堂 , 这样的 美德 , 加入 和 这样的 成功 ,

天哪，如此美德，竟与如此成功相结合！

[dɪ'strækt] [maɪ] ['veri] [soʊl] !
Distracts my very soul !
分散注意力 我的 非常 灵魂 !

简直让我心神不宁！

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən]
Our father's fortune
我们的 父亲的 财富

我们父亲的财产

[wʊd] ['ɔːlmoʊst] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] .
Would almost tempt us to renounce his precepts .
会 几乎 诱惑 我们 到 放弃 他的 戒律 .

这几乎会诱使我们放弃他的教诲。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɔːft] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] :
Remember what our father oft has told us :
记住 什么 我们的 父亲 经常 有 讲述 我们 :

记住我们父亲常告诉我们的话：

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,
The ways of Heav'n are dark and intricate ,
这 方式 的 天堂 是 黑暗的 和 错综复杂 ,

天道深奥复杂，

['pʌz(ə)ld] [ɪn] [meɪz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['erərz] ;
Puzzled in mazes , and perplex'd with errors ;
困惑 在 迷宫 , 和 - 和 错误 ;

困于迷宫，困惑于错误；

['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['treɪsɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] ,
Our understanding traces them in vain ,
我们的 理解 痕迹 他们 在 徒劳 ,

我们的理解徒劳地追溯着它们，

[lɔːst] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ;
Lost and bewilder'd in the fruitless search ;
丢失的 和 - 在 这 徒劳无功 搜索 ;

在徒劳的寻找中迷失了方向，感到困惑不已；

[nɔːr] [siːz] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rʌn] ,
Nor sees with how much art the windings run ,
也不 看到 和 如何 很多 艺术 这 绕组 跑步 ,

也看不到这些线圈运行起来有多么精妙。

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] ['regjələr] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['ɛndz] .
Nor where the regular confusion ends .
也不 在哪里 这 常规的 困惑 结束 .

但这混乱也到此为止了。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] : —

These	**are**	**suggestions**	**of**	**a**	**mind**	**at**	**ease**	**:**	**—**
这些	是	建议	的	一个	头脑	在	舒适	:	—

以下是一些有助于保持心境平和的建议：——

[oʊ] , - ! [dɪdst] [ðaʊ] [teɪst] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [griːfs]

Oh	**,**	**Portius**	**!**	**didst**	**thou**	**taste**	**but**	**half**	**the**	**griefs**
哦	,	-	!	迪斯特	你	品尝	但	一半	这	悲伤

哦，波提乌斯！你所尝到的苦难难道只占一半吗?

[ðæt] [rɪŋ] [maɪ][soʊl] , [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][tɔːk] [ðʌs] ['koʊldli] .

That	**wring**	**my**	**soul**	**,**	**thou**	**couldst**	**not**	**talk**	**thus**	**coldly**	**.**
那	拧	我的	灵魂	,	你	可以	不是	讲话	因此	冷冷地	.

那令我心痛不已，你怎能如此冷漠地说话。

['pæʃ(ə)n] [.ʌn'pitid] , [ænd; ənd] [sək'sɛsləs] [lʌv] ,

Passion	**unpitied**	**,**	**and**	**successless**	**love**	**,**
热情	无人怜悯	,	和	失败	爱	,

无人怜悯的激情，以及无果的爱情

[plænt] ['dægəz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]

Plant	**daggers**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**aggravate**
植物	匕首	在	我的	心	,	和	加剧

在我心中种下匕首，激怒我

[maɪ] ['ʌðər] [griːfs] . — [wɜːr; wər][bʌt; bət][maɪ]['luːsjə][kaɪnd] — —

My	**other**	**griefs**	**.**	**—**	**Were**	**but**	**my**	**Lucia**	**kind**	**—**	**—**
我的	其他	悲伤	.	—	是	但	我的	露西亚	种类	—	—

我的其他悲伤——不过是我的露西亚的善良罢了——

['pɔr] .

Por	**.**
por	.

波。

[ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] ;

Thou	**see'st**	**not**	**that**	**thy**	**brother**	**is**	**thy**	**rival**	**;**
你	看到	不是	那	你的	兄弟	是	你的	竞争对手	;

你难道看不出你的兄弟就是你的对手吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['tempər] . [[ə'saɪd] .

But	**I**	**must**	**hide**	**it**	**,**	**for**	**I**	**know**	**thy**	**temper**	**.**	**[**	**Aside**	**.**
但	我	必须	隐藏	它	,	为了	我	知道	你的	脾气	.	[	旁边	.

但我必须把它藏起来，因为我知道你的脾气。[旁白]

[bɪ'hoʊld] [jʌŋ] ['dʒʊbə] , [ðə; ði][nju:'midiən] [prɪns] ,

Behold	**young**	**Juba**	**,**	**the**	**Numidian**	**prince**	**,**
看哪	年轻的	朱巴	,	这	努米底亚人	王子	,

瞧瞧这位年轻的朱巴，努米底亚王子!

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ker] [hiː; hi][fɔːrmz][hɪm'self][tuː; tə]['glɔːri] ,

With	**how**	**much**	**care**	**he**	**forms**	**himself**	**to**	**glory**	**,**
和	如何	很多	关心	他	表格	他自己	到	荣耀	,

他如此精心塑造自己，最终走向荣耀。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tempər] ,

And	**breaks**	**the**	**fierceness**	**of**	**his**	**native**	**temper**	**,**
和	休息	这	凶猛	的	他的	本国的	脾气	,

他驯服了自己天生的暴戾脾气，

[tuː; tə]['kɑːpi][aʊt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

To	**copy**	**out**	**our**	**father's**	**bright**	**example**	**.**
到	复制	出去	我们的	父亲的	明亮的	例子	.

效仿父亲的优良榜样。

[hiː; hi] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['mɑːrʃə] , ['greɪtli] [lʌvz] [hɜːr; hər] ;

He	loves	our	sister	Marcia	,	greatly	loves	her	;
他	爱	我们的	姐姐	玛西亚	,	非常	爱	她	;

他很爱我们的妹妹玛西亚，非常爱她；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ɔːl] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	eyes	,	his	looks	,	his	actions	,	all	betray	it	;
他的	眼睛	,	他的	看起来	,	他的	行动	,	全部	背叛	它	;

他的眼神、表情、举止，全都出卖了他；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

But	still	the	smother'd	fondness	burns	within	him	;
但	仍然	这	窒息	喜爱	烧伤	之内	他	;

但他内心深处依然燃烧着那份被压抑的爱意；

[wen] [moʊst][ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][vent] ,

When	most	it	swells	,	and	labours	for	a	vent	,
什么时候	最多	它	涌浪	,	和	劳动	为了	一个	发泄	,

当它膨胀并努力寻找泄压阀时，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [feɪm] ,

The	sense	of	honour	,	and	desire	of	fame	,
这	感觉	的	荣誉	,	和	欲望	的	名声	,

荣誉感和对名望的渴望

[draɪv] [ðə; ði][bɪg] ['pæʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Drive	the	big	passion	back	into	his	heart	.
驾驶	这	大的	热情	后退	进入	他的	心	.

重新点燃他心中的那份激情。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ʃæl; ʃəl][æn; ən]['æfrɪkən] , [ʃæl; ʃəl]['dʒuːbəz] [er] ,

shall	an	African	,	shall	Juba's	heir	,
将	一个	非洲	,	将	朱巴的	继承人	,

应为非洲人，应为朱巴的继承人，

[rɪ'proʊtʃ] [greɪt] ['keɪtoʊz][sʌn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld]

Reproach	great	Cato's	son	,	and	show	the	world
责备	伟大的	卡托的	儿子	,	和	展示	这	世界

斥责伟大的加图之子，并向世人昭告天下

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən][soʊl] ?

A	virtue	wanting	in	a	Roman	soul	?
一个	美德	想要	在	一个	罗马	灵魂	?

罗马人的灵魂中缺少一种美德吗?

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

- , [noʊ] [mɔːr] !

Portius	,	no	more	!
-	,	不	更多的	!

波提乌斯，到此为止！

[jʊr; jər][wɜːrdz] [liːv] [stɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

your	words	leave	stings	behind	them	.
你的	字	离开	刺痛	在后面	他们	.

你的话语伤人至深。

[hwen'eə(r),hwən-][dɪd]['dʒʊbə] , [ɔ:r][dɪd] - , [ʃoʊ]

Whene'er	did	Juba	,	or	did	Portius	,	show
无论何时	做过	朱巴	,	或者	做过	-	,	展示

每当朱巴或波提乌斯出现时

[ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [hæz; həz][kæst][ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

A	virtue	that	has	cast	me	at	a	distance	,
一个	美德	那	有	投掷	我	在	一个	距离	,

使我与她保持距离的美德

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌem 'i:][aʊt][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ?

And	thrown	me	out	in	the	pursuits	of	honour	?
和	抛掷	我	出去	在	这	追求	的	荣誉	?

为了追求荣誉而将我抛弃?

['pɔr] . ['mɑ:rkəs] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] - ['tempər] [wel] ;

Por	.	Marcus	,	I	know	thy	gen'rous	temper	well	;
por	.	马库斯	,	我	知道	你的	-	脾气	出色地	;

马库斯大人，我深知你慷慨的性情;

[flɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Fling	but	the	appearance	of	dishonour	on	it	,
一扔	但	这	外貌	的	羞辱	在	它	,

投掷，但要小心别让它看起来像是有耻辱的。

[ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [teɪks] ['faɪər] , [ænd; ənd] [maʊnts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] .

It	straight	takes	fire	,	and	mounts	into	a	blaze	.
它	直的	需要	火	,	和	安装	进入	一个	火焰	.

它直接吸收火焰，并迅速燃成熊熊烈火。

[mɑ:rk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] - [kleɪm][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['pɪti] .

A	brother's	suff'rings	claim	a	brother's	pity	.
一个	兄弟	-	宣称	一个	兄弟	遗憾	.

兄弟之苦，理应博得兄弟之怜悯。

['pɔr] . ['hɛvən] [noʊz] , [aɪ]['pɪti] [ði:] — — [bɪ'hoʊld][maɪ] [aɪz] ,

Por	.	Heav'n	knows	,	I	pity	thee	—	—	Behold	my	eyes	,
por	.	天堂	知道	,	我	遗憾	你	—	—	看哪	我的	眼睛	,

天哪，我真可怜你——看看我的眼睛，

[ɛvn] [waɪlst] [aɪ] [spi:k] — [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][swɪm][ɪn] [terz] ?

Ev'n	whilst	I	speak	—	Do	they	not	swim	in	tears	?
甚至	而	我	说话	—	做	他们	不是	游泳	在	眼泪	?

即使在我说话的时候——他们难道不是在泪水中游泳吗?

[wɜ:r; wər][bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz]['neɪkɪd][tu:; tə][ðaɪ] [vju:] ,

Were	but	my	heart	as	naked	to	thy	view	,
是	但	我的	心	作为	裸	到	你的	看法	,

纵使我的心赤裸裸地呈现在你面前，

['mɑ:rkəs] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

Marcus	would	see	it	bleed	in	his	behalf	.
马库斯	会	看	它	流血	在	他的	代表	.

马库斯会亲眼目睹它为他流血。

[mɑ:rk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[waɪ] [ðen] [dʌst] [triːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [riˈbjuːks] , [ɪnˈsted]
Why then dost treat me with rebukes , instead
为什么 然后 朋友 对待 我 和 责备 , 反而

那么，你为何用责备来对待我呢?

[ʌv; əv][kaɪnd] [kənˈdoʊlɪŋ] [ˈkɛrz] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈsɑːroʊ] ?
Of kind condoling cares , and friendly sorrow ?
的 种类 表示慰问 关心 , 和 友好的 悲哀 ?

亲切的慰问和友好的哀悼?

[ˈpɔr] .
Por .
por .

波。

[oʊ] , [ˈmɑːrkəs] !
Oh , Marcus !
哦 , 马库斯 !

哦，马库斯!

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [iːz]
did I know the way to ease
做过 我 知道 这 方式 到 舒适

我是否知道如何轻松

[ðaɪ] [ˈtrʌbld] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðaɪ] [peɪnz] ,
Thy troubled heart , and mitigate thy pains ,
你的 麻烦 心 , 和 缓解 你的 疼痛 ,

抚慰你忧伤的心灵，减轻你的痛苦。

[ˈmɑːrkəs] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Marcus , believe me , I could die to do it .
马库斯 , 相信 我 , 我 可以 死 到 做 它 .

马库斯，相信我，我愿意为此付出生命。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðaʊ] [best] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [best] [ʌv; əv] [frendz] !
Thou best of brothers , and thou best of friends !
你 最好的 的 兄弟 , 和 你 最好的 的 朋友们 !

你是我最好的兄弟，也是我最好的朋友!

[ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] - [soʊl] , [ðæt] [swelz]
Pardon a weak distemper'd soul , that swells
赦免 一个 虚弱的 - 灵魂 , 那 涌浪

请原谅一颗虚弱、心神不宁的灵魂，它正在膨胀

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌsts] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [æz; əz] [suːn] [ɪn] [kɑːmz] ,
With sudden gusts , and sinks as soon in calms ,
和 突然 阵风 , 和 水槽 作为 很快 在 平静 ,

一阵阵狂风骤起，平静下来后又迅速下沉。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] .
The sport of passions .
这 运动 的 激情 .

激情四溢的运动。

[bʌt; bət][sɛmˈproʊniəs] [kʌmz] :
But Sempronius comes :
但 塞姆普罗尼乌斯 来 :

但塞姆普罗尼乌斯来了:

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['sɔːftnəs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

He	must	not	find	this	softness	hanging	on	me	.
他	必须	不是	寻找	这	柔软	绞刑	在	我	.

他绝不能发现我身上散发着这种柔情。

[['eksɪt]['mɑːrkəs] .

[	Exit	Marcus	.
[	出口	马库斯	.

[马库斯下车。

['entər][sɛm'proʊniəs] .

Enter	Sempronius	.
进入	塞姆普罗尼乌斯	.

塞姆普罗尼乌斯登场。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[kən'spirəsiz] [noʊ] ['suːnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Conspiracies	no	sooner	should	be	form'd
阴谋论	不	很快	应该	是	形成

阴谋不应一形成就.....

[ðæn; ðən]['eksɪkjuːtɪd] .

Than	executed	.
比	执行	.

执行完毕。

[wʌt] [miːnz] - [hɪr] ?

What	means	Portius	here	?
什么	方法	-	这里	?

这里Portius指的是什么?

[aɪ][laɪk][nɑːt][ðæt][koʊld] [juːθ] .

I	like	not	that	cold	youth	.
我	喜欢	不是	那	寒冷的	青年	.

我不喜欢那种冷漠的青春。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] ,

I	must	dissemble	,
我	必须	掩饰	,

我必须掩饰,

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . [[ə'saɪd] .

And	speak	a	language	foreign	to	my	heart	.	[	Aside	.
和	说话	一个	语言	外国的	到	我的	心	.	[	旁边	.

并用一种我内心深处无法理解的语言说话。[旁白]

[gʊd] - ['mɔːroʊ] , - ; [let][juː 'es][wʌns] [ɪm'breɪs] ,

Good	-	morrow	,	Portius	;	let	us	once	embrace	,
好的	-	明天	,	-	;	让	我们	一次	拥抱	,

早安，波提乌斯；让我们再次拥抱一下。

[wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪs] , [waɪl] [jet] [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] [friː] .

Once	more	embrace	,	while	yet	we	both	are	free	.
一次	更多的	拥抱	,	尽管	然而	我们	两个都	是	自由的	.

趁我们还自由，再次拥抱彼此。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ðʌs] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

To	-	morrow	,	should	we	thus	express	our	friendship	,
到	-	明天	,	应该	我们	因此	表达	我们的	友谊	,

明天，如果我们以此表达我们的友谊，

[iːtʃ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
Each might receive a slave into his arms ;
每个 可能 收到 一个 奴隶 进入 他的 武器 ;

每个人都可能将一名奴隶抱在怀里;

[ðɪs] [sʌn] , [pər'hæps] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnz] [ðə; ði][læst]
This sun , perhaps , this morning sun's the last
这 太阳 , 也许 , 这 早晨 太阳的 这 最后的

或许，这轮太阳，这晨曦，是最后的太阳了。

[ðæt] [ɛə] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ɑːn]['roʊmən] ['lɪbərti] .
That e'er shall rise on Roman liberty .
那 曾经 将 上升 在 罗马 自由 .

那必将为罗马的自由而崛起。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːld] [tə'geðər]
My father has this morning call'd together
我的 父亲 有 这 早晨 被称为 一起

我父亲今天早上打电话过来。

[tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [hɔːl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['roʊmən] ['senət] ,
To this poor hall , his little Roman senate ,
到 这 贫穷的 大厅 , 他的 小的 罗马 参议院 ,

对于这座简陋的大厅，他那小小的罗马元老院来说，

([ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][fɑːr'seɪ.li.ə]) [tuː; tə] [kən'sʌlt]
(The leavings of Pharsalia) to consult
(这 剩菜 的 法萨利亚) 到 咨询

（法萨利亚的遗迹）供查阅

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [jet] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['maɪti] ['tɔːrənt]
If he can yet oppose the mighty torrent
如果 他 能 然而 反对 这 强大的 激流

如果他还能抵挡住那滔天巨浪的话。

[ðæt] [berz] [daʊn] [roʊm] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][gɔdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
That bears down Rome and all her gods before it ,
那 熊 向下 罗马 和 全部 她 神 前 它 ,

那将罗马及其所有神祇都压垮在它面前。

[ɔːr][mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['sizər] .
Or must at length give up the world to Cæsar .
或者 必须 在 长度 给 向上 这 世界 到 凯撒 .

或者最终不得不将世界拱手让给凯撒。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [roʊm]
Not all the pomp and majesty of Rome
不是 全部 这 盛大场面 和 威严 的 罗马

并非罗马所有的辉煌和威严

[kæn; kən] [reɪz] [hɜːr; hər] ['senət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['keɪtoʊz] ['prez(ə)ns] .
Can raise her senate more than Cato's presence .
能 增加 她 参议院 更多的 比 卡托的 在场 .

她比卡托更能提升她在参议院的地位。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] ['ɔːf(ə)l] ,
His **virtues** **render** **our** **assembly** **awful** **,**
他的 美德 使成为 我们的 集会 可怕 ,

他的美德使我们的集会变得可怕，

[ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪr] ,
They **strike** **with** **something** **like** **religious** **fear** **,**
他们 罢工 和 某物 喜欢 宗教 害怕 ,

他们利用类似宗教恐惧的手段进行攻击，

[ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['sizər] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
And **make** **even** **Cæsar** **tremble** **at** **the** **head**
和 制作 甚至 凯撒 颤抖 在 这 头

甚至让凯撒都为之颤抖

[ʌv; əv] ['ɑːmiz] - [wɪð; wɪθ] ['kɑːŋkwest] .
Of **armies** **flush'd** **with** **conquest** **.**
的 军队 - 和 征服 .

满载征服胜利的军队。

[oʊ] , [maɪ] - !
Oh **,** **my** **Portius** **!**
哦 , 我的 - !

我的天哪！

[kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [kɔːl] [ðæt] - [mæn] [maɪ] ['fɑːðər] ,
Could **I** **but** **call** **that** **wond'rous** **man** **my** **father** **,**
可以 我 但 称呼 那 - 男人 我的 父亲 ,

我怎能称这位奇妙的人为我的父亲呢?

[wʊd] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['sɪstər] ['mɑːrʃə] [biː; bi] [prə'pɪʃəs]
Would **but** **thy** **sister** **Marcia** **be** **propitious**
会 但 你的 姐姐 玛西亚 是 吉祥

但愿你的妹妹玛西娅平安。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['frɛndz] [vaʊz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [blest] [ɪn'diːd] !
To **thy** **friend's** **vows** **,** **I** **might** **be** **blest** **indeed** **!**
到 你的 朋友们 誓言 , 我 可能 是 祝福 的确 !

能遵从你朋友的誓言，我或许真的会感到幸福!

['pɔr] . [ə'læs] , [sɛm'proʊniəs] !
Por **.** **Alas** **,** **Sempronius** **!**
por . 唉 , 塞姆普罗尼乌斯 !

唉，塞姆普罗尼乌斯!

[wʊdst] [ðaʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv]
wouldst **thou** **talk** **of** **love**
会 你 讲话 的 爱

你会谈论爱情吗?

[tuː; tə] ['mɑːrʃə] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['laɪfs] [ɪn] ['deɪndʒər] ?
To **Marcia** **,** **whilst** **her** **father's** **life's** **in** **danger** **?**
到 玛西亚 , 而 她 父亲的 生活的 在 危险 ?

在玛西亚父亲生命受到威胁的时候，她会怎么做?

[ðaʊ] - [æz; əz] [wel] [kɔːrt] [ðə; ði] [peɪl] , ['tremblɪŋ] ['vestəl] ,
Thou **might'st** **as** **well** **court** **the** **pale** **,** **trembling** **vestal** **,**
你 - 作为 出色地 法庭 这 苍白 , 发抖 贞女 ,

你还不如去追求那位面色苍白、颤抖的贞女，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'həʊldz] [ðə; ði] ['hoʊli] [fleɪm] [iks'paiərɪŋ] .
When **she** **beholds** **the** **holy** **flame** **expiring** **.**
什么时候 她 凝视 这 圣 火焰 到期 .

当她目睹圣火熄灭时。

[ˌɛs i ˈɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] ,

The	more	I	see	the	wonders	of	thy	race	,
这	更多的	我	看	这	奇迹	的	你的	种族	,

我越是领略你族群的奇妙之处，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] .

The	more	I'm	charm'd	.
这	更多的	我是	着迷	.

我越发被它迷住了。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] , [maɪ] - ;

Thou	must	take	heed	,	my	Portius	;
你	必须	拿	注意	,	我的	-	;

波提乌斯，你务必谨慎；

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɔːl] [ɪts] [aɪz] [ɑːn] [ˈkeɪtoʊz] [sʌn] ;

The	world	has	all	its	eyes	on	Cato's	son	;
这	世界	有	全部	它是	眼睛	在	卡托的	儿子	;

全世界的目光都聚焦在卡托的儿子身上；

[ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈmerɪt] [sets] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,

Thy	father's	merit	sets	thee	up	to	view	,
你的	父亲的	优点	套	你	向上	到	看法	,

你父亲的功绩使你得以立足。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	shows	thee	in	the	fairest	point	of	light	,
和	演出	你	在	这	最公平	观点	的	光	,

并以最美好的光芒展现你，

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɔːr] [ðaɪ] [fɔːlts] [kənˈspɪkjuəs] .

To	make	thy	virtues	or	thy	faults	conspicuous	.
到	制作	你的	美德	或者	你的	故障	显眼的	.

使你的优点或缺点显露出来。

[ˈpɔr] .

Por	.
por	.

波。

[wel] [dʌst] [ðaʊ] [siːm] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] - [hɪr]

Well	dost	thou	seem	to	check	my	ling'ring	here
出色地	朋友	你	似乎	到	查看	我的	-	这里

你似乎在查看我的踪迹。

[ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈaʊər] — [aɪl] [streɪt] [əˈweɪ] ,

In	this	important	hour	—	I'll	straight	away	,
在	这	重要的	小时	—	患病的	直的	离开	,

在这个重要的时刻——我将立即，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsenət] [miːt]

And	while	the	fathers	of	the	senate	meet
和	尽管	这	父亲们	的	这	参议院	见面

当参议院的元老们开会时

[ɪn] [kloʊz] [dɪˈbeɪt] , [tuː; tə] [weɪ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈvents] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

In	close	debate	,	to	weigh	th	'	events	of	war	,
在	关闭	辩论	,	到	称重	th	-	活动	的	战争	,

在激烈的辩论中，权衡战争的后果，

[aɪl] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['druːpɪŋ] ['kɜːrɪdʒ]
I'll animate the soldiers ' drooping courage
患病的 动画 这 士兵 - 下垂 勇气

我将生动地展现士兵们垂头丧气的勇气。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][laɪf] ;
With love of freedom and contempt of life ;
和 爱 的 自由 和 鄙视 的 生活 ;

热爱自由，蔑视生命；

[aɪl] ['θʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːz] ,
I'll thunder in their ears their country's cause ,
患病的 雷 在 他们的 耳朵 他们的 该国的 原因 ,

我将让他们震耳欲聋地宣扬他们国家的事业，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [ɔːl] [ðæts] ['roʊmən][ɪn][ðem; ðəm] .
And try to rouse up all that's Roman in them .
和 尝试 到 唤醒 向上全部 那就是 罗马 在 他们 .

并努力唤醒他们身上所有罗马的特质。

- [tɪz][nɑːt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mænd] [sək'ses] ,
' Tis not in mortals to command success ,
- 的 不是 在 凡人 到 命令 成功 ,

凡人无法掌控成功。

[bʌt; bət] [wiːl] [duː] [mɔːr] , [sɛm'proʊniəs] — [wiːl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . [['eksɪt] .
But we'll do more , Sempronius — we'll deserve it . [Exit .
但 出色地 做 更多的 , 塞姆普罗尼乌斯 — 出色地 应得 它 . [出口 .

但我们会做得更多，塞姆普罗尼乌斯——我们配得上这份荣誉。[退出。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] !
Curse on the stripling !
诅咒 在 这 幼苗 !

诅咒这个年轻人！

[haʊ] [hiː; hi] [eɪps] [hɪz; ɪz]['saɪər] !
how he apes his sire !
如何 他 猿猴 他的 父系 !

他简直就是他父亲的翻版！

[æm'bɪʃəsli] [sen'tenʃəs] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər]
Ambitiously sententious — But I wonder
雄心勃勃 有道理的 — 但 我 想知道

雄心勃勃、言辞激烈——但我疑惑

[oʊld] ['sɪfæks] [kʌmz] [nɑːt] ; [hɪz; ɪz][nju:'midiən]['dʒiːniəs]
Old Syphax comes not ; his Numidian genius
老的 梅毒 来 不是 ; 他的 努米底亚人 天才

老塞法克斯没有来；他的努米底亚天才

[ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [wɜːr; wər][hiː; hi][prɑːmpt]
Is well disposed to mischief , were he prompt
是 出色地 处置 到 恶作剧 , 是 他 迅速的

他生性喜欢作恶，如果他行动迅速的话。

[ænd; ənd] ['iːgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - ,
And eager on it ; but he must be spurr'd ,
和 渴望的 在 它 ; 但 他 必须 是 - ,

他对此充满热情；但他必须受到激励。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] .

And	every	moment	quicken'd	to	the	course	.
和	每一个	片刻	-	到	这	课程	.

每一刻都加快了步伐。

['keɪtoʊ][hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] [ɪl] ; [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Cato	has	used	me	ill	;	he	has	refused
卡托	有	用过的	我	患病的	;	他	有	拒绝

卡托恶意利用了我；他拒绝了我

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːrʃə] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [vaʊz] .

His	daughter	Marcia	to	my	ardent	vows	.
他的	女儿	玛西亚	到	我的	热心	誓言	.

他的女儿玛西亚向我献上了热烈的誓言。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['bæfəld] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɔːz] ,

Besides	,	his	baffled	arms	,	and	ruin'd	cause	,
除了	,	他的	困惑	武器	,	和	毁了	原因	,

此外，他那困惑的双臂和破灭的事业，

[ɑːr; ər][baːz][tuː; tə][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

Are	bars	to	my	ambition	.
是	酒吧	到	我的	志向	.

阻碍我实现抱负的绊脚石。

- ['feɪvər] ,

Cæsar's	favour	,
-	偏爱	,

凯撒的恩宠

[ðæt] - [daʊn] ['greɪtnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪl] [reɪz] [ˌem 'iː]

That	show'rs	down	greatness	on	his	friends	,	will	raise	me
那	-	向下	伟大	在	他的	朋友们	,	将要	增加	我

那位在朋友面前炫耀伟大的人，会提升我的境界。

[tuː; tə] ['roʊmz] [fɜːrst] ['ɑːnərz] .

To	Rome's	first	honours	.
到	罗马的	第一的	荣誉	.

罗马获得第一荣誉。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp]['keɪtoʊ] ,

If	I	give	up	Cato	,
如果	我	给	向上	卡托	,

如果我放弃卡托，

[aɪ][kleɪm] , [ɪn][maɪ][rɪ'wɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['dɔːtər] .

I	claim	,	in	my	reward	,	his	captive	daughter	.
我	宣称	,	在	我的	报酬	,	他的	俘虏	女儿	.

作为我的奖赏，我要求得到他被囚禁的女儿。

[bʌt; bət] ['sɪfæks] [kʌmz] — —

But	Syphax	comes	—	—
但	梅毒	来	—	—

但西法克斯来了——

['entər] ['sɪfæks] .

Enter	Syphax	.
进入	梅毒	.

进入 Syphax。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[sɛm'proʊniəs] , [ɔ:l][ɪz] ['redi] ;
Sempronius , all is ready ;
塞姆普罗尼乌斯 , 全部 是 准备好 ;

塞姆普罗尼乌斯，一切就绪；

[aɪv] ['saʊndɪd] [maɪ][nju:'midiən] , [mæn][baɪ][mæn] ,
I've sounded my Numidians , man by man ,
我已经 听起来 我的 努米底亚人 , 男人 经过 男人 ,

我逐一询问了我的努米底亚人，

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][raɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] : [ðeɪ] [ɔ:l]
And find them ripe for a revolt : they all
和 寻找 他们 成熟 为了 一个 反叛 : 他们 全部

并发现他们已做好叛乱的准备：他们全部

[kəm'pleɪn] [ə'laʊd][ʌv; əv]['keɪtoʊz] ['dɪsəplɪn] ,
Complain aloud of Cato's discipline ,
抱怨 大声 的 卡托的 纪律 ,

公开抱怨卡托的纪律处分，

[ænd; ənd][weɪt][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['mæstər] .
And wait but the command to change their master .
和 等待 但 这 命令 到 改变 他们的 掌握 .

等待更换主人的命令。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['sɪfæks] , [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] ;
Believe me , Syphax , there's no time to waste ;
相信 我 , 梅毒 , 有 不 时间 到 浪费 ;

相信我，赛法克斯，时间紧迫，不容浪费；

[ɛvn] [waɪl] [wi:; wi] [spi:k] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ŋkərər] [kʌmz] [ɑ:n] ,
Ev'n while we speak , our conqueror comes on ,
甚至 尽管 我们 说话 , 我们的 征服者 来 在 ,

就在我们说话的时候，我们的征服者来了，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [graʊnd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ['evri] ['moʊmənt] .
And gathers ground upon us every moment .
和 聚集 地面 之上 我们 每一个 片刻 .

它每时每刻都在向我们逼近。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [noʊst] [nɑ:t] - ['æktɪv] [soʊl] ,
thou know'st not Cæsar's active soul ,
你 知道 不是 - 积极的 灵魂 ,

你并不了解凯撒活跃的灵魂，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [ɑ:n]
With what a dreadful course he rushes on
和 什么 一个 可怕 课程 他 冲刺 在

他以多么可怕的方式疾驰而去

[frʌm; frəm][wɔ:r][tu:; tə][wɔ:r] .
From war to war .
从 战争 到 战争 .

战火不断。

[ɪn] [veɪn] [hæz; həz] ['neɪtʃər]
In vain has nature form'd
在 徒劳 有 自然 形成

自然界徒劳地形成了

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] - [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ;
Mountains and oceans t'oppose his passage ;
山脉 和 海洋 - 他的 通道 ;

山川大海阻挡着他的去路;

[hiː; hi] [baʊndz] [ɔː(r)] [ɔːl] .
He bounds o'er all .
他 界限 超过 全部 .

他凌驾于一切之上。

[wʌn] [deɪ] [mɔːr]
One day more
一 天 更多的

又过了一天

[wɪl] [set] [ðə; ði] ['vɪktər] - [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] .
Will set the victor thund'ring at our gates .
将要 放 这 胜利者 - 在 我们的 大门 .

胜利者将在我们的大门前敲响雷鸣。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [jet] [drɔːn] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['dʒʊbə] ?
But , tell me , hast thou yet drawn o'er young Juba ?
但 , 告诉 我 , 哈斯特 你 然而 绘制 超过 年轻的 朱巴 ?

但是，请问，你是否已经找到了年轻的朱巴?

[ðæt] [stɪl] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðiː] [mɔːr] [tuː; tə] ['sizər] ,
That still would recommend thee more to Cæsar ,
那 仍然 会 推荐 你 更多的 到 凯撒 ,

那仍然会更向凯撒推荐你。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['betər] [tɜːrmz] .
And challenge better terms .
和 挑战 更好的 条款 .

并争取更好的条款。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['hiːz] [lɔːst] !
he's lost !
他是 丢失的 !

他迷路了!

['hiːz] [lɔːst] , [sɛm'proʊniəs] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fʊl]
He's lost , Sempronius ; all his thoughts are full
他是 丢失的 , 塞姆普罗尼乌斯 ; 全部 他的 想法 是 满的

塞姆普罗尼乌斯，他迷路了；他满脑子都是思绪。

[ʌv; əv] ['keɪtoʊz] ['vɜːrtʃʊ] — [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [wʌns] [mɔːr]
Of Cato's virtues — But I'll try once more
的 卡托的 美德 — 但 患病的 尝试 一次 更多的

论及卡托的美德——但我还会再试一次

([fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnstənt][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr])

(	For	every	instant	I	expect	him	here	)
(	为了	每一个	立即的	我	预计	他	这里	)

（我每时每刻都盼着他在这里）

[ɪf] [jet] [aɪ][kæn; kən] [səb'duː] [ðoʊz] ['stʌbərn] ['prɪnsəp(ə)lz]

If	yet	I	can	subdue	those	stubborn	principles
如果	然而	我	能	征服	那些	固执的	原则

如果我还能征服那些顽固的原则的话

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

Of	faith	and	honour	,	and	I	know	not	what	,
的	信仰	和	荣誉	,	和	我	知道	不是	什么	,

关于信仰和荣誉，还有我不知道的，

[ðæt] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][nju:'midiən]['tempər] ,

That	have	corrupted	his	Numidian	temper	,
那	有	腐败的	他的	努米底亚人	脾气	,

这腐蚀了他努米底亚人的性情。

[ænd; ənd] [strʌk] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fekʃ(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] .

And	struck	th	'	infection	into	all	his	soul	.
和	击	th	-	感染	进入	全部	他的	灵魂	.

并将这种感染彻底渗透到他的灵魂深处。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊtɪv] .

Be	sure	to	press	upon	him	every	motive	.
是	当然	到	按	之上	他	每一个	动机	.

务必追问他每一个动机。

['dʒuːbəz] [sə'rendər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Juba's	surrender	,	since	his	father's	death	,
朱巴的	投降	,	自从	他的	父亲的	死亡	,

自他父亲去世后，朱巴就投降了。

[wʊd] [gɪv] [ʌp][æ'frik]['ɪntuː] - [hændz] ,

Would	give	up	Afric	into	Cæsar's	hands	,
会	给	向上	非洲	进入	-	双手	,

甘愿将非洲拱手让给凯撒。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [zoʊn] .

And	make	him	lord	of	half	the	burning	zone	.
和	制作	他	主	的	一半	这	燃烧	区	.

让他统治一半的燃烧区域。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɛm'proʊniəs] , [ðæt] [jʊr; jər] ['senət]

But	is	it	true	,	Sempronius	,	that	your	senate
但	是	它	真的	,	塞姆普罗尼乌斯	,	那	你的	参议院

但是，塞姆普罗尼乌斯，你的元老院真的如此吗?

[ɪz] [kɔːld] [tə'geðər] ?

Is	call'd	together	?
是	被称为	一起	?

是否一起被称呼?

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ;
thou **must** **be** **cautious** **;**
你 必须 是 谨慎 ;

你必须谨慎;

['keɪtoʊ][hæz; həz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'sɜːrn]
Cato **has** **piercing** **eyes** **,** **and** **will** **discern**
卡托 有 冲孔 眼睛 , 和 将要 辨别

卡托目光锐利，能洞察一切。

['aʊər; ɑːr] [frɔːdz] , [ən'les] [ðeə(r)] [kʌvɚd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
Our **frauds** **,** **unless** **they're** **cover'd** **thick** **with** **art** **.**
我们的 欺诈 , 除非 它们是 覆盖 厚的 和 艺术 .

我们的骗局，除非它们被厚厚的艺术外衣包裹着。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [gʊd] ['sɪfæks] , [aɪl] [kən'siːl]
Let **me** **alone** **,** **good** **Syphax** **,** **I'll** **conceal**
让 我 独自的 , 好的 梅毒 , 患病的 隐藏

别管我，好西法克斯，我会藏起来的。

[maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] (- [tɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei]) ;
My **thoughts** **in** **passion** **(** **'** **tis** **the** **surest** **way** **)** **;**
我的 想法 在 热情 (- 的 这 最可靠的 方式) ;

我满怀激情地思考（这是最可靠的方法）;

[aɪl] ['beloʊ] [aʊt][fɔːr; fər] [roʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,
I'll **bellow** **out** **for** **Rome** **,** **and** **for** **my** **country** **,**
患病的 下面 出去 为了 罗马 , 和 为了 我的 国家 ,

我要为罗马呐喊，为我的祖国呐喊!

[ænd; ənd] [maʊθ] [æt; ət] ['sizər] , [tɪl] [aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['senət] .
And **mouth** **at** **Cæsar** **,** **till** **I** **shake** **the** **senate** **.**
和 嘴 在 凯撒 , 直到 我 摇 这 参议院 .

我要嘲讽凯撒，直到撼动整个元老院。

[jʊr; jər][koʊld] - [ə; eɪ] [steɪl] [dɪ'vaɪs] ,
Your **cold** **hypocrisy's** **a** **stale** **device** **,**
你的 寒冷的 - 一个 陈旧 设备 ,

你那冷酷的虚伪伎俩早已过时了。

[ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [trɪk] : [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
A **worn** **-** **out** **trick** **:** **wouldst** **thou** **be** **thought** **in** **earnest** **,**
一个 磨损 - 出去 诡计 : 会 你 是 想法 在 认真 ,

一个老掉牙的伎俩：你想让人觉得你是认真的吗?

[kloʊð] [ðaɪ] - [ziːl] [ɪn][reɪdʒ] , [ɪn]['faɪər] , [ɪn]['fjʊri] !
Clothe **thy** **feign'd** **zeal** **in** **rage** **,** **in** **fire** **,** **in** **fury** **!**
衣服 你的 - 热情 在 愤怒 , 在 火 , 在 愤怒 !

将你虚假的热情披上愤怒、烈火和狂怒的外衣!

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[ɪn] [trɑ:θ] , [ðaʊɹt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [greɪ] [her] ,
In troth , thou'rt able to instruct grey hairs ,
在 誓言 , 你 有能力的 到 指示 灰色的 头发 ,

诚然，你甚至能教导白发苍苍的人。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði]['waɪli]['æfrɪkən] [dɪ'si:t] .
And teach the wily African deceit .
和 教 这 狡猾的 非洲 欺骗 .

并教给狡猾的非洲人欺骗的伎俩。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][traɪ] [ðaɪ] [skɪl] [ɑ:n]['dʒʊbə] .
Once more be sure to try thy skill on Juba .
一次 更多的 是 当然 到 尝试 你的 技能 在 朱巴 .

务必再次在朱巴身上试试你的本事。

[rɪ'membər] , ['sɪfæks] , [wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][ɪn] [heɪst] ;
Remember , Syphax , we must work in haste ;
记住 , 梅毒 , 我们 必须 工作 在 匆忙 ;

记住，西法克斯，我们必须抓紧时间；

[oʊ] , [θɪŋk] [wʌt] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [pæs] [bɪ'twi:n]
Oh , think what anxious moments pass between
哦 , 思考 什么 焦虑的 时刻 经过 之间

哦，想想这中间会经历多少焦虑的时刻吧。

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][plɑ:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][læst]['feɪt(ə)l] [pɪrɪədz] !
The birth of plots , and their last fatal periods !
这 出生 的 图表 , 和 他们的 最后的 致命的 时期 !

阴谋的诞生，以及它们最后的致命时期！

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ,
Oh , ' tis a dreadful interval of time ,
哦 , - 的 一个 可怕 间隔 的 时间 ,

哦，这是一段可怕的时期。

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɔ:l] , [ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ] [deθ] !
Fill'd up with horror all , and big with death !
已填充 向上 和 恐怖 全部 , 和 大的 和 死亡 !

到处都充满了恐怖，到处都是死亡！

[dɪ'strʌkʃn] [hæŋz] [ɑ:n] ['evri] [wɜ:rd][wi:; wi] [spi:k] ,
Destruction hangs on every word we speak ,
破坏 悬挂 在 每一个 单词 我们 说话 ,

我们说的每一句话都可能带来毁灭。

[ɑ:n] ['evri] [θɔ:t] , [tɪl] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [stroʊk]
On every thought , till the concluding stroke
在 每一个 想法 , 直到 这 总结 中风

每一个念头，直至最后一击。

[di'tə:minz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][kləuziz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] . [['eksɪt] .
Determines all , and closes our design . [Exit .
决定 全部 , 和 关闭 我们的 设计 . [出口 .

决定一切，并结束我们的设计。[退出。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [jet] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'duːs] [tuː; tə]['riːz(ə)n]
I'll try if yet I can reduce to reason
患病的 尝试 如果 然而 我 能 减少 到 原因

我会尽力尝试，看看能否将其简化为理性。

[ðɪs] ['hedstrɔːŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][spɜːrn][æt; ət]['keɪtoʊ] .
This headstrong youth , and make him spurn at Cato .
这 固执己见 青年 , 和 制作 他 拒绝 在 卡托 .

这个任性的年轻人，让他对卡托不屑一顾。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] ; ['sizər] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][juː 'es] —
The time is short ; Cæsar comes rushing on us —
这 时间 是 短的 ; 凯撒 来 匆忙 在 我们 —

时间紧迫；凯撒正向我们袭来——

[bʌt; bət][hoʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等!

[jʌŋ] ['dʒʊbə] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] !
young Juba sees me , and approaches !
年轻的 朱巴 看到 我 , 和 方法 !

年轻的朱巴看见了我，并向我走来!

['entər]['dʒʊbə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [aɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ðʌs] [ə'loʊn] .
Syphax , I joy to meet thee thus alone .
梅毒 , 我 喜悦 到 见面 你 因此 独自的 .

Syphax，我很高兴能这样单独与你相遇。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðaɪ] [lʊks] [ɑːr; ər]['fɔːlən] ,
I have observed of late thy looks are fall'n ,
我 有 观察到 的 晚的 你的 看起来 是 坠落 ,

我最近注意到你的容貌日渐憔悴。

- [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ;
O'ercast with gloomy cares and discontent ;
- 和 阴沉 关心 和 不满 ;

笼罩着忧郁的忧虑和不满;

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , ['sɪfæks] , [aɪ]['kɑːndʒər] [ðiː] , [tel] [ˌem 'iː] ,
Then tell me , Syphax , I conjure thee , tell me ,
然后 告诉 我 , 梅毒 , 我 变戏法 你 , 告诉 我 ,

那么告诉我，赛法克斯，我召唤你，告诉我，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [nɪt] [ðaɪ] [braʊ] [ɪn] [fraunz] ,
What are the thoughts that knit thy brow in frowns ,
什么 是 这 想法 那 针织 你的 眉头 在 皱眉 ,

是什么思绪让你眉头紧锁?

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðaɪn] [aɪ] [ðʌs] ['koʊldli][ɑːn][ðaɪ] [prɪns] ?
And turn thine eye thus coldly on thy prince ?
和 转动 你的 眼睛 因此 冷冷地 在 你的 王子 ?

你竟如此冷漠地注视着你的王子?

[sif] . - [tɪz][nɑ:t][maɪ]['tælənt][tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [θɔ:ts] ,
Syph . ' Tis not my talent to conceal my thoughts ,
梅毒 . - 的 不是 我的 天赋 到 隐藏 我的 想法 ,

西弗：我并不擅长隐藏自己的想法。

[ɔ:r] ['kæri] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Or carry smiles and sunshine in my face ,
或者 携带 微笑 和 阳光 在 我的 脸 ,

或者脸上带着微笑和阳光，

[wen] [ˌdɪskən'tent] [sɪts] ['hevi] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ;
When discontent sits heavy at my heart ;
什么时候 不满 坐着 重的 在 我的 心 ;

当不满的情绪沉重地压在我的心头；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['roʊmən][ɪn][ˌem 'i:] .
I have not yet so much the Roman in me .
我 有 不是 然而 所以 很多 这 罗马 在 我 .

我身上还没有那么多罗马人的特质。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kæst] [aʊt] [sʌtʃ] [ʌn'dʒenərəs] [tɜ:rmz]
Why dost thou cast out such ungenerous terms
为什么 朋友 你 投掷 出去 这样的 吝啬 条款

你为何要抛出如此不慷慨的言辞?

[ə'genst] [ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Against the lords and sov'reigns of the world ?
反对 这 领主们 和 - 的 这 世界 ?

与世上的君主和统治者为敌?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [si:] [mæn'kaɪnd] [fɔ:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Dost thou not see mankind fall down before them ,
多斯特 你 不是 看 人类 落下 向下 前 他们 ,

难道你没看到人类在他们面前俯首称臣吗?

[ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['vɜ:rtʃu:] ?
And own the force of their superior virtue ?
和 自己的 这 力量 的 他们的 优越的 美德 ?

并拥有他们卓越美德的力量?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][æ'frik] ,
Is there a nation in the wilds of Afric ,
是 那里 一个 国家 在 这 荒野 的 非洲 ,

非洲荒野中是否存在一个国家?

[ə'mɪdst] ['aʊər; ɑ:r] ['bærən] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [sændz] ,
Amidst our barren rocks and burning sands ,
在……之中 我们的 荒芜 岩石 和 燃烧 沙子 ,

在我们这片贫瘠的岩石和灼热的沙海之中，

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] ?
That does not tremble at the Roman name ?
那 做 不是 颤抖 在 这 罗马 姓名 ?

难道它不会因罗马的名字而颤抖吗?

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ðæt] [sets] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp]
where's **the** **worth** **that** **sets** **these** **people** **up**
在哪里? 这 值得 那 套 这些 人们 向上

这些人赖以生存的价值体现在哪里?

[ə'bʌv] [jʊr; jər] [oʊn] - ['tɔːni] [sʌnz] ?
Above **your** **own** **Numidia's** **tawny** **sons** **?**
多于 你的 自己的 - 黄褐色 儿子们 ?

凌驾于你努米底亚那些肤色黝黑的儿子们之上?

[duː] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʌfər] ['sɪnjuːz] [bend] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ?
Do **they** **with** **tougher** **sinews** **bend** **the** **bow** **?**
做 他们 和 更难 肌腱 弯曲 这 弓 ?

它们用更坚韧的肌腱就能弯曲弓吗?

[ɔːr] [flaɪz] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] ['swɪftər] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrk] ,
Or **flies** **the** **javelin** **swifter** **to** **its** **mark** **,**
或者 苍蝇 这 标枪 更迅捷 到 它是 标记 ,

或者让标枪飞得更快，到达目标位置。

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] [ɑːrm] ?
Launch'd **from** **the** **vigour** **of** **a** **Roman** **arm** **?**
- 从 这 活力 的 一个 罗马 手臂 ?

源自罗马军队的雄伟力量?

[huː] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['æktɪv] ['æfrɪkən] [in'strʌkts]
Who **like** **our** **active** **African** **instructs**
WHO 喜欢 我们的 积极的 非洲 指示

谁喜欢我们活跃的非洲教练?

[ðə; ði] ['faɪəri] [stiːd] , [ænd; ənd] [treɪnz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
The **fiery** **steed** **,** **and** **trains** **him** **to** **his** **hand** **?**
这 火热 骏马 , 和 火车 他 到 他的 手 ?

那匹烈马，并被他驯服?

[ɔːr] [gaɪdz] [ɪn] [truːps] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'bætld] ['elɪfənt]
Or **guides** **in** **troops** **th** **'** **embattled** **elephant**
或者 指南 在 军队 th - 陷入困境的 大象

或者引导军队对抗战象

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] ?
Laden **with** **war** **?**
拉登 和 战争 ?

饱受战争蹂躏?

[ðiːz] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [aːts] , [maɪ] [prɪns] ,
These **,** **these** **are** **arts** **,** **my** **prince** **,**
这些 , 这些 是 艺术 , 我的 王子 ,

这些，这些才是艺术，我的王子。

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['zeimə; 'zɑːmə] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [roʊm] .
In **which** **your** **Zama** **does** **not** **stoop** **to** **Rome** **.**
在 哪个 你的 座间 做 不是 哈腰 到 罗马 .

你的扎马不会屈尊去向罗马。

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[ðiːz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ræŋk] :

These	**all**	**are**	**virtues**	**of**	**a**	**meaner**	**rank**	**:**
这些	全部	是	美德	的	一个	更卑鄙	秩	:

这些都是地位较低者的美德:

[pər'fɛkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [nəːvs] .

Perfections	**that**	**are**	**placed**	**in**	**bones**	**and**	**nerves**	**.**
完美	那	是	放置	在	骨头	和	神经	.

存在于骨骼和神经中的完美之处。

[ə; eɪ]['roʊmən][soʊl][ɪz][bent][ɑːn] ['haɪər] [vjuːz] ;

A	**Roman**	**soul**	**is**	**bent**	**on**	**higher**	**views**	**;**
一个	罗马	灵魂	是	弯曲	在	更高	浏览	;

罗马人的灵魂追求更高的境界;

[tɜːrn] [ʌp] [ðaɪ] [aɪz] [tuː; tə]['keɪtoʊ] ;

Turn	**up**	**thy**	**eyes**	**to**	**Cato**	**;**
转动	向上	你的	眼睛	到	卡托	;

抬头仰望卡托;

[ðer; ðər] [ðaʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [haɪt]

There	**may'st**	**thou**	**see**	**to**	**what**	**a**	**godlike**	**height**
那里	五月	你	看	到	什么	一个	神一般的	高度

在那里，你或许能看到何等神圣的高度

[ðə; ði]['roʊmən] ['vɜːrtʃʊ] [lɪft] [ʌp]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

The	**Roman**	**virtues**	**lift**	**up**	**mortal**	**man**	**.**
这	罗马	美德	举起	向上	凡人	男人	.

罗马美德提升了凡人的精神境界。

[waɪl] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

While	**good**	**,**	**and**	**just**	**,**	**and**	**anxious**	**for**	**his**	**friends**	**,**
尽管	好的	,	和	只是	,	和	焦虑的	为了	他的	朋友们	,

他心地善良、公正无私，并且关心他的朋友们，

['hiːz] [stɪl] [sɪ'vɪrli] [bent] [ə'genst] [hɪm'self] ;

He's	**still**	**severely**	**bent**	**against**	**himself**	**;**
他是	仍然	严重	弯曲	反对	他自己	;

他仍然对自己极度反抗;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl]

And	**when**	**his**	**fortune**	**sets**	**before**	**him**	**all**
和	什么时候	他的	财富	套	前	他	全部

当他的一切命运摆在他面前时

[ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][kæn; kən] [wɪʃ] ,

The	**pomps**	**and**	**pleasures**	**that**	**his**	**soul**	**can**	**wish**	**,**
这	盛大仪式	和	快乐	那	他的	灵魂	能	希望	,

他灵魂所能渴望的奢华与享乐，

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [ək'sept][ʌv; əv] [nʌn] .

His	**rigid**	**virtue**	**will**	**accept**	**of**	**none**	**.**
他的	死板的	美德	将要	接受	的	没有任何	.

他那严苛的道德准则不容许任何人妥协。

[sif] .

Syph	**.**
梅毒	.

梅毒

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən]['æfrɪkən]

Believe	**me**	**,**	**prince**	**,**	**there's**	**not**	**an**	**African**
相信	我	,	王子	,	有	不是	一个	非洲

相信我，王子，没有一个非洲人

[ðæt] ['trævəsiz] ['aʊər; ɑːr][væst][nju:'midiən] [dɪ'zɜːrts]

That	traverses	our	vast	Numidian	deserts
那	横穿	我们的	广阔的	努米底亚人	沙漠

那条路横穿我们广袤的努米底亚沙漠

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

In	quest	of	prey	,	and	lives	upon	his	bow	,
在	寻求	的	猎物	,	和	生活	之上	他的	弓	,

他以狩猎为生，依靠弓箭为生。

[bʌt; bət] ['betər] ['præktɪs] [ðoʊz] ['boʊstɪd] ['vɜːrtʃʊ] .

But	better	practises	those	boasted	virtues	.
但	更好的	实践	那些	吹嘘	美德	.

但实践比那些吹嘘的优点更好。

[kɔːrs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

Coarse	are	his	meals	,	the	fortune	of	the	chase	;
粗	是	他的	餐	,	这	财富	的	这	追赶	;

他的食物粗糙，是狩猎的成果；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [hiː; hi] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ;

Amidst	the	running	stream	he	slakes	his	thirst	;
在……之中	这	跑步	溪流	他	淡湖	他的	口渴	;

他在潺潺溪流中解渴；

[tɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Toils	all	the	day	,	and	,	at	the	approach	of	night	,
辛勤劳作	全部	这	天	,	和	,	在	这	方法	的	夜晚	,

整日辛勤劳作，夜幕降临之时，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['frendli] [bæŋk][hiː; hi] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

On	the	first	friendly	bank	he	throws	him	down	,
在	这	第一的	友好的	银行	他	投掷	他	向下	,

在第一个友好的河岸边，他把他扔了下去。

[ɔːr] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tɪl] [mɔːrn] ;

Or	rests	his	head	upon	a	rock	till	morn	;
或者	休息	他的	头	之上	一个	岩石	直到	早晨	;

或者把头枕在石头上直到天亮；

[ðen] ['raɪzɪz] [freʃ] , [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [geɪm] ,

Then	rises	fresh	,	pursues	his	wonted	game	,
然后	上升	新鲜的	,	追寻	他的	惯常	游戏	,

然后他精神抖擞地起身，继续他惯常的游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd]

And	if	the	following	day	he	chance	to	find
和	如果	这	下列的	天	他	机会	到	寻找

如果第二天他有机会发现

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pæst] , [ɔːr][æn; ən][ʌn'teɪstəd] [sprɪŋ] ,

A	new	repast	,	or	an	untasted	spring	,
一个	新的	餐饮	,	或者	一个	未尝过的	春天	,

一顿新的盛宴，或一口未尝的泉水

[blesiz] [hɪz; ɪz][stɑːrz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌkʃəri] .

Blesses	his	stars	,	and	thinks	it	luxury	.
祝福	他的	明星	,	和	思考	它	奢华	.

他感恩上苍，认为这是奢侈。

[dʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[ðaɪ] ['predʒudisiz] , ['sɪfæks] , [wəʊnt] [dɪ'sɜːrn]
Thy prejudices , Syphax , won't discern
你的 偏见 , 梅毒 , 惯于 辨别

西法克斯，你的偏见无法分辨真相。

[wʌt] ['vɜːrtʃʊ] [groʊ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
What virtues grow from ignorance and choice ,
什么 美德 生长 从 无知 和 选择 ,

无知和选择能孕育出怎样的美德?

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] .
Nor how the hero differs from the brute .
也不 如何 这 英雄 不同 从 这 蛮力 .

英雄与恶棍有何区别?

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [berz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Where shall we find the man that bears affliction ,
在哪里 将 我们 寻找 这 男人 那 熊 痛苦 ,

哪里能找到忍受苦难的人?

[greɪt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [griːfs] , [laɪk]['keɪtoʊ] ?
Great and majestic in his griefs , like Cato ?
伟大的 和 雄伟 在 他的 悲伤 , 喜欢 卡托 ?

他悲痛欲绝时，是否也像加图一样，伟大而威严?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wəʊz] ,
How does he rise against a load of woes ,
如何 做 他 上升 反对 一个 加载 的 烦恼 ,

他如何才能战胜重重苦难?

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
And thank the gods that threw the weight upon him !
和 感谢 这 神 那 扔 这 重量 之上 他 !

感谢诸神让他承受了这一切!

[sif] . -
Syph . '
梅毒 . -

梅毒。

[tɪz] [praɪd] , [ræŋk] [praɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv] [soʊl] ;
Tis pride , rank pride , and haughtiness of soul ;
的 自豪 , 秩 自豪 , 和 傲气 的 灵魂 ;

这是骄傲，是赤裸裸的骄傲，是灵魂的傲慢;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['roʊmənz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['stoʊɪsɪzəm] .
I think the Romans call it stoicism .
我 思考 这 罗马书 称呼 它 斯多葛主义 .

我想罗马人称之为斯多葛主义。

[hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [θɔːt] [soʊ] ['haɪli]
Had not your royal father thought so highly
有 不是 你的 皇家 父亲 想法 所以 高度

若非你尊贵的父亲如此看重你，你便会如此高举你的王室之手。

[ʌv; əv]['roʊmən]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['keɪtoʊz] [kɔːz] ,
Of Roman virtue , and of Cato's cause ,
的 罗马 美德 , 和 的 卡托的 原因 ,

论罗马美德，以及卡托的事业，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][baɪ][ə; eɪ] [sleɪvz] [hænd] [ɪn'glɔːriəs] .
He had not fall'n by a slave's hand inglorious .
他 有 不是 坠落 经过 一个 奴隶的 手 不光彩的 .

他并非死于奴隶之手，也并非耻辱地死去。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][maɪ] [ˈsɔrəuz] [ʌp] [əˈfreʃ] ?
Why **dost** **thou** **call** **my** **sorrows** **up** **afresh** **?**
为什么 朋友 你 称呼 我的 悲伤 向上 重新 ?

你为何再次唤起我的悲伤?

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] [brɪŋz] [terz] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .
My **father's** **name** **brings** **tears** **into** **my** **eyes** **.**
我的 父亲的 姓名 带来 眼泪 进入 我的 眼睛 .

一听到父亲的名字，我就忍不住热泪盈眶。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[oʊ] , [ðæt] [juːd] [ˈprɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈɪlz] !
Oh **,** **that** **you'd** **profit** **by** **your** **father's** **ills** **!**
哦 , 那 你会 利润 经过 你的 父亲的 疾病 !

哦，但愿你能从你父亲的不幸中获利!

[dˈʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] ?
What **wouldst** **thou** **have** **me** **do** **?**
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我做什么?

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[əˈbændən][ˈkeɪtoʊ] .
Abandon **Cato** **.**
放弃 卡托 .

抛弃卡托。

[dˈʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[ˈsɪfæks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n]
Syphax **,** **I** **should** **be** **more** **than** **twice** **an** **orphan**
梅毒 , 我 应该 是 更多的 比 两次 一个 孤儿

Syphax，我应该不止是两倍的孤儿才对。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] .
By **such** **a** **loss** **.**
经过 这样的 一个 损失 .

遭受这样的损失。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː][taɪ] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ] !

Ay	**,**	**there's**	**the**	**tie**	**that**	**binds**	**you**	**!**
哎	,	有	这	领带	那	结合	你	!

哎，这就是维系你们的纽带！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)
第2/5页

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] .
You long to call him father .
你 长的 到 称呼 他 父亲 .

你渴望称他为父亲。

['mɑːrʃəz] [tʃɑːrmz]
Marcia's charms
玛西亚的 魅力

玛西亚的魅力

[wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ['keɪtoʊ] .
Work in your heart unseen , and plead for Cato .
工作 在 你的 心 看不见 , 和 恳求 为了 卡托 .

在心中默默祈祷，为卡托求情。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] .
No wonder you are deaf to all I say .
不 想知道 你 是 聋 到 全部 我 说 .

难怪你对我说的话充耳不闻。

[dʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [jʊr; jər] [ziːl] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrtʃənət] ;
Syphax , your zeal becomes importunate ;
梅毒 , 你的 热情 变成 纠缠不休 ;

Syphax，你的热情变得过于急切了；

[aɪv] [ˌhɪðər'tuː] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪv] ,
I've hitherto permitted it to rave ,
我已经 迄今为止 允许 它 到 锐舞 ,

我之前一直允许它肆意妄为，

[ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
And talk at large ; but learn to keep it in ,
和 讲话 在 大的 ; 但 学习 到 保持 它 在 ,

可以畅所欲言，但要学会克制。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Lest it should take more freedom than I'll give it .
免得 它 应该 拿 更多的 自由 比 患病的 给 它 .

免得它需要的自由超过了我能给予它的。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[sɜːr] , [jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːðər] ['nevər] [juːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
Sir , your great father never used me thus .
先生 , 你的 伟大的 父亲 绝不 用过的 我 因此 .

先生，您伟大的父亲从未这样对待过我。

[ə'læs] , ['hiːz] [ded] !
Alas , he's dead !
唉 , 他是 死的 !

唉，他死了！

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ɛə] [fər'get]
but can you e'er forget
但 能 你 曾经 忘记

但你能忘记吗?

[ðə; ði]['tendər] ['sɔrəuz] ,
The tender sorrows ,
这 投标 悲伤 ,

温柔的悲伤，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['blesɪŋz] ,
And repeated blessings ,
和 重复 祝福 ,

以及反复的祝福，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][læst] [ˌfer'wel] ?
Which you drew from him in your last farewell ?
哪个 你 画 从 他 在 你的 最后的 告别 ?

你在最后一次告别时从他那里得到了什么?

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [rʌŋ] [maɪ][hænd] ,
The good old king , at parting , wrung my hand ,
这 好的 老的 国王 , 在 离别 , 拧干 我的 手 ,

那位和蔼的老国王临别时，紧紧握住了我的手。

([hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmfʊl][ʌv; əv] [terz]) [ðen] ['saɪɪŋ] [kraɪd] ,
(His eyes brimful of tears) then sighing cried ,
(他的 眼睛 满满的 的 眼泪) 然后 叹息 哭 ,

（他眼中噙满泪水）然后叹了口气，哭了起来。

- [biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ! — — [hɪz; ɪz] [griːf]
Pr'ythee be careful of my son ! — — His grief
- 是 小心 的 我的 儿子 ! — — 他的 悲伤

请你照顾好我的儿子！——他的悲痛

[ʌp][soʊ] [haɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [mɔːr] .
Swell'd up so high , he could not utter more .
膨胀 向上 所以 高的 , 他 可以 不是 说出 更多的 .

他激动得说不出话来。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaɪ] ['stɔːri] [melts] [ə'weɪ] [maɪ][soʊl] !
thy story melts away my soul !
你的 故事 融化 离开 我的 灵魂 !

你的故事令我心醉神迷!

[ðæt] [best][ʌv; əv] ['fɑːðəz] !
That best of fathers !
那 最好的 的 父亲们 !

多么好的父亲!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
how **shall** **I** **discharge**
如何 将 我 释放

我该如何出狱

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['duːti] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ?
The **gratitude** **and** **duty** **that** **I** **owe** **him** **?**
这 感激 和 责任 那 我 欠 他 ?

我对他应尽的感激和责任是什么?

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
By **laying** **up** **his** **counsels** **in** **your** **heart** **.**
经过 躺下 向上 他的 律师 在 你的 心 .

将他的旨意藏在心里。

[dˈʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [beɪd] [ˌem 'iː] [jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :
His **counsels** **bade** **me** **yield** **to** **thy** **direction** **:**
他的 律师 巴德 我 屈服 到 你的 方向 :

他的劝告让我服从你的指示:

[ðen] , ['sɪfæks] , [tʃaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [səˈvɪrəst] [tɜːrmz] ,
Then **,** **Syphax** **,** **chide** **me** **in** **severest** **terms** **,**
然后 , 梅毒 , 喝叱 我 在 最严重 条款 ,

然后，西法克斯，请用最严厉的语气斥责我。

[vent] [ɔːl] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ɪts] [ʃɑːk] ,
Vent **all** **thy** **passion** **,** **and** **I'll** **stand** **its** **shock** **,**
发泄 全部 你的 热情 , 和 患病的 站立 它是 震惊 ,

尽情倾诉你的激情吧，我会承受它的冲击。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] ,
Calm **and** **unruffled** **as** **a** **summer** **sea** **,**
冷静的 和 镇定自若 作为 一个 夏天 海 ,

平静如夏日的大海，风平浪静。

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [flaɪz] [ɔː(r)] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
When **not** **a** **breath** **of** **wind** **flies** **o'er** **its** **surface** **.**
什么时候 不是 一个 气息 的 风 苍蝇 超过 它是 表面 .

当一丝风都没有掠过它的表面时。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [prɪns] , [aɪˈd] [gaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['seɪfti] .
my **prince** **,** **I'd** **guide** **you** **to** **your** **safety** **.**
我的 王子 , ID 指导 你 到 你的 安全 .

我的王子，我会指引你走向安全之地。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðaʊ] [wʊdst] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ?
I **do** **believe** **thou** **wouldst** **;** **but** **tell** **me** **how** **?**
我 做 相信 你 会 ; 但 告诉 我 如何 ?

我相信你会的；但请告诉我，你会怎么做?

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] - [foʊz] .
Fly **from** **the** **fate** **that** **follows** **Cæsar's** **foes** **.**
飞 从 这 命运 那 跟随 - 敌人 .

逃离凯撒敌人的命运吧。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
My **father** **scorn'd** **to** **do** **it** **.**
我的 父亲 被鄙视 到 做 它 .

我父亲不屑一顾。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [daɪd] .
And **therefore** **died** **.**
和 所以 死亡 .

因此而死。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛθs] ,
Better **to** **die** **ten** **thousand** **thousand** **deaths** **,**
更好的 到 死 十 千 千 死亡人数 ,

宁愿死一万次，

[ðæn; ðən] [wuːnd] [maɪ] [ˈɑːnər] .
Than **wound** **my** **honour** **.**
比 伤口 我的 荣誉 .

那将伤害我的名誉。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ˈræðər] [seɪ] , [jʊr; jər] [lʌv] .
Rather **say** **,** **your** **love** **.**
相当 说 , 你的 爱 .

更确切地说，是你的爱。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ˈsɪfæks] , [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈtempər] ;
Syphax , I've promised to preserve my temper ;
梅毒 , 我已经 承诺 到 保存 我的 脾气 ;

Syphax，我答应过要控制住我的脾气；

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɜːrdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ] [fleɪm]
Why wilt thou urge me to confess a flame
为什么 枯萎 你 敦促 我 到 承认 一个 火焰

你为何要逼我承认那火焰

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ˈstaɪf(ə)ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kənˈsiːl] ?
I long have stifled , and would fain conceal ?
我 长的 有 窒息 , 和 会 欣然 隐藏 ?

我长期以来一直压抑着，并且很想隐瞒?

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [prɪns] , [ðoʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [lʌv] ,
Believe me , prince , though hard to conquer love ,
相信 我 , 王子 , 尽管 难的 到 征服 爱 ,

相信我，王子，虽然爱情难以征服，

- [tɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [fɔːrs] .
' Tis easy to divert and break its force .
- 的 简单的 到 转移 和 休息 它是 力量 .

它的力量很容易被转移和削弱。

[ˈæbsəns] [maɪt] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɪstrəs]
Absence might cure it , or a second mistress
缺席 可能 治愈 它 , 或者 一个 第二 情妇

或许远离就能治愈，或者再找个情妇也行。

[laɪt] [ʌp] [əˈnʌðər] [fleɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] .
Light up another flame , and put out this .
光 向上 其他 火焰 , 和 放 出去 这 .

点燃另一团火焰，把这团火焰熄灭。

[ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [deɪmz] [ʌv; əv] - [ˈrɔɪəl] [kɔːrt]
The glowing dames of Zama's royal court
这 发光 女士们 的 - 皇家 法庭

扎马宫廷里光彩照人的贵妇们

[hæv; həv] [ˈfeɪsɪz] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [tʃɑːrmz] ;
Have faces flush'd with more exalted charms ;
有 面孔 - 和 更多的 崇高 魅力 ;

脸上洋溢着更加高贵的魅力；

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [maɪ] [prɪns] , [juːd] [suːn] [fərˈget]
Were you with these , my prince , you'd soon forget
是 你 和 这些 , 我的 王子 , 你会 很快 忘记

我的王子，如果你和他们在一起，你很快就会忘记。

[ðə; ði] [peɪl] , - [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
The pale , unripen'd beauties of the north .
这 苍白 , - 美女 的 这 北 .

北方苍白、未成熟的美人。

[d'ʒʌb] . - [tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fitʃər] , [ɔːr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Jub	.	'	Tis	not	a	set	of	features	,	or	complexion	,
朱布	.	-	的	不是	一个	放	的	特征	,	或者	肤色	,

Jub。这不是一组特征，也不是肤色，

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] , [ðæt] [aɪ] [əd'maɪər] :

The	tincture	of	a	skin	,	that	I	admire	:
这	酊剂	的	一个	皮肤	,	那	我	钦佩	:

我所欣赏的那份皮肤的酊剂：

['bjuːti] [suːn] [grəuz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] ,

Beauty	soon	grows	familiar	to	the	lover	,
美丽	很快	生长	熟悉的	到	这	情人	,

美貌很快就会被恋人习以为常。

[feɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [pɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sens] .

Fades	in	his	eye	,	and	palls	upon	the	sense	.
淡出	在	他的	眼睛	,	和	灵柩	之上	这	感觉	.

在他眼中渐渐消逝，令人感到压抑。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['mɑːrʃə] [tɔrz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [seks] :

The	virtuous	Marcia	tow'rs	above	her	sex	:
这	有德行的	玛西亚	拖车	多于	她	性别	:

品德高尚的玛西亚远超她的性别：

[truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] ([oʊ] , [haʊ] [dɪ'vaɪnli] [fer] !) ,

True	,	she	is	fair	(	Oh	,	how	divinely	fair	!	)	,
真的	,	她	是	公平的	(	哦	,	如何	神圣地	公平的	!	)	,

没错，她很漂亮（哦，她美得像仙女一样！）。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] [im'pruːvz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

But	still	the	lovely	maid	improves	her	charms	,
但	仍然	这	迷人的	女佣	改善	她	魅力	,

但这位美丽的侍女依然魅力四射。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['greɪtnəs] , [ˌʌnə'fektɪd] ['wɪzdəm] ,

With	inward	greatness	,	unaffected	wisdom	,
和	向内	伟大	,	不受影响	智慧	,

拥有内在的伟大和朴实的智慧，

[ænd; ənd] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ; ['keɪtoʊz] [soʊl]

And	sanctity	of	manners	;	Cato's	soul
和	圣洁	的	礼仪	;	卡托的	灵魂

还有礼仪的圣洁；卡托的灵魂

[ʃaɪnz] [aʊt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ækts] [ɔːr] [spiːks] ,

Shines	out	in	every	thing	she	acts	or	speaks	,
闪耀	出去	在	每一个	事物	她	行为	或者	说话	,

她的一言一行都光芒四射。

[waɪl] ['wɪnɪŋ] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [smaɪlz]

While	winning	mildness	and	attractive	smiles
尽管	获胜	温和	和	吸引人的	微笑

同时，以温和的性格和迷人的微笑赢得人心

[dwel] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʊks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] ,

Dwell	in	her	looks	,	and	,	with	becoming	grace	,
住	在	她	看起来	,	和	,	和	成为	优雅	,

凝视她的容貌，并以恰当的优雅，

['sɔːfn] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɜːrtʃuː] .

Soften	the	rigour	of	her	father's	virtue	.
软化	这	严格	的	她	父亲的	美德	.

缓和她父亲严苛的道德观。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [tʌŋ] [groʊ] ['wɑːntən][ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] !
How **does** **your** **tongue** **grow** **wanton** **in** **her** **praise** **!**
如何 做 你的 舌头 生长 放肆 在 她 称赞 !

你怎能在赞美她时变得如此放荡!

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [niːz] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] —
But **on** **my** **knees** **,** **I** **beg** **you** **would** **consider** **—**
但 在 我的 膝盖 , 我 求 你 会 考虑 —

但我跪下来，恳求您考虑一下——

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[hɑː] ! ['sɪfæks] , [ɪznt][nɑːt][ʃiː; ʃi] ? — [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðɪs] [weɪ] ;
Ha **!** **Syphax** **,** **is't** **not** **she** **?** **—** **She** **moves** **this** **way** **;**
哈 ! 梅毒 , 不是 不是 她 ? — 她 移动 这 方式 ;

哈！是赛法克斯，对吧？——她朝这边走去;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['luːsjə] , [luːʃəs] [fer] ['dɔːtər] .
And **with** **her** **Lucia** **,** **Lucius's** **fair** **daughter** **.**
和 和 她 露西亚 , 卢修斯的 公平的 女儿 .

还有她身边的露西娅，卢修斯美丽的女儿。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [θɪk] — [aɪ] - , ['sɪfæks] , [liːv] [ˌem 'iː] .
My **heart** **beats** **thick** **—** **I** **pr'ythee** **,** **Syphax** **,** **leave** **me** **.**
我的 心 节拍 厚的 — 我 - , 梅毒 , 离开 我 .

我的心跳得厉害——求求你，西法克斯，离开我吧。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrs] ['fæsn] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] !
Ten **thousand** **curses** **fasten** **on** **them** **both** **!**
十 千 诅咒 系 在 他们 两个都 !

愿他们二人遭受万千诅咒!

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,
Now **will** **the** **woman** **,** **with** **a** **single** **glance** **,**
现在 将要 这 女士 , 和 一个 单身的 瞥一眼 ,

现在，这位女士只需一眼，

[ʌn'duː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] . [['eksɪt] ['sɪfæks] .
Undo **what** **I've** **been** **lab'ring** **all** **this** **while** **.** **[** **Exit** **Syphax** **.**
撤销 什么 我已经 到过 - 全部 这 尽管 . [出口 梅毒 .

撤销我这段时间以来一直在研究的东西。[退出 Syphax。

['entər] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd]['luːsjə] .
Enter **Marcia** **and** **Lucia** **.**
进入 玛西亚 和 露西亚 .

玛西亚和露西亚登场。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[heɪl] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [meɪd] !
Hail , charming maid !
冰雹 , 迷人 女佣 !

你好，迷人的女仆!

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['bju:ti] [smu:ð]
How does thy beauty smooth
如何 做 你的 美丽 光滑的

你的美丽如何抚慰人心

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] ['i:v(ə)n] ['hɔ:rər] [smaɪl] !
The face of war , and make even horror smile !
这 脸 的 战争 , 和 制作 甚至 恐怖 微笑 !

战争的面孔，甚至能让恐怖都露出笑容!

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] [maɪ] [hɑ:rt] ['ʃeɪks] [ɔ:f] [ɪts] ['sɔrəuz] ;
At sight of thee my heart shakes off its sorrows ;
在 视线 的 你 我的 心 奶昔 离开 它是 悲伤 ;

见到你，我的心便忘却了所有的忧愁;

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
I feel a dawn of joy break in upon me ,
我 感觉 一个 黎明 的 喜悦 休息 在 之上 我 ,

我感到一股喜悦的曙光向我袭来，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fər'get] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sizər] .
And for a while forget th ' approach of Cæsar .
和 为了 一个 尽管 忘记 th - 方法 的 凯撒 .

暂时忘却凯撒的逼近吧。

['mɑ:rʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gri:vd] , [jʌŋ] [prɪns] , [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['prez(ə)ns]
I should be grieved , young prince , to think my presence
我 应该 是 伤心 , 年轻的 王子 , 到 思考 我的 在场

年轻的王子，想到我的存在，我应该感到悲伤。

[ˌʌn'bent] [jʊr; jər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][tu:; tə][ɑ:rmz] ,
Unbent your thoughts , and slacken'd them to arms ,
未弯曲 你的 想法 , 和 - 他们 到 武器 ,

放下你的执念，将它们化作武器。

[waɪl] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] , ['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [foʊ]
While , warm with slaughter , our victorious foe
尽管 , 温暖的 和 屠宰 , 我们的 胜利者 敌人

与此同时，我们凯旋的敌人，浑身散发着杀戮的余温。

['θretənz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] .
Threatens aloud , and calls you to the field .
威胁 大声 , 和 呼叫 你 到 这 场地 .

大声威胁，并叫你到战场上来。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[oʊ] , ['mɑ:rʃə] , [let][ˌem 'i:][hoʊp] [ðaɪ] [kaɪnd] [kən'sɜ:rnz]
Oh , Marcia , let me hope thy kind concerns
哦 , 玛西亚 , 让 我 希望 你的 种类 担忧

哦，玛西亚，我希望你那美好的祝愿能成真。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪʃɪz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæt(ə)l] !
And **gentle** **wishes** **follow** **me** **to** **battle** **!**
和 温和的 愿望 跟随 我 到 战斗 !

美好的祝愿伴随我走向战场!

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [gɪv] [nuː] ['vɪgər] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] ,
The **thought** **will** **give** **new** **vigour** **to** **my** **arm** **,**
这 想法 将要 给 新的 活力 到 我的 手臂 ,

这个想法会让我的手臂重新充满活力。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'sendɪŋ] [sɔːrd] ,
And **strength** **and** **weight** **to** **my** **descending** **sword** **,**
和 力量 和 重量 到 我的 下降 剑 ,

我的剑下落时，力量和重量都增强了。

[ænd; ənd][draɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .
And **drive** **it** **in** **a** **tempest** **on** **the** **foe** **.**
和 驾驶 它 在 一个 暴风雨 在 这 敌人 .

驾驭它，如狂风暴雨般席卷敌人。

['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

玛西娅。

[maɪ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl] [ə'tend]
My **pray'rs** **and** **wishes** **always** **shall** **attend**
我的 祈祷者 和 愿望 总是 将 出席

我的祈祷和祝福将永远伴随着

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
The **friends** **of** **Rome** **,** **the** **glorious** **cause** **of** **virtue** **,**
这 朋友们 的 罗马 , 这 辉煌 原因 的 美德 ,

罗马之友，美德的光荣事业，

[ænd; ənd][men] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['keɪtoʊ] .
And **men** **approved** **of** **by** **the** **gods** **and** **Cato** **.**
和 男人 得到正式认可的 的 经过 这 神 和 卡托 .

以及受到神明和卡托认可的人。

[dʼʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[ðæt] ['dʒʊbə] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['paɪəs] ['kɛrz] ,
That **Juba** **may** **deserve** **thy** **pious** **cares** **,**
那 朱巴 可能 应得 你的 虔诚的 关心 ,

愿朱巴配得上你虔诚的关怀，

[aɪl] [geɪz] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðaɪ]['gɑːdlaɪk]['fɑːðər] ,
I'll **gaze** **for** **ever** **on** **thy** **godlike** **father** **,**
患病的 目光 为了 曾经 在 你的 神一般的 父亲 ,

我将永远凝视着你那神一般的父亲，

[træn'splæntɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
Transplanting **one** **by** **one** **,** **into** **my** **life** **,**
移植 一 经过 一 , 进入 我的 生活 ,

一个接一个地移植到我的生活中，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [pər'fɛkʃənz] , [tɪl] [aɪ] [ʃaɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] .
His **bright** **perfections** **,** **till** **I** **shine** **like** **him** **.**
他的 明亮的 完美 , 直到 我 闪耀 喜欢 他 .

他完美无瑕，直到我像他一样闪耀。

['mɑ:rʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[maɪ]['fɑ:ðər]['nevər] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] ,
My father never , at a time like this ,
我的 父亲 绝不 , 在 一个 时间 喜欢 这 ,

在这样的时刻，我的父亲从未.....

[wʊd] [leɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl][ɪn][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [weɪst]
Would lay out his great soul in words , and waste
会 躺 出去 他的 伟大的 灵魂 在 字 , 和 浪费

他会用言语袒露自己伟大的灵魂，却白白浪费。

[sʌtʃ] ['preʃəs] ['moʊmənts] .
Such precious moments .
这样的 宝贵的 时刻 .

多么珍贵的时刻。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðaɪ] [rɪ'pru:fs] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ,
Thy reproofs are just ,
你的 责备 是 只是 ,

你的责备是公正的，

[ðaʊ] ['vɜ:rtʃuəs][meɪd] ; [aɪl] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [tru:ps] ,
Thou virtuous maid ; I'll hasten to my troops ,
你 有德行的 女佣 ; 患病的 趋 到 我的 军队 ,

你这贤良的少女；我将赶往我的军队。

[ænd; ənd]['faɪər][ðer; ðər]['læŋgwɪd][soʊlz][wɪð; wɪθ]['keɪtoʊz]['vɜ:rtʃu:] .
And fire their languid souls with Cato's virtue .
和 火 他们的 慵懒的 灵魂 和 卡托的 美德 .

用卡托的德行点燃他们懒散的灵魂。

[ɪf] [ɛə][aɪ] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [wen] [ɔ:l]
If e'er I lead them to the field , when all
如果 曾经 我 带领 他们 到 这 场地 , 什么时候 全部

如果我带领他们上战场，当所有

[ðə; ði][wɔ:r][ʃæl; ʃəl][stænd][reɪndʒd][ɪn][ɪts][dʒʌst] [ə'reɪ] ,
The war shall stand ranged in its just array ,
这 战争 将 站立 范围 在 它是 只是 大批 ,

战争将按其应有的阵型进行。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l][pɑ:mp] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] [ði:] ;
And dreadful pomp , then will I think on thee ;
和 可怕 盛大场面 , 然后 将要 我 思考 在 你 ;

那时，我将想起你那可怕的盛大场面；

[oʊ] , ['lʌvli] [meɪd] !
Oh , lovely maid !
哦 , 迷人的 女佣 !

哦，可爱的女仆!

[ðen] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] [ði:] ;
then will I think on thee ;
然后 将要 我 思考 在 你 ;

那时我就会想起你；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [həusts] , [rɪˈembər]

And	,	in	the	shock	of	charging	hosts	,	remember
和	,	在	这	震惊	的	收费	主持人	,	记住

而且，在主机充电的冲击下，请记住

[wʌt] [ˈglɔːriəs] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊps]

What	glorious	deeds	should	grace	the	man	who	hopes
什么	辉煌	契约	应该	优雅	这	男人	WHO	希望

怀揣希望的人，应当拥有怎样的辉煌事迹?

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrʃəz] [lʌv] . [[ˈeksɪt][ˈdʒʊbə] .

For	Marcia's	love	.	[	Exit	Juba	.
为了	玛西亚的	爱	.	[	出口	朱巴	.

为了玛西亚的爱。[朱巴出口。

[ˈluːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[ˈmɑːrʃə] , [jʊə(r)] [tuː] [sɪˈvɪr] ;

Marcia	,	you're	too	severe	;
玛西亚	,	你是	也	严重	;

玛西亚，你太严厉了;

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [prɪns] ,

How	could	you	chide	the	young	good	-	natured	prince	,
如何	可以	你	喝叱	这	年轻的	好的	-	自然	王子	,

你怎能责备这位心地善良的年轻王子呢?

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ][stɜːrn][æn; ən] [er] ,

And	drive	him	from	you	with	so	stern	an	air	,
和	驾驶	他	从	你	和	所以	船尾	一个	空气	,

用如此严厉的语气把他赶走，

[ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [lʌvz] , [ænd; ənd] [doʊts] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ?

A	prince	that	loves	,	and	dotes	on	you	to	death	?
一个	王子	那	爱	,	和	点	在	你	到	死亡	?

一位爱你至死不渝的王子?

[ˈmɑːrʃə] . - [tɪz] [ˈðerfɔːr] , [ˈluːsjə] , [ðæt] [aɪ] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;

Marcia	.	'	Tis	therefore	,	Lucia	,	that	I	chide	him	from	me	;
玛西亚	.	-	的	所以	,	露西亚	,	那	我	喝叱	他	从	我	;

玛西娅：所以，露西娅，我才责备他远离我;

[hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [soʊl] ,

His	air	,	his	voice	,	his	looks	,	and	honest	soul	,
他的	空气	,	他的	嗓音	,	他的	看起来	,	和	诚实的	灵魂	,

他的气质、他的声音、他的外貌，以及他真诚的灵魂，

[spiːk] [ɔːl][soʊ] [ˈmuːvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,

Speak	all	so	movingly	in	his	behalf	,
说话	全部	所以	感人地	在	他的	代表	,

大家为他做了如此感人的陈述，

[aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

I	dare	not	trust	myself	to	hear	him	talk	.
我	敢	不是	相信	我	到	听到	他	讲话	.

我不敢相信自己的耳朵，不敢听他说话。

[ˈluːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Why will you fight against so sweet a passion ,
为什么 将要 你 斗争 反对 所以 甜的 一个 热情 ,

你为何要抗拒如此美好的爱情?

[ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ?
And steel your heart to such a world of charms ?
和 钢 你的 心 到 这样的 一个 世界 的 魅力 ?

你要让自己的心变得如此坚硬，去迎接这样一个充满魅力的世界吗?

['mɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[haʊ] , ['luːsjə] !
How , Lucia !
如何 , 露西亚 !

露西亚，你好啊!

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][sɪŋk] [ə'weɪ]
wouldst thou have me sink away
会 你 有 我 下沉 离开

你难道想让我沉沦吗?

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [lʌv] ,
In pleasing dreams , and lose myself in love ,
在 令人愉悦 梦境 , 和 失去 我 在 爱 ,

在美梦中，沉醉于爱河，

[wen] [ɛvɹi] ['moʊmənt]['keɪtoʊz]['laɪfs][æt; ət] [steɪk] ?
When ev'ry moment Cato's life's at stake ?
什么时候 每一个 片刻 卡托的 生活的 在 赌注 ?

当卡托的生命时刻都受到威胁时?

['sizər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
Cæsar comes arm'd with terror and revenge ,
凯撒 来 武装 和 恐怖 和 复仇 ,

凯撒带着恐惧和复仇而来，

[ænd; ənd][eɪmz][hɪz; ɪz] ['θʌndər] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [hed] .
And aims his thunder at my father's head .
和 目标 他的 雷 在 我的 父亲的 头 .

他将雷霆之力对准了我父亲的头颅。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ðɪ][sæd] [ə'keɪʒn] ['swɑːloʊ] [ʌp]
Should not the sad occasion swallow up
应该 不是 这 伤心 场合 吞 向上

难道悲伤的场合不应该吞噬一切吗?

[maɪ] ['ʌðər] ['kɛrz] ?
My other cares ?
我的 其他 关心 ?

我的其他顾虑呢?

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ðɪs] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Why have I not this constancy of mind ,
为什么 有 我 不是 这 恒常 的 头脑 ,

为什么我没有这种恒心?

[huː] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [griːfs] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [fɔːrs] ?
Who have so many griefs to try its force ?
WHO 有 所以 许多 悲伤 到 尝试 它是 力量 ?

谁有那么多悲伤要去尝试它的力量?

[ʃʊr] , ['neɪtʃər] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [moʊld] ,
Sure , Nature form'd me of her softest mould ,
当然 , 自然 形成 我 的 她 最柔软 模具 ,

当然，大自然用她最温柔的模具塑造了我，

[ɪn'fiːbld] [ɔːl][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ]['tendər] ['pæʃnz] ,
Enfeebled all my soul with tender passions ,
虚弱的 全部 我的 灵魂 和 投标 激情 ,

温柔的激情使我的灵魂变得虚弱，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌem 'iː] [ɛvn] [bɪ'loʊ] [maɪ] [oʊn] [wiːk] [seks] :
And sunk me ev'n below my own weak sex :
和 沉没 我 甚至 以下 我的 自己的 虚弱的 性别 :

甚至让我比我自己的性别还要卑微:

['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ][tɜːrnz] , [ə'pres] [maɪ] [hɑːrt] .
Pity and love , by turns , oppress my heart .
遗憾 和 爱 , 经过 转弯 , 压迫 我的 心 .

怜悯与爱，交替地压在我的心头。

['mɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

['luːsjə] , [dɪs'bɜːrdn] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɛrz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Lucia , disburden all thy cares on me ,
露西亚 , 放心 全部 你的 关心 在 我 ,

露西娅，把你的所有烦恼都卸给我吧。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ðaɪ][moʊst][rɪ'taɪərd] [dɪ'stres] .
And let me share thy most retired distress .
和 让 我 分享 你的 最多 退休 痛苦 .

让我分担你最隐居的忧愁。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] ['reɪzɪz] [ʌp] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [ðiː] ?
Tell me , who raises up this conflict in thee ?
告诉 我 , WHO 提高 向上 这 冲突 在 你 ?

告诉我，是谁在你心中挑起这种冲突?

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [tel] [ðiː]
I need not blush to name them , when I tell thee
我 需要 不是 脸红 到 姓名 他们 , 什么时候 我 告诉 你

我无需羞于启齿，直接告诉你他们的名字。

[ðeə(r)] ['mɑːrʃəz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] .
They're Marcia's brothers , and the sons of Cato .
它们是 玛西亚的 兄弟 , 和 这 儿子们 的 卡托 .

他们是玛西亚的兄弟，也是卡托的儿子。

['mɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ðeɪ] [bəuθ][bɪ'hoʊld] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [aɪz] ,

They	both	behold	thee	with	their	sister's	eyes	,
他们	两个都	看哪	你	和	他们的	姐妹	眼睛	,

她们都用姐妹的眼神看着你，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] - [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	often	have	reveal'd	their	passion	to	me	.
和	经常	有	-	他们的	热情	到	我	.

他们常常向我流露出他们的热情。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['luːsiəz] [tʃɔɪs] ?

But	tell	me	,	which	of	them	is	Lucia's	choice	?
但	告诉	我	,	哪个	的	他们	是	露西亚的	选择	?

但告诉我，露西亚会选择他们中的哪一个?

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[sə'poʊz] - [twɜːr] - , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [maɪ] [tʃɔɪs] ? —

Suppose	'	twere	Portius	,	could	you	blame	my	choice	?	—
认为	-	是	-	,	可以	你	责备	我的	选择	?	—

假设我是波提乌斯，你能责怪我的选择吗?

[oʊ] , - , [ðaʊ] [hæst]['stoʊlən] [ə'weɪ] [maɪ][soʊl] !

Oh	,	Portius	,	thou	hast	stolen	away	my	soul	!
哦	,	-	,	你	哈斯特	被盗	离开	我的	灵魂	!

哦，波提乌斯，你偷走了我的灵魂!

['mɑːrkəs][ɪz]['oʊvər][wɔːrm] , [hɪz; ɪz][fɑːnd] [kəm'pleɪnts]

Marcus	is	over	warm	,	his	fond	complaints
马库斯	是	超过	温暖的	,	他的	喜爱	投诉

马库斯太热情了，他那些充满感情的抱怨

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Have	so	much	earnestness	and	passion	in	them	,
有	所以	很多	认真	和	热情	在	他们	,

他们身上充满了真诚和热情，

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

I	hear	him	with	a	secret	kind	of	horror	,
我	听到	他	和	一个	秘密	种类	的	恐怖	,

我听出他的声音，心中涌起一丝难以言喻的恐惧。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['tempər] .

And	tremble	at	his	vehemence	of	temper	.
和	颤抖	在	他的	激烈	的	脾气	.

并因他暴烈的脾气而战栗。

['mɑːrʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[ə'læs] , [pʊr] [juːθ] !

Alas	,	poor	youth	!
唉	,	贫穷的	青年	!

唉，可怜的年轻人!

[haʊ] [wɪl] [ðaɪ]['koʊldnəs] [reɪz]

How	will	thy	coldness	raise
如何	将要	你的	寒冷	增加

你的冷漠将如何升腾

['tempɪsts] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['bʊzəm] !

Tempests	**and**	**storms**	**in**	**his**	**afflicted**	**bosom**	**!**
暴风雨	和	暴风雨	在	他的	受苦的	怀	!

他饱受折磨的胸膛里充满了风暴和痛苦!

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

I	**dread**	**the**	**consequence**	**.**
我	恐惧	这	结果	.

我害怕后果。

['lu:sjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [pli:d]

You	**seem**	**to**	**plead**
你	似乎	到	恳求

你似乎在恳求

[ə'genst] [jʊr; jər] ['brʌðər] - .

Against	**your**	**brother**	**Portius**	**.**
反对	你的	兄弟	-	.

对抗你的兄弟波提乌斯。

['mɑ:rʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

['hɛvən] [fər'bɪd] .

Heav'n	**forbid**	**.**
天堂	禁止	.

但愿不会如此。

[hæd; həd] - [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['lʌvər] ,

Had	**Portius**	**been**	**the**	**unsuccessful**	**lover**	**,**
有	-	到过	这	不成功	情人	,

如果波提乌斯是那个求爱失败的人,

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	**same**	**compassion**	**would**	**have**	**fall'n**	**on**	**him**	**.**
这	相同的	同情	会	有	坠落	在	他	.

同样的怜悯之心也会降临到他身上。

['lu:sjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[wʌz; wəz]['evər]['vɜ:rdʒɪn] [lʌv] - [laɪk] [maɪn] !

Was	**ever**	**virgin**	**love**	**distress'd**	**like**	**mine**	**!**
曾是	曾经	处女	爱	-	喜欢	矿	!

世上哪有像我这样痛苦的处女之爱!

- [hɪm'self] [ɔ:ft] [fɔ:lz] [ɪn] [terz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

Portius	**himself**	**oft**	**falls**	**in**	**tears**	**before**	**me**
-	他自己	经常	瀑布	在	眼泪	前	我

波提乌斯本人也常常在我面前落泪。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ɪl] [sək'ses] ;

As	**if**	**he**	**mourn'd**	**his**	**rival's**	**ill**	**success**	**;**
作为	如果	他	哀悼	他的	竞争对手的患病的		成功	;

仿佛他在为对手的侥幸成功而感到惋惜;

[ðen] [bɪdz][ˌem ˈiː][haɪd][ðə; ði][ˈməuʃənz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Then bids me hide the motions of my heart ,
然后 出价 我 隐藏 这 运动 的 我的 心 ,

然后命令我隐藏内心的悸动，

[nɔːr] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] — [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪrz]
Nor show which way it turns — so much he fears
也不 展示 哪个 方式 它 转弯 — 所以 很多 他 恐惧

他既不透露它的走向——他如此害怕。

[ðə; ði][sæd] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ˈmɑːrkəs] .
The sad effect that it will have on Marcus .
这 伤心 影响 那 它 将要 有 在 马库斯 .

这件事会对马库斯造成多么令人难过的影响。

[ˈmɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] , [ˈluːsjə] , [ˈægrəveɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔrəuz] ,
Let us not , Lucia , aggravate our sorrows ,
让 我们 不是 , 露西亚 , 加剧 我们的 悲伤 ,

露西娅，我们不要加重彼此的悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][səbˈmɪt][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
But to the gods submit the event of things .
但 到 这 神 提交 这 事件 的 事物 .

但万事万物，都应交由神明掌管。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][wəʊz] ,
Our lives , discolour'd with our present woes ,
我们的 生活 , 变色 和 我们的 展示 烦恼 ,

我们的生活，因眼下的苦难而黯然失色，

[meɪ] [stɪl] [groʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][smaɪl][wɪð; wɪθ] [ˈhæpiːɚ] [ˈaʊərz] .
May still grow bright , and smile with happier hours .
可能 仍然 生长 明亮的 , 和 微笑 和 更快乐 小时 .

或许还能绽放光彩，在更快乐的时光里绽放笑容。

[soʊ][ðə; ði] [pjʊr] [ˈlɪmpɪd] [striːm] , [wen] [faʊl][wɪð; wɪθ] [steɪnz]
So the pure limpid stream , when foul with stains
所以 这 纯的 清澈的 溪流 , 什么时候 犯规 和 污渍

所以，原本清澈的溪流，一旦沾染了污渍.....

[ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɔrənts] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [reɪnz] ,
Of rushing torrents and descending rains ,
的 匆忙 种子 和 下降 雨 ,

奔腾的洪流和倾盆而下的暴雨，

[wɜːrks] [ɪtˈself] [klɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] , [riˈfainz] ,
Works itself clear , and , as it runs , refines ,
作品 本身 清除 , 和 , 作为 它 跑步 , 精炼 ,

它自身运作清晰，并且在运行过程中不断完善。

[tɪl] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmɪrər] [ʃaɪnz] ;
Till , by degrees , the floating mirror shines ;
直到 , 经过 学位 , 这 漂浮的 镜子 闪耀 ;

直到渐渐地，漂浮的镜子闪闪发光；

[rɪˈflekts] [iːtʃ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [grəuz] ,
Reflects each flower that on the border grows ,
反映 每个 花 那 在 这 边界 生长 ,

映照着花坛边上生长的每一朵花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hɛvən] [ɪn][ɪts] [fer] ['bʊzəm] [ʃoʊz] . [['eksiʌnt] .

And	a	new	heav'n	in	its	fair	bosom	shows	.	[	Exeunt	.
和	一个	新的	天堂	在	它是公平的		怀	演出	.	[	退场	.

而她美丽的胸怀中展现出一片新的天堂。[众人退场。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .

ACT	THE	SECOND	.
行为	这	第二	.

第二幕。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	I	.
场景	我	.

第一幕

[ðə; ði] ['senət] ['sɪtɪŋ] .

The	Senate	sitting	.
这	参议院	坐着	.

参议院开会。

['flɜːrɪʃ] .

Flourish	.
繁荣	.

繁荣。

['entər]['keɪtoʊ] .

Enter	Cato	.
进入	卡托	.

卡托登场。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

['fɑːðəz] , [wiː; wi][wʌns] [ə'gen] [ɑːr; ər][met][ɪn]['kaʊns(ə)l] ;

Fathers	,	we	once	again	are	met	in	council	;
父亲们	,	我们	一次	再次	是	遇见	在	理事会	;

各位父亲，我们再次齐聚一堂;

-	[ə'proʊtʃ]	[hæz; həz]	-	[ˌjuː 'es]	[tə'geðər]	,
Cæsar's	approach	has	summon'd	us	together	,
-	方法	有	-	我们	一起	,

凯撒的做法将我们聚集到了一起。

[ænd; ənd] [roʊm] [ə'tendz] [hɜːr; hər] [feɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [riˈzɔlvz] .

And	Rome	attends	her	fate	from	our	resolves	.
和	罗马	参加	她	命运	从	我们的	解决	.

而罗马的命运，则取决于我们的决心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [triːt] [ðɪs] [boʊld][ə'spaɪərɪŋ][mæn] ?

How	shall	we	treat	this	bold	aspiring	man	?
如何	将	我们	对待	这	大胆的	有抱负的	男人	?

我们该如何对待这位雄心勃勃、志向远大的人?

[sək'ses] [stɪl] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæks] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;

Success	still	follows	him	,	and	backs	his	crimes	;
成功	仍然	跟随	他	,	和	背部	他的	犯罪	;

成功依然伴随着他，并为他的罪行提供了掩护;

[fɑːr'seɪ.li.ə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [roʊm] , ['iːdʒɪpt][hæz; həz] [sɪns]

Pharsalia	gave	him	Rome	,	Egypt	has	since
法萨利亚	给予	他	罗马	,	埃及	有	自从

法萨利亚给了他罗马，埃及则从此.....

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [joʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪl] [ɪz] - .
Received his yoke , and the whole Nile is Cæsar's .
已收到 他的 轭 , 和 这 所有的 尼罗河 是 - .

他接受了他的轭，整个尼罗河都属于凯撒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['menʃ(ə)n]['dʒu:bəz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Why should I mention Juba's overthrow ,
为什么 应该 我 提到 朱巴的 推翻 ,

我为什么要提及朱巴政权垮台?

[ænd; ənd][sɪpi:oʊz] [deθ] ?
And Scipio's death ?
和 西庇阿的 死亡 ?

西庇阿之死呢?

- ['bɜ:rnɪŋ] [sændz]
Numidia's burning sands
- 燃烧 沙子

努米底亚的灼热沙丘

[stɪl] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Still smoke with blood .
仍然 抽烟 和 血 .

烟雾中仍残留着血迹。

- [tɪz] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kri:]
' Tis time we should decree
- 的 时间 我们 应该 法令

是时候颁布法令了

[wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] .
What course to take .
什么 课程 到 拿 .

选择哪门课程?

['aʊər; ɑ:r][foʊ] [əd'vænsɪz] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,
Our foe advances on us ,
我们的 敌人 进展 在 我们 ,

敌人向我们逼近,

[ænd; ənd] ['enviz] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] - ['sʌltri] [dɪ'zɜ:rts] .
And envies us even Lybia's sultry deserts .
和 羡慕 我们 甚至 - 闷热 沙漠 .

甚至连利比亚炎热的沙漠都让我们羡慕不已。

['fɑ:ðəz] , [prə'naʊns] [jʊr; jər] [θɔ:ts] : [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [stɪl] [fɪkst]
Fathers , pronounce your thoughts : are they still fix'd
父亲们 , 发音 你的 想法 : 是 他们 仍然 已修复

父亲们，请说出你们的想法：它们是否依然坚定?

[tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læst] ?
To hold it out , and fight it to the last ?
到 抓住 它 出去 , 和 斗争 它 到 这 最后的 ?

坚持到底，战斗到最后一刻?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [səb'du:d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [rɔ:t] ,
Or are your hearts subdued at length , and wrought ,
或者 是 你的 心 低沉的 在 长度 , 和 锻 ,

或者你们的心最终是否屈服，是否变得麻木?

[baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪl] [sək'ses] , [tu:; tə][ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ?
By time and ill success , to a submission ?
经过 时间 和 患病的 成功 , 到 一个 提交 ?

随着时间的推移和失败的打击，最终导致屈服吗?

[sɛm'proʊniəs] , [spiːk] .
Sempronius , **speak** .
塞姆普罗尼乌斯 , 说话 .

塞姆普罗尼乌斯，请发言。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[kæn; kən][ə; eɪ]['roʊmən] ['senət] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt]
can **a** **Roman** **senate** **long** **debate**
能 一个 罗马 参议院 长的 辩论

罗马元老院可以进行长时间辩论吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ɔːr] [deθ] !
Which **of** **the** **two** **to** **chuse** , **slav'ry** **or** **death** !
哪个 的 这 二 到 选择 , 奴隶制 或者 死亡 !

奴役还是死亡，二者择其一!

[noʊ] ; [let][ˌjuː 'es][raɪz][æt; ət][wʌns] , [gɜːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] ,
No ; **let** **us** **rise** **at** **once** , **gird** **on** **our** **swords** ,
不 ; 让 我们 上升 在 一次 , 格栅 在 我们的 剑 ,

不，让我们立刻起身，佩剑!

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] ,
And , **at** **the** **head** **of** **our** **remaining** **troops** ,
和 , 在 这 头 的 我们的 其余的 军队 ,

而我方剩余部队的统帅，

[ə'tæk] [ðə; ði][foʊ] , [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ə'reɪ]
Attack **the** **foe** , **break** **through** **the** **thick** **array**
攻击 这 敌人 , 休息 通过 这 厚的 大批

攻击敌人，突破重重包围圈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Of **his** **throng'd** **legions** , **and** **charge** **home** **upon** **him** .
的 他的 - 军团 , 和 收费 家 之上 他 .

率领他庞大的军队，向他发起冲锋。

[pər'hæps][sʌm; səm][ɑːrm] , [mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Perhaps **some** **arm** , **more** **lucky** **than** **the** **rest** ,
也许 一些 手臂 , 更多的 幸运的 比 这 休息 ,

或许是某只手臂，比其他手臂更幸运一些。

[meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] .
May **reach** **his** **heart** , **and** **free** **the** **world** **from** **bondage** .
可能 抵达 他的 心 , 和 自由的 这 世界 从 束缚 .

或许能触动他的心灵，并将世界从奴役中解放出来。

[raɪz] , ['fɑːðəz] , [raɪz] !
Rise , **fathers** , **rise** !
上升 , 父亲们 , 上升 !

父亲们，起来！起来!

- [tɪz] [roʊm] [dɪ'mændz] [jʊr; jər] [help] ;
' **tis** **Rome** **demands** **your** **help** ;
- 的 罗马 需求 你的 帮助 ;

罗马需要你的帮助;

[raɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hər] [slɔtɘd] ['sɪtəznz] ,
Rise , and revenge her slaughter'd citizens ,
上升 , 和 复仇 她 屠杀 公民 ,

起来吧，为她惨遭屠戮的子民复仇!

[ɔ:r] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] ! —
Or share their fate ! —
或者 分享 他们的 命运 ! —

或者与他们同归于尽!

[tu:; tə]['bæt(ə)l] !
To battle !
到 战斗 !

战斗!

[greɪt] ['pɑ:mpiz] [ʃeɪd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sloʊ] ;
Great Pompey's shade complains that we are slow ;
伟大的 庞贝的 阴影 抱怨 那 我们 是 慢的 ;

伟大的庞贝的亡灵抱怨我们行动迟缓;

[ænd; ənd][sɪpi:oʊz] [goʊst] [wɔ:ks] [ˌʌnri'vendʒd] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
And Scipio's ghost walks unrevenged amongst us .
和 西庇阿的 鬼 散步 未复仇 在 我们 .

而西庇阿的亡灵仍在我们中间游荡，尚未得到复仇。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[let] [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [zi:l]
Let not a torrent of impetuous zeal
让 不是 一个 激流 的 浮躁 热情

不要让一股冲动的热情冲昏头脑

['trænspɔ:rt] [ði:] [ðʌs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ;
Transport thee thus beyond the bounds of reason ;
运输 你 因此 超过 这 界限 的 原因 ;

将你带离理性的界限;

[tru:] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪz] [si:n] [ɪn] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,
True fortitude is seen in great exploits ,
真的 坚韧 是 已见 在 伟大的 漏洞 ,

真正的坚韧体现在伟大的功绩中。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] ['wɔ:rənts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] [gaɪdz] ;
That justice warrants , and that wisdom guides ;
那 正义 逮捕令 , 和 那 智慧 指南 ;

正义得以伸张，智慧指引方向;

[ɔ:l] [els] [ɪz] - ['frenzi] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] .
All else is tow'ring phrensy and distraction .
全部 别的 是 - 狂乱 和 分心 .

其他一切都是令人疯狂和分心的事。

['lu:ʃəs] , [wi:; wi][nekst] [wʊd] [noʊ] [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
Lucius , we next would know what's your opinion .
卢修斯 , 我们 下一个 会 知道 是什么 你的 观点 .

卢修斯，接下来我们想知道你的意见。

['lu:k] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[maɪ] [θɔːts] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn] [piːs] .

My	thoughts	,	I	must	confess	,	are	turn'd	on	peace	.
我的	想法	,	我	必须	承认	,	是	转弯	在	和平	.

我必须承认，我心中充满着和平。

[ɔːl'redi] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] [ðə; ði][wɜːrld]

Already	have	our	quarrels	fill'd	the	world
已经	有	我们的	争吵	已填充	这	世界

我们的争吵早已充斥了世界。

[wɪð; wɪθ] ['widəuz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔrfən] : ['siθiə] [mɔːnz]

With	widows	,	and	with	orphans	:	Scythia	mourns
和	寡妇	,	和	和	孤儿	:	斯基泰	哀悼

与寡妇和孤儿一起：斯基泰人哀悼

['aʊər; ɑːr] ['gɪlti] ['wɔrz] , [ænd; ənd] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst]['riːdʒənz]

Our	guilty	wars	,	and	earth's	remotest	regions
我们的	有罪的	战争	,	和	地球的	最远	地区

我们罪恶的战争，以及地球上最偏远的地区

[laɪ] [hæf] [ˌʌn'piːpld] [baɪ][ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] [roʊm] :

Lie	half	unpeopled	by	the	feuds	of	Rome	:
说谎	一半	无人居住的	经过	这	世仇	的	罗马	:

因罗马的世仇，这里一半人口都未曾居住：

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [sper] [mæn'kaɪnd] .

'	Tis	time	to	sheathe	the	sword	,	and	spare	mankind	.
-	的	时间	到	鞘	这	剑	,	和	空闲的	人类	.

是时候收起利剑，拯救人类了。

[ɔːl'redi] [hæv; həv][wiː; wi] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə] [roʊm] ,

Already	have	we	shown	our	love	to	Rome	,
已经	有	我们	所示	我们的	爱	到	罗马	,

我们已经向罗马表达了我们的爱，

[naʊ] [let][juː 'es] [ʃoʊ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

Now	let	us	show	submission	to	the	gods	.
现在	让	我们	展示	提交	到	这	神	.

现在让我们向神明表示臣服。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑːr'selvz] ,

We	took	up	arms	,	not	to	revenge	ourselves	,
我们	采取	向上	武器	,	不是	到	复仇	我们自己	,

我们拿起武器，不是为了报复。

[bʌt; bət] [friː] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ; [wen] [ðɪs] [end] [feilz] ,

But	free	the	commonwealth	;	when	this	end	fails	,
但	自由的	这	联邦	;	什么时候	这	结尾	失败	,

但要解放联邦；当这个目标失败时，

[ɑːrmz][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .

Arms	have	no	further	use	.
武器	有	不	更远	使用	.

武器已无其他用途。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [kɔːz] ,

Our	country's	cause	,
我们的	该国的	原因	,

我们国家的事业，

[ðæt] [druː] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz] , [naʊ] [rests] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

That	drew	our	swords	,	now	wrests	them	from	our	hands	.
那	画	我们的	剑	,	现在	摔跤	他们	从	我们的	双手	.

它拔出了我们的剑，现在又从我们手中夺走了它们。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'laɪt] [ɪn]['roʊmən] [blʌd] ,
And bids us not delight in Roman blood ,
和 出价 我们 不是 喜 在 罗马 血 ,

并且告诫我们不要以罗马人的鲜血为乐，

[ʌn'prɑːfɪtəbli] [ʃed] .
Unprofitably shed .
无利可图 棚 .

无利可图地甩掉。

[wʌt] [men][kʊd; kəd][duː] ,
What men could do ,
什么 男人 可以 做 ,

男人能做什么，

[ɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] : ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] ['wɪtnəs] ,
Is done already : Heav'n and earth will witness ,
是 完毕 已经 : 天堂 和 地球 将要 证人 ,

已经完成了：天地将见证。

[ɪf] [roʊm] [mʌst; məst][fɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .
If Rome must fall , that we are innocent .
如果 罗马 必须 落下 , 那 我们 是 清白的 .

如果罗马注定要衰落，那么我们是无辜的。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [nɔːr] [ræʃ] [nɔːr] ['dɪfɪdənt] ;
Let us appear nor rash nor diffident ;
让 我们 出现 也不 皮疹 也不 羞怯 ;

我们既不要显得鲁莽，也不要显得怯懦；

- ['vælər] [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːlt] ;
Immod'rate valour swells into a fault ;
- 勇气 涌浪 进入 一个 过错 ;

过激的勇气最终会演变成过错；

[ænd; ənd] [fɪr] , [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['pʌblɪk] ['kaunslz] ,
And fear , admitted into public councils ,
和 害怕 , 承认 进入 民众 议会 ,

恐惧，也被允许进入公共议会，

[bi'treiz] [laɪk] ['triːz(ə)n] .
Betrays like treason .
背叛 喜欢 叛国罪 .

背叛如同叛国。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃʌn] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Let us shun them both .
让 我们 回避 他们 两个都 .

让我们远离他们俩。

['fɑːðəz] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz]
Fathers , I cannot see that our affairs
父亲们 , 我 不能 看 那 我们的 事务

父亲们，我看不出我们的事。

[ɑːr; ər] [groʊn] [ðʌs] : [wiː; wi][hæv; həv] ['bʊlwərks] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
Are grown thus desp'rate : we have bulwarks round us ;
是 生长 因此 绝望 : 我们 有 堡垒 圆形的 我们 ;

如此绝望地成长：我们周围有堡垒；

[wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [truːps] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [tɔɪl]

Within	our	walls	are	troops	inured	to	toil
之内	我们的	墙壁	是	军队	受伤	到	辛劳

我们的城墙内驻扎着早已习惯劳作的军队。

[ɪn] [æfrɪks] [hiːt] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;

In	Afric's	heat	,	and	season'd	to	the	sun	;
在	非洲的	热	,	和	-	到	这	太阳	;

在非洲的炎热中，经受了阳光的洗礼；

- ['speɪʃəs] ['kɪŋdəm] [laɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Numidia's	spacious	kingdom	lies	behind	us	,
-	宽敞	王国	谎言	在后面	我们	,

努米底亚广袤的王国就在我们身后。

['redi] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ɪts] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [kɔːl] .

Ready	to	rise	at	its	young	prince's	call	.
准备好	到	上升	在	它是	年轻的	王子的	称呼	.

随时准备响应年轻王子的召唤。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] , [duː] [nɑːt] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [gɔdz] ;

While	there	is	hope	,	do	not	distrust	the	gods	;
尽管	那里	是	希望	,	做	不是	怀疑	这	神	;

只要还有希望，就不要不信任神明；

[bʌt; bət] [weɪt] , [æt; ət] [liːst] , [tɪl] - [nɪr] [əˈproʊtʃ]

But	wait	,	at	least	,	till	Cæsar's	near	approach
但	等待	,	在	至少	,	直到	-	靠近	方法

但至少要等到凯撒临近时再说。

[fɔːrs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jiːld] .

Force	us	to	yield	.
力量	我们	到	屈服	.

迫使我们屈服。

- [twɪl] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

'	Twill	never	be	too	late
-	斜纹布	绝不	是	也	晚的

永远不会太晚

[tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

To	sue	for	chains	,	and	own	a	conqueror	.
到	起诉	为了	链条	,	和	自己的	一个	征服者	.

起诉锁链，并拥有征服者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [roʊm] [fɔːl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [er] [hɜːr; hər] [taɪm] ?

Why	should	Rome	fall	a	moment	ere	her	time	?
为什么	应该	罗马	落下	一个	片刻	埃雷	她	时间	?

罗马为何会在鼎盛时期就陨落?

[noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['friːdəm] [aʊt]

No	,	let	us	draw	her	term	of	freedom	out
不	,	让	我们	画	她	学期	的	自由	出去

不，让我们延长她的自由期限。

[ɪn] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

In	its	full	length	,	and	spin	it	to	the	last	,
在	它是	满的	长度	,	和	旋转	它	到	这	最后的	,

完整地播放，一直播放到最后。

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [geɪn] [stɪl] [wʌn] ['deɪz] ['lɪbərti] ;

So	shall	we	gain	still	one	day's	liberty	;
所以	将	我们	获得	仍然	一	天	自由	;

这样我们就能再获得一天的自由；

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn]['keɪtoʊz]['dʒʌdʒmənt] ,

And	let	me	perish	,	but	in	Cato's	judgment	,
和	让	我	沦	,	但	在	卡托的	判断	,

让我死去吧，但在卡托的审判下，

[ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən]['aʊər] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuəs] ['lɪbərti] ,

A	day	,	an	hour	,	of	virtuous	liberty	,
一个	天	,	一个	小时	,	的	有德行的	自由	,

一天，一小时，充满美德的自由

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

Is	worth	a	whole	eternity	in	bondage	.
是	值得	一个	所有的	永恒	在	束缚	.

值得用永世的奴役来换取。

['entər]['mɑːrkəs] .

Enter	Marcus	.
进入	马库斯	.

马库斯登场。

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

['fɑːðəz] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [geɪt] ,

Fathers	,	this	moment	,	as	I	watch'd	the	gate	,
父亲们	,	这	片刻	,	作为	我	观看	这	门	,

父亲们，此刻，当我望着大门时，

[lɑːdʒd] [ɑːn][maɪ][poʊst] , [ə; eɪ]['herəld][ɪz] [ə'raɪvd]

Lodged	on	my	post	,	a	herald	is	arrived
已提交	在	我的	邮政	,	一个	先驱	是	到达的

信使已抵达我的岗位。

[frʌm; frəm] - [kæmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌmz] [oʊld]['diːʃiəs] ,

From	Cæsar's	camp	,	and	with	him	comes	old	Decius	,
从	-	营	,	和	和	他	来	老的	德西厄斯	,

来自凯撒的营地，还有和他一起来的年迈的德西乌斯。

[ðə; ði]['roʊmən] [naɪt] ; [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks]

The	Roman	knight	;	he	carries	in	his	looks
这	罗马	骑士	;	他	携带	在	他的	看起来

罗马骑士；他的外貌散发着这种气质。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][dɪ'mændz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['keɪtoʊ] .

Impatience	,	and	demands	to	speak	with	Cato	.
不耐烦	,	和	需求	到	说话	和	卡托	.

不耐烦地要求与卡托对话。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[baɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['fɑːðəz] — [bɪd][hɪm; ɪm]['entər] .

By	your	permission	,	fathers	—	bid	him	enter	.
经过	你的	允许	,	父亲们	—	出价	他	进入	.

奉诸位父亲之命，请他进来。

[['eksɪt]['mɑːrkəs] .

[	Exit	Marcus	.
[	出口	马库斯	.

[马库斯下车。

['di:ʃiəs][wʌz; wəz][wʌns][maɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['prɑ:spekts]

Decius	**was**	**once**	**my**	**friend**	**,**	**but**	**other**	**prospects**
德西厄斯	曾是	一次	我的	朋友	,	但	其他	前景

德西乌斯曾是我的朋友，但其他前景却截然不同。

[hæv; həv] [lu:st] [ðoʊz] [taɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][fæst][tu:; tə] ['sizər] .

Have	**loosed**	**those**	**ties**	**,**	**and**	**bound**	**him**	**fast**	**to**	**Cæsar**	**.**
有	松开	那些	领带	,	和	边界	他	快速地	到	凯撒	.

解开了那些束缚，并将他牢牢地捆绑在凯撒身边。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri'zɔlvz] .

His	**message**	**may**	**determine**	**our**	**resolves**	**.**
他的	信息	可能	决定	我们的	解决	.

他的信息或许会决定我们的决心。

['entər] ['di:ʃiəs] .

Enter	**Decius**	**.**
进入	德西厄斯	.

德西乌斯登场。

['dɛk] .

Dec	**.**
12月	.

12月

['sizər] [sendz] [helθ] [tu:; tə]['keɪtoʊ] —

Cæsar	**sends**	**health**	**to**	**Cato**	**—**
凯撒	发送	健康	到	卡托	—

凯撒向加图送去健康——

['keɪtoʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [send] [ˌaɪ 'ti:]

Could	**he**	**send**	**it**
可以	他	发送	它

他能寄出去吗?

[tu:; tə]['keɪtoʊz] [slɔtɚd] [frendz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] .

To	**Cato's**	**slaughter'd**	**friends**	**,**	**it**	**would**	**be**	**welcome**	**.**
到	卡托的	屠杀	朋友们	,	它	会	是	欢迎	.

对于卡托那些惨遭屠戮的朋友们来说，这将是一份令人欣慰的礼物。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['senət] ?

Are	**not**	**your**	**orders**	**to**	**address**	**the**	**senate**	**?**
是	不是	你的	订单	到	地址	这	参议院	?

你的命令不是要你向参议院发表讲话吗?

['dɛk] .

Dec	**.**
12月	.

12月

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ]['keɪtoʊ] .

My	**business**	**is**	**with**	**Cato**	**.**
我的	商业	是	和	卡托	.

我的业务是与卡托合作。

['sizər] [si:z]

Cæsar	**sees**
凯撒	看到

凯撒看到了

[ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['drɪvn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz]

The	straits	to	which	you're	driven	;	and	,	as	he	knows
这	海峡	到	哪个	你是	驱动	;	和	,	作为	他	知道

你们被逼到的困境；而且，正如他所知

['keɪtoʊz] [haɪ] [wɜːrθ] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

Cato's	high	worth	,	is	anxious	for	your	life	.
卡托的	高的	值得	,	是	焦虑的	为了	你的	生活	.

卡托身价不菲，他很担心你的生命安全。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[maɪ][laɪf][ɪz] [græft] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [roʊm] .

My	life	is	grafted	on	the	fate	of	Rome	.
我的	生活	是	嫁接	在	这	命运	的	罗马	.

我的生命与罗马的命运息息相关。

[wʊd] [hiː; hi] [seɪv] ['keɪtoʊ] , [bɪd][hɪm; ɪm] [sper] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Would	he	save	Cato	,	bid	him	spare	his	country	.
会	他	节省	卡托	,	出价	他	空闲的	他的	国家	.

他会救卡托吗？他会劝他饶恕自己的国家吗？

[tel] [jʊr; jər]['dɪkteɪtər] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , ['keɪtoʊ]

Tell	your	dictator	this	;	and	tell	him	,	Cato
告诉	你的	独裁者	这	;	和	告诉	他	,	卡托

把这些话告诉你们的独裁者；还有，告诉卡托。

[dis'deinz] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

Disdains	a	life	which	he	has	power	to	offer	.
轻蔑	一个	生活	哪个	他	有	力量	到	提供	.

他鄙视自己有能力给予的生活。

['dɛk] . [roʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['senətəz] [səb'mɪt][tuː; tə] ['sizər] ;

Dec	.	Rome	and	her	senators	submit	to	Cæsar	;
12月	.	罗马	和	她	参议员	提交	到	凯撒	;

12月，罗马及其元老院议员向凯撒臣服；

[hɜːr; hər] [dʒɛnrəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔnsəlz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,

Her	gen'rals	and	her	consuls	are	no	more	,
她	将军们	和	她	领事	是	不	更多的	,

她的将军和执政官都不在了。

[huː] - [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

Who	check'd	his	conquests	,	and	denied	his	triumphs	.
WHO	-	他的	征服	,	和	否认	他的	胜利	.

谁阻止了他的征服，否认了他的胜利。

[waɪ] [wɪl] [nɑːt]['keɪtoʊ][biː; bi] [ðɪs] - [frend] ?

Why	will	not	Cato	be	this	Cæsar's	friend	?
为什么	将要	不是	卡托	是	这	-	朋友	?

为什么卡托不愿成为凯撒的朋友？

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[ðiːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [ðaʊ] [hæst]['ɜːdʒd] [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .

These	very	reasons	thou	hast	urged	forbid	it	.
这些	非常	原因	你	哈斯特	敦促	禁止	它	.

正是你援引的这些理由来禁止它。

['dɛk] . ['keɪtoʊ] , [aɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ɪk'spɑ:stʃəleɪt]

Dec	.	Cato	,	I've	orders	to	expostulate
12月	.	卡托	, 我已经		订单	到	特

十二月，卡托，我奉命进行辩驳。

[ænd; ənd]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [frend] [tu:; tə] [frend] :

And	reason	with	you	,	as	from	friend	to	friend	:
和	原因	和	你	,	作为	从	朋友	到	朋友	:

并且像朋友一样与你讲道理:

[θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] ['gæðərz] [ɔ:(r)][jʊr; jər] [hed] ,

Think	on	the	storm	that	gathers	o'er	your	head	,
思考	在	这	风暴	那	聚集	超过	你的	头	,

想想即将席卷你头顶的风暴，

[ænd; ənd] ['θretənz] [ɛvɹi] ['aʊər][tu:; tə][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

And	threatens	ev'ry	hour	to	burst	upon	it	;
和	威胁	每一个	小时	到	爆裂	之上	它	;

并且每时每刻都威胁要爆发;

[stɪl] [meɪ] [ju:; jʊ][stænd] [haɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri:z] ['ɑ:nərz] —

Still	may	you	stand	high	in	your	country's	honours	—
仍然	可能	你	站立	高的	在	你的	该国的	荣誉	—

愿你依然在国家的荣誉榜上名列前茅——

[du:][bʌt; bət][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['sizər] ;

Do	but	comply	,	and	make	your	peace	with	Cæsar	;
做	但	遵守	,	和	制作	你的	和平	和	凯撒	;

你只需服从，并与凯撒和解;

[roʊm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][kæst][ɪts] [aɪz] [ɑ:n]['keɪtoʊ] ,

Rome	will	rejoice	,	and	cast	its	eyes	on	Cato	,
罗马	将要	麾	,	和	投掷	它是	眼睛	在	卡托	,

罗马将会欢欣鼓舞，并将目光投向卡托。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

As	on	the	second	of	mankind	.
作为	在	这	第二	的	人类	.

如同人类历史上的第二个世纪。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[noʊ] [mɔ:r] ;

No	more	;
不	更多的	;

不再;

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	must	not	think	of	life	on	such	conditions	.
我	必须	不是	思考	的	生活	在	这样的	状况	.

我绝不能想象在这种条件下生活。

['dɛk] .

Dec	.
12月	.

12月

['sizər] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ] ,

Cæsar	is	well	acquainted	with	your	virtues	,
凯撒	是	出色地	熟人	和	你的	美德	,

凯撒非常了解你的美德。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sets] [ðɪs] ['vælju:][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

And	therefore	sets	this	value	on	your	life	.
和	所以	套	这	价值	在	你的	生活	.

因此，它决定了你生命的价值。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['keɪtoʊz] ['frendʃɪp] ,

Let	him	but	know	the	price	of	Cato's	friendship	,
让	他	但	知道	这	价格	的	卡托的	友谊	,

但要让他知道卡托的友谊有多么珍贵。

[ænd; ənd] [neɪm] [jʊr; jər][tɜːrmz] .

And	name	your	terms	.
和	姓名	你的	条款	.

请提出您的条款。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[bɪd][hɪm; ɪm][dɪs'bænd][hɪz; ɪz]['li:dʒənz] ,

Bid	him	disband	his	legions	,
出价	他	解散	他的	军团	,

命令他解散他的军队。

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,

Restore	the	commonwealth	to	liberty	,
恢复	这	联邦	到	自由	,

恢复联邦的自由，

[səb'mɪt][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['senʃər] ,

Submit	his	actions	to	the	public	censure	,
提交	他的	行动	到	这	民众	谴责	,

将他的行为交由公众谴责。

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['senət] .

And	stand	the	judgment	of	a	Roman	senate	.
和	站立	这	判断	的	一个	罗马	参议院	.

并接受罗马元老院的审判。

[bɪd][hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .

Bid	him	do	this	,	and	Cato	is	his	friend	.
出价	他	做	这	,	和	卡托	是	他的	朋友	.

让他这么做，卡托就是他的朋友。

['dɛk] . ['keɪtoʊ] , [ðə; ði][wɜːrld] [tɔːks] ['laʊdli] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wɪzdəm] — —

Dec	.	Cato	,	the	world	talks	loudly	of	your	wisdom	—	—
12月	.	卡托	,	这	世界	会谈	高声	的	你的	智慧	—	—

十二月，卡托，全世界都在热烈谈论你的智慧——

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðoʊ] ['keɪtoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɛə]

Nay	,	more	,	though	Cato's	voice	was	ne'er	employ'd
不	,	更多的	,	尽管	卡托的	嗓音	曾是	从未	受雇

不，不仅如此，尽管卡托的声音从未被使用过。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['gɪlti] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɑːrnɪʃ] [kraɪmz] ,

To	clear	the	guilty	,	and	to	varnish	crimes	,
到	清除	这	有罪的	,	和	到	漆	犯罪	,

为了洗清罪名，掩盖罪行，

[maɪ'self] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði]['rɑ:strəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

Myself	will	mount	the	rostrum	in	his	favour	,
我	将要	山	这	主席台	在	他的	偏爱	,

我本人将登上讲台，为他辩护。

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

And	strive	to	gain	his	pardon	from	the	people	.
和	努力	到	获得	他的	赦免	从	这	人们	.

并努力争取人民的赦免。

['dɛk] .

Dec	.
12月	.

12月

[ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] .

A	style	like	this	becomes	a	conqueror	.
一个	风格	喜欢	这	变成	一个	征服者	.

这种风格会成为一种征服者。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

['di:ʃiəs] , [ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['roʊmən] .

Decius	,	a	style	like	this	becomes	a	Roman	.
德西厄斯	,	一个	风格	喜欢	这	变成	一个	罗马	.

德西乌斯，这样的风格就成了罗马风格。

['dɛk] . [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] , [ðæt] [ɪz] - [foʊ] ?

Dec	.	What	is	a	Roman	,	that	is	Cæsar's	foe	?
12月	.	什么	是	一个	罗马	,	那	是	-	敌人	?

十二月。什么是罗马人，也就是凯撒的敌人?

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sizər] : ['hi:z][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] .

Greater	than	Cæsar	:	he's	a	friend	to	virtue	.
更大的	比	凯撒	:	他是	一个	朋友	到	美德	.

比凯撒更伟大：他是美德的朋友。

['dɛk] . [kən'sɪdər] , ['keɪtoʊ] , [jʊə(r)] [ɪn]['ju:tikə] ,

Dec	.	Consider	,	Cato	,	you're	in	Utica	,
12月	.	考虑	,	卡托	,	你是	在	尤蒂卡	,

十二月。想想看，卡托，你现在在尤蒂卡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['senət] :

And	at	the	head	of	your	own	little	senate	:
和	在	这	头	的	你的	自己的	小的	参议院	:

而你，正是你自己的小参议院的领袖：

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

You	do	not	thunder	in	the	capitol	,
你	做	不是	雷	在	这	国会大厦	,

你不会在首都打雷，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [roʊm] [tu:; tə]['sekənd][ju:; jʊ] .

With	all	the	mouths	of	Rome	to	second	you	.
和	全部	这	嘴	的	罗马	到	第二	你	.

罗马所有的人都会赞同你的观点。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[let] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ðæt] , [huː] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] .
Let **him** **consider** **that** **,** **who** **drives** **us** **hither** **.**
让 他 考虑 那 , WHO 驱动 我们 这里 .

让他好好想想，是谁把我们带到这里来的。

- [tɪz] - [sɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] ['roʊmz] ['senət] ['lɪt(ə)l] ,
' **Tis** **Cæsar's** **sword** **has** **made** **Rome's** **senate** **little** **,**
- 的 - 剑 有 制成 罗马的 参议院 小的 ,

是凯撒的剑让罗马元老院变得渺小。

[ænd; ənd] - [ɪts] [ræŋks] .
And **thinn'd** **its** **ranks** **.**
和 - 它是 排名 .

并精简了其人员。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðaɪ] ['dæzld] [aɪ]
thy **dazzled** **eye**
你的 眼花缭乱 眼睛

你那双被眩晕的眼睛

[bɪ'həʊldz] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['glerɪŋ] [laɪt] ,
Beholds **this** **man** **in** **a** **false** **glaring** **light** **,**
凝视 这 男人 在 一个 错误的 刺眼 光 ,

用虚假刺眼的灯光注视着这个人，

[wɪtʃ] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] [sək'ses] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;
Which **conquest** **and** **success** **have** **thrown** **upon** **him** **;**
哪个 征服 和 成功 有 抛掷 之上 他 ;

这是征服和成功带给他的;

[ðaʊ] [bʌt; bət] [vjuː] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [siː] [hɪm; ɪm] [blæk]
Did'st **thou** **but** **view** **him** **right** **,** **thou'dst** **see** **him** **black**
不是 你 但 看法 他 正确的 , 你 看 他 黑色的

如果你看准了他的眼睛，就会看到他是黑人。

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] , ['triːz(ə)n] , ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪmz]
With **murder** **,** **treason** **,** **sacrilege** **,** **and** **crimes**
和 谋杀 , 叛国罪 , 亵渎神灵 , 和 犯罪

谋杀、叛国、亵渎神明和犯罪

[ðæt] [straɪk] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .
That **strike** **my** **soul** **with** **horror** **but** **to** **name** **them** **.**
那 罢工 我的 灵魂 和 恐怖 但 到 姓名 他们 .

那些令我感到无比恐惧的事情，我实在难以启齿。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [retʃ]
I **know** **thou** **look'st** **on** **me** **as** **on** **a** **wretch**
我 知道 你 看起来 在 我 作为 在 一个 可怜虫

我知道你看我就像看一个可怜虫。

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['ɪlz] , [ænd; ənd] [kʌvɜd] [wɪð; wɪθ] [mis'fɔːtʃənz] ;
Beset **with** **ills** **,** **and** **cover'd** **with** **misfortunes** **;**
围困 和 疾病 , 和 覆盖 和 不幸 ;

身患重疾，祸患重重;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz][aɪ] [swer] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [wɜːrld]
But , by the gods I swear , millions of worlds
但 , 经过 这 神 我 发誓 , 百万 的 世界

但是，以神明的名义发誓，数百万个世界

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [baɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] ['sizər] .
Should never buy me to be like that Cæsar .
应该 绝不 买 我 到 是 喜欢 那 凯撒 .

永远不要让我变成凯撒那样。

['dɛk] . [dʌz] ['keɪtoʊ][send] [ðɪs] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə] ['sizər] ,
Dec . Does Cato send this answer back to Cæsar ,
12月 . 做 卡托 发送 这 回答 后退 到 凯撒 ,

12月，卡托是否将这个答案回复给了凯撒?

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] - ['kɛrz] [ænd; ənd] - ['frendʃɪp] ?
For all his gen'rous cares and proffer'd friendship ?
为了 全部 他的 - 关心 和 - 友谊 ?

他如此慷慨地关心我们，并向我们表达了友谊，难道就因为他没有这样做吗?

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hɪz; ɪz] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][veɪn] :
His cares for me are insolent and vain :
他的 关心 为了 我 是 傲慢的 和 徒劳 :

他对我表现出的关心既傲慢又虚妄:

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] !
Presumptuous man !
放肆 男人 !

狂妄之人!

[ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] .
the gods take care of Cato .
这 神 拿 关心 的 卡托 .

众神会保佑卡托。

[wʊd] ['sizər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
Would Cæsar show the greatness of his soul ,
会 凯撒 展示 这 伟大 的 他的 灵魂 ,

凯撒会展现他灵魂的伟大吗?

[bɪd][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [maɪ] [frendz] ,
Bid him employ his care for these my friends ,
出价 他 采用 他的 关心 为了 这些 我的 朋友们 ,

请他照料我的这些朋友，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [paʊər] ,
And make good use of his ill - gotten pow'r ,
和 制作 好的 使用 的 他的 患病的 - 获得 力量 ,

并善用他非法获得的权力。

[baɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [men] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
By sheltering men much better than himself .
经过 庇护所 男人 很多 更好的 比 他自己 .

通过庇护比他强得多的人。

['dɛk] .
Dec .
12月 .

12月

[jʊr; jər] [haɪ] , - [hɑːrt] [meɪks] [juː; jʊ] [fər'get]
Your **high** **,** **unconquer'd** **heart** **makes** **you** **forget**
你的 高的 , - 心 制作 你 忘记

你那颗高尚、不屈的心让你忘记了

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .
You **are** **a** **man** **.**
你 是 一个 男人 .

你是男人。

[juː; jʊ] [rʌʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] .
You **rush** **on** **your** **destruction** **.**
你 匆忙 在 你的 破坏 .

你急于进行毁灭。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
But **I** **have** **done** **.**
但 我 有 完毕 .

但我已经做到了。

[wen] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ˌhɪr'æftər]
When **I** **relate** **hereafter**
什么时候 我 涉及 此后

当我讲述之后的故事时

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['embəsi] ,
The **tale** **of** **this** **unhappy** **embassy** **,**
这 故事 的 这 不开心 大使馆 ,

这是一个关于这家不幸大使馆的故事，

[ɔːl] [roʊm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [terz] . [['eksɪt]['diːʃiəs] .
All **Rome** **will** **be** **in** **tears** **.** **[** **Exit** **Decius** **.**
全部 罗马 将要 是 在 眼泪 . [出口 德西厄斯 .

全罗马都将为之落泪。[德西乌斯下场。]

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

['keɪtoʊ] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] .
Cato **,** **we** **thank** **thee** **.**
卡托 , 我们 感谢 你 .

卡托，我们感谢你。

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [roʊm]
The **mighty** **genius** **of** **immortal** **Rome**
这 强大的 天才 的 不朽 罗马

不朽罗马的伟大天才

[spiːks] [ɪn][ðaɪ] [vɔɪs] ; [ðaɪ] [soʊl] [briːðz] ['lɪbərti] .
Speaks **in** **thy** **voice** **;** **thy** **soul** **breathes** **liberty** **.**
说话 在 你的 嗓音 ; 你的 灵魂 呼吸 自由 .

用你的声音说话；你的灵魂呼吸着自由。

['sizər] [wɪl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðaʊ] - ,
Cæsar **will** **shrink** **to** **hear** **the** **words** **thou** **utter'st** **,**
凯撒 将要 收缩 到 听到 这 字 你 - ,

凯撒听到你所说的话，一定会感到畏惧。

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] .
And **shudder** **in** **the** **midst** **of** **all** **his** **conquests** **.**
和 不寒而栗 在 这 中间 的 全部 他的 征服 .

在他所有的征服之中，他都感到战栗。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðə; ði] ['senət] [oʊnz] [ɪts] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['keɪtoʊ] ,
The **senate** **owns** **its** **gratitude** **to** **Cato** **,**
这 参议院 拥有 它是 感激 到 卡托 ,

参议院对卡托研究所表示感谢。

[huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][soʊl] [kən'sʌlts] [ɪts] ['seɪfti] ,
Who **with** **so** **great** **a** **soul** **consults** **its** **safety** **,**
WHO 和 所以 伟大的 一个 灵魂 咨询 它是 安全 ,

如此伟大的灵魂会顾虑自身的安危，

[ænd; ənd] [gɑːrdz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [waɪl] [hiː; hi] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And **guards** **our** **lives** **,** **while** **he** **neglects** **his** **own** **.**
和 守卫 我们的 生活 , 尽管 他 疏忽 他的 自己的 .

他守护着我们的生命，却忽略了自己的生命。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[sɛm'proʊniəs] ['gɪvz] [noʊ] [θæŋks] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
Sempronius **gives** **no** **thanks** **on** **this** **account** **.**
塞姆普罗尼乌斯 给予 不 谢谢 在 这 帐户 .

塞姆普罗尼乌斯对此没有表示感谢。

['luːʃəs] [siːmz] [fɑːnd][ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][laɪf] ?
Lucius **seems** **fond** **of** **life** **;** **but** **what** **is** **life** **?**
卢修斯 似乎 喜爱 的 生活 ; 但 什么 是 生活 ?

卢修斯似乎热爱生命；但生命究竟是什么?

- [tɪz][nɑːt][tuː; tə] [stɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drɔː] [freʃ] [er]
' **Tis** **not** **to** **stalk** **about** **,** **and** **draw** **fresh** **air**
- 的 不是 到 茎 关于 , 和 画 新鲜的 空气

这不是为了四处闲逛、呼吸新鲜空气。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɔːr] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] ;
From **time** **to** **time** **,** **or** **gaze** **upon** **the** **sun** **;**
从 时间 到 时间 , 或者 目光 之上 这 太阳 ;

时不时地，或者凝视太阳;

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
' **Tis** **to** **be** **free** **.**
- 的 到 是 自由的 .

自由至上。

[wen] ['lɪbərti] [ɪz] [gɔːn] ,
When **liberty** **is** **gone** **,**
什么时候 自由 是 已消失 ,

当自由消失时，

[laɪf] [grəuz] [ɪn'sɪpɪd] .
Life **grows** **insipid** **.**
生活 生长 平淡 .

生活变得乏味。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[kʌm] ; [noʊ] [mɔːr] , [sɛm'proʊniəs] ;
Come ; no more , Sempronius ;
来 ; 不 更多的 , 塞姆普罗尼乌斯 ;

来吧，塞姆普罗尼乌斯，别再来了；

[ɔːl] [hɪr] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All here are friends to Rome , and to each other .
全部 这里 是 朋友们 到 罗马 , 和 到 每个 其他 .

这里的人都是罗马的朋友，彼此之间也是朋友。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['wiːkən] [stɪl] [ðə; ði] ['wikər] [saɪd]
Let us not weaken still the weaker side
让 我们 不是 削弱 仍然 这 较弱 边

我们不要进一步削弱较弱的一方。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒnz] .
By our divisions .
经过 我们的 部门 .

按我们的部门划分。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

['keɪtoʊ] , [maɪ] [rɪ'zentmənts]
Cato , my resentments
卡托 , 我的 怨恨

卡托，我的怨恨

[ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə] [roʊm] — [aɪ][stænd] [rɪ'pruːvd] .
Are sacrificed to Rome — I stand reproved .
是 牺牲 到 罗马 — 我 站立 责备 .

为罗马献祭——我受谴责。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['fɑːðəz] , - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] .
Fathers , ' tis time you come to a resolve .
父亲们 , - 的 时间 你 来 到 一个 解决 .

父亲们，是时候下定决心了。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['keɪtoʊ] , [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ɪn][tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɪnjən] ;
Cato , we all go in to your opinion ;
卡托 , 我们 全部 去 在 到 你的 观点 ;

卡托，我们都同意你的观点；

- [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['senət]
Cæsar's behaviour has convinced the senate
- 行为 有 确信 这 参议院

凯撒的行为已经说服了元老院。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [tɜːrmz] [ə'raɪv] .
We ought to hold it out till terms arrive .
我们 应该 到 抓住 它 出去 直到 条款 到达 .

我们应该坚持到双方达成协议为止。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [deθ] ; [bʌt; bət] , ['keɪtoʊ] ,
We **ought** **to** **hold** **it** **out** **till** **death** **;** **but** **,** **Cato** **,**
我们 应该 到 抓住 它 出去 直到 死亡 ; 但 , 卡托 ,

我们应该坚持到死；但是，卡托，

[maɪ] ['praɪvət] [vɔɪs] [ɪz] [draʊnd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɛnɪts] .
My **private** **voice** **is** **drown'd** **amidst** **the** **senate's** **.**
我的 私人的 嗓音 是 溺水 在……之中 这 参议院的 .

我的个人声音被参议院的声音淹没了。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ðen] [let][juː 'es][raɪz] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [fɪl]
Then **let** **us** **rise** **,** **my** **friends** **,** **and** **strive** **to** **fill**
然后 让 我们 上升 , 我的 朋友们 , 和 努力 到 充满

那么，我的朋友们，让我们奋起，努力去填满

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [ðɪs] [pɔːz] [ʌv; əv][laɪf]
This **little** **interval** **,** **this** **pause** **of** **life**
这 小的 间隔 , 这 暂停 的 生活

这短暂的间隙，这生命的停顿

([waɪl] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [feɪts] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l])
(**While** **yet** **our** **liberty** **and** **fates** **are** **doubtful** **)**
(尽管 然而 我们的 自由 和 命运 是 疑)

（尽管我们的自由和命运仍然充满不确定性）

[wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] , ['roʊmən] ['breɪvəri] ,
With **resolution** **,** **friendship** **,** **Roman** **bravery** **,**
和 解决 , 友谊 , 罗马 勇敢 ,

凭借决心、友谊和罗马人的勇气

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kraʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
And **all** **the** **virtues** **we** **can** **crowd** **into** **it** **;**
和 全部 这 美德 我们 能 人群 进入 它 ;

以及我们能塞进其中的所有美德；

[ðæt] ['hɛvən] [meɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - .
That **Heav'n** **may** **say** **,** **it** **ought** **to** **be** **prolong'd** **.**
那 天堂 可能 说 , 它 应该 到 是 - .

或许上天会说，应该延长这段时间。

['fɑːðəz] , [ˌfer'wel] — [ðə; ði] [jʌŋ] [nju:'midiən] [prɪns]
Fathers **,** **farewell** **—** **The** **young** **Numidian** **prince**
父亲们 , 告别 — 这 年轻的 努米底亚人 王子

父亲们，再见了——年轻的努米底亚王子

[kʌmz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][iks'pekts][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kaunsəlz] .
Comes **forward** **,** **and** **expects** **to** **know** **our** **counsels** **.**
来 向前 , 和 预期 到 知道 我们的 律师 .

主动上前，希望得到我们的建议。

[['eksɪʌnt] ['senətəz] .
[**Exeunt** **Senators** **.**
[退场 参议员 .

【参议员们退场。】

['entər]['dʒʊbə] .
Enter **Juba** **.**
进入 朱巴 .

进入朱巴。

['dʒʊbə] , [ðə; ði]['roʊmən] ['senət] [hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] ,
Juba **,** **the** **Roman** **senate** **has** **resolved** **,**
朱巴 , 这 罗马 参议院 有 已解决 ,

朱巴，罗马元老院已决议：

[tɪl] [taɪm] [gɪv] ['betər] ['prɑ:spekts] , [stɪl] [tu:; tə] [ki:p]
Till **time** **give** **better** **prospects** **,** **still** **to** **keep**
直到 时间 给 更好的 前景 , 仍然 到 保持

直到时机成熟，前景更加光明，仍需继续保持

[ðə; ði] [sɔ:rd] ['ʌn'ʃi:ðd] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪts] [edʒ] [ɑ:n] ['sizər] .
The **sword** **unsheathed** **,** **and** **turn** **its** **edge** **on** **Cæsar** **.**
这 剑 出鞘 , 和 转动 它是 边缘 在 凯撒 .

剑出鞘，剑刃指向凯撒。

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɪts][ə; eɪ]['roʊmən] ['senət] .
The **resolution** **fits** **a** **Roman** **senate** **.**
这 解决 适合 一个 罗马 参议院 .

这项决议符合罗马元老院的风格。

[bʌt; bət] , ['keɪtoʊ] , [lend][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But **,** **Cato** **,** **lend** **me** **for** **a** **while** **thy** **patience** **,**
但 , 卡托 , 借 我 为了 一个 尽管 你的 耐心 ,

但是，卡托，请你暂时借我一点耐心。

[ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spi:k] .
And **condescend** **to** **hear** **a** **young** **man** **speak** **.**
和 屈尊 到 听到 一个 年轻的 男人 说话 .

纡尊降贵地听一个年轻人讲话。

[maɪ]['fɑ:ðər] , [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
My **father** **,** **when** **,** **some** **days** **before** **his** **death** **,**
我的 父亲 , 什么时候 , 一些 天 前 他的 死亡 ,

我父亲在去世前几天，

[hi:; hi] [ɔrdɚd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['ju:tikə] ,
He **order'd** **me** **to** **march** **for** **Utica** **,**
他 已订购 我 到 行进 为了 尤蒂卡 ,

他命令我向尤蒂卡进军，

([ə'læs] !
(**Alas** **!**
(唉 !

(唉!

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] [ðen] [hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] [nɪr] !)
I **thought** **not** **then** **his** **death** **so** **near** **!** **)**
我 想法 不是 然后 他的 死亡 所以 靠近 !)

我当时想，不，他死得那么快!

[wept] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] , [prɛsd] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ɑ:rmz] ,
Wept **o'er** **me** **,** **press'd** **me** **in** **his** **aged** **arms** **,**
哭泣 超过 我 , 按下 我 在 他的 老年人 武器 ,

他抱着我哭泣，将我紧紧拥入他苍老的臂弯中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [griːfs] [geɪv] [weɪ] , " [maɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
And , **as** **his** **griefs** **gave** **way** , " **My** **son** , " **said** **he** ,
和 , 作为 他的 悲伤 给予 方式 , " 我的 儿子 , " 说 他 ,

随着悲痛渐渐平息，他说道："我的儿子"，

" [wətˈevər] [ˈfɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][bɪfɑːl] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] ,
" **Whatever** **fortune** **shall** **befal** **thy** **father** ,
" 任何 财富 将 贝法尔 你的 父亲 ,

"无论你的父亲遭遇什么命运，

[biː; bi][ˈkeɪtoʊz] [frend] ; [ˈhiːl] [treɪn] [ðiː] [ʌp][tuː; tə] [greɪt]
Be **Cato's** **friend** ; **he'll** **train** **thee** **up** **to** **great**
是 卡托的 朋友 ; 地狱 火车 你 向上 到 伟大的

与卡托交朋友，他会把你培养成伟人。

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [diːdz] ; [duː][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] ,
And **virtuous** **deeds** ; **do** **but** **observe** **him** **well** ,
和 有德行的 契约 ; 做 但 观察 他 出色地 ,

还有善行；只要好好观察他，

[ðaʊlt] [ʃʌn] [misˈfɔːtʃənz] , [ɔːr] [ðaʊlt] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] .
Thou'lt **shun** **misfortunes** , **or** **thou'lt** **learn** **to** **bear** **them** .
你将 回避 不幸 , 或者 你将 学习 到 熊 他们 .

你要么避开不幸，要么学会承受不幸。

" [ˈkeɪtoʊ] .
" **Cato** .
" 卡托 .

"卡托。"

[ˈdʒʊbə] , [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [prɪns] ,
Juba , **thy** **father** **was** **a** **worthy** **prince** ,
朱巴 , 你的 父亲 曾是 一个 值得 王子 ,

朱巴，你的父亲是一位值得尊敬的王子。

[ænd; ənd] [ˈmerɪtɪd] , [əˈlæs] !
And **merited** , **alas** !
和 值得 , 唉 !

唉，真是罪有应得！

[ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] ;
a **better** **fate** ;
一个 更好的 命运 ;

更好的命运；

[bʌt; bət] [ˈhɛvən] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
But **Heav'n** **thought** **otherwise** .
但 天堂 想法 否则 .

但上天却另有打算。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [feɪt] ,
My **father's** **fate** ,
我的 父亲的 命运 ,

我父亲的命运，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðæt] [ʃaɪnz]
In **spite** **of** **all** **the** **fortitude** **that** **shines**
在 尽管如此 的 全部 这 坚韧 那 闪耀

尽管展现出了所有令人瞩目的坚韧

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] , [ɪn]['keɪtoʊz] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Before **my** **face** **,** **in** **Cato's** **great** **example** **,**
前 我的 脸 , 在 卡托的 伟大的 例子 ,

在我眼前，以加图的伟大例子为例，

[səb'dju:z] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Subdues **my** **soul** **,** **and** **fills** **my** **eyes** **with** **tears** **.**
压制 我的 灵魂 , 和 填充 我的 眼睛 和 眼泪 .

它令我心神沉沦，泪水盈眶。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ði:] .
It **is** **an** **honest** **sorrow** **,** **and** **becomes** **thee** **.**
它 是 一个 诚实的 悲哀 , 和 变成 你 .

这是发自内心的悲伤，很符合你的气质。

[dʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[maɪ]['fɑ:ðər] [dru:] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [klaimz] :
My **father** **drew** **respect** **from** **foreign** **climes** **:**
我的 父亲 画 尊重 从 外国的 气候 :

我父亲赢得了外国人民的尊重:

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][æ'frik] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frend] ;
The **kings** **of** **Afric** **sought** **him** **for** **their** **friend** **;**
这 国王 的 非洲 寻求 他 为了 他们的 朋友 ;

非洲诸王都寻求与他结交;

[kɪŋz] [fɑ:r] [rɪ'moʊt] , [ðæt] [ru:l] , [æz; əz] [feɪm] [rɪ'pɔ:rts] ,
Kings **far** **remote** **,** **that** **rule** **,** **as** **fame** **reports** **,**
国王 远的 偏僻的 , 那 规则 , 作为 名声 报告 ,

遥远的君王，这条规则，正如传说所言。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Behind **the** **hidden** **sources** **of** **the** **Nile** **,**
在后面 这 隐 来源 的 这 尼罗河 ,

在尼罗河隐秘的源头背后，

[ɪn] ['dɪstənt] [wɜ:rld] , [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] [sʌn] ;
In **distant** **worlds** **,** **on** **t'other** **side** **the** **sun** **;**
在 遥远 世界 , 在 另一个 边 这 太阳 ;

在遥远的世界，在太阳的另一边;

[ɔ:ft][hæv; həv][ðer; ðər] [blæk] [æm'bæsədərz] [əpɪrd] ,
Oft **have** **their** **black** **ambassadors** **appear'd** **,**
经常 有 他们的 黑色的 大使们 出现 ,

他们的黑人大使经常出现，

['loʊdən] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['zeimə; 'zɑ:mə] .
Loaden **with** **gifts** **,** **and** **fill'd** **the** **courts** **of** **Zama** **.**
已加载 和 礼物 , 和 已填充 这 法院 的 座间 .

满载礼物，挤满了扎马的宫廷。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['greɪtnəs] .

I	am	no	stranger	to	thy	father's	greatness	.
我	是	不	陌生人	到	你的	父亲的	伟大	.

我深知你父亲的伟大。

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][boʊst][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

I	would	not	boast	the	greatness	of	my	father	,
我	会	不是	夸	这	伟大	的	我的	父亲	,

我不会夸耀我父亲的伟大，

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [aʊt] [nuː] [əˈlaiənsiz] [tuː; tə]['keɪtoʊ] .

But	point	out	new	alliances	to	Cato	.
但	观点	出去	新的	联盟	到	卡托	.

但要向卡托研究所指出新的联盟。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [liːv] [ðɪs] ['juːtikə] ,

Had	we	not	better	leave	this	Utica	,
有	我们	不是	更好的	离开	这	尤蒂卡	,

如果我们不离开尤蒂卡就好了

[tuː; tə][ɑːrm][njuːˈmidiə][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ənd] [kɔːrt]

To	arm	Numidia	in	our	cause	,	and	court
到	手臂	努米底亚	在	我们的	原因	,	和	法庭

为了武装努米底亚，使其支持我们的事业，并征服其宫廷。

[tiː 'eɪtʃ] - [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ?

Th	'	assistance	of	my	father's	powerful	friends	?
钍	-	协助	的	我的	父亲的	强大的	朋友们	?

我父亲那些有权有势的朋友的帮助?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ['keɪtoʊ] , ['aʊər; ɑːr][rɪˈmoʊtəst] [kɪŋz]

Did	they	know	Cato	,	our	remotest	kings
做过	他们	知道	卡托	,	我们的	最远	国王

他们是否认识加图，我们最遥远的君王?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)
第3/5页

[wʊd] [pɔːr] [ɪm'bætld] ['mʌltitjuːdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :
Would **pour** **embattled** **multitudes** **about** **him** **:**
会 倒 陷入困境的 众多 关于 他 :

会将无数浴血奋战的群众倾泻在他周围:

[ðer; ðər] ['swɔːrði] [həusts] [wʊd] ['dɑːrkən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] ,
Their **swarthy** **hosts** **would** **darken** **all** **our** **plains** **,**
他们的 黝黑的 主持人 会 变暗 全部 我们的 平原 ,

他们黝黑的宿主将使我们所有的平原都笼罩在阴影之中。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
Doubling **the** **native** **horror** **of** **the** **war** **,**
翻倍 这 本国的 恐怖 的 这 战争 ,

加剧了战争带来的本土恐怖,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [deθ] [mɔːr] [grɪm] .
And **making** **death** **more** **grim** **.**
和 制作 死亡 更多的 严峻 .

让死亡显得更加残酷。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk]
And **canst** **thou** **think**
和 罐 你 思考

你能想象吗?

['keɪtoʊ] [wɪl] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['sizər] ?
Cato **will** **fly** **before** **the** **sword** **of** **Cæsar** **?**
卡托 将要 飞 前 这 剑 的 凯撒 ?

卡托会飞到凯撒的剑前吗?

[rɪ'djʊst] , [laɪk] ['hænəbəl] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf]
Reduced **,** **like** **Hannibal** **,** **to** **seek** **relief**
减少 , 喜欢 汉尼拔 , 到 寻找 宽慰

沦落到像汉尼拔一样寻求解脱的地步

[frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
From **court** **to** **court** **,** **and** **wander** **up** **and** **down**
从 法庭 到 法庭 , 和 漫步 向上 和 向下

从一个法庭到另一个法庭，上上下下地闲逛

[ə; eɪ] ['vægəbɑːnd] [ɪn] [æ'frik] ?
A **vagabond** **in** **Afric** **?**
一个 流浪汉 在 非洲 ?

非洲的流浪汉?

[dʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

['keɪtoʊ] , [pər'hæps]
Cato , perhaps
卡托 , 也许

卡托，或许吧。

[aɪm] [tuː] [ə'fɪʃəs] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɔːrwərd] ['kɛrz]
I'm too officious ; but my forward cares
我是 也 爱管闲事的 ; 但 我的 向前 关心

我太爱管闲事了；但我的前卫很关心

[wʊd] [feɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] .
Would fain preserve a life of so much value .
会 欣然 保存 一个 生活 的 所以 很多 价值 .

真希望能够挽救如此宝贵的生命。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wuːndɪd] , [wen] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː]
My heart is wounded , when I see such virtue
我的 心 是 受伤 , 什么时候 我 看 这样的 美德

看到这样的美德，我的心感到无比伤痛。

[ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] .
Afflicted by the weight of such misfortunes .
受苦的 经过 这 重量 的 这样的 不幸 .

饱受这些不幸的折磨。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ðaɪ] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][soʊl][ə'blaidʒz][ˌem 'iː] .
Thy nobleness of soul obliges me .
你的 高贵 的 灵魂 义务 我 .

你高尚的灵魂令我深受感动。

[bʌt; bət] [noʊ] , [jʌŋ] [prɪns] , [ðæt] ['vælər] [sɔːz] [ə'bʌv]
But know , young prince , that valour soars above
但 知道 , 年轻的 王子 , 那 勇气 翱翔 多于

但你要知道，年轻的王子，英勇远超一切。

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
What the world calls misfortune and affliction .
什么 这 世界 呼叫 不幸 和 痛苦 .

世人所称的不幸和苦难。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɪlz] ; [els] [wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [fɔːl]
These are not ills ; else would they never fall
这些 是 不是 疾病 ; 别的 会 他们 绝不 落下

这些并非弊病；否则它们就不会出现。

[ɑːn] - [fɜːrst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] .
On Heav'n's first fav'rites , and the best of men .
在 - 第一的 - , 和 这 最好的 的 男人 .

上天最宠爱的人，以及最优秀的人。

[ðə; ði][gɔdz] , [ɪn] ['baʊnti] , [wɜːrk][ʌp] ['stɔrmz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,
The gods , in bounty , work up storms about us ,
这 神 , 在 赏金 , 工作 向上 暴风雨 关于 我们 ,

众神慷慨地在我们周围掀起风暴，

[ðæt] [gɪv] [mæn'kaɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]
That give mankind occasion to exert
那 给 人类 场合 到 发挥

这给了人类发挥自身作用的机会。

[ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]

Their	hidden	strength	,	and	throw	out	into	practice
他们的	隐	力量	,	和	扔	出去	进入	实践

他们隐藏的力量，并付诸实践。

['vɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] [ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][laɪ]

Virtues	,	which	shun	the	day	,	and	lie	conceal'd
美德	,	哪个	回避	这	天	,	和	说谎	隐藏的

那些避开白昼、隐匿于世的美德

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːmz][ʌv; əv][laɪf] .

In	the	smooth	seasons	and	the	calms	of	life	.
在	这	光滑的	季节	和	这	平静	的	生活	.

在风平浪静的季节和宁静的生活里。

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[aɪm] , [hweˈeə(r),hwən-] [ðaʊ] - ; [aɪ][pænt][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ,

I'm	charm'd	,	whene'er	thou	talk'st	;	I	pant	for	virtue	,
我是	着迷	,	无论何时	你	-	;	我	喘气	为了	美德	,

你一开口，我就心旷神怡；我渴望美德。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] [ɪnˈdevər] [æt; ət][pərˈfekʃ(ə)n] .

And	all	my	soul	endeavours	at	perfection	.
和	全部	我的	灵魂	努力	在	完美	.

我毕生都在努力追求完美。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] ['wɑːtʃɪŋz] , ['æbstɪnəns] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

Dost	thou	love	watchings	,	abstinence	,	and	toil	,
多斯特	你	爱	观看	,	节制	,	和	辛劳	,

你喜爱守夜、节制和辛劳吗?

[ləˈbɔːriəs] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl] ?

Laborious	virtues	all	?
费力的	美德	全部	?

勤劳就是美德吗?

[lɜːrn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['keɪtoʊ] ;

Learn	them	from	Cato	;
学习	他们	从	卡托	;

向卡托学习;

[səkˈses] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst] [ðaʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['sizər] .

Success	and	fortune	must	thou	learn	from	Cæsar	.
成功	和	财富	必须	你	学习	从	凯撒	.

成功和财富要向凯撒学习。

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[ðə; ði][best] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt][kæn; kən][fɔːl][ɑːn]['dʒʊbə] ,

The	best	good	fortune	that	can	fall	on	Juba	,
这	最好的	好的	财富	那	能	落下	在	朱巴	,

朱巴所能得到的最好好运，

[ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [əs'paiəz] ,

The	whole	success	at	which	my	heart	aspires	,
这	所有的	成功	在	哪个	我的	心	渴望	,

我内心所渴望的全部成功，

[dɪ'pendz] [ɑːn]['keɪtoʊ] .

Depends	on	Cato	.
取决于	在	卡托	.

这取决于卡托。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[wʌt] [dʌz] ['dʒʊbə] [seɪ] ?

What	does	Juba	say	?
什么	做	朱巴	说	?

朱巴说了什么?

[ðaɪ] [wɜːrdz] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] .

Thy	words	confound	me	.
你的	字	混杂	我	.

你的话语令我困惑。

[d'ʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] .

I	would	fain	retract	them	.
我	会	欣然	缩回	他们	.

我真想收回这些话。

[gɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] : [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Give	them	me	back	again	:	they	aimed	at	nothing	.
给	他们	我	后退	再次	:	他们	旨在	在	没有什么	.

把他们还给我：他们毫无目标。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɪʃ] , [jʌŋ] [prɪns] ; [meɪk] [nɑːt][maɪ] [ɪr]

Tell	me	thy	wish	,	young	prince	;	make	not	my	ear
告诉	我	你的	希望	,	年轻的	王子	;	制作	不是	我的	耳朵

告诉我你的愿望，年轻的王子；别让我侧耳倾听

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðaɪ] [θɔːts] .

A	stranger	to	thy	thoughts	.
一个	陌生人	到	你的	想法	.

与你的思想格格不入。

[d'ʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeə(r)] [ɪk'strævəgənt] ;
they're **extravagant** **;**
它们是 靡 ;

它们很奢侈;

[stɪl] [let][ˌem 'iː][haɪd][ðem; ðəm] .
Still **let** **me** **hide** **them** **.**
仍然 让 我 隐藏 他们 .

还是让我把它们藏起来吧。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[wʌt] [kæn; kən]['dʒʊbə][æsk] ,
What **can** **Juba** **ask** **,**
什么 能 朱巴 问 ,

朱巴还能要求什么呢?

[ðæt] ['keɪtoʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ?
That **Cato** **will** **refuse** **?**
那 卡托 将要 拒绝 ?

卡托会拒绝吗?

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
I **fear** **to** **name** **it** **.**
我 害怕 到 姓名 它 .

我不敢说出它的名字。

['mɑːrʃə] — [in'herits] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɜːrtʃʊ] .
Marcia **—** **inherits** **all** **her** **father's** **virtues** **.**
玛西亚 — 继承 全部 她 父亲的 美德 .

玛西娅继承了她父亲的所有美德。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What **wouldst** **thou** **say** **?**
什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

['keɪtoʊ] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
Cato **,** **thou** **hast** **a** **daughter** **.**
卡托 , 你 哈斯特 一个 女儿 .

卡托，你有个女儿。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[əˈduː] , [jʌŋ] [prɪns] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd]
Adieu , young prince ; I would not hear a word
再见 , 年轻的 王子 ; 我 会 不是 听到 一个 单词

永别了，年轻的王子；我一个字也不想听。

[ʃʊd; ʃəd]['les(ə)n] [ðiː] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .
Should lessen thee in my esteem .
应该 减少 你 在 我的 尊重 .

这会降低我对你的敬重。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɛvən]
The hand of fate is over us , and Heav'n
这 手 的 命运 是 超过 我们 , 和 天堂

命运之手笼罩着我们，而上天.....

[igˈzækts] [sɪ'verəti] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
Exacts severity from all our thoughts .
精确 严重性 从 全部 我们的 想法 .

从我们所有的想法中汲取严厉的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːt]
It is not now a time to talk of aught
它 是 不是 现在 一个 时间 到 讲话 的 零

现在不是谈论任何事情的时候。

[bʌt; bət] [tʃeɪnz] [ɔːr]['kɑːŋkwest] , ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] . [['eksɪt] .
But chains or conquest , liberty or death . [Exit .
但 链条 或者 征服 , 自由 或者 死亡 . [出口 .

但要么选择锁链，要么选择征服；要么选择自由，要么选择死亡。[退出。

['entər] ['sɪfæks] .
Enter Syphax .
进入 梅毒 .

进入 Syphax。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['haʊz] [ðɪs] , [maɪ] [prɪns] ?
How's this , my prince ?
怎么样 这 , 我的 王子 ?

这样可以吗，我的王子?

[wʌt] , [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ?
What , cover'd with confusion ?
什么 , 覆盖 和 困惑 ?

什么？一脸茫然?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jɑːn][stɜːrn] [fə'lɑːsəfər]
You look as if yon stern philosopher
你 看 作为 如果 远 船尾 哲学家

你看上去就像那位严肃的哲学家

[hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [tʃɪd] [juː; jʊ] .
Had just now chid you .
有 只是 现在 孩子 你 .

刚才还责备过你呢。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ˈsɪfæks] , [aɪm] [ʌnˈdʌn] !
Syphax , **I'm** **undone** !
梅毒 , 我是 未完成 !

Syphax，我完了！

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
I **know** **it** **well** .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ˈkeɪtoʊ] [θɪŋks] [ˈmiːnli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Cato **thinks** **meanly** **of** **me** .
卡托 思考 卑鄙地 的 我 .

卡托对我的看法很卑鄙。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɔːl][mænˈkaɪnd] .
And **so** **will** **all** **mankind** .
和 所以 将要 全部 人类 .

全人类都将如此。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I've **open'd** **to** **him**
我已经 打开 到 他

我向他敞开了心扉。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] — [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrʃə] .
The **weakness** **of** **my** **soul** **—** **my** **love** **for** **Marcia** .
这 弱点 的 我的 灵魂 — 我的 爱 为了 玛西亚 .

我灵魂的弱点——我对玛西亚的爱。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ˈkeɪtoʊz][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst]
Cato's **a** **proper** **person** **to** **intrust**
卡托的 一个 恰当的 人 到 托付

卡托是个值得信赖的人。

[ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [wɪð; wɪθ] !
A love - tale with !
一个 爱 - 故事 和 !

一段爱情故事!

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] ,
Oh , I could pierce my heart ,
哦 , 我 可以 刺穿 我的 心 ,

哦，我真想刺穿我的心。

[maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [hɑːrt] !
My foolish heart !
我的 愚蠢 心 !

我愚蠢的心!

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[əˈlæs] , [maɪ] [prɪns] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] !
Alas , my prince , how are you changed of late !
唉 , 我的 王子 , 如何 是 你 已更改 的 晚的 !

唉，我的王子，你最近变化真大啊!

[aɪv] [noʊn] [jʌŋ] [ˈdʒʊbə][raɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,
I've known young Juba rise before the sun ,
我已经 已知 年轻的 朱巴 上升 前 这 太阳 ,

我见过年轻的朱巴在日出之前就起床,

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wer] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [slept] ,
To beat the thicket where the tiger slept ,
到 打 这 灌木丛 在哪里 这 老虎 睡着了 ,

去敲打老虎睡觉的灌木丛,

[ɔːr] [siːk] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [hɔːnts] .
Or seek the lion in his dreadful haunts .
或者 寻找 这 狮子 在 他的 可怕 闹鬼的地方 .

或者去狮子可怕的巢穴里寻找它。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ,
I've seen you ,
我已经 已见 你 ,

我见过你,

[ɛvn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbiən] [dɔːg] - [deɪz] , [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Ev'n in the Lybian dog - days , hunt him down ,
甚至 在 这 利比亚 狗 - 天 , 打猎 他 向下 ,

即使在利比亚酷暑难耐的日子里，也要追捕他。

[ðen] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ,
Then charge him close ,
然后 收费 他 关闭 ,

然后向他发起冲锋,

[ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
And , stooping from your horse ,
和 , 弯腰 从 你的 马 ,

然后，你从马上弯下腰,

['rɪvɪt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Rivet **the** **panting** **savage** **to** **the** **ground** **.**
铆钉 这 喘息 野蛮的 到 这 地面 .

把喘着粗气的野蛮人牢牢地钉在地上。

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

- , [noʊ] [mɔ:r] .
Pr'ythee **,** **no** **more** **.**
- , 不 更多的 .

求求你，到此为止。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [smaɪl] ,
How **would** **the** **old** **king** **smile** **,**
如何 会 这 老的 国王 微笑 ,

老国王会如何微笑呢?

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [weɪ] [ðə; ði] [pɔ:z] , [wen] - [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
To **see** **you** **weigh** **the** **paws** **,** **when** **tipp'd** **with** **gold** **,**
到 看 你 称重 这 爪子 , 什么时候 - 和 金子 ,

看着你称量爪子，当爪尖沾满黄金时，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [spɔɪlz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] !
And **throw** **the** **shaggy** **spoils** **about** **your** **shoulders** **!**
和 扔 这 毛茸茸 战利品 关于 你的 肩膀 !

把那些毛茸茸的战利品披在肩上!

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ðɪs] [oʊld]['mænz] [tɔ:k] , [ðoʊ] ['hʌni]
Syphax **,** **this** **old** **man's** **talk** **,** **though** **honey** **flow'd**
梅毒 , 这 老的 男人的 讲话 , 尽管 蜂蜜 流动

Syphax，这老人的谈话，虽然如蜜般流淌

[ɪn] [ɛvɹi] [wɜ:rd] , [wʊd] [naʊ] [lu:z] [ɔ:l][ɪts] ['swi:tnəs] .
In **ev'ry** **word** **,** **would** **now** **lose** **all** **its** **sweetness** **.**
在 每一个 单词 , 会 现在 失去 全部它是 甜味 .

每一个字，如今都将失去所有的甜蜜。

['keɪtoʊz] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [lɔ:st][fɔ:r; fər]['evər] .
Cato's **displeased** **,** **and** **Marcia** **lost** **for** **ever** **.**
卡托的 不高兴 , 和 玛西亚 丢失的 为了 曾经 .

卡托很不高兴，玛西亚永远输了。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[jʌŋ] [prɪns] , [aɪ] [jet] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ;
Young **prince** **,** **I** **yet** **could** **give** **you** **good** **advice** **;**
年轻的 王子 , 我 然而 可以 给 你 好的 建议 ;

年轻的王子，我还能给你一些好的建议；

['mɑːrʃə] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .
Marcia might still be yours .
玛西亚 可能 仍然 是 你的 .

玛西亚或许仍然是你的。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[æz; əz] [haʊ] , [dɪr] ['sɪfæks] ?
As how , dear Syphax ?
作为 如何 , 亲爱的 梅毒 ?

亲爱的赛法克斯，您是如何做到的?

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['dʒʊbə] [kə'mændz] - ['hɑːrdi] [truːps] ,
Juba commands Numidia's hardy troops ,
朱巴 命令 - 耐寒的 军队 ,

朱巴统领努米底亚的精锐部队，

['maʊntɪd] [ɑːn] [stiːdz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt]
Mounted on steeds unused to the restraint
安装 在 马匹 未使用的 到 这 克制

骑在不习惯被束缚的骏马上

[ʌv; əv] [kəːbz] [ɔːr]['bɪts] , [ænd; ənd] [f'liːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪndz] :
Of curbs or bits , and fleeter than the winds :
的 路缘 或者 比特 , 和 弗利特 比 这 风 :

像路沿石或碎片，比风还快:

[gɪv] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi] [snætʃ] [ðɪs] ['dæmzl] [ʌp] ,
Give but the word , we snatch this damsel up ,
给 但 这 单词 , 我们 抢夺 这 闺女 向上 ,

只要一声令下，我们就能把这位佳人掳走。

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər][ɔːf] .
And bear her off .
和 熊 她 离开 .

把她抬走。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːnɪst] [θɔːts]
Can such dishonest thoughts
能 这样的 不诚实 想法

这种不诚实的想法

[raɪz] [ʌp][ɪn][mæn] ?
Rise up in man ?
上升 向上 在 男人 ?

人类崛起?

[wʊdst] [ðaʊ] [sɪ'duːs] [maɪ] [juːθ]
Wouldst thou seduce my youth
会 你 勾引 我的 青年

你愿诱惑我的青春

[tuː; tə][duː][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪn] ['ɑːnər] ?
To **do** **an** **act** **that** **would** **destroy** **mine** **honour** **?**
到 做 一个 行为 那 会 破坏 矿 荣誉 ?

去做一件有损我名誉的事?

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[gɔdz] , [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [her] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] !
Gods **,** **I** **could** **tear** **my** **hair** **to** **hear** **you** **talk** **!**
神 , 我 可以 撕 我的 头发 到 听到 你 讲话 !

天哪，我简直想听你说话!

['ɑːnɚz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mædʒɪneri]['noʊʃ(ə)n] ,
Honour's **a** **fine** **imaginary** **notion** **,**
荣誉的 一个 美好的 假想 概念 ,

荣誉是一个美好的想象概念。

[ðæt] [drɔːz] [ɪn] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [men]
That **draws** **in** **raw** **and** **inexperienced** **men**
那 平局 在 生的 和 缺乏经验 男人

这会吸引那些未经训练、缺乏经验的男人。

[tuː; tə]['riːəl] ['mɪstʃɪfs] , [waɪl] [ðeɪ] [hʌnt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
To **real** **mischiefs** **,** **while** **they** **hunt** **a** **shadow** **.**
到 真实的 恶作剧 , 尽管 他们 打猎 一个 阴影 .

当他们追逐影子时，却制造了真正的恶作剧。

[dʻʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[wʊdst] [ðaʊ] [dɪ'greɪd] [ðaɪ] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌfiən] ?
Wouldst **thou** **degrade** **thy** **prince** **into** **a** **ruffian** **?**
会 你 降级 你的 王子 进入 一个 痞子 ?

你难道要将你的王子贬为恶棍吗?

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[ðə; ðɪ] ['boʊstɪd] ['ænsestərz][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] ,
The **boasted** **ancestors** **of** **these** **great** **men** **,**
这 吹嘘 祖先 的 这些 伟大的 男人 ,

这些伟人的祖先们，

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [juː; jʊ][əd'maɪər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] ['rʌfiːənz] .
Whose **virtues** **you** **admire** **,** **were** **all** **such** **ruffians** **.**
谁 美德 你 钦佩 , 是 全部 这样的 恶棍 .

你所钦佩的那些人的美德，他们都是些恶棍。

[ðɪs] [dred] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðɪs] [ɔːl'maɪti] [roʊm] ,
This **dread** **of** **nations** **,** **this** **almighty** **Rome** **,**
这 恐惧 的 国家 , 这 全能的 罗马 ,

这种对国家的恐惧，这种对至高无上的罗马的恐惧，

[ðæt] [ˌkɔmpri'hendz] [ɪn][hɜːr; hər][waɪd] ['ɛmpaɪɚz] [baʊndz]
That **comprehends** **in** **her** **wide** **empire's** **bounds**
那 理解 在 她 宽的 帝国的 界限

这涵盖了她广袤帝国的疆界。

[ɔ:l] ['ʌndər] ['hɛvən] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪp] ;
All under Heav'n , was founded on a rape ;
全部 在下面 天堂 , 曾是 创立 在 一个 强奸 ;

天堂之下的一切，都是建立在强奸之上的;

[jʊr; jər] - , , - , [ænd; ənd][jʊr; jər][kɑ:toʊs]
Your Scipios , Cæsars , Pompeys , and your Catos
你的 - , 凯撒 , - , 和 你的 卡托斯

你们的西庇阿、凯撒、庞培，还有你们的卡托斯

([ðə; ði][gɔdz][ɑ:n] [ɜ:rθ]) , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['spjʊriəs] [blʌd]
(The gods on earth) , are all the spurious blood
(这 神 在 地球) , 是 全部 这 虚假的 血

（人间的神灵），都是虚假的血统

[ʌv; əv]['vaiəleitid][meɪdz] , [ʌv; əv] - ['sæbain] .
Of violated maids , of ravish'd Sabines .
的 违反 女佣 , 的 - 萨宾人 .

被玷污的少女，被蹂躏的萨宾妇女。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['hɔ:ri] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Syphax , I fear that hoary head of thine
梅毒 , 我 害怕 那 苍老 头 的 你的

西法克斯，我担心你那苍老的头颅

[ə'baundz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nju:'midiən][waɪlz] .
Abounds too much in our Numidian wiles .
很多 也 很多 在 我们的 努米底亚人 诡计 .

充满了努米底亚人的诡计。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ɪn'di:d] , [maɪ] [prɪns] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Indeed , my prince , you want to know the world .
的确 , 我的 王子 , 你 想 到 知道 这 世界 .

的确，我的王子，您渴望了解这个世界。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ɪf] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪks] [men] [pər'fɪdiəs] ,
If knowledge of the world makes men perfidious ,
如果 知识 的 这 世界 制作 男人 背信弃义 ,

如果了解世事会使人背信弃义，

[meɪ] ['dʒʊbə]['evər][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪgnərəns] !
May Juba ever live in ignorance !
可能 朱巴 曾经 居住 在 无知 !

愿朱巴永远生活在无知之中!

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[goʊ] , [goʊ] ; [jʊə(r)] [jʌŋ] .
Go , **go** ; **you're** **young** .
去 , 去 ; 你是 年轻的 .

快走，快走；你还年轻。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[gɔdz] , [mʌst; məst][aɪ] [ˈteɪmli] [ber]
Gods , **must** **I** **tamely** **bear**
神 , 必须 我 温顺地 熊

诸神啊，我难道必须逆来顺受吗?

[ðɪs] [ˈærəgəns] , - !
This **arrogance** , **unanswer'd** **!**
这 傲慢 , - !

这种傲慢，无人反驳!

[ðaʊɹt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
Thou'rt **a** **traitor** ,
你 一个 叛徒 ,

你是叛徒，

[ə; eɪ] [fɔːls] [oʊld] [ˈtreɪtər] .
A **false** **old** **traitor** .
一个 错误的 老的 叛徒 .

一个虚伪的老叛徒。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[aɪv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] . [[əˈsaɪd] .
I've **gone** **too** **far** . **[** **Aside** .
我已经 已消失 也 远的 . [旁边 .

我做得太过分了。[旁白]

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ˈkeɪtoʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ðiˌ] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] .
Cato **shall** **know** **the** **baseness** **of** **thy** **soul** .
卡托 将 知道 这 卑鄙 的 你的 灵魂 .

卡托将会知晓你灵魂的卑劣。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[aɪ][mʌst; məst] [əˈpiːz] [ðɪs] [stɔːrm] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **must** **appease** **this** **storm** , **or** **perish** **in** **it** .
我 必须 安抚 这 风暴 , 或者 沦 在 它 .

我必须平息这场风暴，否则就会葬身其中。

[[əˈsaɪd] .
[**Aside** .
[旁边 .

【旁白】

[jʌŋ] [prɪns] , [bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['lɑːks] , [ðæt] [ɑːr; ər] [groʊn] [waɪt]
Young prince , behold these locks , that are grown white
年轻的 王子 , 看哪 这些 锁 , 那 是 生长 白色的

年轻的王子，请看，我的头发已经长白了。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bætlz] .
Beneath a helmet in your father's battles .
下面 一个 头盔 在 你的 父亲的 战斗 .

在父亲的战场上，头盔之下。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðoʊz] ['lɑːks] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [prə'tekt] [ðaɪ] ['ɪnsələns] .
Those locks shall ne'er protect thy insolence .
那些 锁 将 从未 保护 你的 傲慢 .

这些锁永远也挡不住你的傲慢。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[mʌst; məst][wʌn] [ræʃ] [wɜːrd] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Must one rash word , the infirmity of age ,
必须 一 皮疹 单词 , 这 虚弱 的 年龄 ,

难道一句轻率的话语，就能掩盖年老体衰的弊病吗?

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][maɪ] ['betər] ['jɪrz] ?
Throw down the merit of my better years ?
扔 向下 这 优点 的 我的 更好的 年 ?

抛弃我最美好的时光?

[ðɪs] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ! —
This the reward of a whole life of service ! —
这 这 报酬 的 一个 所有的 生活 的 服务 ! —

这就是毕生奉献的回报!

[kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] !
Curse on the boy !
诅咒 在 这 男生 !

诅咒这孩子!

[haʊ] ['stedəli] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌem 'iː] ! [[ə'saɪd] .
how steadily he hears me ! [Aside .
如何 稳步 他 听到 我 ! [旁边 .

他听得真清楚![旁白]

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [noʊ] [mɔːr] !
Syphax , no more !
梅毒 , 不 更多的 !

Syphax，就此终结!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I would not hear you talk .
我 会 不是 听到 你 讲话 .

我听不到你说话。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tɔːk] !
Not hear me talk !
不是 听到 我 讲话 !

别听我说话!

[wʌt] , [wen] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə]['dʒʊbə] ,
what , when my faith to Juba ,
什么 , 什么时候 我的 信仰 到 朱巴 ,

什么，当我的信仰回归朱巴时，

[maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] [sʌn] , [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ?
My royal master's son , is call'd in question ?
我的 皇家 硕士学位 儿子 , 是 被称为 在 问题 ?

我主之子，被传唤质问?

[maɪ] [prɪns] [meɪ] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ded] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dʌm] ;
My prince may strike me dead , and I'll be dumb ;
我的 王子 可能 罢工 我 死的 , 和 患病的 是 哑的 ;

我的王子可能会杀了我，而我将哑口无言;

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
But whilst I live I must not hold my tongue ,
但 而 我 居住 我 必须 不是 抓住 我的 舌头 ,

但只要我活着，就绝不能保持沉默。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [aʊt][oʊld][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
And languish out old age in his displeasure .
和 憔悴 出去 老的 年龄 在 他的 不满 .

他将带着不满度过晚年。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [wei] [tuː] [wel] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
Thou know'st the way too well into my heart .
你 知道 这 方式 也 出色地 进入 我的 心 .

你太了解通往我内心的道路了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðiː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðaɪ] [prɪns] .
I do believe thee loyal to thy prince .
我 做 相信 你 忠诚 到 你的 王子 .

我相信你对你的王子忠心耿耿。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[wʌt] ['greɪtər] ['ɪnstəns] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ?
What greater instance can I give ?
什么 更大的 实例 能 我 给 ?

我还能举出比这更好的例子吗?

[aɪv]
I've offer'd
我已经 提供

我已经提出

[tuː; tə][duː][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl][æb'hɔːz] ,

To	do	an	action	which	my	soul	abhors	,
到	做	一个	行动	哪个	我的	灵魂	厌恶	,

去做一件我内心厌恶的事，

[ænd; ənd][geɪn][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [æt; ət]['eni] [praɪs] .

And	gain	you	whom	you	love	,	at	any	price	.
和	获得	你	谁	你	爱	,	在	任何	价格	.

不惜一切代价，也要得到你所爱的人。

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðaɪ]['moʊtɪv] ?

Was	this	thy	motive	?
曾是	这	你的	动机	?

这就是你的动机吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] .

I	have	been	too	hasty	.
我	有	到过	也	仓促	.

我太草率了。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [prɪns] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['treɪtər] .

And	'	tis	for	this	my	prince	has	call'd	me	traitor	.
和	-	的	为了	这	我的	王子	有	被称为	我	叛徒	.

正因如此，我的王子称我为叛徒。

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[ʃʊr] [ðaʊ] [mɪ'steɪk] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl] [ðiː] [soʊ] .

Sure	thou	mistakest	;	I	did	not	call	thee	so	.
当然	你	错误	;	我	做过	不是	称呼	你	所以	.

你肯定搞错了；我并没有那样称呼你。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['treɪtər] .

You	did	,	indeed	,	my	prince	,	you	call'd	me	traitor	.
你	做过	,	的确	,	我的	王子	,	你	被称为	我	叛徒	.

没错，我的王子，你称我为叛徒。

[neɪ] , ['fɜːrðər] , ['θretnd] [juːd] [kəm'pleɪn][tuː; tə]['keɪtoʊ] .

Nay	,	further	,	threatened	you'd	complain	to	Cato	.
不	,	更远	,	威胁	你会	抱怨	到	卡托	.

不，他还威胁说要向卡托研究所投诉。

[ʌv; əv] [wʌt] , [maɪ] [prɪns] , [wʊd] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['keɪtoʊ] ?

Of	what	,	my	prince	,	would	you	complain	to	Cato	?
的	什么	,	我的	王子	,	会	你	抱怨	到	卡托	?

我的王子，您会向卡托抱怨什么呢?

[ðæt] ['sɪfæks] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]

That	Syphax	loves	you	,	and	would	sacrifice
那	梅毒	爱	你	,	和	会	牺牲

赛法克斯爱你，并且愿意为你牺牲

[hɪz; ɪz][laɪf] , [neɪ] , [mɔːr] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ?

His	life	,	nay	,	more	,	his	honour	,	in	your	service	?
他的	生活	,	不	,	更多的	,	他的	荣誉	,	在	你的	服务	?

他的生命，不，更重要的是，他的荣誉，都为你效力?

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

['sɪfæks] , [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd]

Syphax	,	I	know	thou	lovest	me	;	but	indeed
梅毒	,	我	知道	你	最爱	我	;	但	的确

西法克斯，我知道你爱我；但确实

[ðaɪ] [ziːl] [fɔːr; fər]['dʒʊbə] ['kærid] [ðiː] [tuː] [fɑːr] .

Thy	zeal	for	Juba	carried	thee	too	far	.
你的	热情	为了	朱巴	携带	你	也	远的	.

你对朱巴的热情让你走得太远了。

['ɑːnɚz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][taɪ] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Honour's	a	sacred	tie	,	the	law	of	kings	,
荣誉的	一个	神圣	领带	,	这	法律	的	国王	,

荣誉是神圣的纽带，是君王的法则。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['maɪndz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	noble	mind's	distinguishing	perfection	,
这	高贵	心灵的	区别	完美	,

高尚心灵的独特完美之处，

[ðæt] [eɪdz][ænd; ənd] ['streŋθnz] ['vɜːrtʃuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [hɜːr; hər] ,

That	aids	and	strengthens	Virtue	where	it	meets	her	,
那	艾滋病	和	加强	美德	在哪里	它	满足	她	,

这有助于并加强美德与她相遇之处。

[ænd; ənd] ['imiteits] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ;

And	imitates	her	actions	where	she	is	not	;
和	模仿	她	行动	在哪里	她	是	不是	;

并在她不在场的地方模仿她的行为；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] .

It	ought	not	to	be	sported	with	.
它	应该	不是	到	是	运动	和	.

它不应该被当作消遣。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [juː; jʊ] [meɪk] [oʊld] ['sɪfæks] [wiːp]

Believe	me	,	prince	,	you	make	old	Syphax	weep
相信	我	,	王子	,	你	制作	老的	梅毒	哭泣

相信我，王子，你让老赛法克斯都落泪了。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] — [bʌt; bət] - [tɪz][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

To	hear	you	talk	—	but	'	tis	with	tears	of	joy	.
到	听到	你	讲话	—	但	-	的	和	眼泪	的	喜悦	.

听你说话——但那是喜极而泣。

[ɪf] [ɛə] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kraʊn] [ə'dɔːrn][jʊr; jər] [braʊz] ,
If e'er your father's crown adorn your brows ,
如果 曾经 你的 父亲的 王冠 装饰 你的 眉毛 ,

倘若你父亲的王冠曾戴在你的额头上，

[nju:'midiə] [wɪl] [biː; bi] [blest] [baɪ]['keɪtoʊz] ['lektʃərz] .
Numidia will be blest by Cato's lectures .
努米底亚 将要 是 祝福 经过 卡托的 讲座 .

努米底亚人将会因卡托的演讲而受益。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ðaɪ] [hænd] ; [wiːl] ['mjuːtʃuəli] [fər'get]
Syphax , thy hand ; we'll mutually forget
梅毒 , 你的 手 ; 出色地 相互 忘记

西法克斯，你的手；我们将彼此遗忘

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] :
The warmth of youth , and forwardness of age :
这 温暖 的 青年 , 和 前瞻 的 年龄 :

青春的热情，以及老年人的远见卓识：

[ðaɪ] [prɪns] [is'tiːmz] [ðaɪ] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðaɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Thy prince esteems thy worth , and loves thy person .
你的 王子 尊重 你的 值得 , 和 爱 你的 人 .

你的王子敬重你的价值，喜爱你这个人。

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði] ['septər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
If e'er the sceptre come into my hand ,
如果 曾经 这 权杖 来 进入 我的 手 ,

如果有一天权杖落入我手中，

['sɪfæks] [ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] .
Syphax shall stand the second in my kingdom .
梅毒 将 站立 这 第二 在 我的 王国 .

在我的王国里，西法克斯将位列第二。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [maɪ][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ?
Why will you overwhelm my age with kindness ?
为什么 将要 你 压倒 我的 年龄 和 仁慈 ?

你为何要用如此善良来超越我的年龄?

[maɪ][dʒɔɪz] [groʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] , [aɪ] ['ʃænt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
My joys grow burdensome , I sha'n't support it .
我的 喜悦 生长 负担 , 我 不会 支持 它 .

我的快乐变成了负担，我无法承受。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ˌfer'wel] .
Syphax , farewell .
梅毒 , 告别 .

Syphax，再见了。

[aɪl] [hens] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
I'll **hence** **,** **and** **try** **to** **find**
患病的 因此 , 和 尝试 到 寻找

因此，我会努力寻找

[sʌm; səm][blest] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [meɪ] [set][ˌem 'iː] [raɪt]
Some **blest** **occasion** **,** **that** **may** **set** **me** **right**
一些 祝福 场合 , 那 可能 放 我 正确的

某个美好的契机，或许能让我幡然醒悟。

[ɪn]['keɪtoʊz] [θɔːts] .
In **Cato's** **thoughts** **.**
在 卡托的 想法 .

在卡托的思绪中。

[aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][ðæt][mæn]
I'd **rather** **have** **that** **man**
ID 相当 有 那 男人

我宁愿要那个男人

[ə'pruːv] [maɪ] [diːdz] , [ðæn; ðən] [wɜːrld] [fɔːr; fər][maɪ][əd'maɪərəz] . [['eksɪt] .
Approve **my** **deeds** **,** **than** **worlds** **for** **my** **admirers** **.** **[** **Exit** **.**
批准 我的 契约 , 比 世界 为了 我的 仰慕者 . [出口 .

认可我的所作所为，胜过为我的仰慕者们赢得世间一切。[退出。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[jʌŋ] [men] [suːn] [gɪv] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'get] , [ə'frʌnts] ;
Young **men** **soon** **give** **,** **and** **soon** **forget** **,** **affronts** **;**
年轻的 男人 很快 给 , 和 很快 忘记 , 侮辱 ;

年轻人很快就会对冒犯之事做出回应，也会很快忘记这些冒犯；

[oʊld][eɪdʒ][ɪz] [sloʊ] [ɪn][bəuθ] — [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊld] ['treɪtər] !
Old **age** **is** **slow** **in** **both** **—** **A** **false** **old** **traitor** **!**
老的 年龄 是 慢的 在 两个都 — 一个 错误的 老的 叛徒 !

老年对两者来说都很缓慢——一个虚伪的老叛徒！

[ðiːz] [wɜːrdz] , [ræʃ] [bɔɪ] , [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kɔːst] [ðiː] [dɪr] .
These **words** **,** **rash** **boy** **,** **may** **chance** **to** **cost** **thee** **dear** **.**
这些 字 , 皮疹 男生 , 可能 机会 到 成本 你 亲爱的 .

鲁莽的少年，你这番话可能会让你付出惨痛的代价。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
My **heart** **had** **still** **some** **foolish** **fondness** **for** **thee** **;**
我的 心 有 仍然 一些 愚蠢 喜爱 为了 你 ;

我的心中依然对你怀有一丝愚蠢的眷恋；

[bʌt; bət] [hens] , - [tɪz] [gɔːn] !
But **hence** **,** **'** **tis** **gone** **!**
但 因此 , - 的 已消失 !

但就这样，它消失了！

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] :
I **give** **it** **to** **the** **winds** **:**
我 给 它 到 这 风 :

我把它交给风：

['sizər] , [aɪm] ['hoʊlli] [ðaɪn] .
Cæsar **,** **I'm** **wholly** **thine** **.**
凯撒 , 我是 完全 你的 .

凯撒，我完全属于你。

['entər] [sɛm'proʊniəs] .
Enter Sempronius .
进入 塞姆普罗尼乌斯 .

塞姆普罗尼乌斯登场。

[ɔ:l] [heɪl] , [sɛm'proʊniəs] !
All hail , Sempronius !
全部 冰雹 , 塞姆普罗尼乌斯 !

向塞姆普罗尼乌斯致敬!

[wel] , ['keɪtoʊz] ['senət] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪt]
Well , Cato's senate is resolved to wait
出色地 , 卡托的 参议院 是 已解决 到 等待

卡托研究所的参议院决定等待。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:dʒ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] .
The fury of a siege , before it yields .
这 愤怒 的 一个 围城 , 前 它 产量 .

围城之势，直至最终屈服。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

['sɪfæks] , [wi:; wi] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [feɪt] ;
Syphax , we both were on the verge of fate ;
梅毒 , 我们 两个都 是 在 这 边缘 的 命运 ;

Syphax，我们俩都站在了命运的边缘;

['lu:ʃəs] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ænd; ənd] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər]
Lucius declared for peace , and terms were offer'd
卢修斯 声明 为了 和平 , 和 条款 是 提供

卢修斯宣布和平，并提出了和谈条件。

[tu:; tə] ['keɪtoʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['sizər] .
To Cato , by a messenger from Cæsar .
到 卡托 , 经过 一个 信使 从 凯撒 .

凯撒派使者致卡托。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səb'mɪt] , [er] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [raɪp] ,
Should they submit , ere our designs are ripe ,
应该 他们 提交 , 埃雷 我们的 设计 是 成熟 ,

如果他们在我们设计尚未成熟之前就提交，

[wi:; wi] [bəuθ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rek] ,
We both must perish in the common wreck ,
我们 两个都 必须 沦 在 这 常见的 破坏 ,

我们俩都将在同一场海难中丧生。

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , - ['ru:ɪn] .
Lost in the general , undistinguish'd ruin .
丢失的 在 这 一般的 , - 废墟 .

淹没在平庸无奇的废墟之中。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz] ['keɪtoʊ] ?
But how stands Cato ?
但 如何 站立 卡托 ?

那么卡托的情况又如何呢?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [maʊnt] ['ætləs] :
Thou **hast** **seen** **mount** **Atlas** **:**
你 哈斯特 已见 山 阿特拉斯 :

你已经见过阿特拉斯山:

[waɪlst] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ['θʌndər] [ɑːn][ɪts] [braʊz] ,
Whilst **storms** **and** **tempests** **thunder** **on** **its** **brows** **,**
而 暴风雨 和 暴风雨 雷 在 它是 眉毛 ,

当暴风雨在其山麓轰鸣时,

[ænd; ənd] ['oʊʃnz] [breɪk] [ðer; ðər] ['biləuz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] ,
And **oceans** **break** **their** **billows** **at** **its** **feet** **,**
和 海洋 休息 他们的 波澜 在 它是 脚 ,

海洋在其脚下拍打着波涛,

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ɪts] [haɪt] ;
It **stands** **unmoved** **,** **and** **glories** **in** **its** **height** **;**
它 站立 不动 , 和 荣耀 在 它是 高度 ;

它巍然屹立，傲然挺立;

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ['hɔːti] [mæn] ; [hɪz; ɪz] - [soʊl] ,
Such **is** **that** **haughty** **man** **;** **his** **tow'ring** **soul** **,**
这样的 是 那 傲慢 男人 ; 他的 - 灵魂 ,

这就是那个傲慢的人；他那高傲的灵魂,

- [mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːks] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
' **Midst** **all** **the** **shocks** **and** **injuries** **of** **fortune** **,**
- 中间 全部 这 冲击 和 受伤 的 财富 ,

在命运带来的种种冲击和伤害之中,

['raɪzɪz] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] ['sizər] .
Rises **superior** **,** **and** **looks** **down** **on** **Cæsar** **.**
上升 优越的 , 和 看起来 向下 在 凯撒 .

他高高在上，俯视着凯撒。

[sif] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ['mesɪndʒər] ?
But **what's** **this** **messenger** **?**
但 是什么 这 信使 ?

但这位信使是谁?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[aɪv] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I've **practised** **with** **him** **,**
我已经 已实践 和 他 ,

我曾和他一起练习过。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['vɪktər] [noʊ]
And **found** **a** **means** **to** **let** **the** **victor** **know**
和 成立 一个 方法 到 让 这 胜利者 知道

并找到了一种让胜利者知晓的方法

[ðæt] ['sɪfæks] [ænd; ənd][sɛm'proʊniəs][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .

That	Syphax	and	Sempronius	are	his	friends	.
那	梅毒	和	塞姆普罗尼乌斯	是	他的	朋友们	.

Syphax和Sempronius是他的朋友。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪg'zæmɪn][ɪn][maɪ][tɜːrn] ;

But	let	me	now	examine	in	my	turn	;
但	让	我	现在	检查	在	我的	转动	;

现在轮到我来审视一下了;

[ɪz]['dʒʊbə][fɪkst] ?

Is	Juba	fix'd	?
是	朱巴	已修复	?

Juba 修复了吗?

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['keɪtoʊ] .

Yes	—	but	it	is	to	Cato	.
是的	—	但	它	是	到	卡托	.

是的——但那是给卡托的。

[aɪv] [traɪd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['riːz(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I've	tried	the	force	of	every	reason	on	him	,
我已经	尝试	这	力量	的	每一个	原因	在	他	,

我已经用尽了所有道理去劝说他,

[suːðd] [ænd; ənd] - ; [bɪn] ['æŋgri] , [suːðd] [ə'gen] ;

Soothed	and	caress'd	;	been	angry	,	soothed	again	;
舒缓	和	-	;	到过	生气的	,	舒缓	再次	;

被安抚和爱抚;生气后,再次被安抚;

[leɪd] ['seɪfti] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

Laid	safety	,	life	,	and	interest	in	his	sight	;
铺设	安全	,	生活	,	和	兴趣	在	他的	视线	;

安全、生命和利益是他最关心的事情;

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][veɪn] , [hiː; hi] [skɔːnz] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər]['keɪtoʊ] .

But	all	are	vain	,	he	scorns	them	all	for	Cato	.
但	全部	是	徒劳	,	他	蔑视	他们	全部	为了	卡托	.

但他鄙视他们所有人,认为他们都是虚荣的,因为他敬重卡托。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[kʌm] , - [tɪz][noʊ] ['mætər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Come	,	'	tis	no	matter	;	we	shall	do	without	him	.
来	,	-	的	不	事情	;	我们	将	做	没有	他	.

没关系,没有他我们也能行。

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

He'll	make	a	pretty	figure	in	a	triumph	,
地狱	制作	一个	漂亮的	数字	在	一个	胜利	,

他会在胜利中显得格外英姿飒爽。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə][trɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['tʃæriət] .

And	serve	to	trip	before	the	victor's	chariot	.
和	服务	到	旅行	前	这	胜利者的	战车	.

并成为胜利者战车前的绊脚石。

['sɪfæks] , [aɪ] [naʊ] [meɪ] [hoʊp] [ðaʊ] [hæst] [fər'sʊk]
Syphax , I now may hope thou hast forsook
梅毒 , 我 现在 可能 希望 你 哈斯特 放弃

西法克斯，我现在或许可以希望你已经放弃了

[ðaɪ] ['dʒu:bəz] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['mɑ:rʃə] [maɪn] .
Thy Juba's cause , and wishest Marcia mine .
你的 朱巴的 原因 , 和 愿望 玛西亚 矿 .

你的朱巴事业，以及我的玛西亚的愿望。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[meɪ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ðaɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .
May she be thine as fast as thou wouldst have her .
可能 她 是 你的 作为 快速地 作为 你 会 有 她 .

愿她如你所愿，尽快成为你的。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

['sɪfæks] , [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] ; [ðoʊ] [aɪ] [kɜ:rs]
Syphax , I love that woman ; though I curse
梅毒 , 我 爱 那 女士 ; 尽管 我 诅咒

Syphax，我爱那个女人；尽管我诅咒她。

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ'self] , [jet] , [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
Her and myself , yet , spite of me , I love her .
她 和 我 , 然而 , 尽管如此 的 我 , 我 爱 她 .

她和我，然而，尽管如此，我还是爱上了她。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[meɪk] ['keɪtoʊ] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['ju:tikə] ,
Make Cato sure , and give up Utica ,
制作 卡托 当然 , 和 给 向上 尤蒂卡 ,

让卡托确定，放弃尤蒂卡。

['sizər] [wɪl] [nɛə] [rɪ'fju:z] [ði:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Cæsar will ne'er refuse thee such a trifle .
凯撒 将要 从未 拒绝 你 这样的 一个 琐事 .

凯撒绝不会拒绝你这样的小恩小惠。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðaɪ] [tru:ps] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ?
But are thy troops prepared for a revolt ?
但 是 你的 军队 准备 为了 一个 反叛 ?

但你的军队做好了应对叛乱的准备吗?

[dʌz] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃn] [kætʃ] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] ,
Does the sedition catch from man to man ,
做 这 煽动叛乱 抓住 从 男人 到 男人 ,

煽动叛乱会在人与人之间传播吗?

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks] ?
And run among the ranks ?
和 跑步 之中 这 排名 ?

在队伍中穿梭?

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz] ['redi] ;

All	,	all	is	ready	;
全部	,	全部	是	准备好	;

一切都准备就绪了;

[ðə; ði] ['fækʃəs] ['lidər] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ðæt] [spred]

The	factious	leaders	are	our	friends	,	that	spread
这	派系	领导人	是	我们的	朋友们	,	那	传播

这些派系领导人是我们的朋友，他们传播开来

['mə:məz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

Murmurs	and	discontents	among	the	soldiers	;
低语	和	不满	之中	这	士兵	;

士兵中怨声载道，不满情绪蔓延;

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] ['ma:tʃiz] , [lɔ:ŋ] [fə'ti:gz] ,

They	count	their	toilsome	marches	,	long	fatigues	,
他们	数数	他们的	辛苦	游行	,	长的	疲劳	,

他们数着自己艰苦的行军，漫长的劳累，

[ʌn'ju:ʒuəl] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r]

Unusual	fastings	,	and	will	hear	no	more
异常	斋戒	,	和	将要	听到	不	更多的

异常的斋戒，而且再也不会听到任何消息了

[ðɪs] ['medli] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][wɔ:r] .

This	medley	of	philosophy	and	war	.
这	混合曲	的	哲学	和	战争	.

这是哲学与战争的混合体。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪl] [stɔ:rm][ðə; ði] ['senət] [haʊs] .

Within	an	hour	they'll	storm	the	senate	house	.
之内	一个	小时	他们会	风暴	这	参议院	房子	.

不到一个小时，他们就会攻入参议院。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

['mi:nwaɪl] [aɪl] [drɔ:] [ʌp][maɪ][nju:'midiən] [tru:ps]

Meanwhile	I'll	draw	up	my	Numidian	troops
同时	患病的	画	向上	我的	努米底亚人	军队

与此同时，我将列队征召我的努米底亚军队。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] , [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

Within	the	square	,	to	exercise	their	arms	,
之内	这	正方形	,	到	锻炼	他们的	武器	,

在广场上，他们锻炼手臂，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ə'keɪʒn] , ['feɪvər] [ði:] .

And	,	as	I	see	occasion	,	favour	thee	.
和	,	作为	我	看	场合	,	偏爱	你	.

并且，如果我觉得合适，我会恩待你。

[aɪ] [læf] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʊr; jər] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['keɪtoʊ]

I	laugh	,	to	see	how	your	unshaken	Cato
我	笑	,	到	看	如何	你的	坚定不移	卡托

我笑了，看到你那毫不动摇的卡托

[wɪl] [lʊk] [ə'gæst] , [waɪl] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'strʌkʃn]
Will look aghast , while unforeseen destruction
将要 看 惊愕 , 尽管 意外 破坏

会惊恐万分，而始料未及的破坏

[pɔːz] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
Pours in upon him thus from every side .
倾倒 在 之上 他 因此 从 每一个 边 .

四面八方涌来，向他倾泻而来。

[soʊ] , [wer] ['aʊər; ɑːr][waɪd][nju:'midiən] [weɪsts] [ɪk'stend] ,
So , where our wide Numidian wastes extend ,
所以 , 在哪里 我们的 宽的 努米底亚人 废物 延长 ,

所以，在我们广袤的努米底亚荒漠延伸的地方，

['sʌd(ə)n] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] ['hʌrɪkənz] [dɪ'send] ,
Sudden th ' impetuous hurricanes descend ,
突然 th - 浮躁 飓风 下降 ,

突然间，狂暴的飓风降临。

[wiːl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪn] ['sɜːrklɪŋ] ['ediz] [pleɪ] ,
Wheel through the air , in circling eddies play ,
车轮 通过 这 空气 , 在 盘旋 涡流 玩 ,

在空中盘旋，在旋转的漩涡中嬉戏，

[ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [swiːp] [hoʊl] [pleɪnz] [ə'weɪ] .
Tear up the sands , and sweep whole plains away .
撕 向上 这 沙子 , 和 扫 所有的 平原 离开 .

掀翻沙丘，夷平整片平原。

[ðə; ði] ['helpləs] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [sər'praɪz] ,
The helpless traveller , with wild surprise ,
这 无助 游客 , 和 荒野 惊喜 ,

这位无助的旅行者，带着无比的惊讶，

[siːz] [ðə; ði][draɪ]['dezərt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][raɪz] ,
Sees the dry desert all around him rise ,
看到 这 干燥 沙漠 全部 大约 他 上升 ,

他看到周围都是干旱的沙漠，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɜːrlwɪnd] , [daɪz] . [['eksiʌnt] .
And , smother'd in the dusty whirlwind , dies . [Exeunt .
和 , 窒息 在 这 尘土飞扬 旋风 , 死亡 . [退场 .

于是，他被尘土飞扬的旋风掩埋，窒息而死。[退场]

[ækt][ðə; ði] [θɜːrd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .
A Chamber .
一个 商会 .

一个房间。

['entər]['mɑːrkəs][ænd; ənd] - .
Enter Marcus and Portius .
进入 马库斯 和 - .

马库斯和波提乌斯登场。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][stɑːrz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][reɪndʒd] [ə'baʊt]
Thanks **to** **my** **stars** **,** **I** **have** **not** **ranged** **about**
谢谢 到 我的 明星 , 我 有 不是 范围 关于

多亏了我的星运，我才没有四处游荡。

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][laɪf] , [er] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ;
The **wilds** **of** **life** **,** **ere** **I** **could** **find** **a** **friend** **;**
这 荒野 的 生活 , 埃雷 我 可以 寻找 一个 朋友 ;

在人生的荒野中，我才找到了朋友；

['neɪtʃər] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][maɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Nature **first** **pointed** **out** **my** **Portius** **to** **me** **,**
自然 第一的 尖 出去 我的 - 到 我 ,

大自然首先将我的波提乌斯号介绍给了我，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [baɪ][hɜːr; hər]['siːkrət] [fɔːrs] ,
And **early** **taught** **me** **,** **by** **her** **secret** **force** **,**
和 早期的 教授 我 , 经过 她 秘密 力量 ,

她很早就通过她那股神秘的力量教会了我，

[tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ]['pɜːrs(ə)n] , [er] [aɪ] [nuː] [ðaɪ]['merɪt] ,
To **love** **thy** **person** **,** **ere** **I** **knew** **thy** **merit** **,**
到 爱 你的 人 , 埃雷 我 知道 你的 优点 ,

在我了解你的才华之前，我便已爱慕你的为人。

[tɪl] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɪnstɪŋkt] , [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['frendʃɪp] .
Till **what** **was** **instinct** **,** **grew** **up** **into** **friendship** **.**
直到 什么 曾是 本能 , 生长 向上 进入 友谊 .

直到最初的本能，发展成了友谊。

['pɔr] . ['mɑːrkəs] , [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɔːft]
Por **.** **Marcus** **,** **the** **friendships** **of** **the** **world** **are** **oft**
por . 马库斯 , 这 友谊 的 这 世界 是 经常

马库斯先生，世界上的友谊常常

- [ɪn][vaɪs] , [ɔːr] [liːgz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
Confed'racies **in** **vice** **,** **or** **leagues** **of** **pleasure** **;**
- 在 副 , 或者 联赛 的 乐趣 ;

罪恶联盟，或享乐联盟；

['aʊərz][hæz; həz] [sə'vɪrəst] ['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ɪts]['beɪsɪs] ,
Ours **has** **severest** **virtue** **for** **its** **basis** **,**
我们的 有 最严重 美德 为了 它是 基础 ,

我们的美德以最严苛的道德为基础，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['ɛndz][nɑːt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] .
And **such** **a** **friendship** **ends** **not** **but** **with** **life** **.**
和 这样的 一个 友谊 结束 不是 但 和 生活 .

这样的友谊不会随着生命的终结而结束。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

- , [ðaʊ] [noʊst] [maɪ][soʊl][ɪn][ɔːl][ɪts] ['wiːknəs] ;
Portius **,** **thou** **know'st** **my** **soul** **in** **all** **its** **weakness** **;**
- , 你 知道 我的 灵魂 在 全部它是 弱点 ;

波提乌斯，你了解我灵魂的一切软弱；

[ðen] , - , [sper] [ˌem ˈiː][ɑːn][ɪts] ['tendər] [saɪd] ;
Then , pr'ythee , spare me on its tender side ;
然后 , - , 空闲的 我 在 它是 投标 边 ;

那么，求求你，饶了我吧，别伤到它柔软的一面；

[ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn] [lʌv] , [maɪ] ['ʌðər] ['pæʃnz]
Indulge me but in love , my other passions
放纵 我 但 在 爱 , 我的 其他 激情

请纵容我，但在爱情方面，我的其他爱好

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][baɪ]['vɜːrtʃuːz]['naɪsɪst] [ruːlz] .
Shall rise and fall by virtue's nicest rules .
将 上升 和 落下 经过 美德 最友善的 规则 .

兴衰皆由美德最美好的法则决定。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[wen] ['lʌvz] [wel] - [taɪmd] , - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [lʌv] .
When love's well - timed , ' tis not a fault to love .
什么时候 爱的 出色地 - 定时 , - 的 不是 一个 过错 到 爱 .

爱情来得正是时候，这并非爱情的错。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,
The strong , the brave , the virtuous , and the wise ,
这 强的 , 这 勇敢的 , 这 有德行的 , 和 这 明智的 ,

强者、勇敢者、有德者和智者，

[sɪŋk][ɪn][ðə; ði][sɔːft][kæp'tɪvəti] [tə'geðər] .
Sink in the soft captivity together .
下沉 在 这 柔软的 囚禁 一起 .

一起沉沦在温柔的囚笼中。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

['ləs] , [ðaʊ] - [laɪk][wʌn][ðæt] ['nevər] [felt]
Alas , thou talk'st like one that never felt
唉 , 你 - 喜欢 一 那 绝不 毛毡

唉，你说话的口气就像一个从未感受过的人。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θrɔbz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,
Th ' impatient throbs and longings of a soul ,
钍 - 不耐烦 悸动 和 渴望 的 一个 灵魂 ,

灵魂中焦躁不安的悸动和渴望，

[ðæt] [pænts][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['æftər]['dɪstənt] [gʊd] !
That pants and reaches after distant good !
那 裤子 和 到达 后 遥远 好的 !

那条裤子和伸向远方的美好！

[ə; eɪ]['lʌvər] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ]['vʌlgər] [taɪm] ;
A lover does not live by vulgar time ;
一个 情人 做 不是 居住 经过 庸俗 时间 ;

恋爱中的人不会按照庸俗的时间生活；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - , [ɪn][maɪ] ['luːsiəz] ['æbsəns]
Believe me , Portius , in my Lucia's absence
相信 我 , - , 在 我的 露西亚的 缺席

相信我，波提乌斯，在我露西亚不在的时候

[laɪf] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ;

Life	**hangs**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**becomes**	**a**	**burden**	**;**
生活	悬挂	之上	我	,	和	变成	一个	负担	;

生命悬于我身，成为我的负担；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [meɪd] ,

And	**yet**	**,**	**when**	**I**	**behold**	**the**	**charming**	**maid**	**,**
和	然而	,	什么时候	我	看哪	这	迷人	女佣	,

然而，当我看到那位迷人的少女时，

[aɪm][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ʌn'dʌn] ; [waɪl] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

I'm	**ten**	**times**	**more**	**undone**	**;**	**while**	**hope**	**and**	**fear**	**,**
我是	十	时代	更多的	未完成	;	尽管	希望	和	害怕	,

我比之前更加崩溃；而希望与恐惧，

[ænd; ənd] [gri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [raɪz] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

And	**grief**	**and**	**rage**	**,**	**and**	**love**	**,**	**rise**	**up**	**at**	**once**	**,**
和	悲伤	和	愤怒	,	和	爱	,	上升	向上	在	一次	,

悲伤、愤怒和爱，同时涌上心头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ʌv; əv][peɪn][dɪ'strækt][ˌem 'i:] .

And	**with**	**variety**	**of**	**pain**	**distract**	**me**	**.**
和	和	种类	的	疼痛	转移	我	.

各种各样的疼痛让我分心。

['pɔr] .

Por	**.**
por	.

波。

[wʌt] [kæn; kən][ðaɪ] - [du:][tu:; tə] [gɪv] [ði:] [help] ?

What	**can**	**thy**	**Portius**	**do**	**to**	**give**	**thee**	**help**	**?**
什么	能	你的	-	做	到	给	你	帮助	?

你的波尔提乌斯能为你做些什么来帮助你?

[mɑ:rk] .

Marc	**.**
马克	.

马克。

- , [ðaʊ] [ɔ:ft] - [ðə; ði] [fer] [wʌnz] ['prez(ə)ns] ;

Portius	**,**	**thou**	**oft**	**enjoy'st**	**the**	**fair**	**one's**	**presence**	**;**
-	,	你	经常	-	这	公平的一个人的		在场	;

波提乌斯，你常常喜欢与这位美丽的女子在一起；

[ðen] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [pli:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Then	**undertake**	**my**	**cause**	**,**	**and**	**plead**	**it**	**to**	**her**
然后	承担	我的	原因	,	和	恳求	它	到	她

然后替我求情，向她申辩。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv] ['eləkwəns]

With	**all**	**the**	**strength**	**and**	**heat**	**of**	**eloquence**
和	全部	这	力量	和	热	的	口才

雄辩的力量和热情

[frə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] .

Fraternal	**love**	**and**	**friendship**	**can**	**inspire**	**.**
兄弟	爱	和	友谊	能	启发	.

兄弟之爱和友谊能够激励人心。

[tel] [hɜ:r; hər][ðaɪ] ['brʌðər] ['læŋgwɪʃiz] [tu:; tə] [deθ] ,

Tell	**her**	**thy**	**brother**	**languishes**	**to**	**death**	**,**
告诉	她	你的	兄弟	衰弱	到	死亡	,

告诉她你哥哥正在痛苦地死去。

[ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluːm] ;

And	fades	away	,	and	withers	in	his	bloom	;
和	淡出	离开	,	和	威瑟斯	在	他的	盛开	;

渐渐凋零，在盛放中枯萎;

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ləʊðz] [hɪz; ɪz] [fuːd] ;

That	he	forgets	his	sleep	,	and	loathes	his	food	;
那	他	忘记了	他的	睡觉	,	和	厌恶	他的	食物	;

他忘记睡觉，厌恶食物;

[ðæt] [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][wɔːr] , [ɑː; ər]['dʒɔɪləs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

That	youth	,	and	health	,	and	war	,	are	joyless	to	him	;
那	青年	,	和	健康	,	和	战争	,	是	悯	到	他	;

青春、健康和战争，对他来说都毫无乐趣;

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [ænd; ənd] ['restləs] [naɪts] ,

Describe	his	anxious	days	,	and	restless	nights	,
描述	他的	焦虑的	天	,	和	不安	夜晚	,

描述他焦虑不安的日子和辗转难眠的夜晚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ðæt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

And	all	the	torments	that	thou	see'st	me	suffer	.
和	全部	这	折磨	那	你	看到	我	遭受	.

以及你所看到的我所遭受的一切痛苦。

['pɔr] . ['mɑːrkəs] , [aɪ][beg] [ðiː] [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

Por	.	Marcus	,	I	beg	thee	give	me	not	an	office	,
por	.	马库斯	,	我	求	你	给	我	不是	一个	办公室	,

马库斯大人，求你不要给我官职。

[ðæt] ['suːts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] .

That	suits	with	me	so	ill	.
那	西装	和	我	所以	患病的	.

我对此非常反感。

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ]['tempər] .

Thou	know'st	my	temper	.
你	知道	我的	脾气	.

你知道我的脾气。

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ][wəʊz] ,

Wilt	thou	behold	me	sinking	in	my	woes	,
枯萎	你	看哪	我	下沉	在	我的	烦恼	,

你愿意看到我沉沦于悲痛之中吗?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm] ,

And	wilt	thou	not	reach	out	a	friendly	arm	,
和	枯萎	你	不是	抵达	出去	一个	友好的	手臂	,

难道你不愿伸出友善的手臂吗?

[tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'mɪdst] [ðɪs] [plʌndʒ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ?

To	raise	me	from	amidst	this	plunge	of	sorrows	?
到	增加	我	从	在……之中	这	暴跌	的	悲伤	?

能否将我从这无尽的悲伤中拉出来?

['pɔr] . ['mɑːrkəs] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][æsk] [wʌt] [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] ;

Por	.	Marcus	,	thou	canst	not	ask	what	I'd	refuse	;
por	.	马库斯	,	你	罐	不是	问	什么	ID	拒绝	;

马库斯大人，你不能问我我会拒绝的事;

[bʌt; bət] [hɪr] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] — —

But	here	,	believe	me	,	I've	a	thousand	reasons	—	—
但	这里	,	相信	我	,	我已经	一个	千	原因	—	—

但是，相信我，我有千百个理由——

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊlt] [seɪ] [maɪ] ['pæʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

I	know	thou'lt	say	my	passion's	out	of	season	,
我	知道	你将	说	我的	激情	出去	的	季节	,

我知道你会说我的热情不合时宜，

[ðæt] ['keɪtoʊz] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz]

That	Cato's	great	example	and	misfortunes
那	卡托的	伟大的	例子	和	不幸

卡托的伟大榜样和不幸遭遇

[ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] .

Should	both	conspire	to	drive	it	from	my	thoughts	.
应该	两个都	合谋	到	驾驶	它	从	我的	想法	.

如果它们联手将它从我的脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

But	what's	all	this	to	one	that	loves	like	me	?
但	是什么	全部	这	到	一	那	爱	喜欢	我	?

但这一切对于像我这样深爱的人来说又算得了什么呢?

[oʊ] - , - , [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [wɪʃ]

O	Portius	,	Portius	,	from	my	soul	I	wish
哦	-	,	-	,	从	我的	灵魂	我	希望

哦，波提乌斯，波提乌斯，我发自内心地希望

[ðaʊ] [bʌt; bət] [noʊ] [ðaɪ'self] [wʌt] - [tɪz] [tuː; tə] [lʌv] !

Thou	did'st	but	know	thyself	what	'	tis	to	love	!
你	不是	但	知道	你自己	什么	-	的	到	爱	!

你若不了解爱的真谛该如何体会!

[ðen] [wʊdst] [ðaʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðaɪ] ['brʌðər] .

Then	wouldst	thou	pity	and	assist	thy	brother	.
然后	会	你	遗憾	和	协助	你的	兄弟	.

那么，你会怜悯并帮助你的兄弟吗?

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[ɪf] [aɪ] [dɪs'kloʊz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

If	I	disclose	my	passion	,
如果	我	透露	我的	热情	,

如果我透露我的爱好，

['aʊər; ɑːr] ['frɛndʃɪps] [æt; ət] [æn; ən] [end] : [ɪf] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	friendship's	at	an	end	:	if	I	conceal	it	,
我们的	友谊的	在	一个	结尾	:	如果	我	隐藏	它	,

我们的友谊到此为止了：如果我隐瞒这件事，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] . [[ə'saɪd] .
The world will call me false to a friend and brother . [Aside .
这 世界 将要 称呼 我 错误的 到 一个 朋友 和 兄弟 . [旁边 .

世人会说我背叛了朋友和兄弟。[旁白]

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[bʌt; bət] [siː] , [wer] ['luːsjə] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['aʊər] ,
But see , where Lucia , at her wonted hour ,
但 看 , 在哪里 露西亚 , 在 她 惯常 小时 ,

但是你看，露西亚在她惯常的时间，

[ə'mɪd][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][jɑːn] [haɪ] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,
Amid the cool of yon high marble arch ,
之中 这 凉爽的 的 远 高的 大理石 拱 ,

在远处高耸的大理石拱门带来的清凉之中，

[in'dʒɔiz][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [briːz] !
Enjoys the noon - day breeze !
享受 这 中午 - 天 微风 !

享受正午的微风！

[əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] , - ;
Observe her , Portius ;
观察 她 , - ;

观察她，波提乌斯；

[ðæt] [feɪs] , [ðæt] [ʃeɪp] , [ðoʊz] [aɪz] , [ðæt] ['hɛvən] [ʌv; əv] ['bjuːti] !
That face , that shape , those eyes , that heav'n of beauty !
那 脸 , 那 形状 , 那些 眼睛 , 那 天堂 的 美丽 !

那张脸，那身形，那双眼睛，简直是人间绝世美人！

[əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
Observe her well , and blame me if thou canst .
观察 她 出色地 , 和 责备 我 如果 你 罐 .

好好观察她，如果可以的话，就怪我吧。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] — —
She sees us , and advances — —
她 看到 我们 , 和 进展 — —

她看见我们，然后走近——

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[aɪl] [wɪð'drɔː] ,
I'll withdraw ,
患病的 提取 ,

我将退出。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
And leave you for a while .
和 离开 你 为了 一个 尽管 .

然后离开你一段时间。

[rɪ'membər] , - ,
Remember , Portius ,
记住 , - ,

记住，波提乌斯。

[ðaɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʌŋ] . [['eksɪt] .
Thy brother's life depends upon thy tongue . [Exit .
你的 兄弟 生活 取决于 之上 你的 舌头 . [出口 .

你兄弟的性命取决于你的舌头。[退出]

['entər] ['luːsjə] .
Enter Lucia .
进入 露西亚 .

露西亚登场。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[dɪd] [nɑːt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['mɑːrkəs] [hɪr] ?
Did not I see your brother Marcus here ?
做过 不是 我 看 你的 兄弟 马库斯 这里 ?

我刚才是不是看到你哥哥马库斯了?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [flai] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ?
Why did he fly the place , and shun my presence ?
为什么 做过 他 飞 这 地方 , 和 回避 我的 在场 ?

他为什么飞走离开，并且躲避我的出现?

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[oʊ] , ['luːsjə] , ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Oh , Lucia , language is too faint to show
哦 , 露西亚 , 语言 是 也 头晕的 到 展示

哦，露西亚，语言太过微弱，无法表达。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː] [preiz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
His rage of love ; it preys upon his life ;
他的 愤怒 的 爱 ; 它 猎物 之上 他的 生活 ;

他对爱情的愤怒，吞噬了他的生命;

[hiː; hi] [paɪnz] , [hiː; hi] ['sɪkənz] , [hiː; hi] [dis'pɛəz] , [hiː; hi] [daɪz] !
He pines , he sickens , he despairs , he dies !
他 松树 , 他 令人作呕 , 他 绝望 , 他 死亡 !

他思念，他病痛，他绝望，他死去!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [gɑːrd] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk]
How wilt thou guard thy honour , in the shock
如何 枯萎 你 警卫 你的 荣誉 , 在 这 震惊

在惊恐之中，你将如何捍卫你的荣誉?

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] !
Of love and friendship !
的 爱 和 友谊 !

出于爱与友谊!

[θɪŋk] [bɪ'taɪmz] , [maɪ] - ,
Think betimes , my Portius ,
思考 早点 , 我的 - ,

波提乌斯，要懂得把握时机。

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [taɪ] , [ðæt] [maɪt] [ɪn'ʃʊr]
Think how the nuptial tie , that might ensure
思考 如何 这 婚礼 领带 , 那 可能 确保

想想婚姻关系如何确保

['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [blɪs] , [wʊd] [reɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt]
Our mutual bliss , would raise to such a height
我们的 相互的 极乐 , 会 增加 到 这样的 一个 高度

我们彼此的幸福，将会提升到如此高的高度

[ðaɪ] ['brʌðɚz] [gri:fs] , [æz; əz] [maɪt] [pər'hæps] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
Thy brother's griefs , as might perhaps destroy him .
你的 兄弟 悲伤 , 作为 可能 也许 破坏 他 .

你兄弟的悲伤，或许会让他崩溃。

['pɔr] . [ə'læs] , [pʊr] [ju:θ] !
Por . Alas , poor youth !
por . 唉 , 贫穷的 青年 !

唉，可怜的年轻人！

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [maɪ]['lu:sjə] ?
What dost thou think , my Lucia ?
什么 朋友 你 思考 , 我的 露西亚 ?

你觉得怎么样，我的露西亚?

[hɪz; ɪz] - , ['oʊpən] , ['ʌndi'zainiŋ] [hɑ:rt]
His gen'rous , open , undesigning heart
他的 - , 打开 , 取消设计 心

他慷慨、坦诚、无私的心

[hæz; həz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tu:; tə][sə'lɪsɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Has begg'd his rival to solicit for him !
有 乞求 他的 竞争对手 到 征求 为了 他 !

他竟然恳求他的竞争对手为他拉票！

[ðen] [du:][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
Then do not strike him dead with a denial .
然后 做 不是 罢工 他 死的 和 一个 拒绝 .

那么就不要用否定彻底击垮他。

['lu:sjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[noʊ] , - , [noʊ] ; [aɪ] [si:] [ðaɪ] ['sɪstɚz] [terz] ,
No , Portius , no ; I see thy sister's tears ,
不 , - , 不 ; 我 看 你的 姐妹 眼泪 ,

不，波提乌斯，不；我看到了你妹妹的眼泪。

[ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['brʌðɚz] [deθ] ,
Thy father's anguish , and thy brother's death ,
你的 父亲的 痛苦 , 和 你的 兄弟 死亡 ,

你父亲的悲痛，以及你兄弟的去世，

[ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪl] - ['feɪtɪd] [lʌvz] ;
In the pursuit of our ill - fated loves ;
在 这 追逐 的 我们的 患病的 - 命中注定 爱 ;

在追寻我们注定悲剧的爱情中；

[ænd; ənd] , - , [hɪr] [aɪ] [swer] , [tuː; tə] ['hɛvən] [aɪ] [swer] ,

And	,	Portius	,	here	I	swear	,	to	Heav'n	I	swear	,
和	,	-	,	这里	我	发誓	,	到	天堂	我	发誓	,

波提乌斯，我在此向上帝发誓，我向上帝发誓，

[tuː; tə] ['hɛvən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [dʒʌdʒ][mæn'kaɪnd] ,

To	Heav'n	,	and	all	the	powers	that	judge	mankind	,
到	天堂	,	和	全部	这	权力	那	法官	人类	,

致上苍，以及所有审判人类的神明，

['nevər] [tuː; tə][mɪks][maɪ] [p'laɪtɪd] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,

Never	to	mix	my	plighted	hands	with	thine	,
绝不	到	混合	我的	陷入困境	双手	和	你的	,

绝不会让我的双手与你的双手交叠，

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæŋz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

While	such	a	cloud	of	mischief	hangs	upon	us	,
尽管	这样的	一个	云	的	恶作剧	悬挂	之上	我们	,

当这样的不祥之兆笼罩着我们时，

[bʌt; bət][tuː; tə][fər'get]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] , [ænd; ənd][draɪv] [ðiː] [aʊt]

But	to	forget	our	loves	,	and	drive	thee	out
但	到	忘记	我们的	爱	,	和	驾驶	你	出去

但要忘记我们的爱，并将你驱逐出去

[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [θɔːts] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

From	all	my	thoughts	—	as	far	as	I	am	able	.
从	全部	我的	想法	—	作为	远的	作为	我	是	有能力的	.

尽我所能，从我所有的想法出发。

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [sed] ?

What	hast	thou	said	?
什么	哈斯特	你	说	?

你说了什么?

[aɪm] ['θʌndərstrʌk] — [rɪ'kɔːl]

I'm	thunderstruck	—	recall
我是	雷击	—	记起

我震惊不已——回想起来

[ðoʊz] ['heɪsti][wɜːrdz] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

Those	hasty	words	,	or	I	am	lost	for	ever	.
那些	仓促	字	,	或者	我	是	丢失的	为了	曾经	.

那些仓促说出的话，否则我将永远迷失。

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [vaʊ] [ɔːl'redi] [pæst] [maɪ][lɪps] ?

Has	not	the	vow	already	pass'd	my	lips	?
有	不是	这	发誓	已经	通过	我的	嘴唇	?

难道我的誓言还没有脱口而出吗?

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ɪn] ['hɛvən] .

The	gods	have	heard	it	,	and	'	tis	seal'd	in	heav'n	.
这	神	有	听到	它	,	和	-	的	密封	在	天堂	.

众神已听闻此事，并将其封印于天庭。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]
May all the vengeance that was ever pour'd
可能 全部 这 复仇 那 曾是 曾经 倾倒

愿所有曾经倾泻的复仇都归于尘土

[ɑːn]['pɜːrdʒərd] ['hedz] , [ɔrwɛlm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
On perjured heads , o'erwhelm me if I break it !
在 伪证 头部 , 难以承受 我 如果 我 休息 它 !

如果我打破它，就让那些作伪证的人来惩罚我吧!

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[fɪkst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] ,
Fix'd in astonishment , I gaze upon thee ,
已修复 在 惊讶 , 我 目光 之上 你 ,

我惊愕地凝视着你，

[laɪk] [wʌn][dʒʌst]['blæstɪd][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm] ['hɛvən] ,
Like one just blasted by a stroke from heav'n ,
喜欢 一 只是 炸毁 经过 一个 中风 从 天堂 ,

就像被上天一击击中一样，

[huː] [pænts][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['stɪfənz] , [jet] [ə'laɪv] ,
Who pants for breath and stiffens , yet alive ,
WHO 裤子 为了 气息 和 变硬 , 然而 活 ,

谁喘不过气，身体僵硬，却还活着?

[ɪn] ['dredf(ə)l] [lʊks] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ræθ] !
In dreadful looks , a monument of wrath !
在 可怕 看起来 , 一个 纪念碑 的 愤怒 !

面目狰狞，怒火滔天!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[θɪŋk] , - , [θɪŋk] [ðaʊ] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] ['brʌðər]
Think , Portius , think thou see'st thy dying brother
思考 , - , 思考 你 看到 你的 垂死 兄弟

波提乌斯，想想，想想你看到了你垂死的兄弟。

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Stabb'd at his heart , and all besmear'd with blood ,
- 在 他的 心 , 和 全部 - 和 血 ,

被刺中心脏，浑身沾满鲜血。

['stɔːrmɪŋ] [æt; ət] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ðiː] !
Storming at Heav'n and thee !
暴风雨 在 天堂 和 你 !

向天堂和你发起猛攻!

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l]['saɪər]
Thy awful sire
你的 可怕 父系

你那可怕的父亲

['stɜːrnli] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [kɔːz] ,
Sternly demands the cause , the accursed cause ,
严厉地 需求 这 原因 , 这 被诅咒的 原因 ,

严厉追问缘由，这该死的缘由，

[ðæt] [rɑːbz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] : [pʊr] ['mɑːrʃə] ['tremblz] ,

That	robs	him	of	his	son	:	poor	Marcia	trembles	,
那	抢劫	他	的	他的	儿子	:	贫穷的	玛西亚	颤抖	,

那让他失去了儿子：可怜的玛西亚瑟瑟发抖。

[ðen] [terz] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] , ['fræntɪk][ɪn][hɜːr; hər] [griːfs] ,

Then	tears	her	hair	,	and	,	frantic	in	her	griefs	,
然后	眼泪	她	头发	,	和	,	疯狂的	在	她	悲伤	,

然后她撕扯自己的头发，悲痛欲绝，疯狂地.....

[kɔːlz] [aʊt][ɑːn]['luːsjə] .

Calls	out	on	Lucia	.
呼叫	出去	在	露西亚	.

向露西亚喊话。

[wʌt] [kʊd; kəd]['luːsjə] ['ænsər] ,

What	could	Lucia	answer	,
什么	可以	露西亚	回答	,

露西亚会如何回答呢?

[ɔːr] [haʊ] [stænd][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?

Or	how	stand	up	in	such	a	scene	of	sorrow	?
或者	如何	站立	向上	在	这样的	一个	场景	的	悲哀	?

或者，在这种悲伤的场景中，该如何站起来?

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[tuː; tə][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [griːf] ,

To	my	confusion	and	eternal	grief	,
到	我的	困惑	和	永恒	悲伤	,

令我困惑和永远悲痛的是，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [dis'trɔiz] [ˌem 'iː] .

I	must	approve	the	sentence	that	destroys	me	.
我	必须	批准	这	句子	那	摧毁	我	.

我必须接受那项会毁灭我的判决。

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

- , [noʊ] [mɔːr] ; [ðaɪ] [wɜːrdz] [ʃuːt] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] ,

Portius	,	no	more	;	thy	words	shoot	through	my	heart	,
-	,	不	更多的	;	你的	字	射击	通过	我的	心	,

波提乌斯，你已不在人世；你的话语刺穿了我的心。

[melt][maɪ] [riˈzɔlvz] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] .

Melt	my	resolves	,	and	turn	me	all	to	love	.
熔化	我的	解决	,	和	转动	我	全部	到	爱	.

融化我的决心，让我彻底化为爱。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [terz] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ɪn][ðaɪ] [aɪz] ?

Why	are	those	tears	of	fondness	in	thy	eyes	?
为什么	是	那些	眼泪	的	喜爱	在	你的	眼睛	?

你眼中为何噙着爱意的泪水?

[waɪ] [hiːvz] [ðaɪ] [hɑːrt] ?

Why	heaves	thy	heart	?
为什么	起伏	你的	心	?

你为何心潮澎湃?

[waɪ] [swelz] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ?
Why swells thy soul with sorrow ?
为什么 涌浪 你的 灵魂 和 悲哀 ?

为何你的灵魂充满悲伤?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] — [ˌfer'wel] , [maɪ] - !
It softens me too much — Farewell , my Portius !
它 软化 我 也 很多 — 告别 , 我的 - !

它让我太心软了——再见了，我的波提乌斯!

[ˌfer'wel] , [ðoʊ] [deθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , — [fɔːr; fər] ['evər] !
Farewell , though death is in the word , — for ever !
告别 , 尽管 死亡 是 在 这 单词 , — 为了 曾经 !

永别了，虽然"永别"二字中包含着"死亡"，——永别了!

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[steɪ] , ['luːsjə] , [steɪ] !
Stay , Lucia , stay !
停留 , 露西亚 , 停留 !

露西亚，留下来，留下来!

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What dost thou say ?
什么 朋友 你 说 ?

你有什么说法?

[fɔːr; fər] ['evər] ?
For ever ?
为了 曾经 ?

永远?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] ; [maɪ] [soʊl] [stɪl] ['hɔvəz] [ɔː(r)] [ðiː] ,
Thou must not go ; my soul still hovers o'er thee ,
你 必须 不是 去 ; 我的 灵魂 仍然 悬停 超过 你 ,

你不能走；我的灵魂依然萦绕在你身边。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [luːs] .
And can't get loose .
和 不能 得到 松动的 .

而且挣脱不开。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] - [ʃeɪk] ,
If the firm Portius shake ,
如果 这 公司 - 摇 ,

如果波提乌斯公司摇晃，

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [θɪŋk] [wʌt] ['luːsjə] ['sʌfəz] !
To hear of parting , think what Lucia suffers !
到 听到 的 离别 , 思考 什么 露西亚 遭受 !

听到离别的消息，想想露西亚该有多痛苦!

['pɔr] . - [tɪz] [truː] , [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [aɪv] [met]
Por . ' Tis true , unruffled and serene , I've met
por . - 的 真的 , 镇定自若 和 安详 , 我已经 遇见

确实如此，沉着冷静，我曾见过

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [hɪr]

The	common	accidents	of	life	,	but	here
这	常见的	事故	的	生活	,	但	这里

生活中常见的意外，但在这里

[sʌtʃ] [æn; ən] - - [fɔ:r; fər][stɔ:rm][ʌv; əv]['ɪlz] [fɔ:lz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Such	an	unlook'd	-	for	storm	of	ills	falls	on	me	.
这样的	一个	-	-	为了	风暴	的	疾病	瀑布	在	我	.

一场意想不到的灾祸风暴降临到我身上。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [daʊn] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] — [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

It	beats	down	all	my	strength	—	I	cannot	bear	it	.
它	节拍	向下	全部	我的	力量	—	我	不能	熊	它	.

它耗尽了我所有的力量——我无法承受。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][pɑ:rt] .

We	must	not	part	.
我们	必须	不是	部分	.

我们绝不能分离。

['lu:sjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?

What	dost	thou	say	?
什么	朋友	你	说	?

你有什么说法?

[nɑ:t][pɑ:rt] !

Not	part	!
不是	部分	!

不是一部分!

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ?

Hast	thou	forgot	the	vow	that	I	have	made	?
哈斯特	你	忘了	这	发誓	那	我	有	制成	?

你难道忘记了我许下的誓言吗?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] ['hevəns] , [ænd; ənd][gɔdz] , [ðæt] ['θʌndər] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] ?

Are	not	there	heavens	,	and	gods	,	that	thunder	o'er	us	?
是	不是	那里	天	,	和	神	,	那	雷	超过	我们	?

难道没有诸天，没有神明，向我们发出雷鸣般的声音吗?

— [bʌt; bət] [si:] , [ðaɪ] ['brʌðər] ['mɑ:rkəs][bendz] [ðɪs] [weɪ] ;

—	But	see	,	thy	brother	Marcus	bends	this	way	;
—	但	看	,	你的	兄弟	马库斯	弯曲	这	方式	;

—但是你看，你的兄弟马库斯向这边弯腰;

[aɪ] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

I	sicken	at	the	sight	.
我	令人作呕	在	这	视线	.

看到这一幕我感到恶心。

[wʌns] [mɔ:r] , [ˌfer'wel] .

Once	more	,	farewell	.
一次	更多的	,	告别	.

再次告别。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [noʊ] , [ðaʊ] - [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst]

Farewell	,	and	know	,	thou	wrong'st	me	,	if	thou	think'st
告别	,	和	知道	,	你	-	我	,	如果	你	思考

再见了，要知道，如果你认为……，你就错了。

['evər][wʌz; wəz] [lʌv] [ɔːr]['evər] [griːf] [laɪk] [maɪn] . [['eksɪt]['luːsjə] .

Ever	**was**	**love**	**or**	**ever**	**grief**	**like**	**mine**	**.**	**[**	**Exit**	**Lucia**	**.**
曾经	曾是	爱	或者	曾经	悲伤	喜欢	矿	.	[	出口	露西亚	.

曾有过像我这样的爱，也曾有过像我这样的悲伤。[露西亚退场。

['entər]['mɑːrkəs] .

Enter	**Marcus**	**.**
进入	马库斯	.

马库斯登场。

[mɑːrk] .

Marc	**.**
马克	.

马克。

- , [wʌt] [hoʊps] ?

Portius	**,**	**what**	**hopes**	**?**
-	,	什么	希望	?

波提乌斯，还有什么希望?

[haʊ] [stændz][ʃiː; ʃi] ?

How	**stands**	**she**	**?**
如何	站立	她	?

她处境如何?

[ˌeɪ 'em][aɪ]

am	**I**	**doom'd**
是	我	注定失败

我注定要完蛋吗?

[tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] ?

To	**life**	**or**	**death**	**?**
到	生活	或者	死亡	?

生死攸关?

['pɔr] .

Por	**.**
por	.

波。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)
第4/5页

[wʌt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv][ˌem ˈiː]	[seɪ]	?
What	**wouldst**	**thou**	**have**	**me**	**say**	**?**
什么	会	你	有	我	说	?

你想让我说什么?

[mɑːrk]	.
Marc	**.**
马克	.

马克。

[wʌt]	[miːnz]	[ðɪs]	[ˈpensɪv]	[ˈpɑːstʃər]	?
What	**means**	**this**	**pensive**	**posture**	**?**
什么	方法	这	沉思的	姿势	?

这种沉思的姿势意味着什么?

[ðaʊ]	-
Thou	**appear'st**
你	-

你出现了

[laɪk]	[wʌn]	[əˈmeɪzd]	[ænd; ənd]	[ˈterəfaɪd]	.
Like	**one**	**amazed**	**and**	**terrified**	**.**
喜欢	一	惊叹	和	恐惧	.

既惊奇又恐惧。

[ˈpɔr]	.
Por	**.**
por	.

波。

[aɪv]	[ˈriːz(ə)n]	.
I've	**reason**	**.**
我已经	原因	.

我有理由。

[mɑːrk]	.
Marc	**.**
马克	.

马克。

[ðaɪ]	[ˈdaʊnkæst]	[lʊks]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	-	[θɔːts]	,
Thy	**downcast**	**looks**	**,**	**and**	**thy**	**disorder'd**	**thoughts**	**,**
你的	沮丧	看起来	,	和	你的	-	想法	,

你沮丧的神情，以及你混乱的思绪，

[tel]	[ˌem ˈiː][maɪ]	[feɪt]	.
Tell	**me**	**my**	**fate**	**.**
告诉	我	我的	命运	.

告诉我我的命运。

[aɪ][æsk][nɑːt][ðə; ði]	[sək'ses]
I	**ask**	**not**	**the**	**success**
我	问	不是	这	成功

我不求成功

[maɪ] [kɔːz] [hæz; həz] [faʊnd] .
My **cause** **has** **found** **.**
我的 原因 有 成立 .

我的事业找到了方向。

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[aɪm] [griːvd] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **grieved** **I** **undertook** **it** **.**
我是 伤心 我 承担 它 .

我后悔当初做了这件事。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[wʌt] , [dʌz] [ðə; ðiː] ['bɑːrbərəs] [meɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] [hɑːrt] ,
What **,** **does** **the** **barbarous** **maid** **insult** **my** **heart** **,**
什么 , 做 这 野蛮 女佣 侮辱 我的 心 ,

什么？这野蛮的女仆竟敢侮辱我的心？

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [maɪ] [peɪnz] ?
My **aching** **heart** **,** **and** **triumph** **in** **my** **pains** **?**
我的 疼痛 心 , 和 胜利 在 我的 疼痛 ?

我疼痛的心，以及我在痛苦中获得的胜利？

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kæst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['evər] !
That **I** **could** **cast** **her** **from** **my** **thoughts** **for** **ever** **!**
那 我 可以 投掷 她 从 我的 想法 为了 曾经 !

我多么希望能够永远将她从我的记忆中抹去！

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开！

[jʊə(r)] [tuː] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [jʊr; jər] [griːfs] ;
you're **too** **suspicious** **in** **your** **griefs** **;**
你是 也 可疑的 在 你的 悲伤 ;

你在悲伤中疑神疑鬼；

['luːsjə] , [ðoʊ] [swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Lucia **,** **though** **sworn** **never** **to** **think** **of** **love** **,**
露西亚 , 尽管 宣誓 绝不 到 思考 的 爱 ,

露西娅虽然发誓永远不去想爱情，

[kəmpæʃənəts] [jʊr; jər] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['pitiz] [juː; jʊ] .
Compassionates **your** **pains** **,** **and** **pities** **you** **.**
富有同情心的人 你的 疼痛 , 和 可惜 你 .

体恤你的痛苦，怜悯你。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[kəmpæʃənəts] [maɪ][peɪnz] , [ænd; ənd] ['pitiz] [ˌem 'iː] !
Compassionates my pains , and pities me !
富有同情心的人 我的 疼痛 , 和 可惜 我 !

怜悯我的痛苦，同情我！

[wʌt] [ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wen] - [tɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ?
What is compassion , when ' tis void of love ?
什么 是 同情 , 什么时候 - 的 空白 的 爱 ?

如果同情心中没有爱，那它又是什么呢?

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [soʊ][koʊld][ə; eɪ] [frend]
Fool that I was , to choose so cold a friend
傻子 那 我 曾是 , 到 选择 所以 寒冷的 一个 朋友

我真是个傻瓜，竟然选择了这么冷漠的朋友。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][maɪ] [kɔːz] ! — [kəmpæʃənəts] [maɪ][peɪnz] !
To urge my cause ! — Compassionates my pains !
到 敦促 我的 原因 ! — 富有同情心的人 我的 疼痛 !

请您为我奔走呼吁！——请您体恤我的痛苦！

- [wʌt] [ɑːrt] , [wʌt] - [dɪdst] [ðaʊ] [juːz]
Pr'ythee what art , what rhet'ric didst thou use
- 什么 艺术 , 什么 - 迪斯特 你 使用

请问你使用了何种艺术，何种修辞手法?

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['maɪti] [buːn] ? — [ʃiː; ʃi] ['pitiz] [ˌem 'iː] !
To gain this mighty boon ? — She pities me !
到 获得 这 强大的 恩惠 ? — 她 可惜 我 !

为了获得这份巨大的恩惠？——她可怜我!

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [æsks][ðə; ði][wɔːrm] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
To one that asks the warm returns of love ,
到 一 那 问 这 温暖的 返回 的 爱 ,

致那位渴望得到温暖回应的人，

[kəmpæʃənz] ['kruːəlti] , - [tɪz][skɔːrn] , - [tɪz] [deθ] —
Compassion's cruelty , ' tis scorn , ' tis death —
同情心 残酷 , - 的 轻蔑 , - 的 死亡 —

怜悯的残酷，是蔑视，是死亡——

['pɔr] . ['mɑːrkəs] , [noʊ] [mɔːr] ; [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] ['triːtmənt] ?
Por . Marcus , no more ; have I deserved this treatment ?
por . 马库斯 , 不 更多的 ; 有 我 应得的 这 治疗 ?

波·马库斯，到此为止；我该受到这样的对待吗?

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
What have I said ?
什么 有 我 说 ?

我说过什么?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

- , [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Portius , Oh , forgive me !
- , 哦 , 原谅 我 !

波提乌斯，哦，请原谅我!

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ɪn] ['ɪlz] , [fɔːlz] [aʊt]
A **soul** **exasperated** **in** **ills** **,** **falls** **out**
一个 灵魂 恼怒 在 疾病 , 瀑布 出去

一个饱受病痛折磨的灵魂，坠落

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] — [ɪts] [frend] , [ɪt'self] — [bʌt; bət] [hɑː] ! [[ʃaʊt] .
With **every** **thing** **—** **its** **friend** **,** **itself** **—** **but** **hah** **!** **[** **Shout** **.**
和 每一个 事物 — 它是 朋友 , 本身 — 但 哈哈 ! [喊 .

与一切事物——它的朋友，它自己——但是哈！[喊叫。

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [ʃaʊt] , [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɔːr] ?
What **means** **that** **shout** **,** **big** **with** **the** **sounds** **of** **war** **?**
什么 方法 那 喊 , 大的 和 这 声音 的 战争 ?

那声响亮的、充满战争气息的呐喊意味着什么?

[wʌt] [nuː] [ə'lɑːrm] ?
What **new** **alarm** **?**
什么 新的 警报 ?

什么新警报?

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[ə; eɪ] ['sekənd] , ['laʊdər] [jet] ,
A **second** **,** **louder** **yet** **,**
一个 第二 , 更大声 然而 ,

第二声，声音更大，

[swelz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [mɔːr] [fʊl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
Swells **in** **the** **wind** **,** **and** **comes** **more** **full** **upon** **us** **.**
涌浪 在 这 风 , 和 来 更多的 满的 之上 我们 .

风中涌动，巨浪向我们袭来。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [kɔːz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['bæt(ə)l] !
Oh **,** **for** **some** **glorious** **cause** **to** **fall** **in** **battle** **!**
哦 , 为了 一些 辉煌 原因 到 落下 在 战斗 !

哦，但愿我能为某个光荣的理由而战死沙场!

['luːsjə] , [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] : [ðaɪ] [dɪs'deɪn]
Lucia **,** **thou** **hast** **undone** **me** **:** **thy** **disdain**
露西亚 , 你 哈斯特 未完成 我 : 你的 蔑视

露西娅，你毁了我：你的轻蔑

[hæz; həz] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ; - [tɪz] [deθ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] .
Has **broke** **my** **heart** **;** **'** **tis** **death** **must** **give** **me** **ease** **.**
有 打破 我的 心 ; - 的 死亡 必须 给 我 舒适 .

它让我心碎；死亡必将使我解脱。

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[kwɪk] [let] [ˌjuː 'es] [hens] .
Quick **let** **us** **hence** **.**
快的 让 我们 因此 .

赶紧让我们离开。

[huː] [noʊz] [ɪf] ['keɪtoʊz][laɪf]
Who knows if Cato's life
WHO 知道 如果 卡托的 生活

谁知道卡托的一生会如何

[stændz] [ʃʊr] ?
Stands sure ?
站立 当然 ?

确定吗?

[oʊ] , ['mɑːrkəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔrmd] ; [maɪ] [hɑːrt]
Oh , Marcus , I am warm'd ; my heart
哦 , 马库斯 , 我 是 温暖 ; 我的 心

哦，马库斯，我感到很温暖；我的心

[liːps] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [fɔːr; fər]['glɔːri] . [['eksiʌnt] .
Leaps at the trumpet's voice , and burns for glory . [Exeunt .
飞跃 在 这 小号的 嗓音 , 和 烧伤 为了 荣耀 . [退场 .

听到号角声便跃起，渴望荣耀。[退场。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [haʊs] .
Part of the Senate House .
部分 的 这 参议院 房子 .

参议院众议院的一部分。

['entər] [sɛm'proʊniəs] , [wɪð; wɪθ] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
Enter Sempronius , with Leaders of the Mutiny .
进入 塞姆普罗尼乌斯 , 和 领导人 的 这 兵变 .

塞姆普罗尼乌斯和叛军领袖们登场了。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [reɪzd] , [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] [haɪ] !
At length the winds are raised , the storm blows high !
在 长度 这 风 是 提高 , 这 风暴 打击 高的 !

终于，风势渐强，暴风雨肆虐!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ker] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
Be it your care , my friends , to keep it up
是 它 你的 关心 , 我的 朋友们 , 到 保持 它 向上

朋友们，请你们务必继续保持下去

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
In all its fury , and direct it right ,
在 全部它是 愤怒 , 和 直接的 它 正确的 ,

将它所有的怒火都引导到正确的方向，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spent] [ɪt'self][ɑːn]['keɪtoʊz] [hed] .
Till it has spent itself on Cato's head .
直到 它 有 花费 本身 在 卡托的 头 .

直到它耗尽在卡托的头上。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [siːm]
Meanwhile , I'll herd among his friends , and seem
同时 , 患病的 一群 之中 他的 朋友们 , 和 似乎

与此同时，我会在他的朋友们中间穿梭，看起来.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðæt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ə'raɪv] ,

One	of	the	number	,	that	,	whate'er	arrive	,
一	的	这	数字	,	那	,	什么	到达	,

其中之一，无论到达什么，

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] . [['eksɪt] .

My	friends	and	fellow	soldiers	may	be	safe	.	[	Exit	.
我的	朋友们	和	同伴	士兵	可能	是	安全的	.	[	出口	.

我的朋友和战友们可能很安全。[退出。

[wʌn] [liːd] .

1	Lead	.
1	带领	.

1. 铅。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] ; [sɛm'proʊniəs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

We	are	all	safe	;	Sempronius	is	our	friend	.
我们	是	全部	安全的	;	塞姆普罗尼乌斯	是	我们的	朋友	.

我们都很安全；塞姆普罗尼乌斯是我们的朋友。

[sɛm'proʊniəs] [ɪz] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['keɪtoʊ] .

Sempronius	is	as	brave	a	man	as	Cato	.
塞姆普罗尼乌斯	是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	卡托	.

塞普罗尼乌斯和卡托一样勇敢。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] , [hiː; hi] ['entərz] .

But	,	hark	,	he	enters	.
但	,	听着	,	他	进入	.

但是，听，他进来了。

[ber] [ʌp] ['boʊldli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

Bear	up	boldly	to	him	;
熊	向上	大胆地	到	他	;

勇敢地面对他；

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [fæst] ;

Be	sure	you	beat	him	down	,	and	bind	him	fast	;
是	当然	你	打	他	向下	,	和	绑定	他	快速地	;

一定要把他打倒在地，并把他捆得结结实实；

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [end] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] .

This	day	will	end	our	toils	.
这	天	将要	结尾	我们的	辛勤劳作	.

今天将结束我们的辛劳。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [sɛm'proʊniəs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

Fear	nothing	,	for	Sempronius	is	our	friend	.
害怕	没有什么	,	为了	塞姆普罗尼乌斯	是	我们的	朋友	.

不要害怕，因为塞姆普罗尼乌斯是我们的朋友。

['entər] [sɛm'proʊniəs] , [wɪð; wɪθ] ['keɪtoʊ] , ['luːʃəs] ,

Enter	Sempronius	,	with	Cato	,	Lucius	,
进入	塞姆普罗尼乌斯	,	和	卡托	,	卢修斯	,

塞普罗尼乌斯上，与卡托、卢修斯一起，

- , [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] .

Portius	,	and	Marcus	.
-	,	和	马库斯	.

波提乌斯和马库斯。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [boʊld] , [ɪn'trepɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Where are those bold , intrepid sons of war ,
在哪里 是 那些 大胆的 , 强悍 儿子们 的 战争 ,

那些英勇无畏的战士们在哪里?

[ðæt] ['greɪtli] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][foʊ] ,
That greatly turn their backs upon the foe ,
那 非常 转动 他们的 背部 之上 这 敌人 ,

这使他们彻底背弃了敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][send][ə; eɪ] [breɪv] [dɪ'faɪəns] ?
And to their general send a brave defiance ?
和 到 他们的 一般的 发送 一个 勇敢的 蔑视 ?

向他们的将军发出勇敢的反抗?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kɜːrs] [ɑːn][ðer; ðər]['dæstəd][soʊlz] , [ðeɪ] [stænd] - !
Curse on their dastard souls , they stand astonish'd !
诅咒 在 他们的 卑鄙小人 灵魂 , 他们 站立 - !

诅咒他们卑鄙的灵魂，他们惊愕不已!

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[pər'fɪdiəs] [men] !
Perfidious men !
背信弃义 男人 !

奸诈之徒!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [dɪs'ɑːnər]
And will you thus dishonour
和 将要 你 因此 羞辱

你们竟要如此羞辱?

[jʊr; jər][pæst][ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd] ['sʌli] [ɔːl][jʊr; jər]['wɔrz] ?
Your past exploits , and sully all your wars ?
你的 过去的 漏洞 , 和 玷污 全部 你的 战争 ?

你过去的功绩，以及你所有的战争都玷污了你?

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['keɪtoʊ][fɔːl]
Why could not Cato fall
为什么 可以 不是 卡托 落下

为什么卡托没有倒下

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [gɪlt] !
Without your guilt !
没有 你的 有罪 !

无需背负罪恶感!

[bɪ'hoʊld] , [ʌn'greɪtfl] [men] ,
Behold , ungrateful men ,
看哪 , 忘恩负义 男人 ,

看哪，这些忘恩负义的人!

[bɪˈhoʊld][maɪ]['bʊzəm]['neɪkɪd][tuː; tə][jʊr; jər][swɔːdz] ,

Behold	**my**	**bosom**	**naked**	**to**	**your**	**swords**	**,**
看哪	我的	怀	裸	到	你的	剑	,

看啊，我的胸膛赤裸地暴露在你的剑下，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['ɪndʒərd][straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .

And	**let**	**the**	**man**	**that's**	**injured**	**strike**	**the**	**blow**	**.**
和	让	这	男人	那就是	受伤	罢工	这	吹	.

让受伤的人出手。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔŋd] ,

Which	**of**	**you**	**all**	**suspects**	**that**	**he**	**is**	**wrong'd**	**,**
哪个	的	你	全部	嫌疑人	那	他	是	错误	,

你们当中谁怀疑他受到了不公正的对待?

[ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] ['sʌfəz] ['greɪtər] ['ɪlz][ðæn; ðən]['keɪtoʊ] ?

Or	**thinks**	**he**	**suffers**	**greater**	**ills**	**than**	**Cato**	**?**
或者	思考	他	遭受	更大的	疾病	比	卡托	?

或者他认为自己比加图遭受的苦难更大?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][baɪ] [tɔɪlz] ,

Am	**I**	**distinguished**	**from**	**you**	**but**	**by**	**toils**	**,**
是	我	杰出的	从	你	但	经过	辛勤劳作	,

我与你们的区别仅仅在于辛勤劳作吗?

[suːˈpɪriər] [tɔɪlz] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɛrz] ?

Superior	**toils**	**,**	**and**	**heavier**	**weight**	**of**	**cares**	**?**
优越的	辛勤劳作	,	和	较重	重量	的	关心	?

更艰辛的劳动，更沉重的忧虑?

['peɪnf(ə)l] [prɪ] - ['emɪnəns] !

Painful	**pre**	**-**	**eminence**	**!**
痛苦	预	-	卓越	!

痛苦的优越感!

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	**.**
塞姆	.

学期

[kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlənz] !

Confusion	**to**	**the**	**villains**	**!**
困惑	到	这	反派	!

让反派们一头雾水!

[ɔːl][ɪz][lɔːst] ! [[əˈsaɪd] .

all	**is**	**lost**	**!**	**[**	**Aside**	**.**
全部	是	丢失的	!	[	旁边	.

一切都完了![旁白]

['keɪtoʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] - ['bɜːrnɪŋ] [weɪst] ,

Have	**you**	**forgotten**	**Lybia's**	**burning**	**waste**	**,**
有	你	被遗忘的	-	燃烧	浪费	,

你难道忘记了利比亚的焚烧垃圾吗?

[ɪts] ['bærən] ['rɑːks] , - [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv][sænd] ,

Its	**barren**	**rocks**	**,**	**parch'd**	**earth**	**,**	**and**	**hills**	**of**	**sand**	**,**
它是	荒芜	岩石	,	-	地球	,	和	丘陵	的	沙	,

它光秃秃的岩石、干涸的土地和沙丘，

[ɪts] ['teɪntɪd] [er] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [bru:dz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ?
Its tainted air , and all its broods of poison ?
它是 受污染的 空气 , 和 全部它是 幼崽 的 毒 ?

它污浊的空气，以及它所滋生的所有毒素?

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ˌʌn'trɑ:dn] [pæθ] ,
Who was the first to explore th ' untrodden path ,
WHO 曾是 这 第一的 到 探索 th - 未踏足的 小路 ,

谁是第一个探索人迹罕至之路的人?

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] ['hæzədid] [ɪn] [ɛvɹi] [step] ?
When life was hazarded in ev'ry step ?
什么时候 生活 曾是 危险的 在 每一个 步 ?

每一步都充满危险?

[ɔ:r] , ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lə'bɔ:riəs] [mɑ:rtʃ] ,
Or , fainting in the long laborious march ,
或者 , 昏厥 在 这 长的 费力的 行进 ,

或者，在漫长而艰辛的行军中晕倒。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][æn; ən] - - [fɔ:r; fər] [stri:m] ,
When , on the banks of an unlook'd - for stream ,
什么时候 , 在 这 银行 的 一个 - - 为了 溪流 ,

当，在一条不知名的小溪岸边，

[ju:; jʊ] [sʌŋk] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [dræfts] ,
You sunk the river with repeated draughts ,
你 沉没 这 河 和 重复 起草 ,

你反复抽水，把河水都淹沉了。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər][hoʊst] [hu:] [θə:stid] ?
Who was the last of all your host who thirsted ?
WHO 曾是 这 最后的 的 全部 你的 主持人 WHO 口渴 ?

你们所有主人中最后一个感到口渴的是谁?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [gloʊ]
Did not his temples glow
做过 不是 他的 寺庙 辉光

他的太阳穴难道没有发光吗?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌltri] ['waɪndz][ænd; ənd] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:ts] ?
In the same sultry winds and scorching heats ?
在 这 相同的 闷热 风 和 灼热 加热 ?

在同样的闷热潮湿的天气里?

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hens] , ['wɜ:rθləs] [men] !
Hence , worthless men !
因此 , 毫无价值 男人 !

因此，都是些没用的人!

[hens] !
hence !
因此 !

因此!

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['sizər] ,
and **complain** **to** **Cæsar** **,**
和 抱怨 到 凯撒 ,

然后向凯撒申诉，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
You **could** **not** **undergo** **the** **toil** **of** **war** **,**
你 可以 不是 经历 这 辛劳 的 战争 ,

你无法承受战争的苦难，

[nɔːr] [ber] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [jʊr; jər] ['liːdər] [bɔːr] .
Nor **bear** **the** **hardships** **that** **your** **leader** **bore** **.**
也不 熊 这 艰辛 那 你的 领导者 钻孔 .

不要承受你们领袖所承受的苦难。

['luːʃəs] .
Lucius **.**
卢修斯 .

卢修斯。

[siː] , ['keɪtoʊ] , [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] : [ðeɪ] [wiːp] !
See **,** **Cato** **,** **see** **the** **unhappy** **men** **:** **they** **weep** **!**
看 , 卡托 , 看 这 不开心 男人 : 他们 哭泣 !

卡托，你看，这些不幸的人：他们在哭泣！

[fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kraɪm] ,
Fear **,** **and** **remorse** **,** **and** **sorrow** **for** **their** **crime** **,**
害怕 , 和 悔恨 , 和 悲哀 为了 他们的 犯罪 ,

恐惧、悔恨和对罪行的悲痛，

[ə'pɪr] [ɪn] [ɛvɹi] [lʊk] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
Appear **in** **ev'ry** **look** **,** **and** **plead** **for** **mercy** **.**
出现 在 每一个 看 , 和 恳求 为了 怜悯 .

在每个眼神中都流露出乞求怜悯的神情。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [men] ; [gɪv] [ʌp] [jɑːn] ['lidər] ,
Learn **to** **be** **honest** **men** **;** **give** **up** **yon** **leaders** **,**
学习 到 是 诚实的 男人 ; 给 向上 远 领导人 ,

学会做诚实的人；放弃那些领导人吧。

[ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
And **pardon** **shall** **descend** **on** **all** **the** **rest** **.**
和 赦免 将 下降 在 全部 这 休息 .

其余的人都将得到赦免。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

['keɪtoʊ] , [kə'mɪt] [ðiːz] [retʃiz] [tuː; tə] [maɪ] [ker] ;
Cato **,** **commit** **these** **wretches** **to** **my** **care** **;**
卡托 , 犯罪 这些 可怜虫 到 我的 关心 ;

卡托，把这些可怜虫交给我来照顾；

[fɜːrst] [let] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [biː; bi] ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] ,
First **let** **them** **each** **be** **broken** **on** **the** **rack** **,**
第一的 让 他们 每个 是 破碎的 在 这 架子 ,

先将它们逐一放在刑架上摔碎，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪf] [rɪ'meɪnz] , [ɪm'peɪld] , [ænd; ənd] [left]
Then , with what life remains , impaled , and left
然后 , 和 什么 生活 遗迹 , 刺穿 , 和 左边

然后，用残存的生命，被刺穿，然后离开。

[tuː; tə] [raɪð] [æt; ət] ['liːʒər] [raʊnd] [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪk] ;
To writhe at leisure round the bloody stake ;
到 翻腾 在 闲暇 圆形的 这 血腥 赌注 ;

悠闲地在血淋淋的火刑柱上扭动;

[ðer; ðər] [let] [ðem; ðəm] [hæŋ] , [ænd; ənd] [teɪnt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪnd] .
There let them hang , and taint the southern wind .
那里 让 他们 悬挂 , 和 污点 这 南部 风 .

让他们吊在那里，玷污南风吧。

[ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪm] [wɪl] [lɜːrn] [ə'biːdiəns] .
The partners of their crime will learn obedience .
这 合作伙伴 的 他们的 犯罪 将要 学习 服从 .

他们的同伙将会学会服从。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[fɔːr'ber] , [sɛm'proʊniəs] ! — [siː] [ðeɪ] ['sʌfər] [deθ] ,
Forbear , Sempronius ! — see they suffer death ,
忍耐 , 塞姆普罗尼乌斯 ! — 看 他们 遭受 死亡 ,

隐忍吧，塞姆普罗尼乌斯！ ——看到他们遭受死亡，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɛθs] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] ;
But in their deaths remember they are men ;
但 在 他们的 死亡人数 记住 他们 是 男人 ;

但请记住，他们在临终之际，也是人。

[streɪn] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['tɔːtʃəz] ['griːvəs] .
Strain not the laws , to make their tortures grievous .
拉紧 不是 这 法律 , 到 制作 他们的 酷刑 严重的 .

不要曲解法律，使酷刑变得极其残酷。

['luːʃəs] , [ðə; ði] [beɪs] , - [eɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz]
Lucius , the base , degen'rate age requires
卢修斯 , 这 根据 , - 年龄 需要

卢修斯，基础的，退化的年龄需要

[sɪ'verəti] .
Severity .
严重性 .

严重程度。

[wen] [baɪ] [dʒʌst] ['vendʒəns] ['gɪlti] ['mɔːtəlz] ['perɪʃ] ,
When by just vengeance guilty mortals perish ,
什么时候 经过 只是 复仇 有罪的 凡人 沦 ,

当罪人因正义的复仇而灭亡时，

[ðə; ði] [gɔdz] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
The gods behold the punishment with pleasure ,
这 神 看哪 这 惩罚 和 乐趣 ,

众神乐于见到这样的惩罚。

[ænd; ənd] [leɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌp'lɪftɪd] ['θʌndərboʊlt] [ə'saɪd] .
And lay th ' uplifted thunderbolt aside .
和 躺 th - 提升 霹雳 旁边 .

把高高举起的雷霆放到一边。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

['keɪtoʊ] , [aɪ]['eksɪkjuːt][ðaɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Cato , **I** **execute** **thy** **will** **with** **pleasure** .
卡托 , 我 执行 你的 将要 和 乐趣 .

卡托，我乐意执行你的旨意。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['miːnwaɪl] , [wiːl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['lɪbərti] .
Meanwhile , **we'll** **sacrifice** **to** **liberty** .
同时 , 出色地 牺牲 到 自由 .

与此同时，我们将为自由做出牺牲。

[rɪ'membər] , [oʊ][maɪ] [frendz] !
Remember , **O** **my** **friends** !
记住 , 哦 我的 朋友们 !

记住，我的朋友们!

[ðə; ði] [lɔːz] , [ðə; ði] [raɪts] ,
the **laws** , **the** **rights** ,
这 法律 , 这 权利 ,

法律、权利

[ðə; ði] - [plæn][ʌv; əv] ['paʊər] [dɪ'lɪvərd] [daʊn]
The **gen'rous** **plan** **of** **power** **delivered** **down**
这 - 计划 的 力量 发表 向下

慷慨的权力计划下达

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][baɪ][jʊr; jər] - ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
From **age** **to** **age** **by** **your** **renown'd** **forefathers** ,
从 年龄 到 年龄 经过 你的 - 祖先 ,

世世代代，由你杰出的先辈们传承下来，

([soʊ] ['dɪrli] [bɔːt] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] :)
(So **dearly** **bought** **,** **the** **price** **of** **so** **much** **blood** **:)**
(所以 亲爱的 买 , 这 价格 的 所以 很多 血 :)

（代价如此惨重，用如此多的鲜血换来的:）

[oʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['perɪʃ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] !
Oh , **let** **it** **never** **perish** **in** **your** **hands** !
哦 , 让 它 绝不 沦 在 你的 双手 !

哦，愿它永远不要在你手中消亡!

[bʌt; bət] ['paɪəsli] [trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
But **piously** **transmit** **it** **to** **your** **children** .
但 虔诚地 发送 它 到 你的 孩子们 .

但要虔诚地将它传承给你的孩子们。

[duː] [ðaʊ] , [greɪt] ['lɪbərti] , [ɪn'spaɪər]['aʊər; ɑːr][soʊlz] ,
Do **thou** , **great** **liberty** , **inspire** **our** **souls** ,
做 你 , 伟大的 自由 , 启发 我们的 灵魂 ,

伟大的自由啊，请你激励我们的灵魂!

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðaɪ] [pə'zeʃn] ['hæpi] ,
And **make** **our** **lives** **in** **thy** **possession** **happy** ,
和 制作 我们的 生活 在 你的 拥有 快乐的 ,

愿我们在你掌管下的生活幸福美满，

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] ['glɔ:riəs] [ɪn][ðaɪ][dʒʌst] [dɪ'fens] .
Or our deaths glorious in thy just defence .
或者 我们的 死亡人数 辉煌 在 你的 只是 防御 .

或为我们光荣地捍卫你而死。

[['eksiʌnt]['keɪtoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[Exeunt Cato , etc .
[退场 卡托 , ETC .

[卡托等人退场]

[wʌn] [li:d] .
1 Lead .
1 带领 .

1. 铅。

[sɛm'proʊniəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][laɪk] [jɔ:r'self] .
Sempronius , you have acted like yourself .
塞姆普罗尼乌斯 , 你 有 行动 喜欢 你自己 .

塞姆普罗尼乌斯，你表现得像你自己。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
One would have thought you had been half in earnest .
一 会 有 想法 你 有 到过 一半 在 认真 .

人们会以为你只是半信半疑。

[ˌɛs i 'ɛm] . ['vɪlən] , [stænd][ɔ:f] ; [beɪs] , - , ['wɜ:rθləs] [retʃiz] ,
Sem . Villain , stand off ; base , grov'ling , worthless wretches ,
塞姆 . 恶棍 , 站立 离开 ; 根据 , - , 毫无价值 可怜虫 ,

半反派，对峙；卑鄙的，卑躬屈膝的，毫无价值的恶棍

['mʌŋgrəl] [ɪn]['fækʃ(ə)n] , [pʊr] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['treɪtəz] !
Mongrels in faction , poor faint - hearted traitors !
杂种狗 在 派 , 贫穷的 头晕的 - 心地 叛徒 !

派系中的杂种，可怜的胆小叛徒！

[wʌn] [li:d] .
1 Lead .
1 带领 .

1. 铅。

[neɪ] , [naʊ] , [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:r] , [sɛm'proʊniəs] !
Nay , now , you carry it too far , Sempronius !
不 , 现在 , 你 携带 它 也 远的 , 塞姆普罗尼乌斯 !

不，你太过分了，塞姆普罗尼乌斯！

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[noʊ] , ['vɪlənz] , [wen] [sʌtʃ] ['pɔ:ltri] [sleɪvz] [prɪ'zu:m]
Know , villains , when such paltry slaves presume
知道 , 反派 , 什么时候 这样的 微不足道 奴隶 怙

恶棍们，当知道，当如此卑微的奴隶妄自尊大时，你们就该知晓。

[tu:; tə][mɪks][ɪn] ['tri:z(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði][plɑ:t] [sək'si:dz] ,
To mix in treason , if the plot succeeds ,
到 混合 在 叛国罪 , 如果 这 阴谋 成功 ,

如果阴谋成功，还要掺杂叛国行为，

[ðeə(r)] [θroʊn] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] ,
They're thrown neglected by ; but if it fails ,
它们是 抛掷 被忽视的 经过 ; 但 如果 它 失败 ,

它们被抛弃、被忽视；但如果失败了，

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][laɪk][dɔːgz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] .

They're	sure	to	die	like	dogs	,	as	you	shall	do	.
它们是	当然	到	死	喜欢	狗	,	作为	你	将	做	.

他们肯定会像狗一样死去，就像你也会一样。

[hɪr] , [teɪk] [ðiːz] ['fækʃəs] ['mɒnstəz] , [dræg][ðem; ðəm] [fɔːrθ]

Here	,	take	these	factious	monsters	,	drag	them	forth
这里	,	拿	这些	派系	怪物	,	拖	他们	前进

来，把这些派系林立的怪物拖出来

[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

To	sudden	death	.
到	突然	死亡	.

猝死。

[wʌn] [liːd] .

1	Lead	.
1	带领	.

1. 铅。

[neɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] —

Nay	,	since	it	comes	to	this	—
不	,	自从	它	来	到	这	—

不，既然说到这儿——

[ˌɛs i 'ɛm] . [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [bʌt; bət][fɜːrst] [plʌk] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

Sem	.	Dispatch	them	quick	,	but	first	pluck	out	their	tongues	,
塞姆	.	派遣	他们	快的	,	但	第一的	采摘	出去	他们的	舌头	,

塞姆。迅速解决掉它们，但首先要拔掉它们的舌头。

[lest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [breθ] [ðeɪ] [soʊ] [sɪ'dɪʃn] .

Lest	with	their	dying	breath	they	sow	sedition	.
免得	和	他们的	垂死	气息	他们	母猪	煽动叛乱	.

免得他们在临死前播下叛乱的种子。

[['eksɪʌnt] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] .

[	Exeunt	Guards	,	with	their	Leaders	.
[	退场	卫兵	,	和	他们的	领导人	.

卫兵及其首领退场。

['entər] ['sɪfæks] .

Enter	Syphax	.
进入	梅毒	.

进入 Syphax。

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] , [maɪ] [frend] , [hæz; həz] [pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] ;

Our	first	design	,	my	friend	,	has	proved	abortive	;
我们的	第一的	设计	,	我的	朋友	,	有	已证实	未遂	;

朋友，我们的第一个设计方案被证明是失败的;

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['æftər] - [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ;

Still	there	remains	an	after	-	game	to	play	;
仍然	那里	遗迹	一个	后	-	游戏	到	玩	;

但赛后还有比赛要打;

[maɪ] [truːps] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] ;

My	troops	are	mounted	;
我的	军队	是	安装	;

我的部队已骑马;

[let] [bʌt; bət][sɛm'proʊniəs] [hed] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ,

Let	but	Sempronius	head	us	in	our	flight	,
让	但	塞姆普罗尼乌斯	头	我们	在	我们的	航班	,

就让塞姆普罗尼乌斯带领我们逃亡吧。

[wiːl] [fɔːrs] [ðə; ði] [geɪt] [wer] ['mɑːrkəs] [kiːps] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

We'll	force	the	gate	where	Marcus	keeps	his	guard	,
出色地	力量	这	门	在哪里	马库斯	保持	他的	警卫	,

我们将强攻马库斯把守的大门。

[ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

And	hew	down	all	that	would	oppose	our	passage	.
和	槎	向下	全部	那	会	反对	我们的	通道	.

砍倒所有阻碍我们通行的东西。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] - [kæmp] .

A	day	will	bring	us	into	Cæsar's	camp	.
一个	天	将要	带来	我们	进入	-	营	.

终有一天，我们将抵达凯撒的营地。

[ˌɛs i 'ɛm] . [kən'fjuːʒ(ə)n] !

Sem	.	Confusion	!
塞姆	.	困惑	!

混乱!

[aɪ][hæv; həv] [ʌv; əv][hæf][maɪ] ['pɜːrpəs] :

I	have	fail'd	of	half	my	purpose	:
我	有	失败	的	一半	我的	目的	:

我的目标有一半已经失败了:

['mɑːrʃə] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɑːrʃəz] [left][bɪ'haɪnd] !

Marcia	,	the	charming	Marcia's	left	behind	!
玛西亚	,	这	迷人	玛西亚的	左边	在后面	!

迷人的玛西亚被留下了!

[sif] .

Syph	.
梅毒	.

梅毒

[haʊ] ! [wɪl] [sɛm'proʊniəs][tɜːrn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sleɪv] ?

How	!	will	Sempronius	turn	a	woman's	slave	?
如何	!	将要	塞姆普罗尼乌斯	转动	一个	女性的	奴隶	?

塞姆普罗尼乌斯会如何将一个女人变成奴隶?

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[θɪŋk] [nɑːt][ðaɪ] [frend] [kæn; kən]['evər] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft]

Think	not	thy	friend	can	ever	feel	the	soft
思考	不是	你的	朋友	能	曾经	感觉	这	柔软的

不要以为你的朋友能感受到柔软

[ʌn'mænli] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

Unmanly	warmth	and	tenderness	of	love	.
不男子气概	温暖	和	压痛	的	爱	.

不似男子气概的温暖和温柔的爱。

['sɪfæks] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][klæsp] [ðæt] ['hɔːti] [meɪd] ,

Syphax	,	I	long	to	clasp	that	haughty	maid	,
梅毒	,	我	长的	到	搭扣	那	傲慢	女佣	,

西法克斯，我渴望拥抱那位傲慢的少女。

[ænd; ənd][bend][hɜːr; hər] ['stʌbərn] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][maɪ]['pæʃ(ə)n] :
And bend her stubborn virtue to my passion :
和 弯曲 她 固执的 美德 到 我的 热情 :

让她那固执的贞洁屈服于我的激情:

[wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr] , [aɪ'd][kæst][hɜːr; hər][ɔːf] .
When I have gone thus far , I'd cast her off .
什么时候 我 有 已消失 因此 远的 , ID 投掷 她 离开 .

既然我已经走到这一步了，我就会抛弃她。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好!

[ðæts] ['spoʊkən][laɪk] [ðaɪ'self] , [sɛm'proʊniəs] !
that's spoken like thyself , Sempronius !
那就是 说 喜欢 你自己 , 塞姆普罗尼乌斯 !

这话说得真像你，塞姆普罗尼乌斯!

[wʌt] ['hindəz] , [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] ,
What hinders , then , but that thou find her out ,
什么 阻碍 , 然后 , 但 那 你 寻找 她 出去 ,

那么，阻碍你的只有找到她了。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ]['mænli] [fɔːrs] ?
And hurry her away by manly force ?
和 匆忙 她 离开 经过 男子气概 力量 ?

用男子气概强行把她带走?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ?
But how to gain admission ?
但 如何 到 获得 入学 ?

但如何才能被录取呢?

[fɔːr; fər] ['ækses]
For access
为了 使用权

访问

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒʊbə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
Is given to none but Juba , and her brothers .
是 给定 到 没有任何 但 朱巴 , 和 她 兄弟 .

只赐予朱巴和她的兄弟们。

[sif] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['dʒuːbəz] [dres] , [ænd; ənd]['dʒuːbəz] [gɑːrdz] ;
Thou shalt have Juba's dress , and Juba's guards ;
你 应 有 朱巴的 裙子 , 和 朱巴的 守卫 ;

你将拥有朱巴的衣袍和朱巴的卫兵;

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɪl] ['oʊpən] , [wen] - [prɪns]
The doors will open , when Numidia's prince
这 门 将要 打开 , 什么时候 - 王子

当努米底亚王子到来时，大门将会开启。

[si:mz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
Seems to appear before the slaves that watch them .
似乎 到 出现 前 这 奴隶 那 手表 他们 .

似乎会出现在观看他们的奴隶们面前。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪz][ðer; ðər] !
Heavens , what a thought is there !
天 , 什么 一个 想法 是 那里 !

天哪，这是什么想法!

['mɑ:rʃəz] [maɪ] [oʊn] !
Marcia's my own !
玛西亚的 我的 自己的 !

玛西亚是我的!

[haʊ] [wɪl] [maɪ]['bʊzəm] [swel] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [dʒɔɪ] ,
How will my bosom swell with anxious joy ,
如何 将要 我的 怀 膨胀 和 焦虑的 喜悦 ,

我的胸膛将如何因焦虑的喜悦而膨胀?

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
When I behold her struggling in my arms ,
什么时候 我 看哪 她 挣扎 在 我的 武器 ,

当我看到她在我怀里挣扎时，

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] - [tʃɑ:rmz] ,
With glowing beauty , and disorder'd charms ,
和 发光 美丽 , 和 - 魅力 ,

拥有耀眼的美貌和不羁的魅力，

[waɪl] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] [greɪs] ,
While fear and anger , with alternate grace ,
尽管 害怕 和 愤怒 , 和 备用 优雅 ,

恐惧和愤怒，交替出现，

[pænt][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] !
Pant in her breast , and vary in her face !
喘气 在 她 胸部 , 和 各不相同 在 她 脸 !

她胸口喘息，脸上表情变化!

[soʊ]['plu:toʊ] [si:zd] [ɔ:f] ['prɔsəpain] ,
So Pluto seized off Proserpine , convey'd
所以 冥王星 查获 离开 普罗塞平 , 已传递

于是冥王哈迪斯掳走了珀耳塞福涅，并将她带走。

[tu:; tə] ['hɛlz] [trə'mendəs] [glu:m] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'fraɪt] [meɪd] ;
To hell's tremendous gloom th ' affrighted maid ;
到 地狱的 巨大的 愁云 th - 惊恐 女佣 ;

惊恐的少女坠入地狱的幽暗之中;

[ðer; ðər] ['grɪmli] [smaɪld] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tiəs] [praɪz] ,
There grimly smiled , pleased with the beauteous prize ,
那里 阴沉地 微笑 , 高兴 和 这 美丽的 奖 ,

她脸上露出了苦笑，对这美丽的奖品感到满意。

[nɔːr] ['envid] [dʒoʊv][hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪz] . [['eksiʌnt] .

Nor	**envied**	**Jove**	**his**	**sunshine**	**and**	**his**	**skies**	**.**	**[**	**Exeunt**	**.**
也不	令人羡慕	朱庇特	他的	阳光	和	他的	天空	.	[	退场	.

也不嫉妒朱庇特的阳光和天空。[退场。]

[ækt][ðə; ði] [fɔːrθ] .

ACT	**THE**	**FOURTH**	**.**
行为	这	第四	.

第四幕。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	**I**	**.**
场景	我	.

第一幕

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

A	**Chamber**	**.**
一个	商会	.

一个房间。

['entər]['luːsjə][ænd; ənd]['mɑːrʃə] .

Enter	**Lucia**	**and**	**Marcia**	**.**
进入	露西亚	和	玛西亚	.

露西亚和玛西亚登场。

['luːsjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːrʃə] , [tel] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðaɪ] [soʊl] ,

Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**Marcia**	**,**	**tell**	**me**	**from**	**thy**	**soul**	**,**
现在	,	告诉	我	,	玛西亚	,	告诉	我	从	你的	灵魂	,

现在，玛西娅，告诉我，从你的灵魂深处告诉我。

[ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['wʊmən]

If	**thou**	**believest**	**'**	**tis**	**possible**	**for**	**woman**
如果	你	相信	-	的	可能的	为了	女士

如果你相信女人也能做到

[tuː; tə] ['sʌfər] ['greɪtər] ['ɪlz][ðæn; ðən]['luːsjə] ['sʌfəz] ?

To	**suffer**	**greater**	**ills**	**than**	**Lucia**	**suffers**	**?**
到	遭受	更大的	疾病	比	露西亚	遭受	?

遭受比露西娅更大的苦难?

['mɑːrʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

[oʊ] , ['luːsjə] , ['luːsjə] , [maɪt] [maɪ][bɪg] - [hɑːrt]

Oh	**,**	**Lucia**	**,**	**Lucia**	**,**	**might**	**my**	**big**	**swol'n**	**heart**
哦	,	露西亚	,	露西亚	,	可能	我的	大的	-	心

哦，露西亚，露西亚，我那颗肿胀的心

[vent] [ɔːl][ɪts] [griːfs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,

Vent	**all**	**its**	**griefs**	**,**	**and**	**give**	**a**	**loose**	**to**	**sorrow**	**,**
发泄	全部	它是	悲伤	,	和	给	一个	松动的	到	悲哀	,

倾诉所有的悲伤，释放所有的忧愁。

['mɑːrʃə] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðiː] [ɪn] [saɪz] , [kiːp] [peɪs]

Marcia	**could**	**answer**	**thee**	**in**	**sighs**	**,**	**keep**	**pace**
玛西亚	可以	回答	你	在	叹息	,	保持	步伐

玛西亚可以叹息着回答你，跟上你的步伐

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ][wəʊz] , [ænd; ənd][kaʊnt][aʊt][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ter; tɪ(ə)r] .

With	all	thy	woes	,	and	count	out	tear	for	tear	.
和	全部	你的	烦恼	,	和	数数	出去	撕	为了	撕	.

倾诉你所有的苦难，一滴一滴地数着你的眼泪。

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊɹt] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd]

I	know	thou'rt	doom'd	alike	to	be	beloved
我	知道	你	注定失败	同样	到	是	心爱

我知道你注定也会被人爱慕。

[baɪ]['dʒʊbə] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [frend] , [sɛm'proʊniəs] :

By	Juba	,	and	thy	father's	friend	,	Sempronius	:
经过	朱巴	,	和	你的	父亲的	朋友	,	塞姆普罗尼乌斯	:

朱巴和你父亲的朋友塞姆普罗尼乌斯写的：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [laɪk] - ?

But	which	of	these	has	power	to	charm	like	Portius	?
但	哪个	的	这些	有	力量	到	魅力	喜欢	-	?

但这些人中谁有像波提乌斯那样迷人的魅力呢?

['mɑːrʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][beg] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] [sɛm'proʊniəs] .

Still	,	I	must	beg	thee	not	to	name	Sempronius	.
仍然	,	我	必须	求	你	不是	到	姓名	塞姆普罗尼乌斯	.

不过，我恳求你不要说出塞姆普罗尼乌斯的名字。

['luːsjə] , [aɪ][laɪk][nɑːt][ðæt] [laʊd] , - [mæn] .

Lucia	,	I	like	not	that	loud	,	boist'rous	man	.
露西亚	,	我	喜欢	不是	那	大声	,	-	男人	.

露西亚，我不喜欢那种吵闹、粗鲁的男人。

['dʒʊbə] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['breɪvəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Juba	,	to	all	the	bravery	of	a	hero	,
朱巴	,	到	全部	这	勇敢	的	一个	英雄	,

朱巴，向所有英雄致敬!

[ædz] ['sɔftəst] [lʌv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] ['swiːtnəs] ;

Adds	softest	love	,	and	more	than	female	sweetness	;
添加	最柔软	爱	,	和	更多的	比	女性	甜味	;

增添最温柔的爱意，以及超越女性的甜蜜;

['dʒʊbə] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] ,

Juba	might	make	the	proudest	of	our	sex	,
朱巴	可能	制作	这	最引以为豪	的	我们的	性别	,

朱巴或许会让最骄傲的男性感到自豪，

['eni] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] , [bʌt; bət]['mɑːrʃə] , ['hæpi] .

Any	of	womankind	,	but	Marcia	,	happy	.
任何	的	女性	,	但	玛西亚	,	快乐的	.

任何女性，除了玛西亚，都很开心。

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ['mɑːrʃə] ?
And **why** **not** **Marcia** **?**
和 为什么 不是 玛西亚 ?

为什么不能是玛西亚呢?

[kʌm] , [juː; jʊ] [straɪv] [ɪn] [veɪn]
Come **,** **you** **strive** **in** **vain**
来 , 你 努力 在 徒劳

来吧，你的努力都是徒劳的。

[tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [noʊz] [tuː] [wel]
To **hide** **your** **thoughts** **from** **one** **who** **knows** **too** **well**
到 隐藏 你的 想法 从 一 WHO 知道 也 出色地

要向一个太了解你的人隐藏你的想法

[ðə; ðiː] ['ɪnwərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [lʌv] .
The **inward** **glowings** **of** **a** **heart** **in** **love** **.**
这 向内 发光 的 一个 心 在 爱 .

恋爱中心灵的内在光芒。

['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

玛西娅。

[waɪl] ['keɪtoʊ] [laɪvz; lɪvz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt]
While **Cato** **lives** **,** **his** **daughter** **has** **no** **right**
尽管 卡托 生活 , 他的 女儿 有 不 正确的

只要卡托还活着，他的女儿就没有权利。

[tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [di'rekts] .
To **love** **or** **hate** **,** **but** **as** **his** **choice** **directs** **.**
到 爱 或者 恨 , 但 作为 他的 选择 导演 .

爱或恨，由他自己选择。

['luːsjə] .
Lucia **.**
露西亚 .

露西亚。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['fɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɛm'proʊniəs] ?
But **should** **this** **father** **give** **you** **to** **Sempronius** **?**
但 应该 这 父亲 给 你 到 塞姆普罗尼乌斯 ?

但是这位父亲应该把你交给森普罗尼乌斯吗?

['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

玛西娅。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] : [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] —
I **dare** **not** **think** **he** **will** **:** **but** **if** **he** **should** **—**
我 敢 不是 思考 他 将要 : 但 如果 他 应该 —

我不敢相信他会这样做：但如果他真的会——

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiː] [griːfs] [aɪ] ['sʌfər] ,
Why **wilt** **thou** **add** **to** **all** **the** **griefs** **I** **suffer** **,**
为什么 枯萎 你 添加 到 全部 这 悲伤 我 遭受 ,

你为何要加重我所承受的痛苦?

[ɪ'mædʒɪneri] ['ɪlz] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] ['tɔːtʃəz] ?
Imaginary **ills** **,** **and** **fancied** **tortures** **?**
假想 疾病 , 和 幻想 酷刑 ?

臆想的疾病和想象中的酷刑?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] !
I hear the sound of feet !
我 听到 这 声音 的 脚 !

我听到脚步声了!

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ðɪs] [weɪ] .
They march this way .
他们 行进 这 方式 .

他们朝这个方向行进。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [draʊn]
Let us retire , and try if we can drown
让 我们 退休 , 和 尝试 如果 我们 能 溺水

让我们退休，然后试试能不能淹死

[iːtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [θɔːt] [ɪn] [sens] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] :
Each softer thought in sense of present danger :
每个 更柔和 想法 在 感觉 的 展示 危险 :

每一个念头都带着对当下危险的感知:

[wen] [lʌv] [wʌns] [pliːdz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
When love once pleads admission to our hearts ,
什么时候 爱 一次 恳求 入学 到 我们的 心 ,

当爱情再次恳求进入我们的内心时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [boʊst] ,
In spite of all the virtues we can boast ,
在 尽管如此 的 全部 这 美德 我们 能 夸 ,

尽管我们拥有诸多值得称道的优点，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [di'libərits] [ɪz] [lɔːst] . [['eksiʌnt] .
The woman that deliberates is lost . [Exeunt .
这 女士 那 深思熟虑 是 丢失的 . [退场 .

犹豫不决的女人迷失了方向。[演员退场。]

['entər] [sɛm'proʊniəs] , [drest] [laɪk] ['dʒʊbə] , [wɪð; wɪθ]
Enter Sempronius , dressed like Juba , with
进入 塞姆普罗尼乌斯 , 穿着 喜欢 朱巴 , 和

塞姆普罗尼乌斯身着朱巴的装束登场，

[ŋjuː'midiən] [gɑːrdz] .
Numidian Guards .
努米底亚人 卫兵 .

努米底亚卫兵。

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [lɑːdʒd] , [aɪv] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌvərt] .
The deer is lodged , I've track'd her to her covert .
这 鹿 是 已提交 , 我已经 - 她 到 她 隐蔽 .

那只鹿卡住了，我追踪它到了它的隐蔽处。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ŋjuː'midiən] [reɪv] [tuː; tə] [siː]
How will the young Numidian rave to see
如何 将要 这 年轻的 努米底亚人 锐舞 到 看

年轻的努米底亚人会如何疯狂地观看

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [lɔːst] !
His mistress lost !
他的 情妇 丢失的 !

他的情妇输了!

[ɪf] [ɔ:t] [kʊd; kəd][glæd][maɪ][soʊl] ,
If aught could glad my soul ,
如果 零 可以 高兴的 我的 灵魂 ,

如果有什么能使我的灵魂感到快乐，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][praɪz] ,
Beyond the enjoyment of so bright a prize ,
超过 这 享受 的 所以 明亮的 一个 奖 ,

除了享受如此丰厚的奖品之外，

- [twʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [jʌŋ] , [geɪ] [bɑ:r'beriən] .
' Twould be to torture that young , gay barbarian .
- 特沃德 是 到 酷刑 那 年轻的 , 同性恋 野蛮人 .

“那将是折磨那个年轻的同性恋野蛮人。”

— [bʌt; bət] , [hɑ:rk] !
— But , hark !
— 但 , 听着 !

—但是，听！

[wʌt] [nɔɪz] !
what noise !
什么 噪音 !

好吵啊！

[deθ] [tu:; tə][maɪ][hoʊps] !
Death to my hopes !
死亡 到 我的 希望 !

我的希望破灭了！

- [tɪz][hi:; hi] ,
' tis he ,
- 的 他 ,

是他，

- [tɪz]['dʒu:bəz][self] !
' Tis Juba's self !
- 的 朱巴的 自己 !

正是朱巴本人！

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [left] — —
there is but one way left — —
那里 是 但 一 方式 左边 — —

只剩下一条路了——

['entər]['dʒʊbə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

[hu:z] [ðɪs] [ðæt] [dɛəz] [ju:'zɜ:rp]
Who's this that dares usurp
谁是 这 那 敢于 篡

是谁竟敢篡位？

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] - [prɪns] ?
The guards and habits of Numidia's prince ?
这 守卫 和 习惯 的 - 王子 ?

努米底亚王子的卫兵和习惯?

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðaɪ] ['ærəgəns] ,
One that was born to scourge thy arrogance ,
一 那 曾是 出生 到 祸害 你的 傲慢 ,

一个天生来惩戒你傲慢的人，

[prɪ'zʌmptʃuəs] [juːθ] !
Presumptuous youth !
放肆 青年 !

狂妄的年轻人!

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[sɛm'proʊniəs] !
Sempronius !
塞姆普罗尼乌斯 !

塞姆普罗尼乌斯!

[ˌɛs i 'ɛm] .
Sem .
塞姆 .

学期

[maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðiː] .
My sword shall answer thee .
我的 剑 将 回答 你 .

我的剑将为你报仇。

[hæv; həv][æt; ət][ðaɪ] [hɑːrt] .
Have at thy heart .
有 在 你的 心 .

铭记于心。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[neɪ] [ðen] , [bɪ'wer] [ðaɪ] [oʊn] , [praʊd] , ['bɑːrbərəs] [mæn] .
Nay then , beware thy own , proud , barbarous man .
不 然后 , 提防 你的 自己的 , 自豪的 , 野蛮 男人 .

不，那么，要提防你自身骄傲、野蛮的人。

[[sɛm'proʊniəs] [fɔːlz] .
[Sempronius falls .
[塞姆普罗尼乌斯 瀑布 .

塞姆普罗尼乌斯倒下了。

[ˌɛs i 'ɛm] .

Sem	**.**
塞姆	.

学期

[kɜ:rs] [ɑ:n][maɪ][stɑ:rz] !

Curse	**on**	**my**	**stars**	**!**
诅咒	在	我的	明星	!

诅咒我的星辰!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tu:; tə][fɔ:l]

Am	**I**	**then**	**doom'd**	**to**	**fall**
是	我	然后	注定失败	到	落下

那么我注定要陨落吗?

[baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd] , [dis'figəd] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl]

By	**a**	**boy's**	**hand**	**,**	**disfigured**	**in**	**a**	**vile**
经过	一个	男孩们	手	,	毁容	在	一个	卑鄙的

被一个男孩的手，毁容于邪恶之中

[nju:'midiən] [dres] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['wʊmən] ?

Numidian	**dress**	**,**	**and**	**for**	**a**	**worthless**	**woman**	**?**
努米底亚人	裙子	,	和	为了	一个	毫无价值	女士	?

努米底亚的服饰，竟然是给一个没用的女人穿的?

[gɔdz] , [aɪm] [dɪ'stræktɪd] !

Gods	**,**	**I'm**	**distracted**	**!**
神	,	我是	愣	!

天哪，我分心了!

[ðɪs] [maɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [laɪf] !

this	**my**	**close**	**of**	**life**	**!**
这	我的	关闭	的	生活	!

这是我生命的终点!

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Oh	**,**	**for**	**a**	**peal**	**of**	**thunder**	**,**	**that**	**would**	**make**
哦	,	为了	一个	皮尔	的	雷	,	那	会	制作

哦，要是能响起一声雷鸣就好了。

[ɜ:rθ] , [si:] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] ['hɛvən] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ]['tremb(ə)l] ! [[daɪz] .

Earth	**,**	**sea**	**,**	**and**	**air**	**,**	**and**	**heav'n**	**,**	**and**	**Cato**	**tremble**	**!**	**[**	**Dies**	**.**
地球	,	海	,	和	空气	,	和	天堂	,	和	卡托	颤抖	!	[	死亡	.

大地、海洋、天空、天堂，还有卡托，都颤抖吧![去世]

[dʒʌb] .

Jub	**.**
朱布	.

朱布。

[aɪl] [hens] [tu:; tə]['keɪtoʊ] ,

I'll	**hence**	**to**	**Cato**	**,**
患病的	因此	到	卡托	,

因此我将前往卡托。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ðer; ðər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌn'ræv(ə)l][ɔ:l]

That	**we**	**may**	**there**	**at**	**length**	**unravel**	**all**
那	我们	可能	那里	在	长度	绎	全部

或许我们最终能够揭开所有谜团

[ðɪs] [dɑ:rk] [dɪ'zaɪn] , [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [feɪt] . [['eksɪt]['dʒʊbə] .

This	**dark**	**design**	**,**	**this**	**mystery**	**of**	**fate**	**.**	**[**	**Exit**	**Juba**	**.**
这	黑暗的	设计	,	这	神秘	的	命运	.	[	出口	朱巴	.

这种黑暗的设计，这种命运的谜团。[朱巴出口。

['entər] ['lu:sjə] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] .

Enter	**Lucia**	**and**	**Marcia**	**.**
进入	露西亚	和	玛西亚	.

露西亚和玛西亚登场。

['lu:sjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[ʃʊr] - [twʌz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔ:dz] ; [maɪ] ['trʌbld] [hɑ:rt]

Sure	**'**	**twas**	**the**	**clash**	**of**	**swords**	**;**	**my**	**troubled**	**heart**
当然	-	那是	这	冲突	的	剑	;	我的	麻烦	心

那的确是刀剑碰撞的声音；我那颗忧伤的心

[ɪz] [soʊ] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'mɪdst] [ɪts] ['sɔrəuz] ,

Is	**so**	**cast**	**down**	**,**	**and**	**sunk**	**amidst**	**its**	**sorrows**	**,**
是	所以	投掷	向下	,	和	沉没	在……之中	它是	悲伤	,

它如此沮丧，沉沦于悲伤之中，

[ˌaɪ 'ti:] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [eɪks] [æt; ət] [ɛvɹi] [saʊnd] .

It	**throbs**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**aches**	**at**	**ev'ry**	**sound**	**.**
它	悸动	和	害怕	,	和	疼痛	在	每一个	声音	.

它因恐惧而颤抖，对任何声音都感到疼痛。

[oʊ] , ['mɑ:rʃə] , [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['brʌðərz] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] —

Oh	**,**	**Marcia**	**,**	**should**	**thy**	**brothers**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**—**
哦	,	玛西亚	,	应该	你的	兄弟	,	为了	我的	清酒	—

哦，玛西娅，为了我，你的兄弟们应该——

[aɪ] [daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] !

I	**die**	**away**	**with**	**horror**	**at**	**the**	**thought**	**!**
我	死	离开	和	恐怖	在	这	想法	!

想到这里我就感到毛骨悚然!

['mɑ:rʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

[si:] , ['lu:sjə] , [si:] !

See	**,**	**Lucia**	**,**	**see**	**!**
看	,	露西亚	,	看	!

瞧，露西亚，瞧!

[hɪəz] [blʌd] !

here's	**blood**	**!**
这里是	血	!

血来了!

[hɪəz] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] !

here's	**blood**	**and**	**murder**	**!**
这里是	血	和	谋杀	!

这里有血腥和谋杀!

[hɑ:] ! [ə; eɪ] [nju:'midiən] !

Ha	**!**	**a**	**Numidian**	**!**
哈	!	一个	努米底亚人	!

哈！一个努米底亚人!

['hɛvən] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [prɪns] !

Heav'n	**preserve**	**the**	**prince**	**!**
天堂	保存	这	王子	!

愿老天保佑王子!

[ðə; ði] [feɪs] [laɪz] ['mʌfld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑ:rmənt] ,

The	**face**	**lies**	**muffled**	**up**	**within**	**the**	**garment**	**,**
这	脸	谎言	闷音	向上	之内	这	服装	,

脸埋在衣服里，显得很模糊。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [deθ] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] !

But	**ah**	**!**	**death**	**to**	**my**	**sight**	**!**
但	啊	!	死亡	到	我的	视线	!

啊！我的双眼啊！

[ə; eɪ]['daɪədem] ,

a	**diadem**	**,**
一个	冠冕	,

一顶冠冕，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [roʊbz] !

And	**royal**	**robes**	**!**
和	皇家	长袍	!

还有皇家礼服！

[oʊ][gɔdz] !

O	**gods**	**!**
哦	神	!

我的天啊！

- [tɪz][hi:; hi] , - [tɪz][hi:; hi] !

'	**tis**	**he**	**,**	**'**	**tis**	**he**	**!**
-	的	他	,	-	的	他	!

是他，是他！

['dʒʊbə][laɪz] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] !

Juba	**lies**	**dead**	**before**	**us**	**!**
朱巴	谎言	死的	前	我们	!

朱巴就那样死在我们面前！

['lu:sjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[naʊ] , ['mɑ:rʃə] , [naʊ] , [kɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðaɪ] [ə'sɪstəns]

Now	**,**	**Marcia**	**,**	**now**	**,**	**call**	**up**	**to**	**thy**	**assistance**
现在	,	玛西亚	,	现在	,	称呼	向上	到	你的	协助

玛西亚，快来帮忙！

[ðaɪ] ['wʌntɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][maɪnd] ;

Thy	**wonted**	**strength**	**and**	**constancy**	**of**	**mind**	**;**
你的	惯常	力量	和	恒常	的	头脑	;

你一贯的坚强意志和坚定决心；

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪəl] .

Thou	**canst**	**not**	**put**	**it**	**to**	**a**	**greater**	**trial**	**.**
你	罐	不是	放	它	到	一个	更大的	审判	.

你无法对它进行更大的考验。

['mɑ:rʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

['lu:sjə] , [lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Lucia	**,**	**look**	**there**	**,**	**and**	**wonder**	**at**	**my**	**patience**	**;**
露西亚	,	看	那里	,	和	想知道	在	我的	耐心	;

露西亚，看看那边，你会惊叹于我的耐心；

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [reɪv] , [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [brest] ,

Have	I	not	cause	to	rave	,	and	beat	my	breast	,
有	我	不是	原因	到	锐舞	,	和	打	我的	胸部	,

难道我没有理由愤怒咆哮，捶胸顿足吗?

[tuː; tə][rend][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd][rʌn] [dɪ'stræktɪd] ?

To	rend	my	heart	with	grief	,	and	run	distracted	?
到	撕裂	我的	心	和	悲伤	,	和	跑步	愣	?

让我心碎欲绝，心神不宁?

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] [seɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['kʌmfərt] ?

What	can	I	think	,	or	say	,	to	give	thee	comfort	?
什么	能	我	思考	,	或者	说	,	到	给	你	舒适	?

我该想些什么，说些什么，才能让你感到安慰呢?

['mɑːrʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , - [tɪz][fɔːr; fər] ['laɪtər] ['ɪlz] :

Talk	not	of	comfort	,	'	tis	for	lighter	ills	:
讲话	不是	的	舒适	,	-	的	为了	打火机	疾病	:

不要谈论舒适，那只适用于较轻的疾病:

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [straɪks] [ɔːl] ['kʌmfərt] [ded] .

Behold	a	sight	that	strikes	all	comfort	dead	.
看哪	一个	视线	那	罢工	全部	舒适	死的	.

眼前这景象，令人心生恐惧，再也感受不到一丝慰藉。

['entər]['dʒʊbə] , ['lɪsnɪŋ] .

Enter	Juba	,	listening	.
进入	朱巴	,	聆听	.

朱巴走进来，侧耳倾听。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [gɪv] [wei]

I	will	indulge	my	sorrows	,	and	give	way
我	将要	放纵	我的	悲伤	,	和	给	方式

我将沉溺于悲伤，并屈服

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

To	all	the	pangs	and	fury	of	despair	;
到	全部	这	疼痛	和	愤怒	的	绝望	;

致所有绝望的痛苦和愤怒;

[ðæt] [mæn] , [ðæt] [best][ʌv; əv][men] , [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

That	man	,	that	best	of	men	,	deserved	it	from	me	.
那	男人	,	那	最好的	的	男人	,	应得的	它	从	我	.

那个人，那个最优秀的人，值得我送给他这份礼物。

[dʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

What	do	I	hear	?
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:ls] [sɛm'proʊniəs]

and	was	the	false	Sempronius
和	曾是	这	错误的	塞姆普罗尼乌斯

他是假塞姆普罗尼乌斯

[ðæt] [best][ʌv; əv][men] ?

That	best	of	men	?
那	最好的	的	男人	?

那些最优秀的人?

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ]['fɔ:lən][laɪk][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	had	I	fall'n	like	him	,
哦	,	有	我	坠落	喜欢	他	,

哦，如果我像他一样坠落.....

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] .

And	could	have	been	thus	mourn'd	,	I	had	been	happy	.
和	可以	有	到过	因此	哀悼	,	我	有	到过	快乐的	.

如果就这样被哀悼，我会很幸福。

['mɑ:rʃə] . - [tɪz][nɑ:t][ɪn] [feɪt] [tu:; tə] [i:z] [maɪ] ['tɔ:rtʃərd] [brest] .

Marcia	.	-	Tis	not	in	fate	to	ease	my	tortured	breast	.
玛西亚	.	-	的	不是	在	命运	到	舒适	我的	受折磨	胸部	.

玛西娅：命运似乎注定无法抚慰我饱受折磨的心灵。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] !

Oh	,	he	was	all	made	up	of	love	and	charms	!
哦	,	他	曾是	全部	制成	向上	的	爱	和	魅力	!

哦，他浑身上下都充满了爱与魅力!

[wət'evər] [meɪd][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ɔ:r][mæn][əd'maɪər] :

Whatever	maid	could	wish	,	or	man	admire	:
任何	女佣	可以	希望	,	或者	男人	钦佩	:

无论女仆想要什么，或男人欣赏什么:

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] ; [wen] [hi:; hi] [əpɪrd] ,

Delight	of	every	eye	;	when	he	appear'd	,
喜	的	每一个	眼睛	;	什么时候	他	出现	,

他一出现，便令所有人眼前一亮;

[ə; eɪ]['si:krət] ['pleʒər] - [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;

A	secret	pleasure	gladden'd	all	that	saw	him	;
一个	秘密	乐趣	-	全部	那	锯	他	;

见到他的人都感到一种莫名的愉悦;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['roʊmən] -

But	when	he	talk'd	,	the	proudest	Roman	blush'd
但	什么时候	他	谈话	,	这	最引以为豪	罗马	-

但当他开口说话时，就连最骄傲的罗马人也脸红了。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [gru:] [waɪz] .

To	hear	his	virtues	,	and	old	age	grew	wise	.
到	听到	他的	美德	,	和	老的	年龄	生长	明智的	.

聆听他的美德，年老时更显睿智。

[oʊ] , ['dʒʊbə] ! ['dʒʊbə] !

Oh	,	Juba	!	Juba	!
哦	,	朱巴	!	朱巴	!

哦，朱巴！朱巴!

[d'ʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [vɔɪs] ?
What **means** **that** **voice** **?**
什么 方法 那 嗓音 ?

那声音是什么意思?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][kɔːl][ɑːn]['dʒʊbə] ?
Did **she** **not** **call** **on** **Juba** **?**
做过 她 不是 称呼 在 朱巴 ?

她难道没有拜访朱巴吗?

['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

玛西娅。

[waɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
Why **do** **I** **think** **on** **what** **he** **was** **?**
为什么 做 我 思考 在 什么 他 曾是 ?

我为什么会想到他是什么样的人?

['hiːz] [ded] !
he's **dead** **!**
他是 死的 !

他死了!

['hiːz] [ded] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
He's **dead** **,** **and** **never** **knew** **how** **much** **I** **loved** **him** **!**
他是 死的 , 和 绝不 知道 如何 很多 我 喜爱 他 !

他已经去世了，他永远也不会知道我有多爱他!

['luːsjə] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] , ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,
Lucia **,** **who** **knows** **but** **his** **poor** **,** **bleeding** **heart** **,**
露西亚 , WHO 知道 但 他的 贫穷的 , 出血 心 ,

露西亚，谁又能知道他那颗可怜的、流血的心呢?

[ə'mɪdst] [ɪts] ['ægəni] , [rɪ'mɛmbərd] ['mɑːrʃə] ,
Amidst **its** **agonies** **,** **remember'd** **Marcia** **,**
在.....之中 它是 痛苦 , 记得 玛西亚 ,

在痛苦之中，玛西亚想起了.....

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['kruːəl] !
And **the** **last** **words** **he** **utter'd** **call'd** **me** **cruel** **!**
和 这 最后的 字 他 说出 被称为 我 残忍的 !

他说的最后一句话竟然是骂我残忍!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , ['hæpləs] [juːθ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]
he **knew** **not** **,** **hapless** **youth** **,** **he** **knew** **not**
他 知道 不是 , 不幸的 青年 , 他 知道 不是

他一无所知，可怜的年轻人，他一无所知

['mɑːrʃəz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʊbə] !
Marcia's **whole** **soul** **was** **full** **of** **love** **and** **Juba** **!**
玛西亚的 所有的 灵魂 曾是 满的 的 爱 和 朱巴 !

玛西亚的整个灵魂都充满了爱和朱巴!

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where **am** **I** **?**
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[duː][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Do **I** **live** **?**
做 我 居住 ?

我活着吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd]
or **am** **indeed**
或者 是 的确

或者确实是

[wʌt] ['mɑːrʃə] [θɪŋks] ?
What **Marcia** **thinks** **?**
什么 玛西亚 思考 ?

玛西亚怎么想?

[ɔːl] [ɪz] [ɪ'lɪʒiəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] !
All **is** **Elysium** **round** **me** **!**
全部 是 极乐世界 圆形的 我 !

我周围的一切都如同天堂!

['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

玛西娅。

[jiː; ji] [dɪr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lʌvd] [ʌv; əv][men] ,
Ye **dear** **remains** **of** **the** **most** **loved** **of** **men** **,**
叶 亲爱的 遗迹 的 这 最多 喜爱 的 男人 ,

亲爱的，最受爱戴的人的遗骸，

[nɔːr] ['mɑːdəsti] [nɔːr]['vɜːrtʃuː] [hɪr] [fər'bɪd]
Nor **modesty** **nor** **virtue** **here** **forbid**
也不 谦逊 也不 美德 这里 禁止

谦逊和美德在此均不构成禁忌

[ə; eɪ][læst] [ɪm'breɪs] , [waɪl] [ðʌs] — —
A **last** **embrace** **,** **while** **thus** **—** **—**
一个 最后的 拥抱 , 尽管 因此 — —

最后的拥抱，就这样——

[dˈʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[siː] , ['mɑːrʃə] , [siː] , [['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
See **,** **Marcia** **,** **see** **,** **[** **Throwing** **himself** **before** **her** **.**
看 , 玛西亚 , 看 , [投掷 他自己 前 她 .

看，玛西亚，看，[他扑向她。

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒʊbə][laɪvz; lɪvz] !
The **happy** **Juba** **lives** **!**
这 快乐的 朱巴 生活 !

快乐的朱巴还活着!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kætʃ]
he **lives** **to** **catch**
他 生活 到 抓住

他活着就是为了捕猎

[ðæt] [dɪr] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː] ,

That	dear	embrace	,	and	to	return	it	too	,
那	亲爱的	拥抱	,	和	到	返回	它	也	,

那份深情的拥抱，以及回以同样的拥抱，

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

With	mutual	warmth	,	and	eagerness	of	love	.
和	相互的	温暖	,	和	渴望	的	爱	.

彼此间充满热情和渴望的爱意。

['mɑːrʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [aɪ][stænd] [træns'pɔːtid] !

With	pleasure	and	amaze	I	stand	transported	!
和	乐趣	和	惊奇	我	站立	运输	!

我欣喜若狂，惊叹不已！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['dʒʊbə] , [huː] [laɪz][ðer; ðər] ?

If	thou	art	Juba	,	who	lies	there	?
如果	你	艺术	朱巴	,	WHO	谎言	那里	?

如果你是朱巴，那么躺在那里的是谁？

[dʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[ə; eɪ] [retʃ] ,

A	wretch	,
一个	可怜虫	,

一个可怜虫，

[dɪs'gaɪzd] [laɪk]['dʒʊbə][ɑːn][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪ'zaɪn] .

Disguised	like	Juba	on	a	cursed	design	.
伪装	喜欢	朱巴	在	一个	被诅咒的	设计	.

伪装成朱巴，设计却充满诅咒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

I	could	not	bear
我	可以	不是	熊

我无法忍受

[tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [deθ] ,

To	leave	thee	in	the	neighbourhood	of	death	,
到	离开	你	在	这	邻里	的	死亡	,

把你留在死亡的边缘，

[bʌt; bət] [fluː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ;

But	flew	,	in	all	the	haste	of	love	,	to	find	thee	;
但	飞翔	,	在	全部	这	匆忙	的	爱	,	到	寻找	你	;

但他却怀着爱的急切，飞奔去找你；

[aɪ] [faʊnd] [ðiː] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðɪs] [wʌns] ,

I	found	thee	weeping	,	and	confess	this	once	,
我	成立	你	哭泣	,	和	承认	这	一次	,

我发现你在哭泣，在此我坦白一件事。

[ˌeɪ 'em] [ræpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɑːrʃəz] [terz] .

Am	rapt	with	joy	,	to	see	my	Marcia's	tears	.
是	欣喜若狂	和	喜悦	,	到	看	我的	玛西亚的	眼泪	.

看到玛西亚的眼泪，我欣喜若狂。

['mɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[aɪv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['aʊər] ,
I've been surprised in an unguarded hour ,
我已经 到过 惊讶 在 一个 无人看守 小时 ,

我在一个毫无防备的时刻遭遇了意外。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] ; [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [leɪ]
But must not go back ; the love , that lay
但 必须 不是 去 后退 ; 这 爱 , 那 躺

但不能回头；那份爱，就在那里

[hæf] [ɪn][maɪ] [brest] , [hæz; həz] [broʊk] [θruː] [ɔːl]
Half smother'd in my breast , has broke through all
一半 窒息 在 我的 胸部 , 有 打破 通过 全部

半掩在我胸口，却已突破一切

[ɪts] [wiːk] [rɪst'reɪnts] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['lʌstər] .
Its weak restraints , and burns in its full lustre .
它是 虚弱的 约束 , 和 烧伤 在 它是 满的 光泽 .

它挣脱了束缚，燃烧出全部的光芒。

[aɪ]['kænɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiː] .
I cannot , if I would , conceal it from thee .
我 不能 , 如果 我 会 , 隐藏 它 从 你 .

即使我想，也无法对你隐瞒。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] !
My joy , my best beloved , my only wish !
我的 喜悦 , 我的 最好的 心爱 , 我的 仅有的 希望 !

我的快乐，我最爱的人，我唯一的愿望！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
How shall I speak the transport of my soul !
如何 将 我 说话 这 运输 的 我的 灵魂 !

我该如何表达我内心的激动呢！

['mɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

['luːsjə] , [ðaɪ][ɑːrm] .
Lucia , thy arm .
露西亚 , 你的 手臂 .

露西亚，你的手臂。

[liːd] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .
Lead to my apartment .
带领 到 我的 公寓 .

带我去我的公寓。

[oʊ] ! [prɪns] !
Oh ! prince !
哦 ! 王子 !

哦！王子！

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I blush to think what I have said ,
我 脸红 到 思考 什么 我 有 说 ,

想到我说过的话，我就脸红了。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [restid] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
But fate has wrested the confession from me ;
但 命运 有 夺取 这 忏悔 从 我 ;

但命运却夺走了我的忏悔;

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Go on , and prosper in the paths of honour .
去 在 , 和 繁荣 在 这 路径 的 荣誉 .

继续前行，在荣耀的道路上取得成功。

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Thy virtue will excuse my passion for thee ,
你的 美德 将要 原谅 我的 热情 为了 你 ,

你的美德会原谅我对你的爱慕，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
And make the gods propitious to our love .
和 制作 这 神 吉祥 到 我们的 爱 .

愿神明眷顾我们的爱情。

[['eksiʌnt] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd]['luːsjə] .
[Exeunt Marcia and Lucia .
[退场 玛西亚 和 露西亚 .

玛西娅和露西娅退场。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [blest] , [aɪ] [fɪr] - [tɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
I am so blest , I fear ' tis all a dream .
我 是 所以 祝福 , 我 害怕 - 的 全部 一个 梦 .

我如此幸福，恐怕这一切都只是一场梦。

['fɔːrtʃən] , [ðaʊ] [naʊ] [hæst] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ɔːl]
Fortune , thou now hast made amends for all
财富 , 你 现在 哈斯特 制成 修改 为了 全部

命运啊，你如今已弥补了一切。

[ðaɪ] [pæst] [ˌʌn'kaɪndnəs] : [aɪ] [əb'zɑːlv] [maɪ][stɑːrz] .
Thy past unkindness : I absolve my stars .
你的 过去的 不友善 : 我 开脱 我的 明星 .

你过去的冷酷无情：我原谅我的星辰。

[wʌt] [ðoʊ] [nju:'midiə][ˌeɪ di: 'di:][hɜːr; hər] [taʊnz]
What though Numidia add her conquer'd towns
什么 尽管 努米底亚 添加 她 征服 城镇

努米底亚又如何呢？她还征服了哪些城镇?

[ænd; ənd]['prɑːvənsəz][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['vɪktɝz] ['traɪʌmf] ,
And provinces to swell the victor's triumph ,
和 省份 到 膨胀 这 胜利者的 胜利 ,

各省份将进一步彰显胜利者的凯旋，

['dʒʊbə] [wɪl] ['nevər][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'paɪn] :
Juba will never at his fate repine :
朱巴 将要 绝不 在 他的 命运 抱怨 :

朱巴永远不会对自己的命运感到怨恨:

[let] ['sizər] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] ['mɑ:rʃəz] [maɪn] . [['eksɪt] .

Let	**Cæsar**	**have**	**the**	**world**	**,**	**if**	**Marcia's**	**mine**	**.**	**[**	**Exit**	**.**
让	凯撒	有	这	世界	, 如果		玛西亚的	矿	.	[	出口	.

如果玛西亚是我的，就让凯撒拥有全世界吧。[退场]

[si:n] [i:] .

SCENE	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði] [stri:t] .

The	**Street**	**.**
这	街道	.

街道。

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

A	**March**	**at**	**a**	**distance**	**.**
一个	行进	在	一个	距离	.

远距离行军。

['entər]['keɪtoʊ][ænd; ənd] ['lu:ʃəs] .

Enter	**Cato**	**and**	**Lucius**	**.**
进入	卡托	和	卢修斯	.

卡托和卢修斯登场。

['lu:k] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[aɪ][stænd] - !

I	**stand**	**astonish'd**	**!**
我	站立	-	!

我震惊不已!

[wʌt] , [ðə; ði][boʊld][sɛm'proʊniəs] ,

What	**,**	**the**	**bold**	**Sempronius**	**,**
什么	,	这	大胆的	塞姆普罗尼乌斯	,

什么？大胆的塞姆普罗尼乌斯?

[ðæt] [stɪl] [broʊk] ['fɔ:rmoʊst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['peitriəts] ,

That	**still**	**broke**	**foremost**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**patriots**	**,**
那	仍然	打破	首先	通过	这	人群	的	爱国者	,

即便如此，这声音仍然最先穿透了爱国者的人群。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [zi:l] [træns'pɔ:tid] ,

As	**with**	**a**	**hurricane**	**of**	**zeal**	**transported**	**,**
作为	和	一个	飓风	的	热情	运输	,

如同飓风般席卷而来，热情

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['mædnəs] —

And	**virtuous**	**even**	**to**	**madness**	**—**
和	有德行的	甚至	到	疯狂	—

甚至到了疯狂的地步——

['keɪtoʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[trʌst] [ˌem 'i:] , ['lu:ʃəs] ,

Trust	**me**	**,**	**Lucius**	**,**
相信	我	,	卢修斯	,

相信我，卢修斯。

['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l]['dɪskɔːrdz][hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,

Our	civil	discords	have	produced	such	crimes	,
我们的	民用	不和谐	有	生产	这样的	犯罪	,

我们的内乱导致了这类犯罪的发生。

[sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [kraɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Such	monstrous	crimes	,	I	am	surprized	at	nothing	.
这样的	滔天	犯罪	,	我	是	惊讶	在	没有什么	.

如此骇人听闻的罪行，我一点也不感到惊讶。

— [oʊ] ['luːʃəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd][wɜːrld] !

—	Oh	Lucius	,	I	am	sick	of	this	bad	world	!
—	哦	卢修斯	,	我	是	生病的	的	这	坏的	世界	!

—哦，卢修斯，我厌倦了这个糟糕的世界!

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [groʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	daylight	and	the	sun	grow	painful	to	me	.
这	日光	和	这	太阳	生长	痛苦	到	我	.

白昼和阳光让我感到痛苦。

['entər] - .

Enter	Portius	.
进入	-	.

波提乌斯登场。

[bʌt; bət] [siː] , [wer] - [kʌmz] : [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [heɪst] ?

But	see	,	where	Portius	comes	:	what	means	this	haste	?
但	看	,	在哪里	-	来	:	什么	方法	这	匆忙	?

但是，看看波提乌斯来了：这匆忙意味着什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [lʊks] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ?

Why	are	thy	looks	thus	changed	?
为什么	是	你的	看起来	因此	已更改	?

你的容貌为何如此改变?

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [griːvd] ,

My	heart	is	grieved	,
我的	心	是	伤心	,

我感到无比悲痛。

[aɪ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [wɪl] [ə'flɪkt] [maɪ]['fɑːðər] .

I	bring	such	news	as	will	afflict	my	father	.
我	带来	这样的	消息	作为	将要	折磨	我的	父亲	.

我带来的消息会令我的父亲感到悲痛。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[hæz; həz] ['sizər] [ʃed] [mɔːr] ['roʊmən] [blʌd] ?

Has	Cæsar	shed	more	Roman	blood	?
有	凯撒	棚	更多的	罗马	血	?

凯撒流的罗马人血更多吗?

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[nɑːt][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði]['treɪtər] ['sɪfæks] , [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer]
The **traitor** **Syphax** **,** **as** **within** **the** **square**
这 叛徒 梅毒 , 作为 之内 这 正方形

叛徒西法克斯，如同在广场上一样

[hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] ,
He **exercised** **his** **troops** **,** **the** **signal** **given** **,**
他 锻炼 他的 军队 , 这 信号 给定 ,

他下令训练部队，信号发出后，

[fluː] [ɔːf][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][njuː'midiən] [hɔːrs]
Flew **off** **at** **once** **with** **his** **Numidian** **horse**
飞翔 离开 在 一次 和 他的 努米底亚人 马

他立刻骑着他的努米底亚马飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] , [wer] ['mɑːrkəs][hoʊldz][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
To **the** **south** **gate** **,** **where** **Marcus** **holds** **the** **watch** **;**
到 这 南 门 , 在哪里 马库斯 持有 这 手表 ;

到南门，马库斯在那里守卫；

[aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] :
I **saw** **,** **and** **call'd** **to** **stop** **him** **,** **but** **in** **vain** **:**
我 锯 , 和 被称为 到 停止 他 , 但 在 徒劳 :

我看见了，就喊着让他停下来，但无济于事：

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [toʊld][ˌem 'iː] ,
He **toss'd** **his** **arm** **aloft** **,** **and** **proudly** **told** **me** **,**
他 抛掷 他的 手臂 高空 , 和 自豪地 讲述 我 ,

他高举手臂，骄傲地告诉我：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [laɪk] [sɛm'proʊniəs] .
He **would** **not** **stay** **,** **and** **perish** **,** **like** **Sempronius** **.**
他 会 不是 停留 , 和 沦 , 喜欢 塞姆普罗尼乌斯 .

他不会像塞姆普罗尼乌斯那样留下来，然后死去。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[pər'fɪdiəs] [mæn] !
Perfidious **man** **!**
背信弃义 男人 !

奸诈之人！

[bʌt; bət] [heɪst] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [siː]
But **haste** **,** **my** **son** **,** **and** **see**
但 匆忙 , 我的 儿子 , 和 看

但快点，我的孩子，看看

[ðaɪ] ['brʌðər] ['mɑːrkəs][ækts][ə; eɪ]['roʊmənz][pɑːrt] . [['eksɪt] - .
Thy **brother** **Marcus** **acts** **a** **Roman's** **part** **.** **[** **Exit** **Portius** **.**
你的 兄弟 马库斯 行为 一个 罗马书 部分 . [出口 - .

你的兄弟马库斯扮演罗马人的角色。[波提乌斯下]

— ['luːʃəs] , [ðə; ði] ['tɔːrənt] [berz] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] :
— **Lucius** **,** **the** **torrent** **bears** **too** **hard** **upon** **me** **:**
— 卢修斯 , 这 激流 熊 也 难的 之上 我 :

——卢修斯，这股洪流对我冲击太大了：

['dʒʌstɪs] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] : [ðə; ði] [wɜːrld]
Justice gives way to force : the conquer'd world
正义 给予 方式 到 力量 : 这 征服 世界

正义让位于武力：被征服的世界

[ɪz] - !
Is Cæsar's !
是 - !

是凯撒的!

['keɪtoʊ][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Cato has no business in it .
卡托 有 不 商业 在 它 .

卡托与此事无关。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[waɪl] [praɪd] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [reɪn] ,
While pride , oppression , and injustice reign ,
尽管 自豪 , 压迫 , 和 不公正 在位 ,

当骄傲、压迫和不公正盛行之时，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [stɪl] [dɪ'mænd][hɜːr; hər]['keɪtoʊz] ['prez(ə)ns] .
The world will still demand her Cato's presence .
这 世界 将要 仍然 要求 她 卡托的 在场 .

世界依然需要她，卡托。

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sizər] ,
In pity to mankind submit to Cæsar ,
在 遗憾 到 人类 提交 到 凯撒 ,

出于对人类的怜悯，他们臣服于凯撒。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðaɪ] ['maɪti] [soʊl] [tuː; tə][laɪf] .
And reconcile thy mighty soul to life .
和 调和 你的 强大的 灵魂 到 生活 .

让你的强大灵魂与生命和解。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wʊd] ['luːʃəs] [hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər]
Would Lucius have me live to swell the number
会 卢修斯 有 我 居住 到 膨胀 这 数字

卢修斯会让我活着来壮大这个队伍吗?

[ʌv; əv] - [sleɪvz] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [səb'mɪʃ(ə)n]
Of Cæsar's slaves , or by a base submission
的 - 奴隶 , 或者 经过 一个 根据 提交

凯撒的奴隶，或通过卑贱的臣服

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ]['taɪrənt] ?
Give up the cause of Rome , and own a tyrant ?
给 向上 这 原因 的 罗马 , 和 自己的 一个 暴君 ?

放弃罗马的事业，转而效忠暴君?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðə; ði] ['vɪktər] ['nevər] [wɪl] [ɪm'poʊz] [ɑːn] ['keɪtoʊ]
The victor never will impose on Cato
这 胜利者 绝不 将要 强加 在 卡托

胜利者永远无法凌驾于卡托之上

- [tɜːrmz] .
Ungen'rous terms .
- 条款 .

苛刻的条件。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [kən'fes]
His enemies confess
他的 敌人 承认

他的敌人承认

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɑːr; ər] - .
The virtues of humanity are Cæsar's .
这 美德 的 人类 是 - .

人类的美德是凯撒的。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[kɜːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] !
Curse on his virtues !
诅咒 在 他的 美德 !

诅咒他的美德!

[ðeɪv] [ʌn'dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
they've undone his country .
他们有 未完成 他的 国家 .

他们毁了他的国家。

[sʌtʃ] ['pɑːpjələr] [hjuː'mænəti] [ɪz] ['triːz(ə)n] — —
Such popular humanity is treason — —
这样的 受欢迎的 人类 是 叛国罪 — —

这种广受欢迎的人道主义行为是叛国罪——

[bʌt; bət] [siː] [jʌŋ] ['dʒʊbə] ; [ðə; ði] [gʊd] [juːθ] [ə'pɪrz] ,
But see young Juba ; the good youth appears ,
但 看 年轻的 朱巴 ; 这 好的 青年 出现 ,

但看看年轻的朱巴；这位优秀的年轻人出现了，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] ['sʌbdʒekts] !
Full of the guilt of his perfidious subjects !
满的 的 这 有罪 的 他的 背信弃义 主题 !

他满心都是背信弃义的臣民的罪恶感!

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ə'læs] , [pʊr] [prɪns] !
Alas , poor prince !
唉 , 贫穷的 王子 !

唉，可怜的王子!

[hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'zɜːrvz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
his fate deserves compassion .
他的 命运 值得 同情 .

他的遭遇令人同情。

['entər]['dʒʊbə] .

Enter	**Juba**	**.**
进入	朱巴	.

进入朱巴。

[dˈʒʌb] .

Jub	**.**
朱布	.

朱布。

[aɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [kənˈfaʊndɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr]

I	**blush**	**,**	**and**	**am**	**confounded**	**to**	**appear**
我	脸红	,	和	是	令人困惑	到	出现

我脸红了，也为自己的出现感到困惑。

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ['keɪtoʊ] .

Before	**thy**	**presence**	**,**	**Cato**	**.**
前	你的	在场	,	卡托	.

在你面前，卡托。

['keɪtoʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[wɒts] [ðaɪ] [kraɪm] ?

What's	**thy**	**crime**	**?**
是什么	你的	犯罪	?

你犯了什么罪?

[dˈʒʌb] .

Jub	**.**
朱布	.

朱布。

[aɪm][ə; eɪ][nju:'midiən] .

I'm	**a**	**Numidian**	**.**
我是	一个	努米底亚人	.

我是努米底亚人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)
第5/5页

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [tuː] .
And **a** **brave** **one** **,** **too** **.**
和 一个 勇敢的 一 , 也 .

而且他还很勇敢。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['roʊmən][soʊl] .
Thou **hast** **a** **Roman** **soul** **.**
你 哈斯特 一个 罗马 灵魂 .

你拥有罗马人的灵魂。

[dˈʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːls] ['kʌntriːmɪn] ?
Hast **thou** **not** **heard** **of** **my** **false** **countrymen** **?**
哈斯特 你 不是 听到 的 我的 错误的 同胞们 ?

你难道没听说过我那些虚伪的同胞吗?

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[əˈlæs] , [jʌŋ] [prɪns] !
Alas **,** **young** **prince** **!**
唉 , 年轻的 王子 !

唉，年轻的王子!

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [frɔːd] [ʃuːt] [ʌp][ɪn] [ɛvɹi] [sɔɪl] ,
Falsehood **and** **fraud** **shoot** **up** **in** **ev'ry** **soil** **,**
谬误 和 欺诈罪 射击 向上 在 每一个 土壤 ,

谎言和欺诈在世界各地滋生蔓延。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] — [roʊm] [hæz; həz][ɪts] .
The **product** **of** **all** **climes** **—** **Rome** **has** **its** **Cæsars** **.**
这 产品 的 全部 气候 — 罗马 有 它是 凯撒 .

罗马是各种气候的产物——罗马有它的凯撒。

[dˈʒʌb] . - [tɪz] ['dʒenərəs] [ðʌs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] - .
Jub **.** **'** **Tis** **generous** **thus** **to** **comfort** **the** **distress'd** **.**
朱布 . - 的 慷慨的 因此 到 舒适 这 - .

Jub. 如此慷慨地安慰受苦的人。

['keɪtoʊ] . - [tɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [əˈplɔːz] , [wer] - [tɪz] [dɪˈzɜːrvd] :
Cato **.** **'** **Tis** **just** **to** **give** **applause** **,** **where** **'** **tis** **deserved** **:**
卡托 . - 的 只是 到 给 掌声 , 在哪里 - 的 应得的 :

卡托：这只是为了在值得鼓掌的地方给予掌声。

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] , [prɪns] , [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
Thy virtue , prince , has stood the test of fortune ,
你的 美德 , 王子 , 有 站立 这 测试 的 财富 ,

王子，你的美德经受住了命运的考验。

[laɪk] ['pjʊrɪst] [goʊld] , [ðæt] , ['tɔːrtʃərd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
Like purest gold , that , tortured in the furnace ,
喜欢 最纯净的 金子 , 那 , 受折磨 在 这 炉 ,

就像最纯的黄金，在熔炉中经受了酷刑，

[kʌmz] [aʊt] [mɔːr] [braɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] .
Comes out more bright , and brings forth all its weight .
来 出去 更多的 明亮的 , 和 带来 前进 全部 它是 重量 .

显得更加明亮，并展现出全部的重量。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ænsər] [ðiː] ?
What shall I answer thee ?
什么 将 我 回答 你 ?

我该如何回答你?

[aɪˈd] ['ræðər] [geɪn]
I'd rather gain
ID 相当 获得

我宁愿获得

[ðaɪ] [preɪz] , [oʊ] [ˈkeɪtoʊ] ! [ðæn; ðən] - ['empaɪər] .
Thy praise , O Cato ! than Numidia's empire .
你的 称赞 , 哦 卡托 ! 比 - 帝国 .

卡托啊，你的赞美胜过努米底亚帝国!

['entər] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
Misfortune on misfortune !
不幸 在 不幸 !

祸不单行!

[griːf] [ɑːn] [griːf] !
grief on grief !
悲伤 在 悲伤 !

悲痛之上，悲痛!

[maɪ] ['brʌðər] ['mɑːrkəs] — —
My brother Marcus — —
我的 兄弟 马库斯 — —

我的哥哥马库斯——

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
what **has** **he** **done** **?**
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[hæz; həz][hiː; hi] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz][poʊst] ?
Has **he** **forsook** **his** **post** **?**
有 他 放弃 他的 邮政 ?

他是否擅离职守?

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [wei] ?
Has **he** **given** **way** **?**
有 他 给定 方式 ?

他让步了吗?

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['teɪmli] [ɑːn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pæs] ?
Did **he** **look** **tamely** **on** **,** **and** **let** **them** **pass** **?**
做过 他 看 温顺地 在 , 和 让 他们 经过 ?

他是不是只是冷眼旁观，任由他们通过?

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[skers] [hæd; həd][aɪ][left][maɪ]['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][met][hɪm; ɪm]
Scarce **had** **I** **left** **my** **father** **,** **but** **I** **met** **him**
稀少 有 我 左边 我的 父亲 , 但 我 遇见 他

我刚离开父亲不久，就遇到了他。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈvaɪvɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
Borne **on** **the** **shields** **of** **his** **surviving** **soldiers** **,**
出生 在 这 盾牌 的 他的 幸存 士兵 ,

铭刻在他幸存士兵的盾牌上，

['breθləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [kʌvɝd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .
Breathless **and** **pale** **,** **and** **cover'd** **o'er** **with** **wounds** **.**
喘不过气 和 苍白 , 和 覆盖 超过 和 伤口 .

气喘吁吁，脸色苍白，浑身是伤。

[lɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
Long **,** **at** **the** **head** **of** **his** **few** **faithful** **friends** **,**
长的 , 在 这 头 的 他的 很少 忠实 朋友们 ,

朗恩带领着他为数不多的忠实朋友，

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][foʊz] ,
He **stood** **the** **shock** **of** **a** **whole** **host** **of** **foes** **,**
他 站立 这 震惊 的 一个 所有的 主持人 的 敌人 ,

他经受住了众多敌人的冲击，

[tɪl] , ['ɑːbstɪnətli] [breɪv] , [ænd; ənd][bent][ɑːn] [deθ] ,
Till **,** **obstinately** **brave** **,** **and** **bent** **on** **death** **,**
直到 , 顽固地 勇敢的 , 和 弯曲 在 死亡 ,

直到他，顽强勇敢，一心求死，

[wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] , [hiː; hi] ['greɪtli] [fel] .
Oppress'd **with** **multitudes** **,** **he** **greatly** **fell** **.**
受压迫的 和 众多 , 他 非常 跌倒 .

他被众多敌人压迫，最终身败名裂。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm **satisfied** **.**
我是 使满意 .

我很满意。

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][fɔːl] , [bɪ'fɔːr]
Nor **did** **he** **fall** **,** **before**
也不 做过 他 落下 , 前

他也没有倒下。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd] [pɪrst] [θruː] - [ðə; ði] [fɔːls] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɪfæks] .
His **sword** **had** **pierced** **thro** **'** **the** **false** **heart** **of** **Syphax** **.**
他的 剑 有 穿孔 喉咙 - 这 错误的 心 的 梅毒 .

他的剑刺穿了西法克斯虚伪的心脏。

['jɑːndər][hiː; hi][laɪz] .
Yonder **he** **lies** **.**
远处 他 谎言 .

他躺在那里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːri] ['treɪtər]
I **saw** **the** **hoary** **traitor**
我 锯 这 苍老 叛徒

我看到了那个老叛徒

[grɪn][ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
Grin **in** **the** **pangs** **of** **death** **,** **and** **bite** **the** **ground** **.**
咧嘴笑 在 这 疼痛 的 死亡 , 和 咬 这 地面 .

临死前的剧痛中露出狞笑，然后咬住地面。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .
Thanks **to** **the** **gods** **,** **my** **boy** **has** **done** **his** **duty** **.**
谢谢 到 这 神 , 我的 男生 有 完毕 他的 责任 .

感谢老天，我的儿子尽到了他的职责。

— - , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pleɪs]
— **Portius** **,** **when** **I** **am** **dead** **,** **be** **sure** **you** **place**
— - , 什么时候 我 是 死的 , 是 当然 你 地方

波提乌斯，我死后，务必将.....

[hɪz; ɪz][ɜːrn] [nɪr] [maɪn] .
His **urn** **near** **mine** **.**
他的 瓮 靠近 矿 .

他的骨灰瓮放在我的旁边。

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kiːp] [əˈsʌndər] !
Long may they keep asunder !
长的 可能 他们 保持 分离 !

愿他们永远分离!

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] , ['keɪtoʊ] , [ɑːrm] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Oh , Cato , arm thy soul with all its patience ;
哦 , 卡托 , 手臂 你的 灵魂 和 全部 它是 耐心 ;

哦，卡托，用你所有的耐心武装你的灵魂吧;

[siː] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ded] [sʌn] [əˈproʊtʃɪz] !
See where the corpse of thy dead son approaches !
看 在哪里 这 尸体 的 你的 死的 儿子 方法 !

看看你死去的儿子的尸体正朝哪里走来!

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['senətəz] [əlɑːrmd] ,
The citizens and senators alarm'd ,
这 公民 和 参议员 警觉 ,

市民和参议员们感到震惊，

[hæv; həv] [gæðɚd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːpɪŋ] .
Have gather'd round it , and attend it weeping .
有 聚集 圆形的 它 , 和 出席 它 哭泣 .

人们聚集在它周围，看着它哭泣。

['keɪtoʊ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] . — ['senətəz] [ə'tendɪŋ] .
Cato meeting the Corpse . — Senators attending .
卡托 会议 这 尸体 . — 参议员 参加 .

卡托觐见尸体——参议员们出席。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['welkəm] , [maɪ] [sʌn] !
Welcome , my son !
欢迎 , 我的 儿子 !

欢迎你，我的儿子!

[hɪr] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [maɪ] [frendz] ,
Here lay him down , my friends ,
这里 躺 他 向下 , 我的 朋友们 ,

朋友们，把他放在这里吧。

[fʊl] [ɪn] [maɪ] [saɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [vjuː] [æt; ət] ['liːʒər]
Full in my sight , that I may view at leisure
满的 在 我的 视线 , 那 我 可能 看法 在 闲暇

尽收眼底，让我可以悠闲地欣赏。

[ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['wuːndz] .
The bloody corse , and count those glorious wounds .
这 血腥 课程 , 和 数数 那些 辉煌 伤口 .

血淋淋的尸体，数数那些光荣的伤口。

— [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [deθ] , [wen] - [baɪ] ['vɜːrtʃuː] !
— How beautiful is death , when earn'd by virtue !
— 如何 美丽的 是 死亡 , 什么时候 - 经过 美德 !

—因德而死，是多么美好啊!

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [juːθ] ?
Who would not be that youth ?
WHO 会 不是 是 那 青年 ?

谁不想成为那样的年轻人呢?

[wʌt] ['pɪti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
What pity is it ,
什么 遗憾 是 它 ,

真是可惜!

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !
That we can die but once , to serve our country !
那 我们 能 死 但 一次 , 到 服务 我们的 国家 !

我们只能死一次，为国捐躯!

— [waɪ] [sɪts] [ðɪs] ['sædnəs] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊz] , [maɪ] [frendz] ?
— Why sits this sadness on your brows , my friends ?
— 为什么 坐着 这 悲伤 在 你的 眉毛 , 我的 朋友们 ?

朋友们，你们的眉间为何充满悲伤?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - , [ɪf] ['keɪtoʊz] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd]
I should have blush'd , if Cato's house had stood
我 应该 有 - , 如果 卡托的 房子 有 站立

如果卡托的房子还在，我真该脸红。

[sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Secure , and flourish'd in a civil war .
安全的 , 和 - 在 一个 民用 战争 .

在内战中保持稳定并蓬勃发展。

- , [bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Portius , behold thy brother , and remember ,
- , 看哪 你的 兄弟 , 和 记住 ,

波提乌斯，看看你的兄弟，记住，

[ðaɪ] [laɪf][ɪz][nɑːt][ðaɪ] [oʊn] [wen] [roʊm] [dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] .
Thy life is not thy own when Rome demands it .
你的 生活 是 不是 你的 自己的 什么时候 罗马 需求 它 .

当罗马要求你献出生命时，你的生命就不属于你自己了。

[dˈʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wʌz; wəz]['evər][mæn][laɪk] [ðɪs] !
Was ever man like this !
曾是 曾经 男人 喜欢 这 !

世上竟有如此男子汉!

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ə'læs] , [maɪ] [frendz] ,
Alas , my friends ,
唉 , 我的 朋友们 ,

唉，我的朋友们，

[waɪ] [mɔːrn] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
Why mourn you thus ?
为什么 哀悼 你 因此 ?

为何要如此哀悼你?

[let] [nɑːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lɔːs]
let **not** **a** **private** **loss**
让 不是 一个 私人的 损失

不要让私人损失

[ə'flɪkt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .
Afflict **your** **hearts** **.**
折磨 你的 心 .

你们要为此感到忧伤。

- [tɪz] [roʊm] [rɪ'kwaɪrz] ['aʊər; ɑːr] [terz] ,
' **Tis** **Rome** **requires** **our** **tears** **,**
- 的 罗马 需要 我们的 眼泪 ,

罗马需要我们的眼泪，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['empaɪər] ,
The **mistress** **of** **the** **world** **,** **the** **seat** **of** **empire** **,**
这 情妇 的 这 世界 , 这 座位 的 帝国 ,

世界的主宰，帝国的中心，

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [gɔdz] ,
The **nurse** **of** **heroes** **,** **the** **delight** **of** **gods** **,**
这 护士 的 英雄 , 这 喜 的 神 ,

英雄的乳母，众神的宠儿

[ðæt] ['hʌmbld] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
That **humbled** **the** **proud** **tyrants** **of** **the** **earth** **,**
那 谦卑 这 自豪的 暴君 的 这 地球 ,

这令世上骄傲的暴君们感到屈辱。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [neiʃəns] [friː] ; [roʊm] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .
And **set** **the** **nations** **free** **;** **Rome** **is** **no** **more** **.**
和 放 这 国家 自由的 ; 罗马 是 不 更多的 .

解放万国；罗马已不复存在。

[oʊ] , ['lɪbərti] !
Oh **,** **liberty** **!**
哦 , 自由 !

哦，自由！

[oʊ] , ['vɜːrtʃuː] !
Oh **,** **virtue** **!**
哦 , 美德 !

美德啊！

[oʊ] , [maɪ] ['kʌntri] !
Oh **,** **my** **country** **!**
哦 , 我的 国家 !

我的祖国啊！

[dʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['ʌpraɪt] [mæn] !
Behold **that** **upright** **man** **!**
看哪 那 直立 男人 !

看哪，这位是正直的人！

[roʊm] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Rome **fills** **his** **eyes**
罗马 填充 他的 眼睛

罗马映入他的眼帘

[wɪð; wɪθ] [terz] , [ðæt] [nɑːt][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [sʌn] . [[əˈsaɪd] .

With	tears	,	that	flow'd	not	o'er	his	own	dear	son	.	[	Aside	.
和	眼泪	,	那	流动	不是	超过	他的	自己的	亲爱的	儿子	.	[	旁边	.

他泪流满面，却不愿让泪水流到自己心爱的儿子身上。[旁白]

[ˈkeɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈvɜːrtʃuː][hæz; həz] [səbˈduːd] ,

Whate'er	the	Roman	virtue	has	subdued	,
什么	这	罗马	美德	有	低沉的	,

无论罗马美德征服了什么，

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [hoʊl] [kɔːrs] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] , [ɑːr; ər] - :

The	sun's	whole	course	,	the	day	and	year	,	are	Cæsar's	:
这	太阳的	所有的	课程	,	这	天	和	年	,	是	-	:

太阳的整个运行轨迹，昼夜和年份，都是凯撒的:

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][self] - [dɪˈvoʊtɪd] - [daɪd] ,

For	him	the	self	-	devoted	Decii	died	,
为了	他	这	自己	-	奉献	-	死亡	,

为他而死的，是那位自我奉献的德西人。

[ðə; ði] - [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - :

The	Fabii	fell	,	and	the	great	Scipios	conquer'd	:
这	-	跌倒	,	和	这	伟大的	-	征服	:

法比乌斯王朝覆灭，伟大的西庇阿斯征服了大地:

[ɛvn] [ˈpɔmpi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈsizər] .

Ev'n	Pompey	fought	for	Cæsar	.
甚至	庞贝	战斗	为了	凯撒	.

甚至庞培也曾为凯撒而战。

[oʊ] , [maɪ] [frendz] ,

Oh	,	my	friends	,
哦	,	我的	朋友们	,

哦，我的朋友们，

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,

How	is	the	toil	of	fate	,	the	work	of	ages	,
如何	是	这	辛劳	的	命运	,	这	工作	的	年龄	,

命运的辛劳，岁月的结晶，究竟是什么?

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] , [ˈfɔːlən] !

The	Roman	empire	,	fall'n	!
这	罗马	帝国	,	坠落	!

罗马帝国衰落了!

[oʊ] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æmˈbɪʃ(ə)n] !

Oh	,	cursed	ambition	!
哦	,	被诅咒的	志向	!

唉，该死的野心!

[ˈfɔːlən][ˈɪntuː] - [hændz] !

Fall'n	into	Cæsar's	hands	!
坠落	进入	-	双手	!

落入凯撒之手!

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈfɔːrˌfɑːðərz]

Our	great	forefathers
我们的	伟大的	祖先

我们伟大的先辈们

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [nɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Had	**left**	**him**	**nought**	**to**	**conquer**	**but**	**his**	**country**	**.**
有	左边	他	零	到	征服	但	他的	国家	.

除了他的祖国，他已无其他可以征服的对象。

[dˈʒʌb] .

Jub	**.**
朱布	.

朱布。

[waɪl] ['keɪtoʊ][laɪvz; lɪvz] , ['sizər] [wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː]

While	**Cato**	**lives**	**,**	**Cæsar**	**will**	**blush**	**to**	**see**
尽管	卡托	生活	,	凯撒	将要	脸红	到	看

只要卡托还活着，凯撒看到他就会脸红。

[mæn'kaɪnd] [en'sleɪvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['empaɪər] .

Mankind	**enslaved**	**,**	**and**	**be**	**ashamed**	**of**	**empire**	**.**
人类	奴隶	,	和	是	羞愧	的	帝国	.

人类曾被奴役，应为帝国感到羞耻。

['keɪtoʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

['sizər] [əˈʃeɪmd] !

Cæsar	**ashamed**	**!**
凯撒	羞愧	!

凯撒羞愧难当!

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [fɑːr'seɪ.li.ə] ?

Has	**he**	**not**	**seen**	**Pharsalia**	**?**
有	他	不是	已见	法萨利亚	?

他难道没见过法萨利亚吗?

['luːk] . -

Luc	**.**	**'**
卢克	.	-

卢克。

[tɪz] [taɪm] [ðaʊ] [seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

Tis	**time**	**thou**	**save**	**thyself**	**and**	**us**	**.**
的	时间	你	节省	你自己	和	我们	.

是时候拯救你自己和我们了。

['keɪtoʊ] .

Cato	**.**
卡托	.

卡托。

[luːz] [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪm][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] :

Lose	**not**	**a**	**thought**	**on**	**me**	**;**	**I'm**	**out**	**of**	**danger**	**:**
失去	不是	一个	想法	在	我	;	我是	出去	的	危险	:

别担心我，我已经脱离危险了。

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪktɚz] [hænd] .

Heaven	**will**	**not**	**leave**	**me**	**in**	**the**	**victor's**	**hand**	**.**
天堂	将要	不是	离开	我	在	这	胜利者的	手	.

上天不会把我留在胜利者手中。

['sizər] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [seɪ] , [hiː; hi] ['keɪtoʊ] .

Cæsar	**shall**	**never**	**say**	**,**	**he**	**conquer'd**	**Cato**	**.**
凯撒	将	绝不	说	,	他	征服	卡托	.

凯撒永远不会说，他征服了卡托。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [frendz] !
But **oh** **,** **my** **friends** **!**
但 哦 , 我的 朋友们 !

但是，我的朋友们!

[jʊr; jər] ['seɪfti] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt]
your **safety** **fills** **my** **heart**
你的 安全 填充 我的 心

你的平安让我心安。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔːts] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət] ['tɛrərz]
With **anxious** **thoughts** **;** **a** **thousand** **secret** **terrors**
和 焦虑的 想法 ; 一个 千 秘密 恐怖

焦虑不安；千般隐秘的恐惧

[raɪz] [ɪn][maɪ][soʊl] .
Rise **in** **my** **soul** **.**
上升 在 我的 灵魂 .

升腾于我的灵魂深处。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] [maɪ] [frendz] ?
How **shall** **I** **save** **my** **friends** **?**
如何 将 我 节省 我的 朋友们 ?

我该如何拯救我的朋友?

- [tɪz] [naʊ] , [oʊ] ['sizər] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðiː] !
' **Tis** **now** **,** **O** **Cæsar** **,** **I** **begin** **to** **fear** **thee** **!**
- 的 现在 , 哦 凯撒 , 我 开始 到 害怕 你 !

凯撒啊，现在我开始害怕你了!

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

['sizər] [hæz; həz]['mɜːrsi] , [ɪf] [wiː; wi][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Cæsar **has** **mercy** **,** **if** **we** **ask** **it** **of** **him** **.**
凯撒 有 怜悯 , 如果 我们 问 它 的 他 .

如果我们向凯撒祈求，他会怜悯我们的。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ðen] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] ; [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,
Then **ask** **it** **,** **I** **conjure** **you** **;** **let** **him** **know** **,**
然后 问 它 , 我 变戏法 你 ; 让 他 知道 ,

那就问问他，我恳求你；让他知道。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['keɪtoʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Whate'er **was** **done** **against** **him** **,** **Cato** **did** **it** **.**
什么 曾是 完毕 反对 他 , 卡托 做过 它 .

无论他遭受了什么惩罚，都是卡托做的。

[ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , —
Add **,** **if** **you** **please** **,** **that** **I** **request** **of** **him** **,** **—**
添加 , 如果 你 请 , 那 我 要求 的 他 , —

请您补充一下，我请求他——

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , —
That **I** **myself** **,** **with** **tears** **,** **request** **it** **of** **him** **,** **—**
那 我 我 , 和 眼泪 , 要求 它 的 他 , —

我本人含着泪向他提出这个请求——

[ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [meɪ] [pæs] - .

The	virtue	of	my	friends	may	pass	unpunish'd	.
这	美德	的	我的	朋友们	可能	经过	-	.

我朋友们的美德或许不会受到惩罚。

['dʒʊbə] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['trʌbld] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

Juba	,	my	heart	is	troubled	for	thy	sake	.
朱巴	,	我的	心	是	麻烦	为了	你的	清酒	.

朱巴，我因你的缘故感到忧伤。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [nju:'midiə] ,

Should	I	advise	thee	to	regain	Numidia	,
应该	我	建议	你	到	恢复	努米底亚	,

我是否应该建议你收复努米底亚?

[ɔ:r] [si:k] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ?

Or	seek	the	conqueror	?
或者	寻找	这	征服者	?

还是去寻找征服者?

[d'ʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

[ɪf] [aɪ] [fər'seɪk] [ði:]

If	I	forsake	thee
如果	我	背叛	你

如果我离弃你

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv][laɪf] , [meɪ] ['hev(ə)n] [ə'bændən]['dʒʊbə] !

Whilst	I	have	life	,	may	Heaven	abandon	Juba	!
而	我	有	生活	,	可能	天堂	放弃	朱巴	!

只要我还活着，愿上天抛弃朱巴!

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[ðaɪ] ['vɜ:rtʃʊ] , [prɪns] , [ɪf] [aɪ] [fɔ:r'si:] [ə'raɪt] ,

Thy	virtues	,	prince	,	if	I	foresee	aright	,
你的	美德	,	王子	,	如果	我	预见	好的	,

王子，如果我的预见没错，你的美德.....

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ði:] [greɪt] ; [æt; ət] [roʊm] , [ˌhɪr'æftər] ,

Will	one	day	make	thee	great	;	at	Rome	,	hereafter	,
将要	一	天	制作	你	伟大的	;	在	罗马	,	此后	,

终有一天，它将使你伟大；将来在罗马，

- [twɪl] [bi:; bi][noʊ][kraɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['keɪtoʊz] [frend] .

'	Twill	be	no	crime	to	have	been	Cato's	friend	.
-	斜纹布	是	不	犯罪	到	有	到过	卡托的	朋友	.

与卡托交朋友并非罪过。

- , [drɔ:] [nɪr] : [maɪ][sʌn] , [ðaʊ] [ɔ:ft][hæst] [si:n]

Portius	,	draw	near	:	my	son	,	thou	oft	hast	seen
-	,	画	靠近	:	我的	儿子	,	你	经常	哈斯特	已见

波提乌斯，过来：我的孩子，你曾多次见过

[ðaɪ] ['saɪər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [steɪt] ,

Thy	sire	engaged	in	a	corrupted	state	,
你的	父系	已订婚的	在	一个	腐败的	状态	,

你的生父身处堕落之中，

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][vaɪs][ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] : [naʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː]

Wrestling	**with**	**vice**	**and**	**faction**	**:**	**now**	**thou**	**see'st**	**me**
摔角	和	副	和	派	:	现在	你	看到	我

与恶习和派系斗争：现在你明白我的意思了吧

[spent] , - , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Spent	**,**	**overpower'd**	**,**	**despairing**	**of**	**success**	**.**
花费	,	-	,	绝望	的	成功	.

精疲力竭，不堪重负，对成功感到绝望。

[let] [ˌem 'iː][əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'taɪmz]

Let	**me**	**advise**	**thee**	**to**	**retreat**	**betimes**
让	我	建议	你	到	撤退	早点

我劝你最好趁早撤退。

[tuː; tə][ðaɪ] [pə'tɜːrnl] [siːt] , [ðə; ðɪ]['sæbain] [fiːld] ;

To	**thy**	**paternal**	**seat**	**,**	**the**	**Sabine**	**field**	**;**
到	你的	父系	座位	,	这	萨宾	场地	;

回到你父亲的故乡，萨宾田野；

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sensər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

Where	**the**	**great**	**Censor**	**toil'd**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
在哪里	这	伟大的	审查	辛勤劳作	和	他的	自己的	双手	,

伟大的审查官曾亲手辛勤劳作的地方，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fruːg(ə)l]['ænsestərz][wɜːr; wər]

And	**all**	**our**	**frugal**	**ancestors**	**were**	**bless'd**
和	全部	我们的	节俭	祖先	是	蒙福

我们所有节俭的祖先都得到了祝福。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʊrəl][laɪf] ;

In	**humble**	**virtues**	**,**	**and**	**a**	**rural**	**life**	**;**
在	谦逊的	美德	,	和	一个	乡村的	生活	;

品德谦逊，过着乡村生活；

[ðer; ðər][lɪv; laɪv][rɪ'taɪərd] , [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊm] ;

There	**live**	**retired**	**,**	**pray**	**for**	**the**	**peace**	**of**	**Rome**	**;**
那里	居住	退休	,	祈祷	为了	这	和平	的	罗马	;

那里过着退休生活，为罗马的和平祈祷；

['kɑːntent] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjʊrli] [gʊd] .

Content	**thyself**	**to**	**be**	**obscurely**	**good**	**.**
内容	你自己	到	是	晦涩地	好的	.

甘于做一个默默无闻的好人。

[wen] [vaɪs] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][men] [ber] [sweɪ] ,

When	**vice**	**prevails**	**,**	**and**	**impious**	**men**	**bear**	**sway**	**,**
什么时候	副	占上风	,	和	不敬	男人	熊	摇摆	,

当邪恶盛行，不敬神明之人掌权时，

[ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət]['steɪʃ(ə)n] .

The	**post**	**of**	**honour**	**is**	**a**	**private**	**station**	**.**
这	邮政	的	荣誉	是	一个	私人的	车站	.

荣誉岗位属于私人岗位。

['pɔr] .

Por	**.**
por	.

波。

[aɪ][hoʊp][maɪ]['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'mend]

I	**hope**	**my**	**father**	**does**	**not**	**recommend**
我	希望	我的	父亲	做	不是	推荐

我希望我父亲不会推荐

[ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] - [ðæt][hiː; hi][skɔːnz][hɪm'self] .

A	life	to	Portius	that	he	scorns	himself	.
一个	生活	到	-	那	他	蔑视	他自己	.

波提乌斯的一生，连他自己都鄙视。

['keɪtoʊ] .

Cato	.
卡托	.

卡托。

[ˌfer'wel] , [maɪ][frendz] !

Farewell	,	my	friends	!
告别	,	我的	朋友们	!

再见了，我的朋友们!

[ɪf][ðer; ðər][biː; bi]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ]

If	there	be	any	of	you
如果	那里	是	任何	的	你

如果你们当中有人在的话

[huː] [der][nɑːt][trʌst][ðə; ði]['vɪktɚz]['klemənsi] ,

Who	dare	not	trust	the	victor's	clemency	,
WHO	敢	不是	相信	这	胜利者的	宽恕	,

谁不敢相信胜利者的仁慈?

[noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] [prɪ'perd] , [baɪ][maɪ] [kə'mænd] ,

Know	there	are	ships	prepared	,	by	my	command	,
知道	那里	是	船舶	准备	,	经过	我的	命令	,

我知道，奉我之命，已有船只准备就绪。

[ðæt][ʃæl; ʃəl][kən'veɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][pɔːrt] .

That	shall	convey	you	to	the	wish'd	-	for	port	.
那	将	传达	你	到	这	希望	-	为了	港口	.

这将带你到达你梦寐以求的港口。

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [els] , [maɪ][frendz] , [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	aught	else	,	my	friends	,	I	can	do	for	you	?
是	那里	零	别的	,	我的	朋友们	,	我	能	做	为了	你	?

朋友们，还有什么我可以为你们做的吗?

[ðə; ði]['kɑːŋkərər] [drɔːz] [nɪr] .

The	conqueror	draws	near	.
这	征服者	平局	靠近	.

征服者临近了。

[wʌns] [mɔːr] , [ˌfer'wel] !

Once	more	,	farewell	!
一次	更多的	,	告别	!

再次告别!

[ɪf] [ɛə][wiː; wi] [miːt] [ˌhɪr'æftər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

If	e'er	we	meet	hereafter	,	we	shall	meet
如果	曾经	我们	见面	此后	,	我们	将	见面

若我们今后有机会再见面，我们一定会见面。

[ɪn]['hæpiːɚ] [klaimz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['seɪfər] [ʃɔːr] ,

In	happier	climes	,	and	on	a	safer	shore	,
在	更快乐	气候	,	和	在	一个	更安全	支撑	,

在更美好的环境，在更安全的海岸，

[wer] ['sizər]['nevər][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es][mɔːr] .

Where	Cæsar	never	shall	approach	us	more	.
在哪里	凯撒	绝不	将	方法	我们	更多的	.

凯撒再也无法接近我们了。

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] .

[	Pointing	to	his	dead	son	.
[	指向	到	他的	死的	儿子	.

（指着他死去的儿子）

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [breɪv] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:]['faɪərd] ,

There	,	the	brave	youth	,	with	love	of	virtue	fired	,
那里	,	这	勇敢的	青年	,	和	爱	的	美德	被解雇	,

在那里，勇敢的青年，心中燃起了对美德的热爱，

[hu:] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [kɔ:z] [ɪk'spaɪərd] ,

Who	greatly	in	his	country's	cause	expired	,
WHO	非常	在	他的	该国的	原因	已到期	,

他为祖国事业献出了宝贵的生命。

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hi:; hi] .

Shall	know	he	conquer'd	.
将	知道	他	征服	.

必知他已征服。

[ðə; ði][fɜ:rm]['peɪtriət][ðer; ðər] ,

The	firm	patriot	there	,
这	公司	爱国者	那里	,

那里的爱国者，

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hɪz; ɪz] [ker] ,

Who	made	the	welfare	of	mankind	his	care	,
WHO	制成	这	福利	的	人类	他的	关心	,

他以人类福祉为己任，

[ðoʊ] [stɪl] [baɪ]['fækʃ(ə)n] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [krɒst] ,

Though	still	by	faction	,	vice	,	and	fortune	crost	,
尽管	仍然	经过	派	,	副	,	和	财富	十字架	,

尽管仍受派系、恶习和命运的阻挠，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] - ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st] . [['eksiʌnt] .

Shall	find	the	gen'rous	labour	was	not	lost	.	[	Exeunt	.
将	寻找	这	-	劳动	曾是	不是	丢失的	.	[	退场	.

将会发现慷慨的劳动没有白费。[众人退场]

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] .

ACT	THE	FIFTH	.
行为	这	第五	.

第五幕。

[si:n] [aɪ] .

SCENE	I	.
场景	我	.

第一幕

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

A	Chamber	.
一个	商会	.

一个房间。

['keɪtoʊ]['soʊləs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɑ:stʃər] ;

Cato	solus	,	sitting	in	a	thoughtful	Posture	;
卡托	索鲁斯	,	坐着	在	一个	周到	姿势	;

卡托独处，呈沉思姿势；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pleɪtoʊz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

in	his	Hand	,	Plato's	Book	on	the	Immortality	of	the	Soul	.
在	他的	手	,	柏拉图的	书	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

他手中拿着柏拉图的《论灵魂不朽》。

[ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪm; ɪm] .
A **drawn** **Sword** **on** **the** **Table** **by** **him** **.**
一个 绘制 剑 在 这 桌子 经过 他 .

他桌上放着一把拔出的剑。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] — ['pleɪtoʊ] , [ðaʊ] - [wel] —
It **must** **be** **so** **—** **Plato** **,** **thou** **reason'st** **well** **—**
它 必须 是 所以 — 柏拉图 , 你 - 出色地 —

必定如此——柏拉图，你的推理很有道理——

[els] [wens] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [hoʊp] , [ðɪs] [fɑ:nd][dɪ'zaɪər] ,
Else **whence** **this** **pleasing** **hope** **,** **this** **fond** **desire** **,**
别的 何处 这 令人愉悦 希望 , 这 喜爱 欲望 ,

否则，这令人愉悦的希望，这美好的愿望，又从何而来?

[ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ?
This **longing** **after** **immortality** **?**
这 渴望 后 不朽 ?

这种对永生的渴望?

[ɔ:r] [wens] [ðɪs] ['si:krət] [dred] , [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['hɔ:rər] ,
Or **whence** **this** **secret** **dread** **,** **and** **inward** **horror** **,**
或者 何处 这 秘密 恐惧 , 和 向内 恐怖 ,

或者说，这种隐秘的恐惧和内心的惊骇究竟源自何处?

[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [nɔ:t] ?
Of **falling** **into** **nought** **?**
的 坠落 进入 零 ?

化为虚无?

[waɪ] [ʃriŋks] [ðə; ði][soʊl]
Why **shrinks** **the** **soul**
为什么 收缩 这 灵魂

灵魂为何萎缩

[bæk] [ɑ:n][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['stɑ:tlz] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃn] ?
Back **on** **herself** **,** **and** **startles** **at** **destruction** **?**
后退 在 她自己 , 和 惊吓 在 破坏 ?

她回过神来，却被毁灭吓了一跳?

- [tɪz][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [stə:z] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ;
' **Tis** **the** **divinity** **that** **stirs** **within** **us** **;**
- 的 这 神 那 搅拌 之内 我们 ;

那是我们内心涌动的神性;

- [tɪz] ['hɛvən] [ɪt'self] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt][æn; ən] [ˌhɪr'æftər] ,
' **Tis** **Heav'n** **itself** **that** **points** **out** **an** **hereafter** **,**
- 的 天堂 本身 那 积分 出去 一个 此后 ,

是上天本身指明了来世，

[ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə][mæn] .
And **intimates** **eternity** **to** **man** **.**
和 亲密 永恒 到 男人 .

并向人类暗示永恒。

[ɪ'tɜ:rnəti] !
Eternity **!**
永恒 !

永恒!

[ðaʊ] ['pliːzɪŋ] , ['dredf(ə)l] [θɔːt] !
thou pleasing , dreadful thought !
你 令人愉悦 , 可怕 想法 !

你这令人愉悦又可怕的想法!

[θruː] [wʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˌʌn'traɪd] ['biːɪŋ] ,
Through what variety of untried being ,
通过 什么 种类 的 未经尝试 存在 ,

通过各种各样的未尝试过的存在,

[θruː] [wʌt] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst][wiː; wi][pæs] ?
Through what new scenes and changes must we pass ?
通过 什么 新的 场景 和 变化 必须 我们 经过 ?

我们将经历哪些新的场景和变化?

[ðə; ði][waɪd] , [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['prɑːspekt][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
The wide , the unbounded prospect lies before me ;
这 宽的 , 这 无界 前景 谎言 前 我 ;

广阔无垠的前景展现在我面前;

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [rest][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But shadows , clouds , and darkness , rest upon it .
但 阴影 , 云 , 和 黑暗 , 休息 之上 它 .

但阴影、乌云和黑暗笼罩着它。

[hɪr] [wɪl] [aɪ][hoʊld] .
Here will I hold .
这里 将要 我 抓住 .

我将在此驻足。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
If there's a Power above us
如果 有 一个 力量 多于 我们

如果真有凌驾于我们之上的力量

([ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [kraɪz] [ə'laʊd]
(And that there is , all Nature cries aloud
(和 那 那里 是 , 全部 自然 哭泣 大声

(而大自然也在大声疾呼)

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks]) , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'laɪt] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ;
Through all her works) , He must delight in virtue ;
通过 全部 她 作品) , 他 必须 喜 在 美德 ;

透过她所有的作品),他必须喜爱美德;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'laɪts] [ɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] .
And that which He delights in must be happy .
和 那 哪个 他 美味 在 必须 是 快乐的 .

祂所喜悦的,必定是幸福的。

[bʌt; bət] [wen] , [ɔːr] [wer] ? — [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sizər] :
But when , or where ? — this world was made for Cæsar :
但 什么时候 , 或者 在哪里 ? — 这 世界 曾是 制成 为了 凯撒 :

但何时何地? ——这个世界是为凯撒而生的:

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] — [ðɪs] [mʌst; məst][end][ðem; ðəm] .
I'm weary of conjectures — this must end them .
我是 厌倦 的 猜想 — 这 必须 结尾 他们 .

我厌倦了各种猜测——这件事必须就此结束。

[['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
[Laying his hand upon his sword .
[躺下 他的 手 之上 他的 剑 .

他将手放在剑上。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dʌbli] : [maɪ] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

Thus	am	I	doubly	arm'd	:	my	death	and	life	,
因此	是	我	双倍	武装	:	我的	死亡	和	生活	,

因此我拥有双重武器：我的死亡和生命。

[maɪ] [beɪn] [ænd; ənd]['æntidoʊt] , [ɑːr; ər][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

My	bane	and	antidote	,	are	both	before	me	.
我的	祸根	和	解毒剂	,	是	两个都	前	我	.

我的祸根和解药，都在我眼前。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][end] ;

This	in	a	moment	brings	me	to	an	end	;
这	在	一个	片刻	带来	我	到	一个	结尾	;

这就到此为止了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .

But	this	informs	me	I	shall	never	die	.
但	这	通知	我	我	将	绝不	死	.

但这让我知道我将永生。

[ðə; ði][soʊl] , [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [smaɪlz]

The	soul	,	secured	in	her	existence	,	smiles
这	灵魂	,	安全	在	她	存在	,	微笑

灵魂安然存在于世，露出微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [drɔːn] ['dægər] , [ænd; ənd] [di'faiz] [ɪts] [pɔɪnt] .

At	the	drawn	dagger	,	and	defies	its	point	.
在	这	绘制	匕首	,	和	反抗	它是	观点	.

面对拔出的匕首，却无视它的尖端。

[ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self]

The	stars	shall	fade	away	,	the	sun	himself
这	明星	将	褪色	离开	,	这	太阳	他自己

群星终将消逝，太阳本身亦是如此。

[groʊ] [dɪm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sɪŋk][ɪn] ['jɪrz] ,

Grow	dim	with	age	,	and	nature	sink	in	years	,
生长	暗淡	和	年龄	,	和	自然	下沉	在	年	,

随着年龄增长而黯淡，自然也在岁月中衰败。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] ,

But	thou	shalt	flourish	in	immortal	youth	,
但	你	应	繁荣	在	不朽	青年	,

但你将永葆青春，

[ʌn'hɜːrt] [ə'mɪdst][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Unhurt	amidst	the	war	of	elements	,
毫发无损	在……之中	这	战争	的	元素	,

在元素之战中毫发无损

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

The	wreck	of	matter	,	and	the	crush	of	worlds	.
这	破坏	的	事情	,	和	这	压碎	的	世界	.

物质的残骸，世界的崩塌。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['hevinəs] , [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

What	means	this	heaviness	,	that	hangs	upon	me	?
什么	方法	这	沉重	,	那	悬挂	之上	我	?

我身上这种沉重的感觉究竟意味着什么?

[ðɪs] ['leθərdʒi] , [ðæt] [kriːps] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] ?

This	lethargy	,	that	creeps	through	all	my	senses	?
这	昏睡	,	那	令人毛骨悚然	通过	全部	我的	感官	?

这种逐渐侵蚀我所有感官的倦怠感?

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] - [aʊt][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Nature , oppress'd and harass'd out with care ,
自然 , 受压迫的 和 - 出去 和 关心 ,

自然，被精心呵护，遭受压迫和骚扰

[sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
Sinks down to rest .
水槽 向下 到 休息 .

躺下休息。

[ðɪs] [wʌns] [aɪl] ['feɪvər] [hɜːr; hər] ,
This once I'll favour her ,
这 一次 患病的 偏爱 她 ,

这一次我会偏袒她。

[ðæt] [maɪ] - [soʊl] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
That my awaken'd soul may take her flight ,
那 我的 - 灵魂 可能 拿 她 航班 ,

愿我觉醒的灵魂得以飞翔，

[rɪnuːd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Renew'd in all her strength , and fresh with life ,
更新 在 全部 她 力量 , 和 新鲜的 和 生活 ,

她恢复了全部力量，焕然一新，充满活力。

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [lɪt][fɔːr; fər] ['hɛvən] .
An offering lit for Heav'n .
一个 提供 点燃 为了 天堂 .

为上天点燃的祭品。

[let] [gɪlt] [ɔːr] [fɪr]
Let guilt or fear
让 有罪 或者 害怕

让内疚或恐惧占据上风

[dɪ'stɜːrb]['mænz][rest] , ['keɪtoʊ] [noʊz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Disturb man's rest , Cato knows neither of them ,
打扰 男人的 休息 , 卡托 知道 两者都不 的 他们 ,

打扰男人的安宁，卡托对他们两人都不认识。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][daɪ] .
Indiff'rent in his choice to sleep or die .
- 在 他的 选择 到 睡觉 或者 死 .

他漠不关心是选择睡觉还是死亡。

['entər] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

[bʌt; bət] , [hɑː] !
But , hah !
但 , 哈哈 !

但是，哈哈！

[huːz] [ðɪs] ?
who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[waɪ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ?
Why this intrusion ?
为什么 这 入侵 ?

为什么要进行这种侵入?

[wɜːr; wər][nɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['praɪvət] ?
Were not my orders that I would be private ?
是 不是 我的 订单 那 我 会 是 私人的 ?

难道我的命令不是要我保密吗?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] - ?
Why am I disobey'd ?
为什么 是 我 - ?

为什么我要被违抗命令?

['pɔr] . [ə'læs] , [maɪ] ['fɑːðər] !
Por . Alas , my father !
por . 唉 , 我的 父亲 !

唉，我的父亲!

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] [sɔːrd] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ?
What means this sword , this instrument of death ?
什么 方法 这 剑 , 这 乐器 的 死亡 ?

这把剑，这件杀戮的工具，意味着什么?

[let] [ˌem 'iː] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hens] .
Let me convey it hence .
让 我 传达 它 因此 .

让我在此传达一下。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ræʃ] [juːθ] , [fɔːr'ber] !
Rash youth , forbear !
皮疹 青年 , 忍耐 !

鲁莽的年轻人，请克制!

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[oʊ] , [let][ðə; ðɪ] , [tiː 'eɪtʃ] - [en'triːtiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
Oh , let the pray'rs , th ' entreaties of your friends ,
哦 , 让 这 祈祷者 , th - 恳求 的 你的 朋友们 ,

哦，愿你朋友们的祈祷和恳求，

[ðer; ðər] [terz] , [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] , [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
Their tears , their common danger , wrest it from you !
他们的 眼泪 , 他们的 常见的 危险 , 夺取 它 从 你 !

他们的眼泪，他们共同的危险，将它从你手中夺走!

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wʊdst] [ðaʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?
Wouldst thou betray me ?
会 你 背叛 我 ?

你会背叛我吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
Wouldst thou give me up ,
会 你 给 我 向上 ,

你会放弃我吗?

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ˈɪntuː] - [hændz] ?
A slave , a captive , into Cæsar's hands ?
一个 奴隶 , 一个 俘虏 , 进入 - 双手 ?

一个奴隶，一个俘虏，落入了凯撒手中?

[rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːðər] ,
Retire , and learn obedience to a father ,
退休 , 和 学习 服从 到 一个 父亲 ,

退休，学会服从父亲。

[ɔːr] [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] —
Or know , young man —
或者 知道 , 年轻的 男人 —

或者说，年轻人，你知道吗?

[ˈpɔr] .
Por .
por .

波。

[lʊk] [nɑːt] [ðʌs] [ˈstɜːrnli] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;
Look not thus sternly on me ;
看 不是 因此 严厉地 在 我 ;

请不要用如此严厉的眼神看着我;

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] .
You know , I'd rather die than disobey you .
你 知道 , ID 相当 死 比 违 你 .

你知道吗，我宁愿死也不愿违抗你的命令。

[ˈkeɪtoʊ] . - [tɪz] [wel] !
Cato . ' Tis well !
卡托 . - 的 出色地 !

卡托：一切都好!

[əˈgen] [aɪm][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪˈself] .
again I'm master of myself .
再次 我是 掌握 的 我 .

我再次掌控了自己。

[naʊ] , [ˈsizər] , [let] [ðaɪ] [truːps] [bɪˈset] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪts] ,
Now , Cæsar , let thy troops beset our gates ,
现在 , 凯撒 , 让 你的 军队 围困 我们的 大门 ,

凯撒啊，现在就让你的军队包围我们的城门吧!

[ænd; ənd][bɑːr] [iːtʃ] [ˈævənuː] ; [ðaɪ] - [fliːts]
And bar each avenue ; thy gath'ring fleets
和 酒吧 每个 大街 ; 你的 - 舰队

封锁每一条道路；你集结的舰队

- [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][stɑːp][ʌp] [ɛvɹi] [pɔːrt] ;
O'erspread the sea , and stop up ev'ry port ;
- 这 海 , 和 停止 向上 每一个 港口 ;

横扫大海，封锁所有港口;

[ˈkeɪtoʊ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
Cato shall open to himself a passage ,
卡托 将 打开 到 他自己 一个 通道 ,

卡托将为自己开辟一条通道，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðaɪ] [hoʊps] . — —
And **mock** **thy** **hopes** **.** **—** **—**
和 嘲笑 你的 希望 . — —

嘲笑你的希望吧。

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[oʊ] , [sɜːr] ! [fər'gɪv] [jʊr; jər] [sʌn] ,
Oh **,** **sir** **!** **forgive** **your** **son** **,**
哦 , 先生 ! 原谅 你的 儿子 ,

哦，先生！请原谅您的儿子。

[huːz] [griːf] [hæŋz] ['hevi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Whose **grief** **hangs** **heavy** **on** **him** **.**
谁 悲伤 悬挂 重的 在 他 .

他的悲痛沉重地压在心头。

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] !
Oh **,** **my** **father** **!**
哦 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲！

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [læst] [taɪm]
How **am** **I** **sure** **it** **is** **not** **the** **last** **time**
如何 是 我 当然 它 是 不是 这 最后的 时间

我怎么能确定这不是最后一次呢?

[aɪ] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [soʊ] ?
I **e'er** **shall** **call** **you** **so** **?**
我 曾经 将 称呼 你 所以 ?

我以后还会这样称呼你吗?

[biː; bi] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] ,
Be **not** **displeased** **,**
是 不是 不高兴 ,

不要不高兴，

[oʊ] , [biː; bi] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [wiːp] ,
Oh **,** **be** **not** **angry** **with** **me** **whilst** **I** **weep** **,**
哦 , 是 不是 生气的 和 我 而 我 哭泣 ,

哦，请不要生我的气，我哭的时候别生气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
And **,** **in** **the** **anguish** **of** **my** **heart** **,** **beseech** **you**
和 , 在 这 痛苦 的 我的 心 , 恳求 你

我怀着无比痛苦的心，恳求你

[tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] !
To **quit** **the** **dreadful** **purpose** **of** **your** **soul** **!**
到 辞职 这 可怕 目的 的 你的 灵魂 !

放弃你灵魂中那可怕的使命!

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['evər] [gʊd] [ænd; ənd] ['duːtɪf(ə)l] .
Thou **hast** **been** **ever** **good** **and** **dutiful** **.**
你 哈斯特 到过 曾经 好的 和 尽职尽责的 .

你一直都是个善良尽责的人。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
[**Embracing** **him** **.**
[拥抱 他 .

拥抱他。

[wiːp] [nɑːt] , [maɪ][sʌn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ;
Weep **not** **,** **my** **son** **,** **all** **will** **be** **well** **again** **;**
哭泣 不是 , 我的 儿子 , 全部 将要 是 出色地 再次 ;

孩子，别哭，一切都会好起来的;

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɔdz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] ,
The **righteous** **gods** **,** **whom** **I** **have** **sought** **to** **please** **,**
这 正义 神 , 谁 我 有 寻求 到 请 ,

我曾竭力取悦的那些正直的神明，

[wɪl] ['sʌkər] ['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Will **succour** **Cato** **,** **and** **preserve** **his** **children** **.**
将要 救助 卡托 , 和 保存 他的 孩子们 .

将会救助卡托，并保护他的孩子们。

['pɔr] .
Por **.**
por .

波。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [gɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] ['druːpɪŋ] [hɑːrt] .
Your **words** **give** **comfort** **to** **my** **drooping** **heart** **.**
你的 字 给 舒适 到 我的 下垂 心 .

你的话语抚慰了我低落的心灵。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

- , [ðaʊ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] :
Portius **,** **thou** **may'st** **rely** **upon** **my** **conduct** **:**
- , 你 五月 依靠 之上 我的 执行 :

波提乌斯，你可以信赖我的行为:

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][ækt] [wʌt] [hɪm; ɪm] .
Thy **father** **will** **not** **act** **what** **misbecomes** **him** **.**
你的 父亲 将要 不是 行为 什么 不合时宜 他 .

你父亲不会做有损他身份的事。

[bʌt; bət][goʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]
But **go** **,** **my** **son** **,** **and** **see** **if** **aught** **be** **wanting**
但 去 , 我的 儿子 , 和 看 如果 零 是 想要

但是，我的孩子，去看看有没有什么不足之处。

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [frendz] ; [siː] [ðem; ðəm] - ,
Among **thy** **father's** **friends** **;** **see** **them** **embark'd** **,**
之中 你的 父亲的 朋友们 ; 看 他们 - ,

在你父亲的朋友之中；看着他们启程，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .
And **tell** **me** **if** **the** **winds** **and** **seas** **befriend** **them** **.**
和 告诉 我 如果 这 风 和 海域 交朋友 他们 .

告诉我，风和海是否善待他们。

[maɪ][soʊl][ɪz][kwaɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][æsks]
My **soul** **is** **quite** **weigh'd** **down** **with** **care** **,** **and** **asks**
我的 灵魂 是 相当 称重 向下 和 关心 , 和 问

我的灵魂被忧虑压得喘不过气来，不禁要问:

[ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [sli:p] .

The	soft	refreshment	of	a	moment's	sleep	.
这	柔软的	清爽	的	一个	瞬间	睡觉	.

短暂小憩带来的轻柔清爽。

['pɔr] .

Por	.
por	.

波。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] , [maɪ] [hɑ:rt] [ri'vaivz] —

My	thoughts	are	more	at	ease	,	my	heart	revives	—
我的	想法	是	更多的	在	舒适	,	我的	心	复苏	—

我的思绪平静了些，我的心也恢复了活力——

[['eksɪt]['keɪtoʊ] .

[	Exit	Cato	.
[	出口	卡托	.

[退出卡托。

['entər] ['mɑ:rʃə] .

Enter	Marcia	.
进入	玛西亚	.

玛西亚登场。

[oʊ] , ['mɑ:rʃə] !

Oh	,	Marcia	!
哦	,	玛西亚	!

哦，玛西亚！

[oʊ] , [maɪ]['sɪstər] , [stɪl] [ðeəz; ðəz][hoʊp]

Oh	,	my	sister	,	still	there's	hope
哦	,	我的	姐姐	,	仍然	有	希望

哦，我的姐姐，还有希望。

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t][kæst][ə'weɪ][ə; eɪ][laɪf]

Our	father	will	not	cast	away	a	life
我们的	父亲	将要	不是	投掷	离开	一个	生活

我们的父亲不会抛弃生命

[soʊ] ['ni:dfl] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

So	needful	to	us	all	,	and	to	his	country	.
所以	需要	到	我们	全部	,	和	到	他的	国家	.

这对我们所有人以及他的国家来说都至关重要。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ]

He	is	retired	to	rest	,	and	seems	to	cherish
他	是	退休	到	休息	,	和	似乎	到	珍惜

他已经退休休息，而且似乎很珍惜.....

[θɔ:ts] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] . — [hi:; hi][hæz; həz] - [ˌem 'i:] [hens]

Thoughts	full	of	peace	.	—	He	has	dispatch'd	me	hence
想法	满的	的	和平	.	—	他	有	-	我	因此

心中充满平静。——他已将我送离此地。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] [ðæt] [bɪ'spi:k] [ə; eɪ][maɪnd] [kəm'poʊzd] ,

With	orders	that	bespeak	a	mind	composed	,
和	订单	那	表明	一个	头脑	由	,

下达的命令表明他心思沉着，

[ænd; ənd] ['stu:diəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

And	studious	for	the	safety	of	his	friends	.
和	好学的	为了	这	安全	的	他的	朋友们	.

他勤奋好学，时刻关注着朋友们的安全。

['mɑːrʃə] , [teɪk] [ker] , [ðæt] [nʌn] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] . [['eksɪt] .

Marcia	**,**	**take**	**care**	**,**	**that**	**none**	**disturb**	**his**	**slumbers**	**.**	**[**	**Exit**	**.**
玛西亚	,	拿	关心	,	那	没有任何	打扰	他的	睡眠	.	[	出口	.

玛西亚，注意别打扰他睡觉。[下]

['mɑːrʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

[oʊ] , [jiː; ji] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɝz] , [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði][dʒʌst] ,

Oh	**,**	**ye**	**immortal**	**powers**	**,**	**that**	**guard**	**the**	**just**	**,**
哦	,	是的	不朽	权力	,	那	警卫	这	只是	,

哦，守护正义者的不朽神灵啊！

[wɑːtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

Watch	**round**	**his**	**couch**	**,**	**and**	**soften**	**his**	**repose**	**,**
手表	圆形的	他的	长椅	,	和	软化	他的	休息	,

在他床边守候，让他安然入睡。

['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [bɪ'kɑːm] [hɪz; ɪz] [soʊl]

Banish	**his**	**sorrows**	**,**	**and**	**becalm**	**his**	**soul**
放逐	他的	悲伤	,	和	安慰	他的	灵魂

驱散他的悲伤，抚慰他的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] [driːmz] ; [rɪ'membər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,

With	**easy**	**dreams**	**;**	**remember**	**all**	**his**	**virtues**	**,**
和	简单的	梦境	;	记住	全部	他的	美德	,

梦境安稳；铭记他的所有美德，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [mæn'kaɪnd] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz][jʊr; jər] [ker] !

And	**show**	**mankind**	**that**	**goodness**	**is**	**your**	**care**	**!**
和	展示	人类	那	善良	是	你的	关心	!

向世人展现你的善良！

['entər]['luːsjə] .

Enter	**Lucia**	**.**
进入	露西亚	.

露西亚登场。

['luːsjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , ['mɑːrʃə] ; [wer] [ɪz]['keɪtoʊ] ?

Where	**is**	**your**	**father**	**,**	**Marcia**	**;**	**where**	**is**	**Cato**	**?**
在哪里	是	你的	父亲	,	玛西亚	;	在哪里	是	卡托	?

玛西亚，你父亲在哪里？卡托在哪里？

['mɑːrʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

['luːsjə] , [spiːk] [loʊ] , [hiː; hi][ɪz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

Lucia	**,**	**speak**	**low**	**,**	**he**	**is**	**retired**	**to**	**rest**	**.**
露西亚	,	说话	低的	,	他	是	退休	到	休息	.

露西亚，小声点，他已经退休休息了。

['luːsjə] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɔːnɪŋ] [hoʊp]

Lucia	**,**	**I**	**feel**	**a**	**gentle**	**dawning**	**hope**
露西亚	,	我	感觉	一个	温和的	黎明	希望

露西亚，我感到一丝温柔的希望正在萌芽。

[raɪz] [ɪn][maɪ][soʊl] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [stɪl] .

Rise	in	my	soul	—	We	shall	be	happy	still	.
上升	在	我的	灵魂	—	我们	将	是	快乐的	仍然	.

升腾于我的灵魂——我们终将幸福。

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[ə'læs] , [aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn]['keɪtoʊ] !

Alas	,	I	tremble	when	I	think	on	Cato	!
唉	,	我	颤抖	什么时候	我	思考	在	卡托	!

唉，一想到卡托我就不寒而栗!

[ɪn] ['evri] [vjuː] , [ɪn] ['evri] [θɔːt] , [aɪ]['tremb(ə)l] !

In	every	view	,	in	every	thought	,	I	tremble	!
在	每一个	看法	,	在	每一个	想法	,	我	颤抖	!

每一个画面，每一个念头，都让我颤抖!

['keɪtoʊ][ɪz][stɜːrn][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ;

Cato	is	stern	and	awful	as	a	god	;
卡托	是	船尾	和	可怕	作为	一个	上帝	;

卡托严厉可怕，如同神明一般;

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət]['hjuːmən] ['freɪlti] ,

He	knows	not	how	to	wink	at	human	frailty	,
他	知道	不是	如何	到	眨眼	在	人类	虚弱	,

他不懂得如何对人性的弱点视而不见。

[ɔːr]['pɑːrd(ə)n] ['wiːknəs] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [felt] .

Or	pardon	weakness	,	that	he	never	felt	.
或者	赦免	弱点	,	那	他	绝不	毛毡	.

或者原谅他从未感受过的软弱。

['mɑːrʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[ðoʊ] [stɜːrn][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] [roʊm] ,

Though	stern	and	awful	to	the	foes	of	Rome	,
尽管	船尾	和	可怕	到	这	敌人	的	罗马	,

虽然对罗马的敌人严厉而可怕，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['gʊdnəs] , ['luːsjə] , ['ɔːlweɪz][maɪld] ;

He	is	all	goodness	,	Lucia	,	always	mild	;
他	是	全部	善良	,	露西亚	,	总是	温和的	;

露西亚，他心地善良，性情温和;

[kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

Compassionate	and	gentle	to	his	friends	;
富有同情心	和	温和的	到	他的	朋友们	;

他对朋友充满同情心和温柔;

[wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [best] ,

Fill'd	with	domestic	tenderness	,	the	best	,
已填充	和	国内的	压痛	,	这	最好的	,

充满家庭的温馨，最好的，

[ðə; ði]['kaɪndɪst]['fɑːðər] ; [aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

The	kindest	father	;	I	have	ever	found	him
这	最善良的	父亲	;	我	有	曾经	成立	他

我见过的最善良的父亲

['i:zi] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['baʊntiəs] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .

Easy	and	good	,	and	bounteous	to	my	wishes	.
简单的	和	好的	,	和	丰饶的	到	我的	愿望	.

简单又好，而且完全符合我的愿望。

['lu:sjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es] [blest] .

'	Tis	his	consent	alone	can	make	us	blest	.
-	的	他的	同意	独自的	能	制作	我们	祝福	.

唯有他的同意才能使我们蒙福。

['mɑ:rʃə] , [wi:; wi] [bəuθ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪn'vɑ:lvd]

Marcia	,	we	both	are	equally	involved
玛西亚	,	我们	两个都	是	同样地	涉及

玛西亚，我们俩都同样投入。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrɪkət] , - [dɪ'stres] .

In	the	same	intricate	,	perplex'd	distress	.
在	这	相同的	错综复杂	,	-	痛苦	.

同样陷入了错综复杂、令人困惑的困境。

[ðə; ði] ['kru:əl] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd]

The	cruel	hand	of	fate	,	that	has	destroy'd
这	残忍的	手	的	命运	,	那	有	已摧毁

命运的残酷之手，摧毁了

[ðaɪ] ['brʌðər] ['mɑ:rkəs] , [hu:m] [wi:; wi] [bəuθ] [lə'ment] — —

Thy	brother	Marcus	,	whom	we	both	lament	—	—
你的	兄弟	马库斯	,	谁	我们	两个都	哀叹	—	—

你的兄弟马库斯，我们都为他哀悼——

['mɑ:rʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

玛西娅。

[ænd; ənd] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [lə'ment] ; [ʌn'hæpi] [ju:θ] !

And	ever	shall	lament	;	unhappy	youth	!
和	曾经	将	哀叹	;	不开心	青年	!

永远哀叹吧，不幸的年轻人！

['lu:sjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[hæz; həz] [set] [maɪ] [soʊl] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [stænd]

Has	set	my	soul	at	large	,	and	now	I	stand
有	放	我的	灵魂	在	大的	,	和	现在	我	站立

它使我的灵魂自由翱翔，如今我屹立不倒

[lu:s] [ʌv; əv] [maɪ] [vaʊ] .

Loose	of	my	vow	.
松动的	的	我的	发誓	.

违背我的誓言。

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] ['keɪtoʊz] [θɔ:ts] ?

But	who	knows	Cato's	thoughts	?
但	WHO	知道	卡托的	想法	?

但谁又能知道卡托的想法呢?

[huː] [noʊz] [haʊ] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] - ,

Who	**knows**	**how**	**yet**	**he**	**may**	**dispose**	**of**	**Portius**	**,**
WHO	知道	如何	然而	他	可能	处置	的	-	,

谁也不知道他会如何处置波提乌斯。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

Or	**how**	**he**	**has**	**determined**	**of**	**himself**	**?**
或者	如何	他	有	决定	的	他自己	?

或者他如何看待自己?

['mɑːrʃə] .

Marcia	**.**
玛西亚	.

玛西娅。

[let] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] , [kə'mɪt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hɛvən] .

Let	**him**	**but**	**live**	**,**	**commit**	**the**	**rest**	**to**	**Heav'n**	**.**
让	他	但	居住	,	犯罪	这	休息	到	天堂	.

让他活下去，其余的交给上天吧。

['entər] ['luːʃəs] .

Enter	**Lucius**	**.**
进入	卢修斯	.

卢修斯出场。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[swiːt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] !

Sweet	**are**	**the**	**slumbers**	**of**	**the**	**virtuous**	**man**	**!**
甜的	是	这	睡眠	的	这	有德行的	男人	!

贤者的睡眠是甜蜜的!

[oʊ] , ['mɑːrʃə] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] ['gɑːdlaɪk] ['fɑːðər] !

Oh	**,**	**Marcia**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**thy**	**godlike**	**father**	**!**
哦	,	玛西亚	,	我	有	已见	你的	神一般的	父亲	!

哦，玛西亚，我见过你那神一般的父亲!

[sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Some	**power**	**invisible**	**supports**	**his**	**soul**	**,**
一些	力量	无形的	支持	他的	灵魂	,

某种无形的力量支撑着他的灵魂。

[ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['wʌntɪd] ['greɪtnəs] .

And	**bears**	**it**	**up**	**in**	**all**	**its**	**wonted**	**greatness**	**.**
和	熊	它	向上	在	全部	它是	惯常	伟大	.

并展现出它一贯的伟大。

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] :

A	**kind**	**,**	**refreshing**	**sleep**	**is**	**fall'n**	**upon**	**him**	**:**
一个	种类	,	令人耳目一新	睡觉	是	坠落	之上	他	:

他渐渐进入了梦乡:

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [strɛtʃd] [æt; ət] [iːz] ; [hɪz; ɪz] ['fænsi] [lɔːst]

I	**saw**	**him**	**stretch'd**	**at**	**ease**	**;**	**his**	**fancy**	**lost**
我	锯	他	拉伸	在	舒适	;	他的	想要	丢失的

我看到他舒展着身体，神态放松；他的幻想消失了。

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [driːmz] ; [æz; əz] [aɪ] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

In	**pleasing**	**dreams**	**;**	**as**	**I**	**drew**	**near**	**his**	**couch**	**,**
在	令人愉悦	梦境	;	作为	我	画	靠近	他的	长椅	,

在美梦中；当我靠近他的床榻时，

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['sizər] , [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

He	smiled	,	and	cried	,	"	Cæsar	,	thou	canst	not	hurt	me	.
他	微笑	,	和	哭	,	"	凯撒	,	你	罐	不是	伤害	我	.

他笑了，喊道："凯撒，你伤不了我。"

" ['mɑːrʃə] .

"	Marcia	.
"	玛西亚	.

"玛西娅。"

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [stɪl] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .

His	mind	still	labours	with	some	dreadful	thought	.
他的	头脑	仍然	劳动	和	一些	可怕	想法	.

他脑海中仍然萦绕着一些可怕的想法。

['entər] ['dʒʊbə] .

Enter	Juba	.
进入	朱巴	.

进入朱巴。

[dˈʒʌb] .

Jub	.
朱布	.

朱布。

['luːʃəs] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vjuːɪŋ]

Lucius	,	the	horsemen	are	return'd	from	viewing
卢修斯	,	这	骑兵	是	已返回	从	观看

卢修斯，骑兵们已经结束巡视返回。

[ðə; ði] ['nʌmbər] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] ,

The	number	,	strength	,	and	posture	of	our	foes	,
这	数字	,	力量	,	和	姿势	的	我们的	敌人	,

敌人的数量、实力和姿态，

[huː] [naʊ] [ɪn'kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊɜ-z] [mɑːrtʃ] ;

Who	now	encamp	within	a	short	hour's	march	;
WHO	现在	扎营	之内	一个	短的	小时	行进	;

现在，他们已在短短一小时路程内扎营；

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jɑːn] [braɪt] ['westərn] ['taʊər] ,

On	the	high	point	of	yon	bright	western	tower	,
在	这	高的	观点	的	远	明亮的	西	塔	,

在西边那座明亮的塔顶，

[wiː; wi] [ken] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ; [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

We	ken	them	from	afar	;	the	setting	sun
我们	肯	他们	从	远方	;	这	环境	太阳

我们远远地就能认出他们；落日

[pleɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] - ['helmits] ,

Plays	on	their	shining	arms	and	burnish'd	helmets	,
演出	在	他们的	灼灼	武器	和	-	头盔	,

戏谑他们闪亮的手臂和擦得锃亮的头盔，

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

And	covers	all	the	field	with	gleams	of	fire	.
和	封面	全部	这	场地	和	闪光	的	火	.

整个战场都被闪耀的火焰所笼罩。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

['mɑːrʃə] , - [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

Marcia	**,**	**'**	**tis**	**time**	**we**	**should**	**awake**	**thy**	**father**	**.**
玛西亚	,	-	的	时间	我们	应该	醒	你的	父亲	.

玛西亚，我们该叫醒你父亲了。

['sizər] [ɪz] [stɪl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [tɜːrmz] ,

Cæsar	**is**	**still**	**disposed**	**to**	**give**	**us**	**terms**	**,**
凯撒	是	仍然	处置	到	给	我们	条款	,

凯撒仍然愿意给我们一些条件。

[ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət] ['dɪstəns] , [tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['keɪtoʊ] .

And	**waits**	**at**	**distance**	**,**	**till**	**he**	**hears**	**from**	**Cato**	**.**
和	等待	在	距离	,	直到	他	听到	从	卡托	.

他远远地等待着，直到收到卡托的消息。

['entər] - .

Enter	**Portius**	**.**
进入	-	.

波提乌斯登场。

- , [ðaɪ] [lʊks] [spiːk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Portius	**,**	**thy**	**looks**	**speak**	**somewhat**	**of**	**importance**	**,**
-	,	你的	看起来	说话	有些	的	重要性	,

波提乌斯，你的神态似乎颇为重要。

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?

What	**tidings**	**dost**	**thou**	**bring**	**?**
什么	消息	朋友	你	带来	?

你带来了什么消息?

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [siː]

Methinks	**,**	**I**	**see**
我觉得	,	我	看

我想，我看到了

[ʌn'juːʒuəl] ['glædnəs] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] .

Unusual	**gladness**	**sparkle**	**in**	**thy**	**eyes**	**.**
异常	欢乐	火花	在	你的	眼睛	.

你的眼中闪烁着异乎寻常的喜悦。

['pɔr] .

Por	**.**
por	.

波。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] , [wer] [naʊ]

As	**I**	**was**	**hasting**	**to**	**the**	**port**	**,**	**where**	**now**
作为	我	曾是	哈斯廷	到	这	港口	,	在哪里	现在

我当时正匆匆赶往港口，现在那里

[maɪ] ['fɑːðɚz] [frendz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

My	**father's**	**friends**	**,**	**impatient**	**for**	**a**	**passage**	**,**
我的	父亲的	朋友们	,	不耐烦	为了	一个	通道	,

我父亲的朋友们，急切地盼望着过境，

[ə'kjuːz] [ðə; ði] - ['waɪndz] , [ə; eɪ] [seɪl] [ə'raɪvd]

Accuse	**the**	**ling'ring**	**winds**	**,**	**a**	**sail**	**arrived**
控	这	-	风	,	一个	帆	到达的

责怪那迟迟不肯离去的风，一艘帆船来了。

[frʌm; frəm] ['pɑːmpiz] [sʌn] , [huː] , [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

From	**Pompey's**	**son**	**,**	**who**	**,**	**through**	**the**	**realms**	**of**	**Spain**	**,**
从	庞贝的	儿子	,	WHO	,	通过	这	领域	的	西班牙	,

从庞培之子，他征服了西班牙的各个王国，

[kɔːlz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Calls	**out**	**for**	**vengeance**	**on**	**his**	**father's**	**death**	**,**
呼叫	出去	为了	复仇	在	他的	父亲的	死亡	,

他高喊着要为父报仇，

[ænd; ənd] [rauziz] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

And	**rouses**	**the**	**whole**	**nation**	**up**	**to**	**arms**	**.**
和	唤醒	这	所有的	国家	向上	到	武器	.

并煽动全国人民拿起武器。

[wɜːr; wər] ['keɪtoʊ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [wʌns] [mɔːr] [maɪt] [roʊm]

Were	**Cato**	**at**	**their**	**head**	**,**	**once**	**more**	**might**	**Rome**
是	卡托	在	他们的	头	,	一次	更多的	可能	罗马

如果卡托领导他们，罗马或许会再次崛起。

[ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪts] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

Assert	**her**	**rights**	**,**	**and**	**claim**	**her**	**liberty**	**.**
断言	她	权利	,	和	宣称	她	自由	.

维护她的权利，争取她的自由。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	**,**	**hark**	**!**
但	,	听着	!

但是，听！

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [groʊn] ? — — [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [wei] ,

what	**means**	**that**	**groan**	**?**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**give**	**me**	**way**	**,**
什么	方法	那	呻吟	?	—	—	哦	,	给	我	方式	,

那声呻吟是什么意思？——哦，让开，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [flai] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] ! [['eksɪt] .

And	**let**	**me**	**fly**	**into**	**my**	**father's**	**presence**	**!**	**[**	**Exit**	**.**
和	让	我	飞	进入	我的	父亲的	在场	!	[	出口	.

让我飞奔到父亲面前吧！[退场]

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

['keɪtoʊ] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [θɪŋks] [ɑːn] [roʊm] ,

Cato	**,**	**amidst**	**his**	**slumbers**	**,**	**thinks**	**on**	**Rome**	**,**
卡托	,	在……之中	他的	睡眠	,	思考	在	罗马	,

卡托在睡梦中思索着罗马。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

And	**,**	**in**	**the**	**wild**	**disorder**	**of**	**his**	**soul**	**,**
和	,	在	这	荒野	紊乱	的	他的	灵魂	,

在他灵魂狂乱的混乱之中，

[mɔːnz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — [hɑː] !

Mourns	**o'er**	**his**	**country**	**.**	**—**	**Ha**	**!**
哀悼	超过	他的	国家	.	—	哈	!

为祖国哀悼。——哈！

[ə; eɪ] ['sekənd] [groʊn] —

a	**second**	**groan**	**—**
一个	第二	呻吟	—

第二声呻吟——

['hɛvən] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

Heav'n	**guard**	**us**	**all**	**!**
天堂	警卫	我们	全部	!

愿上天保佑我们！

['mɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ə'læs] , - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs]
Alas , ' tis not the voice
唉 , - 的 不是 这 嗓音

唉，那不是声音

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [sliːps] ; - [tɪz]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] —
Of one who sleeps ; ' tis agonizing pain —
的 一 WHO 睡觉 ; - 的 痛苦的 疼痛 —

对于一个沉睡的人来说，那是难以忍受的痛苦——

- [tɪz] [deθ] [ɪz][ɪn][ðæt] [saʊnd] — —
' Tis death is in that sound — —
- 的 死亡 是 在 那 声音 — —

那声音里蕴藏着死亡——

['entər] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[oʊ] , [saɪt] [ʌv; əv][woʊ] !
Oh , sight of woe !
哦 , 视线 的 悲哀 !

哦，多么悲惨的景象！

[oʊ] , ['mɑːrʃə] , [wʌt] [wiː; wi] [fɪrd] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] —
Oh , Marcia , what we fear'd is come to pass —
哦 , 玛西亚 , 什么 我们 担心 是 来 到 经过 —

哦，玛西亚，我们所担心的事还是发生了——

['keɪtoʊ][hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] — —
Cato has fall'n upon his sword — —
卡托 有 坠落 之上 他的 剑 — —

卡托拔剑自刎——

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] , - ,
Oh , Portius ,
哦 , - ,

哦，波提乌斯

[haɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] ,
Hide all the horrors of thy mournful tale ,
隐藏 全部 这 恐怖 的 你的 悲哀 故事 ,

隐藏你悲惨故事中所有的恐怖之处，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ges] [ðə; ði][rest] .
And let me guess the rest .
和 让 我 猜测 这 休息 .

剩下的就让我猜吧。

['pɔr] .
Por .
por .

波。

[aɪv] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I've **raised** **him** **up** ,
我已经 提高 他 向上 ,

我把他养大了，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [wer] [peɪl] [ænd; ənd][feɪnt] ,
And **placed** **him** **in** **his** **chair** **;** **where** **pale** **and** **faint** **,**
和 放置 他 在 他的 椅子 ; 在哪里 苍白 和 头晕的 ,

然后把他扶到椅子上；他脸色苍白，神情虚弱，

[hiː; hi][gɑːsps][fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He **gasps** **for** **breath** **,** **and** **,** **as** **his** **life** **flows** **from** **him** **,**
他 喘息 为了 气息 , 和 , 作为 他的 生活 流量 从 他 ,

他喘着粗气，生命就这样从他体内流逝。

[dɪ'mændz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Demands **to** **see** **his** **friends** **.**
需求 到 看 他的 朋友们 .

他要求见他的朋友。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['wiːpɪŋ] ,
His **servants** **weeping** **,**
他的 仆人 哭泣 ,

他的仆人们哭泣着，

[əb'siːkwiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ber] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ! — —
Obsequious **to** **his** **order** **,** **bear** **him** **hither** **!** **—** **—**
低三下四 到 他的 命令 , 熊 他 这里 ! — —

遵命行事，把他抬到这里来！

['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

玛西娅。

[oʊ] , ['hɛvən] ! [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊər] ,
Oh **,** **Heav'n** **!** **assist** **me** **in** **this** **dreadful** **hour** **,**
哦 , 天堂 ! 协助 我 在 这 可怕 小时 ,

哦，上天啊！请在这可怕的时刻帮助我。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][læst][sæd] ['duːtiz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] !
To **pay** **the** **last** **sad** **duties** **to** **my** **father** **!**
到 支付 这 最后的 伤心 职责 到 我的 父亲 !

向我父亲交出最后的哀悼之情！

['keɪtoʊ] [brɔːt] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Cato **brought** **on** **,** **in** **a** **Chair** **.**
卡托 带来 在 , 在 一个 椅子 .

卡托被带到了主席台上。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[hɪr] [set][ˌem 'iː] [daʊn] — —
Here **set** **me** **down** **—** **—**
这里 放 我 向下 — —

让我坐下——

-	,	[kʌm]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	—	[ɑːr; ər][maɪ]	[frendz]	-	?
Portius	**,**	**come**	**near**	**me**	**—**	**Are**	**my**	**friends**	**embark'd**	**?**
-	,	来	靠近	我	—	是	我的	朋友们	-	?

波提乌斯，到我身边来——我的朋友们都登船了吗?

[kæn; kən]	['eni]	[θɪŋ]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ʌv; əv][fɔːr; fər][ðer; ðər]	['sɜːrvɪs]	?
Can	**any**	**thing**	**be**	**thought**	**of**	**for**	**their**	**service**	**?**
能	任何	事物	是	想法	的	为了	他们的	服务	?

有什么可以改进他们服务的吗?

[waɪlst]	[aɪ]	[jet]	[lɪv; laɪv]	,	[let]	[ˌem 'iː][nɑːt][lɪv; laɪv]	[ɪn]	[veɪn]	—	—
Whilst	**I**	**yet**	**live**	**,**	**let**	**me**	**not**	**live**	**in**	**vain**	**—**	**—**
而	我	然而	居住	,	让	我	不是	居住	在	徒劳	—	—

趁我还活着，不要让我白活——

[oʊ]	,	['luːʃəs]	,	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[hɪr]	?	—	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[tuː]	[gʊd]	—
Oh	**,**	**Lucius**	**,**	**art**	**thou**	**here**	**?**	**—**	**Thou**	**art**	**too**	**good**	**—**
哦	,	卢修斯	,	艺术	你	这里	?	—	你	艺术	也	好的	—

哦，卢修斯，你在这里吗？——你太好了——

[let]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	['frendʃɪp]	[lɪv; laɪv]	[bɪ'twiːn]	['aʊər; ɑːr]	['tʃɪldrən]	;
Let	**this**	**our**	**friendship**	**live**	**between**	**our**	**children**	**;**
让	这	我们的	友谊	居住	之间	我们的	孩子们	;

愿我们的友谊在我们的孩子们之间延续下去;

[meɪk]	-	['hæpi]	[ɪn]	[ðaɪ]	['dɔːtər]	['luːsjə]	—	—
Make	**Portius**	**happy**	**in**	**thy**	**daughter**	**Lucia**	**—**	**—**
制作	-	快乐的	在	你的	女儿	露西亚	—	—

让波提乌斯因你的女儿露西娅而感到幸福——

['mɑːrʃə]	,	[maɪ]	['dɔːtər]	—	—
Marcia	**,**	**my**	**daughter**	**—**	**—**
玛西亚	,	我的	女儿	—	—

玛西亚，我的女儿——

[oʊ]	,	[bend]	[ˌem 'iː]	['fɔːrwərd]	!	—	—	['dʒʊbə]	[lʌvz]	[ðiː]	,	['mɑːrʃə]	—
Oh	**,**	**bend**	**me**	**forward**	**!**	**—**	**—**	**Juba**	**loves**	**thee**	**,**	**Marcia**	**—**
哦	,	弯曲	我	向前	!	—	—	朱巴	爱	你	,	玛西亚	—

哦，让我向前弯腰！——朱巴爱你，玛西亚——

[ə; eɪ]	['senətər]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,	[waɪl]	[roʊm]	[sə'vaivd]	,
A	**senator**	**of**	**Rome**	**,**	**while**	**Rome**	**survived**	**,**
一个	参议员	的	罗马	,	尽管	罗马	幸存下来	,

一位罗马元老，在罗马幸存下来的时候，

[wʊd]	[nɑːt][hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[kɪŋ]	—
Would	**not**	**have**	**match'd**	**his**	**daughter**	**with**	**a**	**king**	**—**
会	不是	有	匹配成功	他的	女儿	和	一个	国王	—

他绝不会把女儿嫁给国王——

[bʌt; bət]	-	[ɑːrmz][hæv; həv]	[θroʊn]	[daʊn]	[ɔːl]	[dɪ'stɪŋkʃn]	—
But	**Cæsar's**	**arms**	**have**	**thrown**	**down**	**all**	**distinction**	**—**
但	-	武器	有	抛掷	向下	全部	区别	—

但凯撒的武力已经抛弃了一切尊卑——

[aɪm]	[sɪk]	[tuː; tə]	[deθ]	—	—	[oʊ]	,	[wen]	[ʃæl; ʃəl][aɪ]	[get]	[luːs]
I'm	**sick**	**to**	**death**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**when**	**shall**	**I**	**get**	**loose**
我是	生病的	到	死亡	—	—	哦	,	什么时候	将	我	得到	松动的

我真是受够了——哦，我什么时候才能摆脱这一切

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[veɪn]	[wɜːrld]	,	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'boʊd][ʌv; əv]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	!
From	**this**	**vain**	**world**	**,**	**th**	**'**	**abode**	**of**	**guilt**	**and**	**sorrow**	**!**
从	这	徒劳	世界	,	th	-	住所	的	有罪	和	悲哀	!

从这虚妄的世界，罪恶与悲伤的居所!

[ænd; ənd] [jet] , [mɪˈθɪŋks] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [breɪks] [ɪn]
And **yet** **,** **methinks** **,** **a** **beam** **of** **light** **breaks** **in**
和 然而 , 我觉得 , 一个 光束 的 光 休息 在

然而，我觉得，一道光束穿透了进来。

[ɑːn][maɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] — — [əˈlæs] , [aɪ] [fɪr]
On **my** **departing** **soul** **—** **—** **Alas** **,** **I** **fear**
在 我的 离开 灵魂 — — 唉 , 我 害怕

在我即将离世的灵魂面前——唉，我害怕

[aɪv] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] ! — [oʊ] , [jiː; ji] [ˈpaʊɚz] , [ðæt] [sɜːrtʃ]
I've **been** **too** **hasty** **!** **—** **Oh** **,** **ye** **powers** **,** **that** **search**
我已经 到过 也 仓促 ! — 哦 , 是的 权力 , 那 搜索

我太草率了！——哦，冥冥之中自有安排，这番搜寻

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [weɪ] [hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst] [θɔːts] ,
The **heart** **of** **man** **,** **and** **weigh** **his** **inmost** **thoughts** **,**
这 心 的 男人 , 和 称重 他的 最 想法 ,

洞察人心，衡量人内心深处的想法。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [əˈmɪs] , [ɪmˈpjuːt][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] — —
If **I** **have** **done** **amiss** **,** **impute** **it** **not** **—** **—**
如果 我 有 完毕 错误 , 归因 它 不是 — —

如果我做错了事，请不要归咎于我——

[ðə; ði][best] [meɪ] [er] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] — [oʊ] ! — [[daɪz] .
The **best** **may** **err** **,** **but** **you** **are** **good** **,** **and** **—** **Oh** **!** **—** **[** **Dies** **.**
这 最好的 可能 犯错 , 但 你 是 好的 , 和 — 哦 ! — [死亡 .

即使是最好的人也会犯错，但你很优秀，而且——哦！——[去世。

[ˈpɔr] .
Por **.**
por .

波。

[ðer; ðər][fled][ðə; ði] [ˈgretɪst] [soʊl] [ðæt] [ˈevər] [wɔrmd]
There **fled** **the** **greatest** **soul** **that** **ever** **warm'd**
那里 逃亡 这 最 灵魂 那 曾经 温暖

那里逃离了曾经温暖过的最伟大的灵魂

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [brest] : —
A **Roman** **breast** **:** **—**
一个 罗马 胸部 : —

罗马式的乳房：—

[frʌm; frəm] [hens] , [let] [fɪrs] [kənˈtendɪŋ] [neiʃəns] [noʊ] ,
From **hence** **,** **let** **fierce** **contending** **nations** **know** **,**
从 因此 , 让 凶猛的 争吵 国家 知道 ,

从此，让交战各方知晓：

[wʌt] [ˈdaɪər] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][ˈsɪv(ə)l][ˈdɪskɔːrd] [floʊ] :
What **dire** **effects** **from** **civil** **discord** **flow** **:**
什么 可怕的 效果 从 民用 Discord 流动 :

内乱会带来哪些严重后果：

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈʃeɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːmz] ;
' **Tis** **this** **that** **shakes** **our** **country** **with** **alarms** **;**
- 的 这 那 奶昔 我们的 国家 和 警报 ;

正是这件事让我们的国家感到震惊；

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ʌp] [roʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˈroʊmən][ɑːrmz] ;
And **gives** **up** **Rome** **a** **prey** **to** **Roman** **arms** **;**
和 给予 向上 罗马 一个 猎物 到 罗马 武器 ;

并将罗马拱手让给了罗马的军队；

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [straɪf] ,

Produces	**fraud**	**,**	**and**	**cruelty**	**,**	**and**	**strife**	**,**
产	欺诈罪	,	和	残酷	,	和	冲突	,

滋生欺诈、残忍和纷争。

[ænd; ənd][rɑːbz][ðə; ði] ['gɪlti] [wɜːrld][ʌv; əv]['keɪtoʊz][laɪf] . [['eksɪʌnt]['ɑːmniːz] .

And	**robs**	**the**	**guilty**	**world**	**of**	**Cato's**	**life**	**.**	**[**	**Exeunt**	**omnes**	**.**
和	抢劫	这	有罪的	世界	的	卡托的	生活	.	[	退场	所有人	.

并剥夺了卡托的罪恶世界的生命。[Exeun omnes。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [smɪθ] .

PRINTED	**BY**	**J**	**.**	**SMITH**	**.**
打印	经过	J	.	史密斯	.

由 J. 史密斯印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神